



# مجلة جامعة دمشق للآداب

والعلوم الإنسانية والتربوية

مجلة علمية محكمة









مَجَلَّة

جامعة دمشق

للآداب والعلوم الإنسانية والتربوية



مجلة علمية محكمة دورية

المجلد ١٤ - العدد الثاني - ١٩٩٨



المدير المسؤول

الأستاذ الدكتور عبد الغني ماء البارد      رئيس جامعة دمشق

رئيس التحرير

الأستاذ الدكتور علي سعد

نائب رئيس التحرير

الدكتور أنطون حمصي

هيئة التحرير

أ.د. أسعد لطفي	كلية التربية
أ.د. صادق العظم	كلية الآداب
أ.د. طيب تزيني	كلية الآداب
د. فريال مهنا	كلية الآداب
أ.د. محمد حجر فارس	كلية الآداب
أ.د. محمود السيد	كلية التربية
أ.د. مزيد نعيم	كلية الآداب
د. مها زحلوق	كلية التربية
أ.د. نجيب الشهابي	كلية الآداب

مدير التحرير

د. محمد العمر

أمانة السر

نذى معاد

التفويض والإخراج الفني

سهام رجب

ملاحظة: الترتيب حسب الأحرف الأبجدي.



## شروط النشر في مجلة جامعة دمشق للآداب والعلوم الإنسانية والترفيهية

تقبل المجلة البحوث العلمية المبتكرة في العلوم الإنسانية والترفيهية باللغة العربية أو بإحدى اللغات الحية، على أن تحقق الشروط التالية:

- ١- أن يكون البحث جديداً ولم ينشر مضمونه من قبل.
- ٢- يوضع اسم الباحث وصفته العلمية وعنوانه باللغتين العربية والإنكليزية تحت عنوان البحث مباشرة.
- ٣- يكتب على ورقة مستقلة عنوان البحث واسم صاحبه وصفته العلمية مع ملخصين عن البحث أحدهما باللغة العربية والآخر بإحدى اللغتين الإنكليزية أو الفرنسية على ألا يتجاوز كل منهما ١٥٠/ كلمة.
- ٤- ترسل ثلاث نسخ من البحوث مطبوعة على وجه واحد من الورق  $210 \times 297$  مم (A4) ومنضدة على الحاسوب (وفق القياس والنموذج المنشور في هذا العدد)، ويرفق مع هذه النسخ «الديسك».
- ٥- يجب ألا يتجاوز عدد صفحات البحث ٣٠/ صفحة بما في ذلك الأشكال والرسوم والجداول والصور والمراجع.
- ٦- توضع قائمة بالمراجع في آخر البحث على ورقة أو أوراق مستقلة وفق الترتيب الأبجدي لأسماء أسر المؤلفين ودون أرقام.
- ٧- يجلب الاختزال مالم يُشر إلى ذلك.

- ٨- يقدم كل من أشكال البحث مرسوماً بالحبر الأسود على ورقة مستقلة لا تتجاوز أبعادها أبعاد الصفحة المونوجية.
- ٩- تقدم الصور واضحة على ورق صفيق بأبعاد بطاقة البريد.
- ١٠- يُضمّن البحث المقابلات الأجنبية للمصطلحات العربية المستخدمة مرة واحدة عند ورودها لأول مرة.
- ١١- تخضع البحوث المقدمة للتقويم ليبيان مدى صلاحيتها للنشر.
- ١٢- لاتعمد البحوث إلى أصحابها إذا لم تُقبل للنشر.
- ١٣- يحصل الباحث (الباحثون) على ثلاث نسخ من المخطوط الذي ينشر فيه البحث.
- ١٤- تتم جميع المراسلات باسم:

مجلة جامعة دمشق للآداب والعلوم الإنسانية والتربوية - دمشق - الجمهورية العربية السورية

ص.ب: 5735 - هاتف: 2215743 - فاكس: 2129807

## المحتوى

- ♦ دراسة إحصائية تحليلية لاتجاهات الأمطار د. نادر صيام ٩
- ♦ الزخرفة الكتابية في الفن الأندلسي د. خالد غليم ٤٥
- ♦ المؤلفات والزمن عند الصقليين العرب د. سلطان المعالي ٦٧
- ♦ الزراعة السورية مقوماتها ومشكلاتها د. محمد صافيتا ١٢٥
- ♦ ماذا عن الموسيقى في روية الشتيان د. مها بيارى ١٨١
- ♦ الجبلوغرافيا الوطنية السورية د. نزار عيون السود ٢٠٥
- ♦ المهاجرون الريفيون المائدون د. علي الزغل ٢٢٥
- ♦ التلفزيون كما نتحدث عنه د. أديب خضور ٢٨١
- ♦ تعليم حضارة من خلال قواميس اللغة الفرنسية د. محمد خير القوال ٢٩٥
- ♦ صورة الأتراك العثمانيين د. مفيد حوامدة ٢٩٧
- ♦ رسائل الدكتوراه والماجستير ٢٩٩



## دراسة إحصائية تحليلية لاتجاهات الأمطار في بعض المواقع في سوريا

د. نادر صيام

قسم الجغرافيا - كلية الآداب

جامعة دمشق

### الملخص

لقد بينت دراسة الاتجاهات المطرية <sup>(١)</sup> في عشرين محطة في سورية أنه يجب فحص الأهمية الإحصائية للاتجاهات المشتقة بأي طريقة لتحديد كانت جوهرياً حقيقية أم ظاهرياً تحدث بالمصادفة. ويجب عدم اعتمادها كبنية دون إجراء هذا الفحص. لذلك فإن الاتجاهات المطرية المشتقة بطريقة المتوسطات المتحركة تقريبية غير موصلة، ليس لأنها غير دقيقة فقط بل لعدم إمكان فحص أهميتها الإحصائية أيضاً.

ويفضل لهذا الغرض استخدام الاتجاهات المشتقة بالطرق الرياضية مثل طريقة المتوسطات النصفية (Semi-means) وطريقة علاقة اتحاد الخط المستقيم (Straight-line regression) المعروفة أحياناً بطريقة المربعات الصغرى (least squares method) لأنها أكثر دقة ويمكن تحديد أهميتها الإحصائية.

يجب فحص الاتجاهات المطرية المشتقة بطريقة المتوسطات النصفية قبل اعتمادها بطريقة فحص الأهمية الإحصائية للفرق بين المتوسطات

<sup>(١)</sup> يشمل التهطل على كل من الأمطار والثلج والبرد والندى. لكن عدا أن معظمه يحدث في سورية على شكل أمطار. استخدمت في هذه الدراسة كلمة الأمطار عوضاً عن التهطل للدلالة على كل أشكال التهطل المختلفة.

1-  $x_1 - x_2$  S.E. 2، وبطريقة الفحص (t) مستوى (t student's test) الإحصائي.

تظل الاتجاهات المطرية المشتقة بعلاقة انحدار الخط المستقيم الأكثر دقة من غيرها. ويجب عند استخدامها أن تجري لحووس الأهمية الإحصائية لكل من معامل ارتباطها (r) ومعامل انحدارها (b) بطريقة الفحص t الإحصائي أيضاً. وحساب معامل تقريرها أو تفسيرها ( $r^2$ ) والخطأ المعياري للتقدير (S.E.) وحساب النسبة المئوية للانحراف المعياري (95%)، والأهم من ذلك كله حسب القيمة الحقيقية لمعامل الانحدار (b) عند مستوى الأهمية الإحصائية 5%.

لاحظت للدراسة وجود اتجاهات مطرية ضعيفة متزايدة في 6 محطات ومتناقص في 14 محطة، وأثبتت للحووس الإحصائية المختلفة عدم أهميتها جميعها إحصائياً، وهي جميعاً ظاهرياً غير جوهرية أو حقيقية، ومراوغة إحصائياً وتحث مصاففة.

## ١- مقدمة:

لقد ظهرت منذ بداية العقد السابع من هذا القرن، بعيد حدوث كارثة المحل المشهيرة التي اجتاحت إقليم السهل<sup>(١)</sup> السوداني الإفريقي ومناطق آخر من العالم، دراسات عديدة (ونستألي Winstanley ١٩٧٣ و ١٩٧٤ - هوتن وودويل ١٩٨٩ - شنيدر ١٩٩٠) تمتد بأن مناخ الأرض يتغير ويتجه نحو الجفاف. وكما يبدو فإن هذه الفكرة قد أثرت في كثير من الباحثين، الذين عمدوا بدورهم إلى الاهتمام بها والعمل على تأكيدها.

فلجأ بعضهم إلى تحليل السجلات المطرية السنوية في مواقع مختلفة من العالم بغية إيجاد علاقات إحصائية بيانية ورياضية تظهر اتجاهات مطرية متناقصة خلال سلاسل زمنية محدودة وطويلة إلى حد ما، وقد عرض هير (Hare ١٩٧٧) مثل هذه الاتجاهات في كل من أغاديس (Agadez) في النيجر، وأباتشي (Abeche) في تشاد، وأليس سبرنجز (Alice Springs) في أستراليا، وجوبور في الهند، وفونيكس (Phonix) في الولايات المتحدة الأمريكية. كما وجد مثلها في بعض محطات الأقطار العربية المجاورة مثل الأردن (شحادة ١٩٧٨) والعراق (الجبوري Al-Jaboory ١٩٨٥)، وفي بعض المحطات في سورية (موسى ١٩٨٨)، وأكدت الدراسة الأخيرة وجود وجهة عامة للتناقص المطري في سورية.

عادة تستخدم في تحليل السلاسل الزمنية المطرية، وتحديد اتجاهاتها أربع طرائق إحصائية وهي: طريقة الرسم اليدوي البسيطة، وطريقة المتوسطات المتحركة

(١) تستخدم كثير من الدراسات تسمية الساحل السوداني الإفريقي، وهذا خطأ شائع ناهم عن تعريب التسمية عن اللفظ الأجنبي لكلمة (Sahel). وقد بين أوليفر (Oliver - ١٩٨١ ص ١٧٤) أن هذه التسمية اشتقت أصلاً من كلمة (سهل) العربية التي تعني (Border) باللغة الإنكليزية لذلك فالأصح أن تستخدم تسمية السهل السوداني الإفريقي.

(Runing Means)، وطريقة المتوسطات النصفية (Semi-avreages) والطريقة الرياضية المعروفة بطريقة انحدار الخط المستقيم (Straight Line Regression) أو طريقة المربعات الصغرى (Least Squares).

لكن المثير حقاً أن تعتمد الدراسات إلى رسم أو حساب خط اتجاه الأمطار خلال السلاسل الزمنية، واعتماده مكتفية باتجاهه الظاهري، دون أن تخضعه لفحص إحصائي لبيان أهميته الإحصائية ومقدار الثقة التي يتمتع بها، وبيان أكان حقيقياً أم ظاهرياً يحدث بمجرد المصادفة فالمشكلة لاتعلق بأشتقاق خط الاتجاه وحساب انحداره ، وبالطريقة المستخدمة في ذلك فصب، وإنما بالأهمية الإحصائية لهذا الاتجاه أيضاً، فالإكتفاء برسم خط الاتجاه فقط ينضوي على نتائج مضللة بقصد أو من دون قصد.

لذلك لايمكن الاعتماد على الطريقة اليدوية لرسم خط الاتجاه المطري، ليس لأنها طريقة تقريبية وغير دقيقة ويدخل العامل الشخصي فيها (قاسم وحلاق ١٩٨٨) فقط، بل لعدم إمكان إخضاعها إلى فحص يبين أهميتها الإحصائية أيضاً. وينطبق الأمر ذاته على طريقة المتوسطات المتحركة، التي بالإضافة إلى ذلك يصعب بواسطتها تحديد اتجاه الأمطار عندما يكون انحداره طفيفاً. لذلك يفضل استخدام هذه الطريقة للموازنة بين متوسطات فترات في السلسلة الزمنية المطرية، وليس من أجل إيجاد علاقات مشتركة بين تغيرات الأمطار والزمن (جريجوري Gregory ١٩٧٠، ص ٢٤١ - ٢٤٢).

تعد طريقة المتوسطات النصفية من الطرق الرياضية السهلة، ويمكن من حساب اتجاه الأمطار كميّاً، بالإضافة إلى إمكان إخضاع نتائجها إلى فحص الأهمية الإحصائية، ولهذا فإنها تفضل عن كل من الطريقتين السابقتين، مع تأكيد عدم اعتماد الاتجاه المشتق بواسطتها دون إجراء هذا الفحص الإحصائي للأهمية (جريجوري ١٩٧٠، ص ١٣٣ - ١٤٤، كروي Crowe ١٩٧١، ص ٥٢٣ - ٥٢٨، أوليفر ١٩٨١، ص ٢١١ - ٢١٢).



تظل طريقة علاقة انحدار الخط المستقيم (علاقة الارتباط) الرياضية أفضل وأنى الطرق جميعها، وتمكن من اشتقاق اتجاه واضح، ويمكن إخضاعه لعدة فحوص إحصائية للأهمية (جورجوري ١٩٧٠، ص ١٨٧ - ٢٢٧ و ص ٢٤٦ - ٢٥٥، أوليفر ١٩٧٣، ص ٤٦٨ - ٤٧٣)، كما تؤكد هذه الدراسات وغيرها (كروي ١٩٧١، ص ٥٢٨ - ٥٣٠، أوليفر ١٩٨١، ص ٢٠١ - ٢٠٣) ضرورة حساب معامل ارتباط انحدار الخط المستقيم، وإخضاعه مع معامل الانحدار لفحص الأهمية الإحصائية قبل اعتماده. وتؤكد الدراسات المذكورة جميعها ضرورة استخدام معطيات مطرية صحيحة موثوق بها في عمليات حساب الاتجاهات المطرية، والابتعاد عن استخدام قيم مقدرة أو مشكوك في صحتها من أجل جعل السلسلة الزمنية أطول.

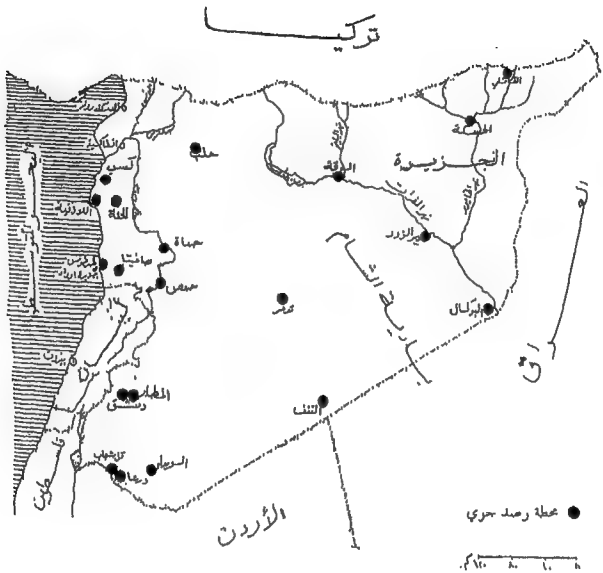
## ٢- أهداف الدراسة:

تهدف الدراسة الحالية إلى اشتقاق اتجاهات الأمطار خلال سلاسل زمنية لفترات طويلة قدر الممستطاع في بعض من محطات للرصد الجوية الرئيسية في سورية، وإخضاع هذه الاتجاهات لثقتي فحوص الأهمية الإحصائية المتوافرة للتأكد من صحتها وبيان أكانت اتجاهات حقيقية تتمتع بأهمية إحصائية عالية أم أنها مجرد اتجاهات ظاهرية ليس لها أي أهمية إحصائية مهمة وتحدث مصادفة.

## ٣- طرق البحث ووسائله:

استخدمت في هذه الدراسة جميع البيانات المطرية الشهرية المتوافرة لدى مديرية الأرصاد الجوية لعشرين محطة رصد رئيسية مبعثرة في أنحاء البلاد (الشكل ٣-١). ويظهر الجدول (٣-١) المواقع الفلكية لهذه المحطات على درجات العرض والطول.

تراوحت مدة البيانات المستخدمة بين ٣٣ - ٤٧ سنة في جميع المحطات عدا محطة اللاذقية التي لم يتجاوز طولها ٢٧ سنة فقط. والحقيقة توجد فترات مطرية أطول من ذلك لبعض المحطات، ويعود تاريخها إلى ما قبل عام ١٩٣١ لكنها غير دقيقة ومنقطعة (موسى ١٩٨٨). لذلك لا يمكن استخدامها والاعتماد عليها في الدراسات المناخية الموضوعية، وقد نصحت مديرية الأرصاد الجوية بعدم استخدامها في تعيين الاتجاهات المطرية، والاكتفاء بالبيانات الموثوق بها والمدققة والمعتمدة من قبلها فقط. ولتعيين الاتجاهات العامة للإمطار خلال السلاسل الزمنية لكل محطة، حسبت من البيانات المطرية الشهرية كميات الأمطار الهاطلة في كل سنة مطرية، أو زراعية (من ١ أيلول إلى ٣١ آب). فتراوح عدد السنوات المطرية المحسوبة بين ٣١ و ٤٦ سنة مطرية (زراعية) في المحطات جميعها، و ٣٦ سنة في محطة اللاذقية. وبيّن الجدول (٣-١) الفترة الزمنية وعدد السنوات المطرية المستخدمة في كل محطة، بالإضافة إلى متوسط أمطار السنوات المطرية وانحرافاتها المعيارية (σ) التي حسبت في هذه الدراسة لاستخدامها في فحوص الأهمية الإحصائية للاتجاهات. لتحديد خط الاتجاه العام للأمطار في المحطات المذكورة استخدمت طريقة المتوسطات المتحركة لمدة ١٠ سنوات في بعض المحطات من أجل الموازنة. واستخدمت كل من طريقة المتوسطات النصفية، وطريقة انحدار الخط المستقيم في المحطات جميعها. عند استخدام طريقة المتوسطات النصفية، قسمت كل سلسلة زمنية في كل محطة إلى فترتين متساويتين، أو شبه متساويتين - حيث كان عدد سنوات السلسلة الزمنية مفرداً.



شكل (١-٣) محطات للرصد المستخدمة في الدراسة

الجدول (٣-١):

المحطات المختارة في الدراسة، وموقع كل منها على درجات العرض والطول. والفترة الزمنية المستخدمة في كل منها محددة بعدد السنوات المطرية (١ أيلول - ٣١ آب)، والمتوسمات المطرية السنوية وانحرافاتها المعيارية (٥).

الخط	درجة العرض شمالاً ° /	درجة الطول شرقاً ° /	الفترة الزمنية (السنة المطرية)	عدد السنوات	متوسط الأمطار مم	٥
دمشق المزة	٣٣	٣٩	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥١/٥٠	٤٢	٢١٣,١٤	٧٥,٥٢
دمشق المطار	٣٣	٢٥	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٦/٥٥	٣٧	١٣٧,١١	٥٩,٢٨
الكتف	٣٣	٢٩	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٩/٥٨	٣٤	١٠٥,٠٥	٥٤,٢١
سد درعا	٣٢	٣٦	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٩/٥٨	٣٤	٢٦٤,٤٩	٨٨,١٨
تل شهاب	٣٢	٤٢	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٩/٥٨	٣٤	٢٣٤,٣٢	١٠٢,٢٦
السويداء	٣٢	٤٢	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٩/٥٨	٣٤	٣٥٤,٠٧	١٠١,٧١
حصص	٣٤	٤٥	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥١/٥٠	٤٢	٤٣٦,١٢	١٣٤,٣٢
لنمر	٣٤	٣٣	١٩٩٢/٩١ - ١٩٤٧/٤٦	٤٦	١٣٣,٧٨	٥٣,٥٣
حماة	٣٥	٠٨	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥١/٥٠	٤٢	٣٣٧,٩١	٩٦,٧٧
حلب	٣٦	١١	١٩٩٢/٩١ - ١٩٤٧/٤٦	٤٦	٣٢٦,٥٣	٨٥,١٨
طرطوس	٣٤	٥٤	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٨/٥٧	٣٥	٨٦٦,٣٢	٢٤١,٥٠
صافيتا	٣٤	٤٩	١٩٩٢/٩١ - ١٩٦٠/٥٩	٣٣	١١٢٥,٠٧	٢٧٢,٩٨
اللائقية	٣٥	٣٠	١٩٩٢/٩١ - ١٩٦٨/٦٧	٢٦	٧٨٠,١٩	٢١٠,٤٧
اللفلة	٣٥	٣٦	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٨/٥٧	٣٥	١٠٨٣,١٠	٢٨٨,٨٥
كسب	٣٥	٥٦	١٩٩١/٩٠ - ١٩٦٠/٥٩	٣١	١٣٩٩,٣٩	٤٢٥,٣١
لارقة	٣٥	٥٧	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٨/٥٧	٣٥	٢٠٠,٥١	٧٤,٧٨
دير الزور	٣٥	٢٠	١٩٩٢/٩١ - ١٩٤٧/٤٦	٤٦	١٥٦,٤٨	٦٨,٣٩
أبو كمال	٣٤	٢٥	١٩٩٢/٩١ - ١٩٦١/٦٠	٣٣	١٢٩,٩١	٥٥,٦١
الحصكة	٣٦	٣٠	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٨/٥٧	٣٥	٢٧٥,٥٠	١٠٨,١٣
القامشلي	٣٧	٠٣	١٩٩٢/٩١ - ١٩٥٣/٥٢	٤٠	٤٤١,٩٦	١٤٤,٢٧

وحسب المتوسط الحسابي والانحراف المعياري ( $\sigma$ ) لكل فترة، ثم حدد خط الاتجاه العام للسلاسل الزمنية المطرية، الذي يمر بالمتوسطين النصفيين، وحسب معامل ميلانه  $b$  من العلاقة التالية:

١-٣

$$b = \frac{\bar{X}_2 - \bar{X}_1}{T_2 - T_1}$$

هنا :  $\bar{X}_1$  و  $\bar{X}_2$  = متوسطا الفترة الأولى والثانية على التوالي،  $T_1$  و  $T_2$  = الزمن المقابل لكل من المتوسطين على التوالي وتقع كل منهما في منتصف الفترة الزمنية الخاصة بها.

أخضع كل متوسطين نصفين من كل سلسلة لفحص الخطأ المعياري للفرق بين المتوسطين. الإحصائي  $|x_1 - x_2|$  لبيان أكانت توجد فروق مهمة إحصائية بينهما عند مستوى الاحتمال  $5\%$  ( $2 S.E$ ). وحسب  $S.E$  من العلاقة التالية:

٢-٣

$$S.E|x_1 - x_2| = \sqrt{\frac{\hat{\sigma}_1^2}{n_1} + \frac{\hat{\sigma}_2^2}{n_2}}$$

حيث :  $|x_1 - x_2| = S.E$  الخطأ المعياري للفرق، ( $\sigma_1$  ،  $\sigma_2$ ) = أفضل تقدير للانحراف المعياري للمتوسط الأول والمتوسط الثاني على التوالي  $n_1$ ،  $n_2$  = عدد الحالات في الفترة الأولى، والفترة الثانية على التوالي.

كما استخدم فحص الأهمية ( $t$ ) ستودنت ( $t$  student's test) الإحصائي لبيان أهمية الفرق بين كل متوسطين عند مستوى الأهمية  $5\%$  أيضاً، وتحسب ( $t$ ) كما يلي:

(٣-٣)

$$t = \frac{|X_1 - X_2|}{\sqrt{\frac{\sigma_1^2}{n_1} + \frac{\sigma_2^2}{n_2}}}$$

وقورنت قيمة (t) المحسوبة من هذه العلاقة مع قيمة (t) المجدولة عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪ ذلك بعد أن حسبت درجة الحرية (d.f) للفترتين حيث:

٤-٣

$$d.f = n_1 + n_2 - 2$$

عند استخدام طريقة علاقة انحدار الخط المستقيم (علاقة الارتباط) لتعيين الاتجاهات المطرية، حسبت في كل محطة علاقة انحدار الأمطار (y) على الزمن (x) المتمثلة في معادلة الخط المستقيم.

٥-٣

$$y = a + bx$$

فحسب ثابتا كل علاقة، a (نقطة الأساس أو البداية) و b (معامل الانحدار). وحسب معامل ارتباطها (r) أيضا. ولبيان أهميتها الإحصائية، حسب لكل منها معامل التقدير (r<sup>2</sup>). والخطأ المعياري للتقدير (S.E) من العلاقة التالية:

٦-٣

$$S.E = \sigma_y \cdot \sqrt{1 - r^2}$$

كما حسب الانحراف المعياري النسبي (σ %) لها كما يلي:

(٧-٣)

$$\% \sigma = \frac{S.E}{y} \cdot 100$$

هنا:  $\bar{y}$  = متوسط المتغير التابع (الأمطار).

ثم حددت الأهمية الإحصائية لمعامل ارتباط كل منهما ( $r$ ) عند مستوى الأهمية ٥٪ باستخدام فحص  $t$  ستيوننت. وتحسب ( $t_r$ ) من العلاقة التالية:

٨-٣

$$t_r = \frac{r \cdot \sqrt{n-2}}{\sqrt{1-r^2}}$$

ثم قورنت قيمة ( $t_r$ ) المحسوبة من هذه العلاقة مع قيمة ( $t$ ) المجدولة عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪. وذلك بعد حساب درجة الحرية ( $d.f$ ) من العلاقة:

٩-٣

$$d.f = n - 2$$

حيث:  $n$  = عدد الأزواج المستخدمة في السلسلة المطرية الزمنية.  
ثم أخضع معامل الانحدار ( $b$ ) إلى فحص الأهمية الإحصائي  $t$  ستيوننت أيضاً، وحسبت  $t_b$  من العلاقة:

١٠-٣

$$t_b = \frac{b \cdot \sqrt{\sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{n}}}{\sigma_x}$$

هنا:  $y$  = المتغير التابع (الأمطار)،  $\sigma_x$  = الانحراف المعياري للمتغير المستقل (الزمن) وباقي الرموز كما هو مبين سابقاً.  
قورنت قيمة ( $t_b$ ) المحسوبة من العلاقة السابقة بقيمة ( $t_b$ ) المجدولة عند الأهمية الإحصائية ٥٪.

وأخيراً حسبت قيمة الخطأ المعياري لمعامل الانحدار ( $S.E_b$ ) كما يلي:

$$SE_b = \frac{SE}{\sigma_x \sqrt{n}}$$

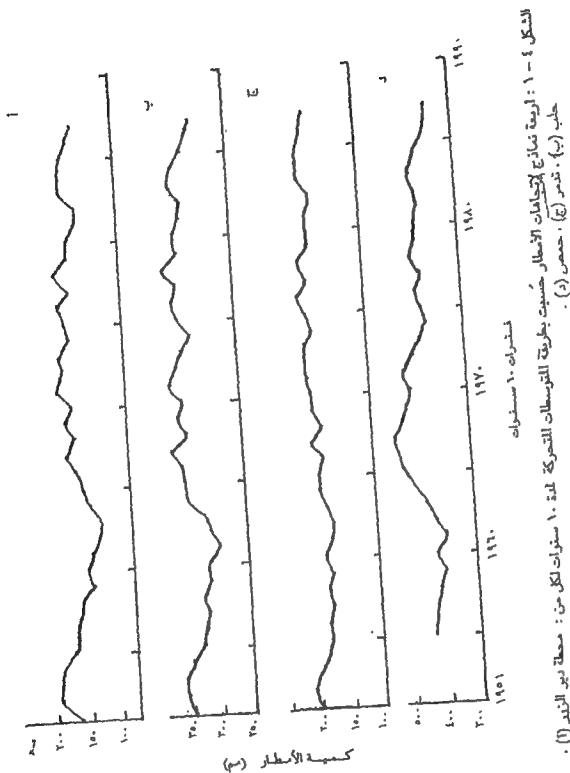
### النتائج والمناقشة:

#### ١-٤ اتجاه الأمطار بطريقة المتوسطات المتحركة:

يبين الشكل (١-٤) أربعة نماذج لمتجهات مطرية أعدت بطريقة المتوسطات المتحركة لفترات ١٠ سنوات لكل من محطة دير الزور (أ) وحلب (ب) وتدمر (ج) وحمص (د). وتظهر جلية صعوبة تحديد خط اتجاه الأمطار بوضوح وبشكل قاطع من هذه النماذج كما لا يمكن إخضاع خطوط الاتجاه المطري هذه إلى أي نوع من الفحوص الإحصائية يساعد على تحديد أهميتها أو اتجاهها بشكل كمي. وقد بين قاسم وحلاق (١٩٨٨ ص ١٤) عدم خلو الاتجاه المشتق بهذه الطريقة من آثار قوى أخرى - لا يمكن هذه الطريقة من الكشف عنها - لذا يفضل الاستعاضة عنها بالطرق الرياضية.

وبالحقيقة لا يمكن الكشف عن العوامل الأخر المؤثرة في خط الاتجاه المشتق بأي طريقة مالم تتم فحوص إحصائية لها تحدد تأثير هذه العوامل. بالإضافة إلى ذلك فقد لاحظت دراسة سترينجر (Stringer ١٩٧٢ ص ٨٧) إمكان طريقة المتوسطات المتحركة تحويل القيم العظمى إلى قيم صغرى أو بالعكس أحياناً، لأن الإجراء المتبع في حساب المتوسطات لا يعطي إلا وزناً ضئيلاً جداً للقيم التي تقع في وسط الفترات. وقد بينت نتائج الدراسة الحالية أنه بسبب تداخل السنين مع بعضها بعضاً عند حساب المتوسطات المتحركة للفترات المتتالية، يكفي أن توجد سنتان أو ثلاث سنوات قليلة الأمطار جداً، أو كثيرة الأمطار جداً، خلال فترة عشر سنوات حتى يظل تأثيرها راسخاً مستمراً في متوسطات عشر فترات سابقة وعشر فترات لاحقة لها. فيلاحظ من نماذج المتوسطات المتحركة للأمطار المبينة في الشكل (١-٤) وجود تدن ملحوظ في





هذه المتوسطات حصل في كل المحطات التي تعود سجلاتها إلى عام ١٩٥٧ وما قبل. واستناداً للسجلات المطرية التي تعود في بعض المحطات إلى ما قبل عام ١٩٥٠، بدأ ظهور هذا التندني في متوسط الفترة الممتدة بين ١٩٤٩ و ١٩٥٨، وبلغ حده الأدنى في متوسط الفترة الممتدة بين ١٩٥٧ و ١٩٦٦، وانتهى في متوسط الفترة الممتدة بين ١٩٤٩ و ١٩٥٨، وبلغ حده الأدنى في متوسط الفترة الممتدة بين ١٩٦٦ و ١٩٧٢. وبذلك يكون ظاهراً في حوالي ١٤ متوسطاً متحركاً، يقع نصفها قبل متوسط الفترة الدنيا ١٩٥٧-١٩٦٦ ونصفها الآخر بعده. ويعود هذا التندني أساساً إلى قلة الهطولات المطرية خلال ثلاث سنوات مطرية متتابعة ١٩٥٧/٥٨ و ١٩٥٨/٥٩ و ١٩٥٩/٦٠، حيث لم تتجاوز كمياتها نصف المعدلات المطرية السنوية للمحطات المبينة في الجدول (٣-١) إلا قليلاً. ولم يظهر التندني المذكور في المتوسطات المتحركة في المحطات التي تعود سجلاتها إلى ما بعد سنة ١٩٥٩/٦٠. وهذا يتسجم مع ما بينه جريجوزي (١٩٧٠ ص ٢٤٤) من استحالة تحديد علاقات تحليلية مشتركة من خطوط اتجاه المتوسطات المتحركة بين تغيرات الأمطار والزمن.

وباعتقادنا تظل هذه الطريقة تقريبية لا يمكن الاعتماد عليها في اشتقاق خطوط اتجاه يعتمد عليها، لكن يمكن أن تساعد في إعطاء فكرة عامة عن اتجاه مظاهر ذات طبيعة اتجاه واضحة، كما هو الحال في دراسات اتجاهات تزايد عدد السكان أو إنتاج بعض الموارد الطبيعية. أما في حال اشتقاق اتجاهات ظواهر عشوائية الحدوث مثل الأمطار فيفضل اللجوء إلى الطرق الرياضية، التي تمكن من إيجاد خطوط اتجاه محسوبة بدقة من جهة، وتمكن من إجراء فحوص لأهميتها الإحصائية تؤكد صحتها، أو ترفضها من جهة ثانية.

## ٢-٤ اتجاه الأمطار بطريقة المتوسطات النصفية:

يظهر الجدول (١-٤) ملخصاً لطريقة حساب اتجاه الأمطار بطريقة المتوسطات النصفية الرياضية للمحطات العشرين كلها المستخدمة في هذه الدراسة. ويظهر فيه متوسط عمل فترتين نصفيتين ( $x_1$ ,  $x_2$ ) لكل محطة، وعدد سنوات كل فترة ( $n_1$  و  $n_2$ )، ومعامل ميلان الخط المار في متوسطي الفترة ( $b$ )، والذي يمثل خط اتجاه الأمطار في المحطة، حسب من العلاقة (١-٣). يتضح من قيم معامل الميلان ( $b$ ) أن هناك ٦ محطات ذات اتجاه مطري متزايد (+)، و ١٤ محطة ذات اتجاه مطري متناقص (-). ويلاحظ أن جميع الاتجاهات ذات قيم ميلان بسيطة، تراوحت قيمها الموجبة بين  $+0,10$  في محطة الحسكة و  $+0,57$  في محطة تل شهاب، وتراوحت قيمها السالبة بين  $-0,41$  في محطة دير الزور و  $-10,15$  في محطة كسب. وتبين الأشكال (٢-٤) إلى (٥-٤) أربعة اتجاهات مطرية حسب طريقة المتوسطات النصفية لكل من محطة دمشق المطار والسويداء ودير الزور والقامشلي على شبيل المثال.

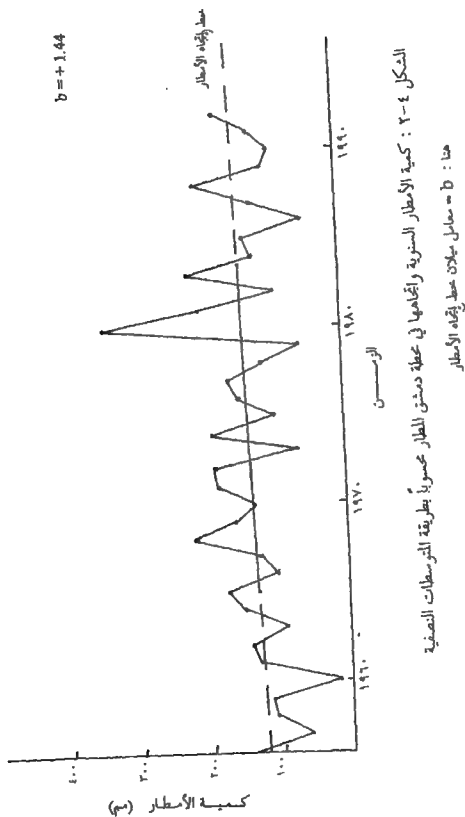
الجدول (١-٤) : المتوسطات النصفية لكميات الأمطار السنوية للفترة الزمنية الأولى ( $x_1$ ) والثانية ( $x_2$ )، وقيمة معامل الميلان ( $b$ ) للخط الواصل بينهما (منحنى الاتجاه) محسوبة من العلاقة (١-٣) في محطات الدراسة. هنا:  $n_1$  و  $n_2$  عدد سنوات الفترة الزمنية الأولى والثانية على التوالي.

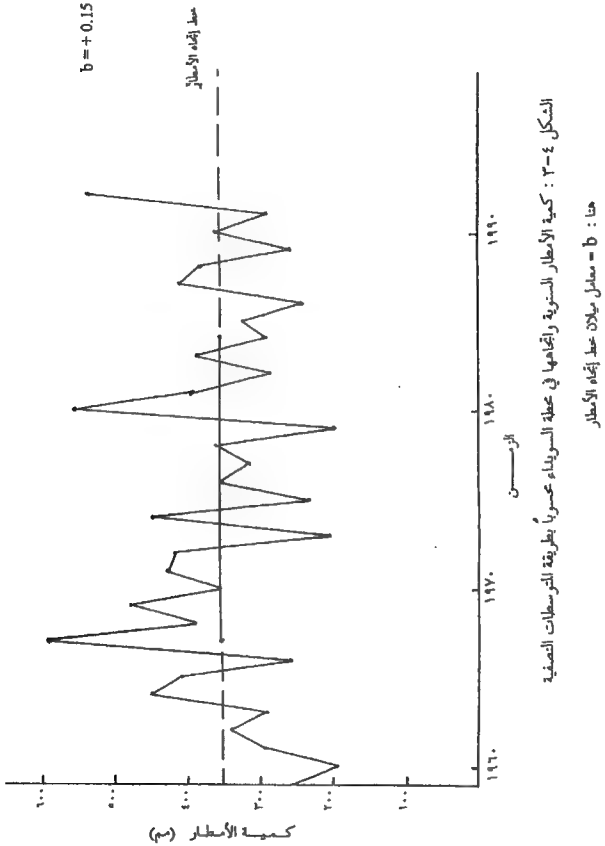
المحطة	$x_1$	$n_1$	$x_2$	$n_2$	$b$
دمشق المزنة	٢٢٥,٦٦	٢١	٢٠٠,٥٩	٢١	- ٢,٣٩
دمشق المطار	١٣٠,٨٢	١٩	١٤٣,٧٦	١٨	+ ١,٤٤
الكف	١١٠,٤٧	١٧	٩٩,٦٥	١٧	- ١,٢٧
سد درعا	٢٨٣,٩٨	١٧	٢٤٤,٩٧	١٧	- ٤,٥٩
تل شهاب	٣٢٣,٣٨	١٧	٣٤٥,٢٢	١٧	+ ٢,٥٧

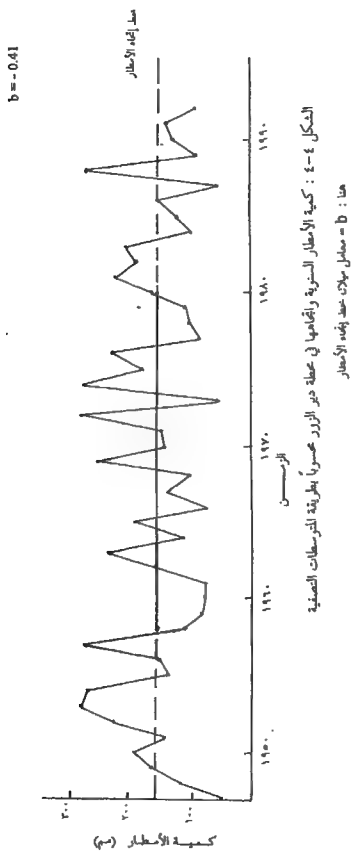
٠,١٥ +	١٧	٣٥٧,٦٥	١٧	٣٥٦,٣٦	السويداء
٥,٧٧ -	٢١	٤٠٨,٥٥	٢١	٤٦٩,١٣	حمص
٠,٥٤ -	٢٣	١٣٠,٦٥	٢٣	١٣٦,٨٩	تدمر
٠,٦٩ +	٢١	٣٤١,٥٢	٢١	٣٣٤,٢٨	حماة
١,٧٠ -	٢٣	٣١٦,٧٦	٢٣	٣٣٦,٢٩	حلب
٠,٩٨ -	١٧	٨٦٢,٠٧	١٨	٨٧٠,٣٦	طرطوس
٣,١٩ -	١٧	١١١١,٩٣	١٦	١١٣٩,٠٨	صافيتا
٨,٠٩ -	١٣	٧٥٣,٨٨	١٣	٨٠٦,٤٩	اللاذقية
٢,١٧ -	١٧	١٠٧٣,٥٧	١٨	١٠٩٢,٠٠	الحفة
١٠,١٥ -	١٦	١٣٦٠,٠٩	١٥	١٤٤١,٣٠	كسب
٠,٥٣ -	١٧	١٩٢,٠٧	١٨	١٩٦,٥٩	الرقّة
٠,٤١ -	٢٣	١٥٤,١٤	٢٣	١٥٨,٨٣	دير الزور
٠,٤٣ +	١٧	١٣١,٦٦	١٦	١٢٨,٠٣	أبو كمال
٠,١٠ +	١٧	٢٧٠,١٢	١٨	٢٦٩,٢٧	الحسكة
٧,٤٣ -	٢٠	٤٠٤,٨١	٢٠	٤٧٩,١٢	القامشلي

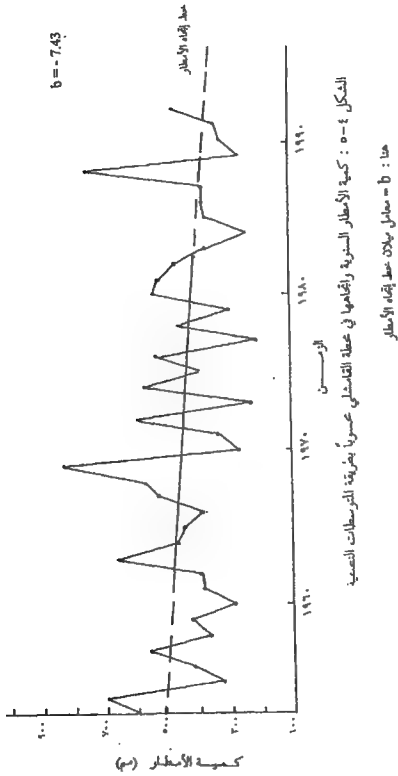
(\*) يكون منحى الاتجاه متزايدا حيث تكون قيمة  $b$  موجبة (+)، ويكون متناقصا

حيث تكون قيمة  $b$  سالبة (-).











لقد بين فحص الأهمية الإحصائية بطريقة الخطأ المعياري للفرق بين المتوسطين:  $|x_1 - x_2|$  2 S.E. المبين في الجدول (٤-٢)، والمصوب بالعلاقة (٣-٢)، لا يفوق ذات أهمية إحصائية بين المتوسطين النصفين في المحطات جميعها عند مستوى الاحتمال ٥٪. إذ جاءت الفروق جميعها بينها أقل بكثير من ضعف الخطأ المعياري للفرق  $2S.E. (X_1 - X_2)$  وبذلك تعد هذه الفروق حاصلة مصادفة، أي احتمال حدوثها يقل كثيرا عن ٥٪. ويشترط لكي يكون للفرق ذا أهمية إحصائية، ومن ثم جوهرية وحقيقيا، أن يزيد عن ضعفين ونصف أو ثلاثة أضعاف الخطأ المعياري للفرق وإلا عد غير مهم إحصائيا ومرفوضا (جريجوري ١٩٧٠ ص ١٣٦ - ١٤٤، كروي ١٩٧١ ص ٥٢٣ - ٥٢٨). لذلك تعد جميع الاتجاهات المطرية الممتلة بخطوط انحدار الفروق بين المتوسطات النصفية سواء أكانت، موجبة أم سالبة، فهي غير مهمة إحصائيا وغير جوهرية أو حقيقية وحادثة بالمصادفة الناجمة عن عشوائية كميات الأمطار السنوية. وقد أكد فحص الأهمية الإحصائي  $t$  ستودنت للفرق بين المتوسطات النصفية، المحسوب بالعلاقة (٣-٣) والمبين في الجدول (٤-٢) هذه النتيجة أيضا. حيث جاءت قيمة  $t$  المحسوبة للفرق بين المتوسطات أقل بكثير من قيم  $t$  المحددة عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪، ويشترط لكي يكون الفرق بين المتوسطات النصفية مهما إحصائيا وجوهريا أن تكون قيم  $t$  المحسوبة بالعلاقة (٣-٣) أكثر من قيمة  $t$  المحددة عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪، وإلا عد حاصلا مصادفة ومرفوضا. (جريجوري ١٩٧٠، أوليفر ١٩٨١ ص ٢١١ - ٢١٢). وهكذا تكون الاتجاهات المطرية المحسوبة في محطات الدراسة جميعها حادثة مصادفة وغير جوهرية أو حقيقية.

٣-٤ اتجاه الأمطار بطريقة علاقة الخط المستقيم (علاقة الارتباط الخطية):  
يلخص الجدول (٤-٣) علاقات انحدار الخط المستقيم (علاقات الارتباط) التي تمثل اتجاهات الأمطار المحسوبة بالطريقة الرياضية في محطات الدراسة العشرين. ويظهر

فيه ثابتا علاقة الانحدار (a) (نقطة أساس خط الانحدار، وتمثل نقطة تقاطع الخط المستقيم مع محور الصادات)، و (b) (معامل انحدار الخط للمستقيم) ومعامل الارتباط (r) لكل علاقة. ويلاحظ عندما تكون كل من r و b موجبة (+) يكون اتجاه الأمطار متزايدا، وعندما تكون سالبة (-) يكون اتجاه الأمطار متناقصا. وتبين الأشكال (٤-٦) إلى (٤-٩) أربعة خطوط انحدار تمثل الاتجاهات المطرية في كل من محطة الحسكة وتل شهاب وسد درعا والحفة على سبيل المثال.

يتبين من قيم كل من r و b الموجبة والسالبة وجود تطابق بين اتجاهات الأمطار المحسوبة من علاقات الانحدار وبين تلك المحسوبة بطريقة المتوسطات النصفية السابقة (الفقرة ٤-٢). فجاءت خطوط اتجاه الأمطار متزايدة (+) في المحطات الست نفسها التي كانت اتجاهات أمطارها متزايدة بطريقة المتوسطات النصفية. وجاءت خطوط اتجاه الأمطار متناقصة (-) في الأربع عشرة محطة نفسها التي كانت فيها اتجاهات الأمطار متناقصة أيضا.

تدل قيم معامل الارتباط (r) الموجبة، التي تراوحت بين + ٠,٠٢٤ في محطة الحسكة و + ٠,١٩٢ في محطة تل شهاب، وقيمها السالبة التي تراوحت بين - ٠,٠١٩ في محطة سد درعا و - ٠,٣٣٥ في محطة كسب، على وجود علاقات ارتباط خطية موجبة ضعيفة جدا (واحية) بين الأمطار والزمن في ٦ محطات ووجود علاقات ارتباط خطية سالبة ضعيفة جدا وواحية أيضا بين الأمطار والزمن في ١٤ محطة. وقد بين فحص الأهمية الإحصائية t ستودنت، الجدول (٤-٤) أنها جميعا غير جوهريّة أو حقيقية وحدثت مصادفة، إذ لم يرق أي منها إلى مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪، لأن جميع قيم t المحسوبة بالعلاقة (٣-٨) جاءت أقل بكثير من قيم t المحددة عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪ جريجوري ١٩٧٠ ص ٢٠١ - ٢٠٢، أوليفر ١٩٨١ ص ٢٠٢).

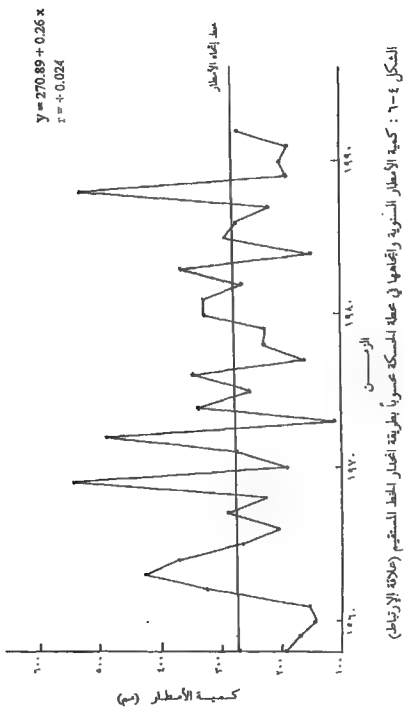
الجدول (٢-٤) : فحص الأهمية الإحصائية  $t$  ستيوننت ( $t$  Student's Test) للفرق بين المتوسطات النصفية لكميات الأمطار السنوية في محطات الدراسة.

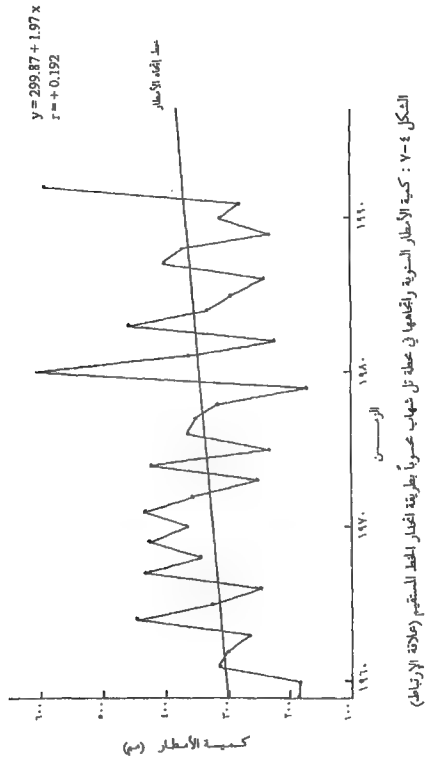
هنا :  $X_1$  و  $X_2$  = متوسط الفترة الزمنية الأولى والثانية على التوالي، ( $\sigma_1$  و  $\sigma_2$ ) الانحراف المعياري للفترة الأولى والثانية على التوالي،  $|x_1 - x_2|$  S.E الخطأ المعياري للفرق بين المتوسطين محسوباً من العلاقة (٢-٣)،  $d.f =$  درجة الحرية محسوباً من العلاقة (٢-٣)،  $t =$  قيمة  $t$  المصوبة من العلاقة (٢-٣)،  $t = 5\%$  قيمة  $t$  عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪.

المحطة	$X_1 - X_2$	$\sigma_1$	$\sigma_2$	$ x_1 - x_2 $	d.f	$t$ المصوبة	$t_{5\%}$	الأهمية الإحصائية
دمشق هوزة	- ٢٥,٠٧	٧٦,٦٤	٧٤,٢٧	٤٦,٢٥١	٤٠	١,٠٧٨	١,٠٦٦	أخر مهم
دمشق السيلار	+ ١٢,٩٤	٥٠,١٥	١٢,٨٤	٣٦,١١١	٣٥	- ١,١٥٣	١,٠٣٠	أخر مهم
القف	- ١,٠٨٢	١٢,٧٨	٤٥,٣٧	٣٧,٥٩٧	٣٧	- ٠,٣٢٦	١,٠٢٢	أخر مهم
سد درعا	- ٢٩,٠١	٩٢,٤٢	٨١,٧٩	٥٩,٨٦٥	٣٦	١,٣٠٣	١,٠٣٧	أخر مهم
تل الهباب	+ ٢١,٨٤	٨٧,٧٥	١١٦,٦٠	٧٠,٢٨٧	٣٧	- ٠,١١٧	١,٠٣٦	أخر مهم
السويح	- ١,٢٩	١١١,٦٥	٩١,٣٣	٦٩,٩٣٩	٣٦	٠,٣٧٧	١,٠٣٧	أخر مهم
حصن	- ٦٠,٥٨	١٥٦,١٥	١٠٩,١٢	٨١,٥٦٦	٤٠	١,٤٨٥	١,٠٦٦	أخر مهم
كسر	- ٦,٤٤	٤٢,١٣	١٢,٧٧	٣١,٨٧٤	٤٤	- ٠,٣٩٧	١,٠١٥	أخر مهم
حسك	+ ٧,٢٤	١١١,٠٠	٨٢,٨١	٦٠,٤٤٠	٤٠	- ٠,٢٤٠	١,٠٦٦	أخر مهم
حاب	- ١٩,٥٣	٧٩,٠٠	٩١,٦٦	٥٠,٤٦٣	٤٤	- ٠,٧٧٤	١,٠١٥	أخر مهم
طرطوس	- ٨,٢٩	٢٦٩,٩٨	٢١٥,٥٢	١٦٤,٧٠٤	٣٣	- ١,٠٠١	١,٠٣٥	أخر مهم
سافيتا	- ٢٧,١٥	٢٩٥,٦٤	٢٥٨,٢٤	١٩٢,٧٧٧	٣٦	- ٠,٢٨٠	١,٠٤٠	أخر مهم
الذلف	- ٥٢,٦١	٢٤٦,٥٦	١٧٣,١٩	١٧٧,١٣٧	٣٤	- ٠,١٢٠	١,٠٦٤	أخر مهم
الخط	- ١٨,٤٣	٢٦٦,٥٩	٢١٨,٧٢	١٩٩,١٣٦	٣٣	- ٠,١٨٥	١,٠٣٥	أخر مهم
كسب	- ٨١,٢١	٤٠٩,١٣	٤٤٩,٥٩	٣٠٨,٤٤٥	٢٩	- ٠,٣٦٦	١,٠٤٥	أخر مهم
الرفق	- ٤,٥٢	٧٣,٩٠	٧٣,٥٦	٤٩,٨١٨	٣٣	- ٠,١٨١	١,٠٣٥	أخر مهم
الرود	- ٤,٦٦	٧٠,٥٢	٦٢,٦٨	٤٠,٣٦٥	٤٤	- ٠,٣٢٠	١,٠١٥	أخر مهم
أبر كمال	- ٣,١٣	٥٩,٣٣	٥٣,٦٥	٣٩,٤٦٢	٣٦	- ٠,١٨٤	١,٠٤٠	أخر مهم
الفسك	+ ٧,٥٥	٩٢,٨٥	٩٥,٣٥	٦٢,٥٩٢	٣٣	- ٠,٢٧٧	١,٠٣٥	أخر مهم
الغابلس	- ٧٤,٣٦	١٤٦,٦٦	١٢٥,٧٤	٨٩,١٢٨	٣٨	- ١,٦١٥	١,٠٣٥	أخر مهم

الجدول (٣-٤) : علاقات انحدار الخط المستقيم (علاقات الارتباط) الممثلة لخط اتجاه الأمطار مع الزمن في محطات الدراسة. هنا :  $n$  = عدد الزواج،  $a$  = ثابت نقطة الأساس لعلاقة الانحدار،  $b$  = معامل الانحدار  $r$  = معامل الارتباط،  $r^2$  = معامل التقدير،  $S.E$  = الخطأ المعياري للتقدير محسوبا من العلاقة (٦-٣)،  $\sigma$  = النسبة المئوية للانحراف المعياري لعلاقة الانحدار محسوبا من العلاقة (٧-٣).

الخط	N	a	B	r	% $R^2$	S.E	% $\sigma$
دمشق اليز	٤٢	٢٤٠,٧٨	- ١,٤١	- ٠,٢١٩	٤,٨٠	٧٢,٦٩	٢٤,٥٧
دمشق المطار	٣٧	١١٨,٧٢	+ ٠,٩٧	+ ٠,١٧٧	٢,١٣	٥٨,٣٢	٤٢,٥٤
القف	٢٤	١٠٩,٨٠	- ٠,٢٧	- ٠,٠٥٠	٠,٢٥	٥٤,١٤	٥١,٥٤
سد درعا	٢٤	٢٦٧,٤٩	- ٠,١٧	- ٠,٠١٩	٠,٠٤	٨٨,١٥	٣٣,٣٢
تل شهاب	٢٤	٢٩٩,٨٧	+ ١,٩٧	+ ٠,١٩٢	٣,٦٥	١٠٠,٣٦	٢٠,١٢
السويداء	٢٤	٢٤٢,٢٤	+ ٠,٦٨	+ ٠,٠٦٦	١,٤٤	١٠١,٤٩	٢٨,٦٦
حصص	٤٢	٤٧٨,١٦	- ١,٩٦	- ٠,١٧٩	٣,٢٠	١٢٢,١٥	٣٠,٣٠
تكم	٤٦	١٤٥,٣٠	- ٠,٤٩	- ٠,١٢٣	١,٥١	٥٣,١٢	٢٩,٧١
حصاة	٤٢	٢٢٧,٦٤	+ ٠,٤٨	+ ٠,٠٦١	٠,٣٧	٩٦,٥٩	٢٨,٥٨
حطب	٤٦	٢٢٨,١١	- ٠,٤٩	- ٠,٠٧٨	٠,٦١	٨٤,٩٢	٢٦,٠١
طرطوس	٢٥	٨٩٦,٢٠	- ١,٦٦	- ٠,٠٧٠	٠,٤٩	٢٤٠,٢٢	٢٧,٧٤
صافيتا	٣٢	١١٨٩,٢٢	- ٣,٧٧	- ٠,١٣٤	١,٨٠	٢٧٠,٥٢	٢٤,٠٤
اللائقية	٢٦	٨٦٧,٩٢	- ٦,٥٠	- ٠,٢٣٦	٥,٥٧	٢٠٤,٥٢	٢٦,٢١
الحفة	٢٥	١١٦٧,٥٢	- ٤,٦٩	- ٠,١٦٦	٢,٧٦	٢٨٤,٨٤	٢٦,٣٠
كسب	٢١	١٦٥٠,٢٨	- ١٥,٦٩	- ٠,٣٣٥	١١,٢٢	٤٠٠,٧٢	٢٨,٦٤
الركة	٢٥	٢٠٦,٨٠	- ٠,٢٥	- ٠,٠٤٨	٠,٢٣	٧٤,٦٩	٣٧,٧٥
دير الزور	٤٦	١٦٩,١٤	- ٠,٥٤	- ٠,١٠٦	١,١٢	٦٨,٠٠	٤٣,٤٦
أبو كمال	٢٣	١١٨,٦٢	+ ٠,٦٦	+ ٠,١١٥	١,٣٢	٥٥,٢٤	٤٢,٥٢
الحصكة	٢٥	٢٧٠,٨٩	+ ٠,٢٦	+ ٠,٠٢٤	٠,٠٨	١٠٨,١٠	٣٩,٢٤
لقامشلي	٤٠	٤٩٨,١٥	- ٢,٧٤	- ٠,٢٢٢	٤,٩٣	١٤٠,٦٧	٣١,٨٢







الجدول (٤-٤): فحص الأهمية الإحصائية  $t$  مستيودنت ( $t$  student's test) لمعامل الارتباط ( $r$ ) بين الزمن وكميات الأمطار السنوية في محطات الدراسة. هنا :  $d.f =$  درجة الحرية محسوبة من العلاقة (٣-٩)،  $t_r$  المحسوبة = قيمة  $t$  المحسوبة من العلاقة (٣-٨)،  $t = ٥\% =$  قيمة  $t$  عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪.

الخطبة	$r$	$d.f$	$t_r$ المحسوبة	٤ ٥٪	الأهمية الإحصائية
دمشق المزنة	- ٠,٢١٩	٤٠	١,٤٢٠	٢,٠٢١	غير مهم
دمشق المطار	+ ٠,١٧٧	٣٥	١,٠٦٤	٢,٠٣٠	غير مهم
النتف	- ٠,٠٥٠	٣٢	٠,٢٨٣	٢,٠٣٢	غير مهم
سد درعا	- ٠,٠١٩	٢٢	٠,١٠٧	٢,٠٣٢	غير مهم
تل شهاب	+ ٠,١٩٢	٢٣	١,١٠٧	٢,٠٣٢	غير مهم
السويداء	+ ٠,٠٦٦	٢٣	٠,٣٧٤	٢,٠٣٢	غير مهم
حمص	- ٠,١٧٩	٤٠	١,١٥١	٢,٠٢١	غير مهم
لنجر	- ٠,١٢٣	٤٤	٠,٨٢٢	٢,٠١٥	غير مهم
حصاة	+ ٠,٠٦١	٤٠	٠,٣٨٧	٢,٠٢١	غير مهم
حلب	- ٠,٠٧٨	٤٤	٠,٥١٩	٢,٠١٥	غير مهم
طرطوس	- ٠,٠٧٠	٣٣	٠,٤٠٣	٢,٠٣٥	غير مهم
صافيتا	- ٠,١٣٤	٢١	٠,٧٥٣	٢,٠٤٠	غير مهم
اللاذقية	- ٠,٢٣٦	٢٤	١,١٩٠	٢,٠٦٤	غير مهم
الاحفة	- ٠,١٦٦	٣٣	٠,٩٦٧	٢,٠٣٥	غير مهم
كسب	- ٠,٣٢٥	٢٩	١,٩١٥	٢,٠٤٥	غير مهم
الرقبة	- ٠,٠٤٨	٣٣	٠,٢٧٦	٢,٠٣٥	غير مهم
دير الزور	- ٠,١٠٩	٤٤	٠,٧٠٧	٢,٠١٥	غير مهم
أبر كمال	+ ٠,١١٥	٣١	٠,٦٤٥	٢,٠٤٠	غير مهم
الحسكة	+ ٠,٠٢٤	٣٣	٠,١٣٨	٢,٠٣٥	غير مهم
القامشلي	- ٠,٢٢٢	٣٨	١,٤٠٤	٢,٠٢٥	غير مهم



كما تبين معاملات التقرير أو التفسير ( $r^2$ )، المبينة في الجدول (٤-٣)، عدم أهمية أو صلاحية علاقات الارتباط وخطوط انحدارها الممثلة للاتجاهات المطرية في المحطات جميعها. حيث تحدد قيم ( $r^2$ ) النسبة الحقيقية من تغيرات الأمطار التي يستطيع خط الانحدار تقيدها أو تفسيرها. فيلاحظ أنها تراوحت بين ٠,٠٤٪ و ٢,٧٦٪ في ١٧ محطة. ووصلت إلى حوالي ٥٪ في كل من محطات القامشلي واللاذقية وإلى ١١,٢٢٪ في محطة كسب فقط. أي أنها مقادير يمكن أن تعد مهملة حقاً. وتفسر نتائج هذه الدراسة مع اقتراح أوليفر (١٩٧٣ ص ٤٧٢) الذي يرى عدم صلاحية علاقة الارتباط أو خط انحدارها إذا كانت قيمة  $r$  أقل من ٠,٥٠ وقيمة  $r^2$  أقل من ٠,٢٥.

والحقيقة. تعكس ضلالة كل من قيم  $r$  و  $r^2$  الطبيعية العشوائية الراضخة للأمطار التي تتذبذب كمياتها كثيراً من سنة إلى أخرى دون أن يكون لتغيرات الزمن أي علاقة ملحوظة بها وبتجاهاتها. وتعمكس قيم الخطأ المعياري للتقدير (S.E) الكبيرة المحسوبة من العلاقة (٣-٦) لكل علاقات الانحدار الخطية لمحطات الدراسة جميعها الجدول (٤-٣) هذه العشوائية لكميات الأمطار السنوية وعدم ارتباطها بتغيرات الزمن. كما تؤكد قيم النسبة المئوية للانحراف المعياري (٥٪) لعلاقات الانحدار المحسوبة بالعلاقة (٣-٧) الجدول (٤-٣) وجود عوامل آخر، غير كميات الأمطار والزمن، تدخل في تحديد اتجاه خط الانحدار (اتجاه الأمطار) بنسب كبيرة تراوحت بين ٢٤٪ في محطة صافيتا و ٥١,٥٪ في محطة التف. وقد تنتج هذه العوامل عن الإجراءات المتبعة في قياس الأمطار، أو بعوامل طبيعية آخر يصعب الكشف عنها.

كما تؤكد قيم معامل الانحدار (b) الضئيلة المبينة في الجدول (٤-٣) و (٤-٥) التي تراوحت قيمها الموجبة بين + ٠,٢٦ في محطة الحسكة وبين + ١,٩٧ في محطة تل شهاب، وقيمها السالبة بين - ٠,١٧ في محطة سد درعا و - ١٥,٩٦ في محطة كسب، ضعف علاقات الارتباط الخطية بين كميات الأمطار والزمن، إذ كانت تتعدم في تسع محطات حيث قلت قيمها فيها عن + ٠,٦٦ أو - ٠,٥٤. وقد دل فحص

الأهمية الإحصائية  $t$  ستبذنت، الجدول (٤-٥) على عدم أهميتها الإحصائية جميعها في المحطات كلها عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪، إذ جاءت قيم  $t_b$  المحسوبة من العلاقة (٣-١٠) أقل كثيرا من قيم  $t$  المحددة عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪ وهذا يدل على أنها انحدارات ظاهرية غير جوهرية حصلت مصادفة (جريجوري ١٩٧٠ ص ٢١٧ - ٢١٨).

وللتأكد أكثر حسبت القيمة الحقيقية لمعامل انحدار كل علاقة ارتباط (انحدار) خطية عند مستوى احتمال الأهمية الإحصائية ٩٥٪، أي التي تقع بين ضعف الخطأ المعياري لمعامل الانحدار ( $2 S.E_b$ ). وحسب الخطأ المعياري  $S.E_b$  من العلاقة (٣-١١). ويظهر من الجدول (٤-٥) أن لكل معامل انحدار ( $b$ ) في كل علاقة ارتباط، موجبا أكان أم سالبا، قيمة حقيقية تتراوح بين القيم السالبة (-) والقيم الموجبة (+). أي يمكن أن يكون لكل خط انحدار اتجاه موجب متزايد أو اتجاه سالب متناقص في الوقت نفسه. وهذا يعني أنه لا يوجد حقا اتجاه متزايد ثابت أو اتجاه متناقص ثابت للأمطار. وباعتقادنا أن هذه النقطة تحسم الموقف قطعيا وتؤكد نتائج الفحوص الإحصائية السابقة.

لذلك فإن نتائج هذه الدراسة تؤكد انعدام العلاقة بين كميات الأمطار والزمن في محطات الدراسة، ومن ثم تؤكد عدم وجود اتجاه واضح وأكد للأمطار متناقص أو متزايد. وكل الاتجاهات الملاحظة في كميات الأمطار السنوية لا تزيد عن كونها اتجاهات ظاهرية غير حقيقة ليس لها أي قيمة إحصائية أو علمية حدثت مصادفة.

الجدول (٤-٥) : فحص الأهمية الإحصائية  $t$  مستودينت ( $t$  student's test) لمعامل انحدار خط اتجاه الأمطار  $b$  (معامل انحدار خط علاقة الارتباط)، وتحديد موقع قيمته الحقيقية عند مستوى الاحتمال ٩٥٪ في محطات الدراسة. هنا  $d.f =$  درجة الحرية محسوبة من العلاقة  $(١٠-٣)$ ،  $t_b$  للمحسوبة = قيمة  $t$  محسوبة من العلاقة  $(٣-٩)$ ،  $t = ٥\%$  = قيمة  $t$  عند مستوى الأهمية الإحصائية ٥٪،  $(\sigma_x)$  = الانحراف المعياري للعامل المستقل (الزمن)  $S.E_b$  = الخطأ المعياري لمعامل الانحدار ( $b$ ) محسوبا من العلاقة  $(٣-١١)$ .

المحطة	B	d.f	$t_b$ المحسوبة	$Z_{\alpha}$	$t$ القيمة الإحصائية	$\sigma_x$	$S.E_b$	قيمة $t$ عند مستوى الاحتمال ٩٥٪ للزمن بين
دمشق المزة	١,٤١ -	٤٠	١,٥٠٣	٢,٠٦١	غير مهم	١٢,١٢	٠,١٤	- ٣,٢٩ و ٠,١٧
دمشق المطار	٠,٩٧ +	٣٥	١,٠٨٠	٢,٠٣٠	غير مهم	١٠,٨٦	٠,١٠	٠,٣٨ و ٢,٧٧
القلب	٠,٢٧ -	٣٢	٠,٢٨٥	٢,٠٣٢	غير مهم	٩,٨١	٠,١٥	- ٥,١٥ و ١,٦٣
سد درعا	٠,١٧ -	٣٢	٠,١١٠	٢,٠٣٣	غير مهم	٩,٨١	٠,٥٤	- ٣,٢٥ و ٢,٩١
تل شهاب	١,٩٧ +	٣٢	١,١٣٣	٢,٠٣٣	غير مهم	٩,٨١	١,٣٥	- ١,٥٣ و ٥,٤٧
السرنياء	٠,٦٨ +	٣٢	٠,٣٨٣	٢,٠٣٣	غير مهم	٩,٨١	١,٧٧	- ٢,٨٦ و ٤,٢٢
حصص	١,٦٩ -	٤٠	١,١٦٥	٢,٠٦١	غير مهم	١٢,١٢	١,٦٨	- ٥,٢٢ و ١,٤٠
تدمر	٠,٤٩ -	٤٤	٠,٨٣١	٢,٠١٥	غير مهم	١٣,٢٨	٠,٥٩	- ١,٦٧ و ٠,٦٩
حمص	٠,٤٨ +	٤٠	٠,٣٦٠	٢,٠٦١	غير مهم	١٢,١٢	١,٢٣	- ١,٩٨ و ٢,٩٤
حلب	٠,٤٩ -	٤٤	٠,٥٢٠	٢,٠١٥	غير مهم	١٣,٢٨	٠,١٤	- ٢,٢٧ و ١,٣٩
طرطوس	١,٦٦ -	٣٢	٠,٤١٣	٢,٠٣٥	غير مهم	١٠,١٠	٤,٠٢	- ٢,٧٠ و ١,٣٨
مستوفيتا	٣,٧٧ -	٣١	٠,٧٦٢	٢,٠٤٠	غير مهم	٩,٥٢	٤,٩٥	- ١,٢٧ و ١,١٣
اللائقية	٢,٥٠ -	٢٤	١,٢١٥	٢,٠٦٤	غير مهم	٧,٥٠	٥,٣٥	- ١,٧٢ و ٤,٢٠
الحفة	٤,٩٩ -	٣٣	٠,٩٨٥	٢,٠٣٥	غير مهم	١٠,١٠	٤,٧٧	- ١,٤٣ و ٤,٨٥
كسب	١٥,٦٩ -	٢٩	١,٩٥٠	٢,٠٤٥	غير مهم	٨,٩٤	٨,٠٥	- ١,٧١ و ٠,٤١
قزلا	١,٣٥ -	٣٢	٠,٢٨٠	٢,٠٣٥	غير مهم	١٠,١٠	١,٢٥	- ٢,٨٥ و ٢,١٥
دير الزور	٠,٥٤ -	٤٤	٠,٧١٥	٢,٠١٥	غير مهم	١٣,٢٨	٠,٧٦	- ٢,٠٦ و ٠,١٨
أبر كمال	٠,٦٦ +	٣١	٠,٩٥٤	٢,٠٤٠	غير مهم	٩,٥٢	١,٠١	- ١,٦٦ و ٢,٦٨
الحسكة	٠,٢٦ +	٣٣	٠,١٤٤	٢,٠٣٥	غير مهم	١٠,١٠	١,٨١	- ٢,٣٦ و ٣,٨٨
الكنكسلي	٢,٧٤ -	٣٨	١,٤٢٢	٢,٠٣٥	غير مهم	١١,٥٤	١,٩٣	- ١,١٧ و ١,١٧

وجميعها ناتج أساسا عن الطبيعة العشوائية للأمطار. إذ لا يعقل أن نسلم بوجود اتجاه متزايد نحو مناخ رطب في محطة، واتجاه متناقص نحو مناخ جاف في الوقت نفسه في محطة مجاورة لها لا تبعد عنها سوى بضعة كيلومترات، كما هو الحال في محطتي دمشق المزنة، التي ظهر فيها اتجاه ظاهري للأمطار متناقص، ومحطة مطار دمشق الدولي التي ظهر فيها اتجاه متزايد، وكذلك الأمر بالنسبة لمحطات سد درعا وتل شهاب والسويداء المتجاورة، وحماة وحمص وحلب أيضا، ومحطات الرقة ودير الزور وأبوكمال، والحسكة والقامشلي. وتتوافق هذه النتائج مع نتائج دراسة جيبس (1970 Gibbs) التي أكدت عدم كشف الدراسات الإحصائية إلا عن اختلافات في الأمطار السنوية تحدث مصادفة في المحطات الاسترالية، وعدم وجود دليل حاسم أو مهم على وجود تغير مناخي باتجاه الجفاف في هذه المناطق. وهذا ما أكدته بونتسغ ورفاقه:

(Bunting et al 1976) بشأن التذبذبات المطرية في السهل السوداني الإفريقي أيضا، حيث لاحظوا أنها تقع ضمن التوقعات العادية للمناخ. وكذلك تتفق مع دراسة طلحة (Tolba 1979) التي برهنت أن التذبذبات المطرية الحاصلة في مدينة الاسكندرية منذ عام 1847م عشوائية، وهي من صلب طبيعة الأمطار هناك، ولا تدل أبدا على اتجاه نحو المناخ الجاف. وتتفق أيضا مع دراسة صيام (1990) التي أجراها في سورية. ومع رأي هير (1976) الذي يؤكد أن مناخ الأرض الحالي ثابت لم يتغير منذ 2000 سنة. لذلك فإنه من الصعب جدا القبول بفكرة تغير مناخ الأرض واتجاهه نحو الجفاف اعتمادا على اتجاهات مطرية ظاهرية غير مؤكدة. وفي الوقت نفسه لا يمكن القبول باتجاه مناخي نحو الرطوبة للأسباب نفسها. والحقيقة أنه من المبكر جدا التفكير بمثل ذلك.

#### ٤- خاتمة ومقترحات:

تؤكد نتائج الدراسة الحالية، ضرورة اعتماد الدراسات التي تبحث في الكشف عن الاتجاهات المطرية، على طرق رياضية كمية، يمكن إخضاع نتائجها لفحوص إحصائية للكشف عن احتمالات أهميتها الإحصائية. ويجب التأكد من أن هذه الاتجاهات حقيقية وجوهرية وليست ظاهرية تحصل مصادفة. لذلك لا يمكن الاعتماد على طريقة المتوسطات المتحركة في ذلك. لأنها طريقة تقريبية ولا يمكن التأكد من حقيقة نتائجها وأهميتها الإحصائية. وتعد طريقة المتوسطات النصفية الرياضية أفضل منها كثيرا لأنه من الممكن إخضاع الاتجاه المشتق بواسطتها إلى نوعين من فحوص الأهمية الإحصائية، وهما: فحص الخطأ المعياري للفرق بين المتوسطين عند احتمال الأهمية ٥% ( $|x_1 - x_2|$  S.E. 2) وفحص  $t$  متيودنت للفرق.

لكن يفضل أن تحسب الاتجاهات بطريقة علاقة انحدار الخط المستقيم (علاقة الارتباط الخطية) لأنها أكثر دقة من أي طريقة أخرى، لأنها تأخذ بالحسبان تأثير المتغيرات المطرية كافة خلال السلسلة الزمنية عند حساب الاتجاه. ولذلك تفضل على طريقة المتوسطات النصفية التي تعتمد في حساب الاتجاه على قيمتي المتوسطين النصفين فقط. كما يمكن إخضاع علاقة انحدار الخط المستقيم، ومعامل ارتباطها ( $r$ )، ومعامل انحدارها ( $b$ ) لعدة فحوص إحصائية للأهمية مثل  $t$  متيودنت لكل من معامل الارتباط ( $r$ )، ومعامل الانحدار ( $b$ )، ويمكن تحديد قيمة معامل الانحدار الحقيقية عند مستوى الاحتمال ٩٥% ( $b$  S.E. 2)، وكذلك تعيين معامل التقرير أو التفسير لعلاقة الانحدار ( $r^2$ )، والخطأ المعياري للتقدير (S.E.)، والنسبة المئوية للانحراف المعياري (٥%). تمكن هذه الفحوص الإحصائية من تحديد أهمية خط الاتجاه وحقيقته وتؤكد أن جوهريا أم ظاهريا حصل مصادفة. لذلك لا بد من إجراء هذه الفحوص الإحصائية حين استخدام هذه الطريقة.

لقد لاحظت هذه الدراسة وجود اتجاهات مطرية متزايدة، واتجاهات مطرية متناقصة في محطات متجاورة، وبرهنت الفحوص الإحصائية كلها أن جميع هذه الاتجاهات ظاهرة ولا تتمتع بأي أهمية إحصائية أو عملية ومرفوضة، وحصلت جميعها مصادفة، ونتجت عن الطبيعة العشوائية لكمية الأمطار السنوية. وقد تبين أن القيمة الحقيقية لكل معامل انحدار - سالبا أكان أم موجبا - في كل محطة من المحطات المدروسة تتراوح بين القيم السالبة والموجبة، أي يمكن أن يكون لكل خط انحدار اتجاه موجب متزايد، واتجاه سالب متناقص في الوقت نفسه. وهذا ينفي قطعا وجود اتجاهات حقيقية متناقصة أو متزايدة ثابتة للأمطار، ومن ثم لا يمكن التحدث عن تغيرات مناخية تنحو باتجاه الجفاف أو نحو الرطوبة اعتمادا على اتجاهات مطرية ظاهرة.

### كلمة شكر:

لا يسعنا إلا أن نسجل شكرنا الجزيل وامتناننا العميق إلى مدير مديرية الأرصاد الجوية، والعاملين فيها في القطر العربي السوري. وخاصة مدير قسم المناخ والعاملين فيه لتكرمهم بتقديم البيانات المطرية اللازمة التي لولاها ماتم هذا البحث المتواضع.

تمت بعمون الله.

## المراجع

- ١- شحادة، نعمان (١٩٧٨) (الاتجاهات العامة للأمطار في الأردن) مجلة دراسات - الجامعة الأردنية، المجلد ٥ العدد ١.
- ٢- شنيذر، هـ. ستيفان (١٩٩٠) (المناخ المتغير) مجلة العلوم Scientific American - الكويت، مارس/آذار، المجلد ٧ العدد ٣، ص ٢٦-٢٧.
- ٣- صيام، نادر (١٩٩٠) (المحل والجفاف والتغيرات المناخية) مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء العدد ١٢، ص ٣٣٤-٣٨٦.
- ٤- قاسم، أحمد رثيف - وحلاق، عمر (١٩٨٨) (الإحصاء الاقتصادي) منشورات جامعة حلب كلية الاقتصاد، ص ٤٧٦.
- ٥- موسى، علي حسن (١٩٨٨) (الاتجاه العام للأمطار والحرارة في سورية) المجلة الجغرافية دمشق - سورية المجلد ١١، ١٢، ١٣، ص ٩٧-١١٣.
- ٦- هوتن، أ. ووديل ج. م (١٩٨٩) (تغير مناخ الكرة الأرضية) مجلة العلوم American Scientific الكويت، نوفمبر/تشرين الثاني، ص ٦-١٥.
- 7- Al-Jaboory, S (1985) "Trends Periodicities of Rainfall in Iraq". ACSAD. PP. 109-134.
- 8- Bunting, A.Z.H, Dennett, M.D, Elston, J., and Milford, J.R. (1976) "Rainfall trends in the west Africa Sahel". Quart. Jou. Roy. Meteo. Soc., Vol.102, PP.59-64.
- 9- Crowe, P.R. (1971) "Concepts - in Climatology". Longman Grou Ltd. London, PP.589.
- 10- Gibbs, W.J (1975) "Drought-its definition and effects". In Special Environment Report. No .5 Drought, World Meteo. Orang. Geneva, Switzerland.
- 11- Gregory, S. (1970) "Statistical Methods and the Geographer". Longman Grou. Ltd., London PP.277.
- 12- Hare. F.K. (1976) "Climate and Desertification". A review prepared for the United Nations conference on Desertification.

- 13- Hare. F.K. (1977) "Climate and Desertification". In Desertification. And Consequence U.N conference on Desertification. Nairobi – Kenya 29 August to 9 september, PP.63-169.
- 14- Oliver, J. E., (1973) "Climate and Mans Environment. An Introduction. To Applied Climatology". John Wielely and Sons, Ins. New York, London, Sydney, PP.517.
- 15- Oliver, J. E., (1981) "Climatology : Selected Application". Edward Arnold, V.H. Winston and Sons, PP.260.
- 16- Stringer, E. T., (1972) "Techniques of Climatology" W. H. Freeman and Comp PP.539.
- 17- Tolba, M. K., (1979) "What could be done to compact desertification". In Advances in desert and arid land technology and development. Edi Bishay. Amer Univer. In Cairo, Me Ginnies, W.G. Arizona Univer. Vol . PP.15-29.
- 18- Winstainley, D., (1973) "Rainfall Patterns and general atmospheric Circulation". Nature, Vol. 245. PP.190-194.
- 19- Winstainley, D., (1974) "Seasonal Rainfall Forecasting in West Africa". Nature vol. 284, PP.464-465.



## الزخرفة الكتابية المطبوعة على الفخار الأندلسي الفرناطلي

د. خالد غنيم

قسم الآثار - كلية الآداب

جامعة دمشق

### الملخص

الفخار المطبوع هو الذي يحتوي على زخرفة يتم الحصول عليها بالضغط بواسطة طابع يحتوي على زخرفة ذات مضمون معين على العجينة الفخارية، وهي متزال في حالة لزجة للحصول بذلك على ممكن لهذا الطابع على العجينة الفخارية.

تتشعب هذا النوع من الزخرفة فوق سطوح الخواص الفخارية وهي عبارة عن أواني لحفظ الماء، حيث ظهرت الطبقات الأولى مسطوحاً متراصاً ومتكاثراً ضمن شرائط زخرفية ذات طبقات مستطيلة أفقية أو مستطيلة عمودية.

تعود بدايات هذه النماذج إلى فترة الخلافة الأموية في قرطبة، وقد حُفقت للتخار ملحوظاً بفضل الدولة الموحدية وتطوراً كبيراً خلال الحكم الناصري في غرناطة، ومرعان ما زال مع زوالها واستمر وجوده قائماً حتى نهاية القرن السابع عشر الميلادي في الشمال الإفريقي.

يتميز هذا الفخار بقدر موضوعاته الزخرفية التي تبرز أهمية الموضوعات الكتابية ذات الخط الكوفي وأشهر قراءاتها كلمات: الوفاء والبركة، والملك، والملك له، وكاملة، وعافية، والسلامة، واليمن، والحمد، والقبضة، والشكر، والعز، والممادة. وكذلك موضوعات مكتوبة بالخط النسخي وأهم قراءاتها: اليمن، والبركة، والعز، والقبضة.

تقسم موضوعاتنا المدروسة هذه إلى الفترات التاريخية التالية:

- موضوعات تعود إلى القرن الثاني عشر حتى السنوات الأولى من القرن الثالث عشر الميلادي وتتوافق مع الفترة الموحدية.
- موضوعات تعود لفترة القرن الثالث عشر الميلادي أي للفترة الانتقالية بين المهديين الموحدي والناصرين.
- موضوعات تعود إلى القرن الثالث عشر وحتى القرن الخامس عشر الميلادي والمتوافقة مع الفترة الناصرية.

يشكل جزءاً من أطروحة الدكتوراه

## الزخرفة الكتابية المطبوعة على الفخار الأندلسي الغرناطي

من المعروف أن الفخار الأندلسي المطبوع هو الذي يحوي زخارف مطبوعة يتم الحصول عليها بالضغط بوساطة طابع أو خاتم يحتوي على زخرفة ذات مضمون معين، يكون شكلها بارزاً أو مجوفاً، حيث يندق الطابع على العجينة الفخارية وهي ماتزال في حالة لزجة قبل حرقها فيثبت شكل الزخرفة المطلوبة التي يمكن إدراجها ضمن مجموعة الزخارف البارزة أو النافرة.

إن مادة صنع هذا الطابع هو الطين المشوي أو الجص<sup>(١)</sup> ويستبعد أن يكون من الخشب<sup>(٢)</sup> بسبب مساميته حيث يمتص الرطوبة من العجينة الفخارية مما يؤدي إلى عدم التطباع واضح وجلي<sup>(٣)</sup>.

من الصعب تحديد زمن نشأة هذا الفخار، ويمكننا الإشارة إلى وجود بعض البقايا التي تم العثور عليها في شبه الجزيرة الإيبيرية والعائدة للفترة الرومانية المتأخرة كما هو الحال في (sigillata)<sup>(٤)</sup>. هذا ومن الأهمية بمكان الإشارة كذلك إلى ظهور بعض القطع الفخارية المتفرقة في مدينة الزهراء والعائدة لفترة الخلافة الأموية في قرطبة<sup>(٥)</sup>

<sup>(١)</sup> Aguade Villalba: La cerámica hispanomusulmana de Toledo. Madrid, p. 29.

<sup>(٢)</sup> M. González Martí: Cerámica del Levante español. Siglos medievales. T.I. La loza. Barcelona-Madrid, p. 40.

<sup>(٣)</sup> C. Montes Machuca: "Algunas cerámicas estampilladas de Jerez de la Frontera (Cádiz)". Estudios de Historiay de Arqueología Medievales. VII-VIII. Cádiz, p. 179.

<sup>(٤)</sup> J.Zozaya: "Aperçu général sur la céramique espagnole". CMMO, p. 267.

<sup>(٥)</sup> B. Pavón Maldonado: "Notas sobre Arte y Arqueología Hispanomusulmana en Andalucía". Andalusia Islámica, II-III, 1981, p. 427.

والى بعض العينات التي اكتشفت في مدينة مرقسطة وطليلة والعائدة لفتره حكم ملوك الطوائف في الأندلس<sup>(٦)</sup> ، إلا أن أهم الاكتشافات هي تلك التي ظهرت في قلعة بني حماد في الجزائر، والتي تعود إلى القرن الحادي عشر الميلادي<sup>(٧)</sup>. وبدءاً من هذا التاريخ انتشر هذا النوع من الفخار في أنحاء الغرب الإسلامي كافة مخلفاً شواهد واضحة كثيرة تظهر في شبه الجزيرة الأيبيرية من جنوب البرتغال حتى منطقة مرسية في الشمال الشرقي من الأندلس.

إن يمكن القول من الناحية التاريخية إن هذا الفخار قد ظهر خلال قرون عديدة - من القرن العاشر حتى القرن السابع عشر الميلادي - واكتسب تقدماً كبيراً وملحوظاً خلال القرن الثاني عشر الميلادي ضمن فترة الحكم الموحدى وهذا ما فرض تطوراً شمل الأشكال الفخارية والموضوعات الزخرفية للمطبوعة واستمر هذا التطور واضحاً حتى نهاية الوجود العربي الإسلامي في شبه الجزيرة الأيبيرية مع سقوط المملكة الناصرية في غرناطة.

استطاع الفينيون والصناع العرب المسلمين من تطوير هذا الفن، وسرعان ما تحولوا فيه إلى مهرة كبار، وبالرغم من النجاح الذي حققته حركة الاسترداد المسيحية في الأراضي الأندلسية، فإن هذه الصناعة استمرت في أماكن متفرقة من بلاد الأندلس كما في طليطلة<sup>(٨)</sup> وقرطبة<sup>(٩)</sup> وإشبيلية<sup>(١٠)</sup>. وغيرها، ولكنها سرعان ما زالت وتلاشت مع

<sup>(٦)</sup> J. Maria Viladés Castillo: "Cerámica islámica con decoración estampillada de Zaragoza" II came, III, 1987, pp. 221-230. J. Aguado Villalba, op. Cit. P.29

<sup>(٧)</sup> L. Golvin: "Les céramiques émaillées de période hammadide Qal'a des Banu Hammad (Algérie)" CMMO, 198, pp. 203-219. Recherches archéologiques à la Qal'a des Beni Mammad. Paris, 1965.

<sup>(٨)</sup> M. L. Herrera Escudero: "Las tinajas mudéjares de Toledo: Intento de sistematización" MMAP, IV. 1943, pp. 146-155.

زوال الحضور العربي الإسلامي من شبه الجزيرة الأيبيرية وتلاشيها واقتصار وجودها على الشمال الإفريقي حيث استمرت حتى نهاية القرن السابع عشر الميلادي<sup>(١١)</sup>.  
إن استخدام الطباخة بوساطة الأختام في تجميل الأواني الفخارية المتنوعة كان قد نال قبولاً كبيراً في زخرفة بعض الخزائني الكبيرة ذات السطوح الواسعة، وهي عبارة عن أوان فخارية كبيرة لحفظ الماء<sup>(١٢)</sup>. وكان يحدد مكانها في أفنية المساكن والدور الأندلسية الجميلة، كما كان لها وظيفة جمالية تمثل الزخارف التي تكسبها قيمة كبيرة تؤهلها لتكون تحفة فنية تنصدر قاعات وغرف استقبال بيوت الأثرياء من العرب الأندلسيين.

أما الخاتم أو الطابع الزخرفي وهو العنصر الأساسي لهذه الزخارف فيظهر بنوعين من الأشكال: الشكل/المستطيل الأفقي، والشكل/المستطيل العمودي، وتختلف أحجامها تبعاً لاختلاف نوعية الأنية الفخارية والفترة الزمنية التي وجدت فيها. أما ترتيب هذه الزخرفة فوق سطح الأنية فقد خضع لنوعية الأنية، وقد ساعد اتساع سطح الخابية ومساكة جدرانها على تطور وتنظيم الطبقات فوق سطحها بشكل أكبر، حيث ظهرت متراصة ومتتابعة داخل شرائط تحتوي أحياناً على طبعة واحدة، وأحياناً أخرى على

---

<sup>(١١)</sup> S. Santos Gener: "Estampillas de alfarerías moriscas cordobesas" MMAP, IX-X, pp. 220-232.

<sup>(١٢)</sup> J. A. Sicra Fernández y M. G. Lasso de la Vega: "Tinajas mudéjares del Museo Arqueológico de Sevilla. Tipología y Decoración". Homenaje a Conchita Fernández Chicarro. Madrid, 1982, pp. 457-470.

<sup>(١٣)</sup> G. Deverdun y M. Rouch: "Notes sur les nouveaux documents de céraïque marrocaïne découverts à Marrakech" Hespéris, 36, 1949, pp. 452-455.

<sup>(١٤)</sup> A. Bazzana: "Céramiques médiévales. Les méthodes de la description analytique appliquées aux productions de l'Espagne Orientale" MCV, XV, 1979, pp. 135-185.

طبعتين ويمكن أن تأتي أيضاً على شكل سلاسل ذات طبقات منفصلة بعضها عن بعض<sup>(١٣)</sup>.

يتميز الفخار الأندلسي المطبوع بعرض نماذج عديدة من الموضوعات الزخرفية، كما تظهر أهمية الموضوعات الكتابية التي تتميز بدورها بعرض الأشكال والأساليب الخطية والزخارف.

لقد استخدمت الكتابة العربية — كما هو معروف — لجمع الرسالة الإلهية المنزلة على الرسول محمد (ص) والتمثلة بالقرآن الكريم وهو ما أضفى عليها صفة مقدسة، وقد انتشرت سريعاً على رقعة جغرافية واسعة مرافقة للفتح العربي الإسلامي الذي كان قد بدأ منذ عهد الرسول.

ما يميز هذه الكتابة أنها تتوافق مع مجموعة الكتابات الواسعة فهي من نوع أبجدي وفونولوجي. وأحرزت خطوطها تطوراً كبيراً على مر العصور، وجاء هذا التطور متوافقاً مع أساليب مميزة، تقنية وجمالية وفكرية، خاصة في المجتمع العربي الإسلامي عبر العصور<sup>(١٤)</sup>.

---

<sup>(١٣)</sup> حول الطابع الزخرفي والتنظيم العام للزخرفة المطبوعة فوق سطوح الأواني الفخارية، انظر أطروحتنا

في الدكتوراه:

La cerámica estampillada en Granada. Granada, 1995, pp. 82-96

<sup>(١٤)</sup> J. Sourdel Thomine: "Khatt". Encyclopédie de l' Islam. IV, 2a. edición, 1987, p. 1145.

## الموضوعات ذات الكتابة الكوفية في الفخار الأندلسي المطبوع

من المعروف أن الكتابة الكوفية ظهرت في الكوفة، المدينة العراقية التي أسسها الخليفة عمر بن الخطاب عام ٦٣٧/٥١٦م، فنسبت إليها ثم انتشرت في أرجاء العالم العربي والإسلامي كافة. يصفها مؤرخو الخط العربي بأنها كتابة جافة تعتمد على الخطوط المستقيمة القاسية، وتتميز بقلّة عدد أحرفها البالغ سبعة عشر حرفاً من مجموع قدره ثمان وعشرين حرفاً بسبب عدم وجود النقاط المميزة والأحرف الصوتية. وهي كتابة ذات صفة زخرفية بشكل خاص. ظهر منها في العصر الأموي أسلوب الخط الكوفي البسيط الذي تطور تدريجياً في مناطق جغرافية مختلفة وظهرت أنواع أخرى كالكوفي الأغلب والطولوني والفاطمي والغزنوي... وغيرها، كل واحد منها له أسلوب خاص وزخارف مختلفة.

لقد امتازت الكتابة الكوفية بمحاولتها إقامة التوازن بين جزئي الشريط الكتابي وهي الجزء العلوي الفارغ من الزخرفة والجزء السفلي المليء بها، ولحل عدم التوازن هذا فقد تبنت الأحرف العلوية زخارف نباتية في أطرافها العليا. واعتباراً من القرن السادس الهجري/الثاني عشر الميلادي امتازت الكتابة الكوفية بوظيفة زخرفية محددة، خاصة في العمارة والفخار<sup>(١٥)</sup>.

من كل ما تقدم يمكننا نتحدث الآن عن الزخارف الكتابية ذات الخط الكوفي التي ظهرت في الفخار الأندلسي المطبوع حيث يمكننا ملاحظة مدى التقدم والتطور الزخرفي الذي بدأ بأشكال بسيطة وتطور إلى أشكال أكثر تعقيداً بإضافة حواش زخرفية مرافقة، وهكذا تم الوصول إلى كتابة كوفية أكثر إبداعاً وإتقاناً وروعة.

<sup>(١٥)</sup> Op. Cit., pp. 1144-1145. M. Ocana Jiménez: El cúfico hispano y su evolucion. Cuadernos de Historia, Economía Derecho y Hispanomusulmán. Instituto Arabe de Cultura. Madrid, 1970

١. تبدأ الفترة الأولى بسلسلة من الموضوعات الأكثر بساطة وهذا لا يعني أنها أقل جمالاً أو أناقة. إن الميزة الأولى التي تلفت الانتباه في هذه النماذج هي ظهورها في طبعات من النوع المستطيل الأفقي، وذات أحجام متباينة، تقيس بعضها ٤×٨ سم، وبعضها الآخر ١×٢ سم (الشكل ١). يؤلف النقش الكتابي الموضوعي الرئيسي للطبعة ولهذا ظهرت الأحرف بحجم كبير لتشغل أكبر حيز ممكن من القالب المطبوع. إن الزخارف القليلة المرافقة للموضوع الرئيسي هي أشكال ثانوية بسيطة، وتتمثل في أشكال الدوائر والمثلثات أو بعض النماذج النباتية من سيقان وأوراق وأزهار. من الواضح أن هذه الموضوعات تتميز عن غيرها بعرض تقصيلات زخرفية كبيرة وغنية (الشكل ٢)، وهذا ما يلاحظ أرضية الشكل الزخرفي الذي يأتي غنياً وذا اهتمام واضح (الشكل ٢/١، و ١١). وكذلك في رسم الأحرف التي تظهر بدايات الأسلوب الكوفي المورق (الشكل ٤/٢ - ١٤)؛ وهكذا نرى أن الأحرف العليا: اللام والالكف والكاف تنتهي جميعها بسيقان وأوراق نباتية ملتوية. ويمكن إبراز الموضوع رقم ١٢ من الشكل ٢ لأناقته البسيطة والمتحصل عليها بفضل التحضير الدقيق للموضوع الزخرفي. من القراءات التي تظهر في هذه الفترة نذكر: الوفاء<sup>(١٦)</sup>، والبركة<sup>(١٧)</sup>، والملك، والملك له<sup>(١٨)</sup>، وكاملة، وعافية، والسلامة، واليمن، والحمد، والغبطة. تتوافق هذه الزخارف الكتابية تاريخياً مع الفترة الموحدية الممتدة من القرن الثاني عشر حتى السنوات الأولى من القرن الثالث عشر الميلادي.

<sup>(١٦)</sup> هي من القراءات بالكوفة لهذه الفترة وقد ظهرت في مناطق مفرقة من بلاد الأندلس كما في مرتولة (القرن ١١-١٢)

والمرية (١٣-١٢) وطليطلة وإشبيلية (الفترة المدخنة) حول هذه الفترة انظر: Op. Cit., p. 169

<sup>(١٧)</sup> تعد قراءة لأورقة من القراءات الهامة لهذه الفترة حيث استمر ظهورها قائماً في النخار للطبرع في مناطق محفنة من الأندلس كما في المرية (القرن ١٢) ومرتولة (القرن ١٢-١٣) واليكاته (القرن ١٣) ومرسية (القرن ١٣)، كذلك ظهرت في جدران قصر الحمراء في تشكيلة زخرفية رائعة متناظرة ومغلقة، بالإضافة إلى ظهورها في فهارس الشمال الإفريقي كما في سبتة وسلا.

انظر: Op. Cit., pp. 169-173

<sup>(١٨)</sup> ظهرت هذه القراءة في مرسية في الشمال الإفريقي من الأندلس في القرن الثالث عشر. انظر: Op. Cit., pp. 160-

٢. أما موضوعات الفترة الثانية فهي أكثر تعقيداً إلى حد ما من الموضوعات السابقة، وقد حددت تاريخياً ضمن فترة القرن الثالث عشر للميلادي، فأحياناً تأتي قريبة الشبه من الطراز الموحي، وأحياناً أخرى تأتي لتقترب من الطراز الناصري ولو أنه في الحقيقة يمكن عد هذا القرن فترة انتقالية بين العهدين الموحي والناصرى. يمكن ملاحظة وضوح التطور الزخرفي في هذه الفترة من عدة نواح: في البداية يلاحظ أن الطبقات مازالت تحافظ على شكلها المستطيل الأفقي، ولكنها الآن تبدو بالشكل المستطيل العامودي ولا تظهر في طبقات ذات حجم كبير (الشكل ٣) بالرغم من وجود بعض الاستثناءات (الشكل ٢/٣). أما الأحرف فكما هو الحال بالنسبة للطبقات فقد أصبحت أكثر طولاً أو تبدأ بالتخلي تدريجياً عن لعب دور رئيسي فيما يتعلق بأرضية الشكل الزخرفي الذي يظهر في كل محلة أكثر غنى وعناية، ويتألف من موضوعات كانت قد ذكرت آنفاً كالسيفان الملتوية والأوراق والأشكال النباتية الأخرى بالإضافة إلى ظهور موضوعات جديدة لم تكن معروفة من قبل كيد فاطمة. من الملاحظ أن مصمم هذه الموضوعات كان قد بذل جهداً كبيراً وواضحاً فيما يتعلق ببنية الموضوع الزخرفي حيث كان يبحث دائماً عن التوازن والتوافق في التشكيلة الزخرفية ولهذا فقد اعتاد أن يلجأ إلى طريقة التناظر واستخدام الأشكال المعمارية في إعدادها، كالأقواس والحنایا المملوءة بالزخارف النباتية (الشكل ٤). تتحد أحرف هذه المجموعة من الموضوعات لتشكل عقوداً تكتنف في داخلها أرضيات نباتية جميلة، ونرى في الكثير من الموضوعات عقداً مركزياً كاملاً واثنين جانبيين غير كاملين (الشكل ٤/١ و ٦/٤)، وهما يحتاجان إلى تعاقب متقن للطبقات التي تشكل شريطاً متواصلاً. أما في موضوعات أخرى (الشكل ٥) فلإن الأحرف تبدأ لتظهر تغيراً في لهاياتها يتمثل بالتواءات وتزيينات وبالتالي مستظهر لدينا بدايات الكوفي المورق الذي تجلى فيما بعد بكل روعته ورونقه.



تبرز في هذه الفترة الثانية أهمية قراءات الملك بشكل خاص<sup>(١٩)</sup>، والشكر، والعز. ٣. أما مجموعة الموضوعات الأكثر تعقيداً وتحضيراً فتمثلها الموضوعات المتوافقة مع الفترة الناصرية الممتدة من القرن الثالث عشر حتى القرن الخامس عشر الميلاديين.

يتضح اهتمام الفخاري في هذه الفترة بشكل بارز ليس فقط بالكتابة، وإنما أيضاً في أرضية الشكل الزخرفي للموضوع الذي فيه تتوضع الكتابة، ويظهر لدينا الآن الكوفي المورق والمزهر (الشكل ٦). ومما يلفت النظر إليه، في البداية، هو شكل الأحرف المتحولة الآن إلى سيقان تنتهي بأوراق نباتية أو بأزهار الزنبق. تتميز الكلمة بمرونة أكبر مليئة بالحياة وتمتدح بعمق غني جداً بالسيقان والأوراق والأزهار وهو ما سيبنى بازدهار التقنية الزخرفية المعروفة بالتوريق.

من جهة أخرى، تجدر الإشارة إلى نوع أخير من الموضوعات المنجزة إنجازاً رائعاً حيث سيطرت في كل منها فكرة للتناظر واستخدام الأشكال المعمارية (الشكل ٧). أما التناظر، فكما كنا قد أشرنا سابقاً، فهو موضوع مألوف الاستخدام ويعطي تأثيرات جمالية رائعة للغاية. أما الأشكال المعمارية فيمكن أن نراها واضحة وممثلة بمروض مختلفة الأنواع من العقود التي تستند إلى أحرف توظف بمنزلة أعمدة رفيعة ناعمة. تظهر الكتابة في كل مرحلة بملامحها البارزة باحثة عن التناظر بأشكاله الجذابة وكذلك تظهر القراءة أحياناً مكتوبة بالعكس (الشكل ٧/٦)، وتكرر أحياناً أخرى

(١٩) كانت قد انتشرت قراءة كلمة الملك على رقعة جغرافية واسعة شملت بلاد الأندلس وجزء كبير من

الشمال الإفريقي ويمكن أن نلاحظ وجودها في الفخار المطبوع العائد للمناطق التالية: مرتولة (القرن

١١-١٣) وسيليس (الفترة الموحدية) وجيان (القرن ١) وقادش (القرن ١٢-١٣) ومرسية (القرن ١٣)

وطليطلة وإشبيلية (الفترة الموحدة) وفي شمال إفريقيا في سبتة وسلا ومراكش وسيدي بو عثمان (القرن ١)

حول هذه القراءة انظر: Op. Cit., pp. 152-160

القراءة نفسها ضمن موضوع واحد (الشكل ٥/٧)، ويمكن أن تظهر الكلمة متوضعة في سطرين (الشكل ٤/٧)، أو من الممكن أن يمتزج طرازان من الكتابة كالكوفي والنسخي في آن معاً لتشكيل الموضوع الزخرفي (الشكل ٧/٧).

أما أرضية الشكل الزخرفي الذي تقدمه هذه الموضوعات فهو من النوع النباتي حيث تكرر الحواشي الزخرفية المألوفة كالأزهار والأوراق والمسيقان الملونة وتظهر جميعها بأناقة ودقة واضحة في الإعداد. ومن القراءات المألوفة لهذه الفترة نذكر أهمية قراءة عاقية<sup>(٢٠)</sup>، وغبطة<sup>(٢١)</sup>، بالإضافة إلى قراءة السعادة والبركة، والملك له.

<sup>(٢٠)</sup> ظهرت هذه القراءة في كل من: مرتولة (القرن ١١٣) واشبيليا (الفترة المدججة) بالإضافة لظهورها في

جدران عصر الحمراء في غرناطة انظر: Op. Cit., pp. 163-166

<sup>(٢١)</sup> تظهر هذه الكتابة في اليكاته ومرسية في القرن الثالث عشر بالإضافة إلى منطقة سبتة وجدران قصر

الحمراء في غرناطة. انظر: Op. Cit., pp. 166-169

## الموضوعات ذات الكتابة النسخية في الفخار الأندلسي المطبوع.

تؤلف الكتابة النسخية نوعاً آخر من الكتابة ذات خطوط مرنة ومستديرة. تتميز بتبنيها ثمانية وعشرين حرفاً وذلك لاستخدامها نقاط مميزة بين الأحرف المتشابهة، على الرغم من أنه في حالات كثيرة فإن هذه النقاط ما تزال غير ظاهرة<sup>(٣٢)</sup>.

لقد ظهرت هذه الكتابة في الفترة اللاحقة للعصر الأموي، وكانت الكتابة التقليدية للمكاتب والإدارة واستخدمت منذ القرن الثالث الهجري/التاسع الميلادي لتحرير الوثائق العادية، واعتباراً من القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي لأعداد نسخ من القرآن الكريم.

كانت عبارة عن نوع من الكتابة النسخية لهجينة المعممة الكوفية - النسخية التي انتشرت في الأقاليم الإيرانية في النقوش الفخارية. لقد حازت على أهمية كبيرة في الغرب الإسلامي حيث اشتقت منها الكتابة المغربية<sup>(٣٣)</sup>، وضمن الكتابات النسخية في الفخار الأندلسي المطبوع يمكننا أن نميز أيضاً بين فترات مختلفة:

١. كما رأينا في النقوش الكتابية الكوفية العائدة للفترة الأولى فإن الموضوعات هنا تبدو متوضعة في طبعات مستطيلة أفقية (الشكل ٨).

تتميز الأحرف بحجمها الكبير وتؤلف الموضوع المركزي للطبعة وتبني أشكالاً مستديرة ومرنة حيث تمتاز مع موضوعات زخرفية نباتية. أما أرضية الشكل الزخرفي فمن غير المعتاد أن تظهر معقدة جداً، لكنه في بعض الأحيان يمكن أن تتطور بقصد عدم ترك أي فراغ في أرضية الموضوع ويتألف من تراكم موضوعات نباتية ذات ملامح بارزة نوعاً ما كالأوراق والسيقان الملطوية والأزهار. وتجدر الإشارة إلى أهمية الموضوع رقم ٧ من الشكل ٨ حيث تظهر الكتابة منمنجة مع

<sup>(٣٢)</sup> Op.Cit., p. 180

<sup>(٣٣)</sup> L. Sourdél Thomine, Op. Cit., pp. 1144-1154

أرضية الشكل الزخرفي النباتي بانسجام وتوافق تامين. ومن قراءات هذه الفترة تسبرز أهمية (اليمن) بالإضافة إلى البركة، والعز، والعز شه.

وبالتوازي مع الموضوعات الكتابية الكوفية السابقة يمكن القول: إن هذه الفترة الزخرفية الأولى تتوافق تاريخياً مع أنواق وأفكار الفترة الموحدية الممتدة من القرن الثاني عشر حتى بدايات القرن الثالث عشر الميلاديين.

٢. أما موضوعات الفترة الثانية لكتابات الخط النسخي فتتوافق مع فترة تاريخية وفنية أخرى (الشكل ٩ و ١٠). أما أوجه الاختلاف مع الموضوعات السابقة فهي واضحة جداً، فبالإضافة إلى شكل الطبعة التي تظهر الآن بشكلها المستطيل الأفقي، يمكن إدراك التغيير الحاصل في الكتابة ولا سيما في أرضية الشكل الزخرفي الذي يحيطها.

تتطاول أحرف هذه الكتابات وتظهر بملامحها البارزة بشكل جيد، وفي الوقت نفسه تبدأ لتحيط نفسها بموضوعات زخرفية نباتية معدة ومحضرة بعناية فائقة كالأوراق والأزهار والسيقان الملتوية (الشكل ٩). تبدأ هذه الموضوعات النباتية لتكتسب في كل مرحلة أهمية أكبر تظهر في الملامح البارزة التي تعرضها وتصبح أكثر نعومة (الشكل ١٠/٤) وهكذا تتحول هذه الزخارف أخيراً لتقوم بلمب دور رئيسي وحقيقي في التشكيل الزخرفي للموضوع العام (الشكل ١٠/٢) حيث تعرض أشكالاً معقدة كالتوريق الذي يظهر بذوره متناظراً في بعض الأحيان (الشكل ١٠/٣).

تفتقد الكتابة في هذه الفترة دورها الأساسي لتفسح في المجال للتشكيلات النباتية بالظهور، وتقوم هذه التشكيلات بتقليد الكتابة في استدارتها ومرونتها ليمتزجا فيما بينهما في أرضية الشكل حيث يكونان الموضوع الزخرفي، من القراءات الهامة في هذه الفترة نذكر اليمن<sup>(٢٤)</sup>، والغبطة.

<sup>(٢٤)</sup> ظهرت هذه القراءة في طليطلة (عصر ملوك الطوائف) ومايوركا (الفترة المرابطية) ومرولة (القرن

١١-١٢) وجرس (القرن ١٢) بالإضافة إلى سبته وسلا. انظر: Op. Cit., pp. 175-176

تاريخياً يمكن القول: إن هذه الموضوعات كان قد بدأ إنتاجها بالظهور في السنوات الأخيرة للسيطرة الموحدة في الأندلس ولكن سرعان ما أحرزت تطوراً كبيراً وواضحاً في الفترة الناصرية أي مع نهايات القرن الثالث عشر وحتى القرن الخامس عشر الميلاديين.

## نتائج الدراسة

من النتائج الأكثر أهمية لهذه الدراسة هي التمكن من تحديد فترتين مختلفتين كان قد ظهر خلالهما هذا النوع من الفخار وهما الفترة الموحدية والناصرية، وتمتعت كل فترة من هاتين الفترتين بمميزات خاصة، حيث نرى أن الوجود الموحد في شبه الجزيرة الأيبيرية كان قد فرض انتشار صناعة هذا الفخار في عدة مناطق متفرقة من البلاد الأندلسية، هذا بالإضافة إلى تطوير التقنية الزخرفية المرافقة لهذه الصناعة. أما في الفترة الناصرية فبالرغم من تحجيم الوجود العربي الإسلامي في شبه الجزيرة واقتصاده على المملكة الناصرية، نرى أن هذه الصناعة كانت قد وصلت إلى أوج ازدهارها وتقدمها وروعيتها وهو ما تظهره الأمثلة العديدة التي كانت قد اكتشفت نتيجة لأعمال التنقيبات الأثرية المتواصلة في المواقع العديدة من العاصمة الناصرية غرناطة.

ومن النتائج الأخرى التي يمكن ذكرها فيما يتعلق بالفترة الموحدية التي تشمل القرنين الثاني والثالث عشر الميلاديين هي تميزها بطبعات مستطيلة أفقية ذات قراءات من حجم كبير تولى الموضوع المركزي، وهي ذات أرضية زخرفية بسيطة، ومن أهم قراءتها الكوفية: الوفاء والبركة والملك. أما القراءات النسخية فتظهر أهمية اليمن. أما في الفترة الانتقالية الممتدة خلال القرن الثالث عشر الميلادي فتظهر الطبعات المستطيلة العامودية بأحرف بارزة الملامح وأرضية غنية بالزخرفة. أما قراءاتها الكوفية فهي الملك، والنسخية اليمن.

وفي الفترة الناصرية الممتدة من القرن الثالث عشر إلى القرن الخامس عشر الميلاديين فتميز بطبعات مستطيلة عامودية تتمتع كتابتها بالمرونة، أما أرضية الشكل الزخرفي فتظهر أهميتها بشكل كبير، ويمكن ذكر الامتزاج والاندماج بين الأرضية الزخرفية والكتابة التي يقدمها الموضوع بالإضافة إلى ظهور تقنية التوريق أو الخط

الكوفي المورق والمزهر، ومن القراءات الكوفية الهامة في هذه الفترة فهي عافية، وغبطة، والنسخية اليمن، وغبطة كذلك. أخيراً تجد الإشارة إلى الأهمية الكبيرة التي تقدمها الأشكال المعمارية واستخدام التناظر وهي مفاهيم كانت قد امتزجت مع الموضوع النياتي المفضل في هذه الفترة حيث يلاحظ تأثر هذه الأساليب الزخرفية بالمرونة التي تقدمها الموضوعات النباتية.

الجميلة والجميلة

بريد الجميلة

الجميلة الجميلة

الجميلة

الجميلة

الجميلة

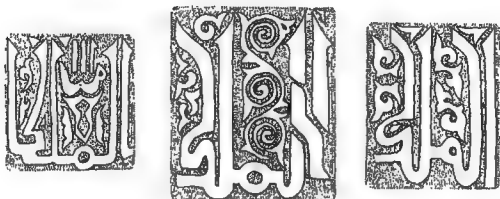
الجميلة

الجميلة ( ١ )





النسك ( ٢ )



الشكل ( ٣ )



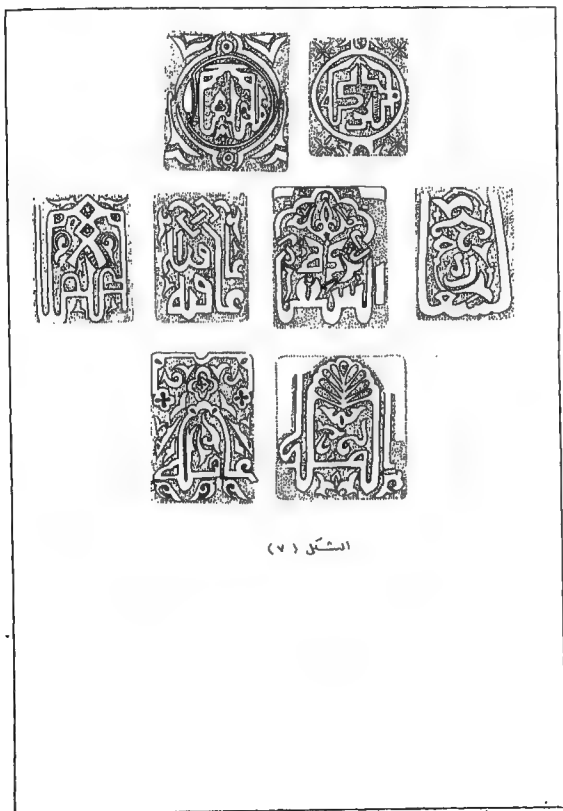
الشكل ( ٤ )



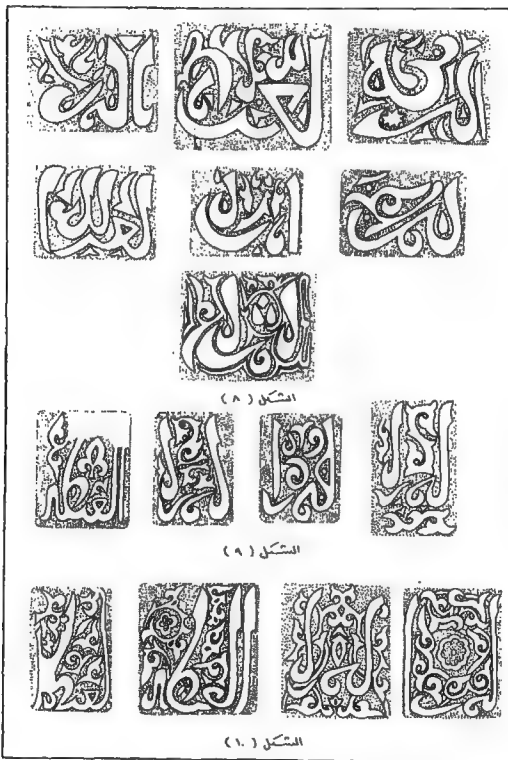
الشكل (٥)



الشكل (٦)



الشكل (٧)



تاريخ ورود البحث إلى مجلة جامعة دمشق ١٩٩٧/١/١٢.



## المواقيت والزمن عند الصنفوين العرب

د. سلطان عبد الله المعاني

قسم الآثار - كلية الآداب

جامعة مؤتة

### ملخص

يمتدح هذا البحث النقوش الصنفوية منتبهاً للإشارات التاريخية وتوابعها، وقد عكست هذه الإشارات طبيعة المجتمع الصنفوي وطريقته في الحياة، القائمة على التنقل الموسمي، طلباً للماء والكلأ، وقد خصت النقوش الصنفوية التي تلمح إلى تاريخ معين، بذكر الأيام والتواريخ التي فرضتها طريقة الحياة القاسية نفسها. وخلص البحث إلى طرق التوقيت التالية:

- ١- التاريخ بتلمحة سنة، كوحدة زمن مطلقة.
- ٢- التاريخ بأرقام معينة في التاريخ.
- ٣- التاريخ بالحروب والصراعات القبلية، ولقسم هذا الجزء إلى ما يلي:
- أ- التاريخ بأحداث تتعلق بالملاطين والملوك.
- ب- التاريخ بالثورات وحالات التمرد.
- ج- التاريخ بالحروب الأهلية والقبلية.
- د- التاريخ بالأيام والحروب مع الشعوب والأمم المجاورة.
- هـ- التاريخ بالأيام والحروب ضد الفسوق والأمم المجاورة.
- و- التاريخ بحوادث الهرب والنجاة من سلطة روما.
- ز- التاريخ بحوادث فردية ضيقة.

وتتبع البحث نقاش المفردات المتعلقة بالتوقيت كالمسنة، والعام، والفصول المسنة، والأيام بنهاراتها وأيامها.

وخرج البحث بالكشف عن أن عشرات المفردات في النقوش الصنفوية التي تجري مجرى التاريخ والمواقيت، وهي مفردات لها نورها اللغوي المقصود الذي يعكس طبيعة المجتمع الصنفوي من تواجده الاجتماعية والاقتصادية والفكرية المختلفة.

## أولاً

### مقدمة:

لقد عُرف التاريخ بأنه تعريف بالوقت<sup>١</sup>، وهو يبحث في وقائع الزمان ومسائل أحواله ضمن نواحي الوقت والمكان، فالتاريخ يعنى بالإنسان وأحواله<sup>٢</sup>.

وكان لكل أمة في التاريخ طريقتها في التأريخ والتقويم، فعرف التاريخ التقويم السرياني والتقويم الميلادي أو الرومي أو الجريجوري أو الشمسي، ومن التقاويم التقويم الهجري أو العربي أو القمري، ومنها القبطي والفارسي<sup>٣</sup>، وقد أُرُخ الأغاثة للقدماء ابتداءً من الأولمبياد سنة ٧٧٦ ق.م، وأُرُخ للرومان بمسنة تأسيس عاصمتهم روما (٧٥٣ ق.م)، أما في اليمن فقد أشارت النقوش السبئية إلى طريقتين في التأريخ، الأولى تُؤرخ للأحداث المشهورة منذ الحقبة السبئية التي تبدأ بقيام الدولة الحميرية بين ١١٥-١٠٩ ق.م، ونجد هذه الطريقة في النقوش التي تعود إلى الفترة بين القرنين الرابع والسادس الميلاديين، والطريقة الثانية تبرز في نقوش القرن الثالث الميلادي، وهي تُؤرخ لحقيقتين، الأولى وتسمى باسم رجل هو / ب ر ض ب ن ب ح ض / والثانية حقبة / ن ب ط /، وهي التي تبدأ على الأرجح بحملة إيلويس جالوس والي الروماني على مصر عام ٢٤ ق.م<sup>٤</sup>. وفي وادي الرافدين لم يستخدم العراقيون القدماء نظاماً ثابتاً في التأريخ، حتى تبناوا التقويم السلوقي سنة ٣١١ ق.م، وقبل ذلك أُرُخوا بإحدى الطرائق الثلاث التالية: الأولى وتبدأ بذكر سني حكم الملك بأرقام مجردة نحو: "السنة الثالثة من عهد نبونيدس ملك بابل"، وقد سادت هذه الطريقة في بداية العهد السومري، وتبناها الكاشيون من بعدهم، والثانية تُؤرخ بحادثة مهمة مثل الانتصارات العسكرية أو بناء المعابد، لكل سنة من سني حكم الملك، وقد سادت هذه الطريقة في الفترة السومرية المتأخرة وبداية الفترة البابلية، أما الطريقة الثالثة فكانت بإطلاق اسم موظف كبير في المملكة على كل سنة من سني حكم الملك، وقد تبناها الآشوريون هذه الطريقة<sup>٥</sup>، وقد



حملت اللوحة الخامسة من ملحمة الخلق إشارات عابرة لمعالم التقويم عند العراقيين القدماء<sup>٦</sup>. أما المسلمون فقد ابتدؤوا تاريخهم من الهجرة النبوية سنة ٦٢٢م.

### المواقيت والأيام عند العرب:

حدد العرب أوقاتهم بالاستعانة بالنجوم والأهلة، وأرخوا بالأحداث الجسام والأيام المشهورة، يقول حاجي خليفة: "إن علم أيام العرب هو علم يبحث فيه عن الوقائع العظيمة، والأحوال الشديدة بين القبائل .... وينبغي لذلك أن يجعل فرعاً من فروع التاريخ<sup>٧</sup>. ويشير العرب إلى استعانتهم بالنجوم في أشعارهم، فها هو ذا امرؤ القيس يستعين بالثريا عند زيارته لمحبيته كاتلاً:

إذا ما الثريا في السماء تعرضت \ تعرض أثناء الوشاح المفصل

فالثريا ذلك اليوم بدأت بأعرض جوانبها، ويكون هذا أول الليل في فصل الشتاء<sup>٨</sup>. وقد حدد العرب شهورهم بالقمر لا بالشمس، لذلك فابتهم بنوا تواريخهم على الليالي دون الأيام<sup>٩</sup>.

إن الظروف الاجتماعية والثقافية عند العرب قد أثرت في الاهتمام بالأيام والحروب، وفي اتخاذها مادة للتأريخ، وأيام العرب هي المعارك التي وقعت بين القبائل العربية في الجاهلية، مثل التي وقعت بين قبائل الهلالية كحرب البسوس، أو بين أهل القرى والمدن مثل الأوس والخزرج. ولقد كانت الدوافع وراء هذه الأيام تتراوح بين الجدية، مثل المناحي الاقتصادية مثل حرب البسوس، أو المناحي السياسية كما حدث بين الأوس والخزرج، أو دوافع خارجية مثلما حدث بين المناذرة والغساسنة نتيجة أحلافهما مع فارس وروما، أما الدوافع الأخرى فتعود إلى أمور بسيطة أو ذاتية ليست ذات بال مثل حرب داحس والغبراء.

وتوحي أيام العرب، فيما توحي إليه، إلى انعدام الشعور العربي آنذاك بوجود أمة

عربية، فالقبيلة وحدة قائمة بذاتها وفق الأسس الاجتماعية والاقتصادية والسياسية.

لقد أثرت الهجرات المتعاقبة والمستمرة من عرب الجنوب نحو عرب الشمال في إنكاء الوقائع والأيام والحروب، ومن هذه القبائل الطارئة كندة، حيث زحفت نحو الشمال في النصف الأول من القرن الرابع الميلادي<sup>1</sup>.

أما عند ظهور الإسلام فقد دعت الحاجة للمسلمين إلى الاهتمام بالنجوم والقمير لتحديد مواقيت الصلاة والحج والصيام والعينين، وقال تعالى في كتابه الكريم: "هو الذي جعل الشمس ضياءً والقمر نوراً، وقدره منازل لتعلموا عدد السنين والحساب، وما خلق الله ذلك إلا بالحق، نفصل الآيات لقوم يعقلون"<sup>2</sup>.

التواريخ والمواقيت عند العرب الصوفييين

إن محاولة تتبع التقويم عند العرب الشماليين، تعد محاولة لفهم أحسن لطبيعة المجتمع الصفوي، وفهم طبيعة الأحداث والأنشطة التي وصلت إلينا من خلال نقوشهم.

وتوحي الأعمال التي تشير إلى المواسم والتنقل الموسمي في مجتمع الصوفييين، إلى قدرة الصفائي على السيطرة على البيئة وأقلمتها بما يتوافق وطبيعة حياته، فهو يتنقل في مواسم محددة إلى أماكن محددة تمثلياً مع حاجاته، ويتضح من خلال النقوش أن هذا المجتمع كان يصارع من أجل بقاءه بقوة، فهم تارة يغيرون على غيرهم، وتارة أخرى مضطرون لمواجهة تحديات البقاء، بالدفاع عن أنفسهم ضد هجمات غيرهم، وكان هذا من الأسباب التي شكلت المجتمع الصفوي البدوي أو شبه البدوي، ومن أسباب نشأة هذه المملوكيات التي وممت مجتمع الصوفييين عدم توافر الماء في فصل من فصول السنة، بسبب الجفاف الفصلي أو الجفاف الدائم، والبداءة بهذه الصيغة تقوم في تحركاتها بشكل أو بآخر بنشاط اقتصادي، تستغل الموارد المتاحة، فالتنقل، علاوة على ذلك، طريقة حياة، وبهذا يتغام ويتكامل النظامان الاقتصادي والاجتماعي في المجتمع الصفوي البدوي.

دُون الصنفويون نقوشهم المرتبطة بالموافيت والسنين بحسبهم للفطري نحو الأمور الهامة، التي تشكل منعطفات في وتيرة السنين. ولم يستخدم الصنفويون كغيرهم من العرب القدماء كلمة التاريخ بوعي دلالي أو اصطلاح<sup>١٢</sup>، إلا أن النقوش الصنفوية تذكر عدداً من المفردات التي أرخوا وحدوا مواليقتهم بها، وسيقوم البحث هذا فيما يأتي من صفحات بتتبع هذه المفردات كل في عنوان منفرد.

ثانياً

(١)

أولاً: السنة/سن ت/.

تُعَدُّ كلمة سنة الأكثر وروداً في النقوش الصفيوية، من بين المفردات المعينة للتأريخ والتوقيت، وقد جاء ورودها وفق صيغ وأشكال يمكن درجها فيما يلي:

١- منفردة غير متبوعة بفعل أو تعبير، وإنما جاء ورودها للتعبير عن وحدة الزمن مطلقاً، وذلك على النحو التالي: (١) / سن ت / "هذه السنة"<sup>١٢</sup>، (ب) / و خ ر ص سن ت /، "وانتظر السنة"<sup>١٣</sup>، وفي هذا التعبير إشارة إلى انتظار السنة الجديدة، فجملة / و خ ر ص سن ت /، توجي بمعرفة الصفييين -كغيرهم من العرب- مراقبة القمر والنجوم للاستعانة بها في مواقيتهم، لذلك فقد بنو تاريخهم على الليالي دون الأيام، ومما يقوي الاعتقاد بأن شكيم بن مني بن سليم، صاحب النقش، قد على بالفعل / و خ ر ص / مراقبة النجوم انتظاراً للعام الجديد<sup>١٤</sup>، نهاية النقش، التي تحمل التضرع للإله سيد السماء بأن يهبه الراحة (في العام القادم) / ف ه ب س ل م م ر و ح /<sup>١٥</sup>، وفي أحد النقوش الصفيوية<sup>١٦</sup> يشير تعبير / ب ر ا ي ع ق ب ت / إلى مراقبة السماء من مكان يدعى عقبة، والعقبة في العربية تعني "علامة أو إشارة" وعقبة القمر تعني "عودة القمر" ونقول العرب عقبة القمر إشارة إلى نجم يظهز قرب القمر مرة في العام، إشارة إلى السنة الجديدة<sup>١٧</sup>، (ج) ومن الصيغ التي وردت فيها كلمة سنة، دون الإشارة إلى حادثة معينة، تعبير سنة لسنة في النص التالي:

/ ... و ع ل ل سن ت ف سن ت ف ه ر ض ي ر و ح س ق م /<sup>١٨</sup>، وترجمته: "... وكان عليلاً سنة بعد سنة، فها رضا الراحة من المقيم" (د) صيغة الجمع للمذكر / س ن ي ن / في النقش التالي: / ... ا ر ب ع س ن ي ن ت ل ي

١٠... أربع سنين قضائها (هنا)، فكاتب النقش يعني التوقيت بالسنين، ويعرف مبتدأها ومنهاها حتى انقضت هذه السنين الأربع.

٢- وتبدو فكرة التأريخ بالسنين أكثر نضوجاً عند الصفويين في استخدامهم الأرقام في تواريخهم، وهي سنون معلومة وردت وفق التأريخ الذي اتبعه الصفويون أنفسهم، وهو ما كان سائداً عند جيرانهم أيضاً، والذي يؤرخ بتاريخ بصري عاصمة المقاطعة العربية Provincia Arabia حين كانت مقاطعة رومانية، والتي ابتدأت بسنة ١٠٦/١٠٥م. أما النقوش الصفوية هذه، فأوردها حسب السنوات كالتالي:

(١) / ل ج ل ب ن غ ن ث و ن ف ر م ن ر م ف م ي ل ت  
س ن ت III / ١، وترجمته هي: لجل بن غنث، وهرب من الروم، فيا اللات  
السلامة، سنة ٣.

السنة الثالثة هنا تقابل السنة ١٠٨/١٠٩م، وهو توقيت مناسب للهروب من الروم الذين استولوا على المنطقة حوالي ١٠٥م.

(ب) ... / ح د ث س ن ت V / أي الشهر الأول من السنة الخامسة<sup>٢٢</sup>، وهو إشارة إلى الشهر الأول من سنة ١١٠/١١١م، وخلافاً للنقوش الصفوية الأخرى، فإن التأريخ هنا أكثر دقة من غيره من النقوش الصفوية، إذ يذكر صاحب النقش، للمرة الأولى في الصفوية، الشهر والسنة متتاليين ومحددتين.

(ج) / ل خ ل ب ن م ع ن ب ن ا ع د ج ب ن م ع ن ب م ل (ك) ب ن ر  
م ن ن (ل) ل ف (هـ) ر و و ل د ه م ع ز (ي) س ن ت ث م ن ع ش ر / ٣،  
وترجمته: لخل بن معن بن أجدع بن مالك بن رمان من قبيلة فهر، وولدت الماعز  
وليدها الرابع، وذلك في السنة الثامنة عشرة، وتقابل السنة الثامنة عشرة هنا السنة  
الميلادية ١٢٣/١٢٤م.

(د) / ا ل م ع ن ب ن غ ل م ت ب ن خ ل ب ن ح ن ي ب ن م س (ك) و  
ت س ل ل ف ه ل ت س (ل) م و و س ن س ن (ت) XXIV ف ه (ل) ت و  
ش ع - ق م و ه (ج د) - ع و ذ ف ص (ي ت) م م ت ب ا ن و ن ق ا ت ل ن  
ي ع و ر ه س ف ر /<sup>٢٤</sup>، وترجمته: "لمع بن غلام بن خل بن حني بن مسك،  
وتسل، فيا اللات السلامة، وقد غفا طويلاً سنة ٢٤، فيا اللات ويا شيع القوم ويا جاد  
عويذ السلامة من الموت، والنعمة ممن يخرّب هذا النقش". والعنة الرابعة والعشرون  
حسب تأريخ المقاطعة العربية، حيث كانت ولاية رومانية، يقابل السنة ١٢٩ في  
التأريخ الميلادي.

(هـ) / ا ل ظ ن ن ب ن د ر ا ل ب ن ا ش ي م ب ن د ر ا ل و ح ل ل ه ح  
س ي ب س ن ت XLII ف ه ل ت س ل م ل ن س ا ر /<sup>٢٥</sup>، وترجمة النقش على  
النحو التالي: "ظنان بن درایل بن أشيم بن درایل، وحل مكان الماء بسنة ٤٢، فيا اللات  
السلامة لمن يحافظ على هذا النقش". يشير النقش إلى كلمة سنة مسبقة بحرف الباء /  
ب س ن ت /، وهو تعبير عربي فصيح، وهذا يبعث على الاعتقاد، بأن هذه الصيغة  
قد استعملت في الصفوية في مرحلة متأخرة من تاريخ الصفييين، ويؤكد ذلك التاريخ  
الموجود في النقش والمائد إلى سنة ١٤٧/١٤٨ م.<sup>٢٦</sup>

(و) / و ح ل ل (هـ) د ر س ن ت م ي ت /<sup>٢٧</sup> وترجمته: "وحل في المكان سنة  
منة"، ويقابل ذلك سنة ٢٠٦/٢٠٧ م.

إن الصفوية، على ضخامة عدد نقوشها، لا تحتوي على تواريخ كثيرة بالمسنيين،  
وعلاوة على هذا، فإن الصفوي لم يستخدم الأرقام، إلا بعد أن أصبحت بصرى  
خاضعة للرومان ضمن المقاطعة العربية Provincia Arabia وذلك في القرن  
الميلادي الأول، أما قبل ذلك فقد أرخ العرب الصفييون بطرائق مختلفة كما سيأتي.

٣- ومن المسنين ما يعد تواريخها، ولو لم تحمل أرقاماً للمسنيين، إذ تتحدث هذه النقوش

عن حوادث ووقائع يمكن تحديدها تاريخياً، ولعل أهمها ما يلي:

(أ) / ... و ج ل س س ن ت ن ز ز ا ل ي د د /<sup>٢٨</sup>، أي ... و ج ل س سنة القتال مع اليهود\*. وهذه الإشارة التاريخية تعود على الأرجح إلى الفترة المكابية، عندما كافح الطراخونيون ضد هيرود الكبير بين ١٤ و ١٤ ق-م<sup>٢٩</sup>.

(ب) / ... س ن ت ا ت ي م ن ي ب ص ر ي /<sup>٣٠</sup>، وترجمته: ... سنة قدوم الفرس إلى بصرى<sup>٣١</sup>، ومن الإشارات التاريخية التي تتوافق وقدوم الفرس لبصرى سنة ٦١٤ م<sup>٣٢</sup>، غير أن هذا التاريخ متأخر كثيراً بالنسبة للنقوش الصنفوية عموماً، وعلى نوع الخط المربع Square Script، الذي كتب به هذا النقش الذي يعود إلى القرن الأول ق-م، وبتحديد أكبر قبل النصف الأول من القرن الأول ق-م<sup>٣٣</sup>.

(ج) / ... س ن ت م ل ك ر ب ا ل /<sup>٣٤</sup> ويعني ... سنة الملك رب أيل<sup>٣٥</sup>، يشير النقش على الأرجح إلى حكم الملك النبطي الثاني خلال القرن الأول قبل الميلاد، ويدعم ذلك، الخط المربع الذي كتب به النقش الذي يعود إلى فترة تتزامن مع فترة حكم أرب أيل الثاني الملك النبطي<sup>٣٦</sup>.

(د) / ... و ب ن ي م س ت ر س ن ت ا س ر ح ر ث ت و ش ر ك ت /<sup>٣٧</sup>، وترجمته: ... وبنى الجدار سنة أخذ الحارثة واشكة أسيراً<sup>٣٨</sup>.

لعل المقصود بالحارثة هنا الملك النبطي الحارث الثالث (٨٧-٦٢ ق-م)، أو الحارثة الرابع (٩٩ ق-م-٤١٠ م)، ويستبعد أن تكون الإشارة إلى الحارثة الأول أو الحارثة الثاني، لأنهما لم يقيما في حوران أو في الجزء الشمالي من مملكة الأنباط<sup>٣٩</sup>.

(هـ) / ... س ن ت ق ن س م ل ك ا ل ع و ن /<sup>٤٠</sup>، وترجمته: ... سنة عاقب قيصر قبيلة عويذ بالفرامة<sup>٤١</sup>، ولعل الملك المشار إليه في النقش / م ل ك / هو قيصر الروم، فيكون تاريخه في الفترة الرومانية وأيام المملكة النبطية، ويبحث على هذا

الفرض كلمة نفس التي ترد في النبطية واللاتينية cl3f60s بالمعنى نفسه<sup>٣٨</sup>.

(و) / ... س ن ت ح ر ب ن ب ط /<sup>٣٩</sup> أي " ... سنة حرب الأنباط، ولعل هذه السنة هي سنة حربهم مع الروم، والتي أنهت حكم ملوك الأنباط عام ١٠٦م<sup>٤٠</sup>."

(ز) / ... س ن ت م ر ق ن ب ط ج و ن ... /<sup>٤١</sup>، وترجمته: " ... سنة مرور الأنباط بهذا الوادي". وجد هذا النقش في الحفنة، وربما أن المقصود بكلمة / ن ب ط / هنا الشعب النبطي قبل ١٠٦م، وذلك قبل سقوط دولتهم، ولكن الأرجح أن يكونوا من الأنباط الذين هربوا من الروم عبر الحفنة سنة ١٠٦م<sup>٤٢</sup>.

(ح) / ... س ن ت ن ج ي ق ص ر ه م ن /<sup>٤٣</sup>، وترجمته: " ... سنة هاجم القيصر الفرس"، وربما هذه إشارة إلى القيصر يوليوس عندما تراجع من طيسفون Ctesiphon سنة ٣٦٣م<sup>٤٤</sup>.

(ط) / ... س ن ت م ر ه م ل ك ب ه ع ر ض /<sup>٤٥</sup>، وهو بمعنى "سنة مرور الملك (بمنطقة) العرض". يشير ليتمان إلى أن كلمة / ه م ل ك / في النقش للقيصر الروماني (باسيليوس Basileus)<sup>٤٦</sup>، وهي إشارة إلى الرحلة التي قام بها الإمبراطور هدران إلى تدمر سنة ١٣١م. أما المنطقة المذكورة في النقش فقد كانت -كما يخال لي- موقعاً رومانياً كبيراً يقع إلى الشمال من مدينة تدمر.

لا يشير النقش صراحة إلى اسم معين، ولذا يجدر بنا أن نفترض أيضاً أن كلمة ملك لا تحتمل أكثر من معناها، ولأن المكان الذي عثر عليه النقش هو العيسلوي، قرب منطقة النماره، التي زودتنا بنقش امرئ القيس. في النصف الأول من القرن الرابع الميلادي، والملقب بملك العرب كلهم<sup>٤٧</sup>، فإن الاحتمال قائم أيضاً، أن تشير كلمة ملك في النقش له<sup>٤٨</sup>.

ومن خلال هذه النقوش المؤرخة أو تلك التي تحمل إشارات تاريخية، يمكن تحديد



التواريخ التالية مرتبة على التوالي: القرن الأول قبل الميلاد<sup>١</sup>، ٤٠ ق.م<sup>٢</sup>، ٢٣-١٤ ق.م<sup>٣</sup>، الفترة الرومانية<sup>٤</sup>، ١٠٦م<sup>٥</sup>، ١٠٨/١٠٩م<sup>٦</sup>، ١١١/١١٠م<sup>٧</sup>، ١٢٣/١٢٤م<sup>٨</sup>، ١٢٩م<sup>٩</sup>، ١٣١م<sup>١٠</sup>، ١٤٧/١٤٨م<sup>١١</sup>، ٢٠٧/٢٠٦م<sup>١٢</sup>، ٣٦٣م<sup>١٣</sup>، والقرن الرابع الميلادي<sup>١٤</sup>.

#### ٤- التأريخ بالحروب وبالصرعات القبلية:

تشير النقوش الصفوية إلى عدد كبير من النزاعات القبلية، سواء أكانت داخل القبيلة الواحدة أم بين القبائل الصفوية بعضها ببعض، أو بين القبائل الصفوية وبين الشعوب العربية المجاورة، مثل الأقباط والشموسيين، أو مع الممالك والشعوب الأخرى المجاورة، مثل الروم والفرس. وما يهمنا في هذا المقام، تلك الأحداث والنزاعات التي أرخ بها الصفويون، فذكرتها النقوش مسبوقة بكلمة / س ن ت /.

على الرغم من الدوافع المختلفة وراء هذه النزاعات والحروب، المشار إليها أعلاه، فإن ترتيب الأحداث حسب تواريخها أمر بالغ الصعوبة، فقد اهتم الصفويون، مثل غيرهم من العرب، بتذكر هذه الحروب والنزاعات أكثر من اهتمامهم بضبط زمانها، رغم تأريخهم بها، فقد ذكروا الواقعة التي تشكل في أذهان الناس قرينة للتقويم والتأريخ دون تسميتها، وهذا يدفع إلى الاعتقاد بأن للصفويين أياماً أرخو بها كتلك التي خلفتها لنا مصادر الإخباريين العرب عن فترة ما قبل الإسلام، وقد سُمي العرب حروبهم ونوازلهم أياماً من غير تمييز، فحرب شعب جبلة كانت بين عبس وذبيان، ويوم الكلاب بين عرب الشمال وعرب الجنوب، ويوم ذي قار كان بين الفرس والعرب، والذي شكل انتصار العرب الأول عليهم<sup>١٥</sup>، وقد سموها كلها أياماً.

ليس غريباً أن يؤرخ الصفوي بحوادث جرت عند الشعوب والأمم المجاورة، مثل الفرس والروم، فقد كان للعرب صلاتهم المختلفة مع من جاورهم، ومن هذه الصلات

الأحلاف والحروب والعلاقات التجارية، فكان الأمر طبيعياً تناول أحداثهم المشهورة أو أخبار ملوكهم مادة للتأريخ.

ويمكن تقسيم هذه الأيام المقرونة بكلمة / س ن ت / حسب الموضوعات المختلفة التالية:

(١) التأريخ بأحداث تتعلق بالملوك والملاطين؛ فقد ذكرت في عدد غير قليل من النقوش، أحداث وأفعال تتعلق بالملوك، شكلت عند الصفيين إشارات تاريخية، غير أنها مقتضبة ومبهمة غالباً، وأهم هذه الموضوعات: / ... س ن ت ن ج ي م ن ه س ل ط ن / أي "سنة نجي من السلطان"، وكلمة / ه س ل ط ن / في النقوش الصفوية إشارة إلى سلطان الروم أو بيزنطة، ولعل كاتب النقش أحد الهاربين من جيش أحد هذين السلطانين، في الوقت الذي يلاحظ فيه أن الصفيين قد عاونوا الرومان معاونة جدية حيث تقلصت المملكة النبطية وأصبحت في جزيرة العرب<sup>٦٥</sup>، ولعل النقش التالي يؤكد على المقصود بالسلطة في هذه النقوش هو روما أو بيزنطة أكثر من غيرها: / س ن ت ن ج ي م ن م ر ت ه س ل ط ن ع ل ا ل ع و ن /<sup>٦٦</sup> وترجمته: "سنة نجي من السلطة في النمارة إلى بني عويد"، إذ وجد النقش في رجم بين العيساوي وقبر ناصر، في وادي الفرز، بالقرب من النمارة، إحدى المناطق الرومانية والتي استطاع الحنين بن الحلين أن ينفذ منها هارباً، ليلجأ إلى بني عويد، ويوضح النقش أيضاً أن ولاء الصفيين لسلطان الروم كان بدافع المصلحة من جهة، ومن مصدر ضعف تجاه الدولة الرومانية ذات الجيوش القوية وصاحبة المجد الحضاري من جهة أخرى، ولذلك فقد كثرت الإشارات النقشية إلى هروب الأفراد من السلطة إلى مناطق أخرى، بعيدة عن مركز السلطة الرومانية في المقاطعة العربية. وعلاوة على ما أشار إليه النقش، نستشف من خلاله أن القبائل الصفوية الكبيرة لم ترسخ لسلطان الروم، فهي ملجأ الفارين يحتمون بها من بطش التقيصر.

يحتوي النقش السابق على الفعل / ب ن ي / "بنى" مما دفع بالدارسين إلى عدّه من النقوش الصفوية المتأخرة، في وقت تحول فيه الصفويون من حالة البداوة إلى حالة الاستقرار النسبي وشبه البداوة<sup>٦٧</sup>.

لقد أثارت قبيلة عويذ للصفوية المتمردة على السلطة في روما حفيفة القيصر، الذي أراد أن يدخلها في حظيرته، وأن تعترف له بالميادة، شأنها شأن باقي القبائل الصفوية، في الوقت الذي أصبحت فيه أجزاء من سورية تعدّ بلاداً رومانية، وكان "هؤلاء قد بنوا منذ القرن الثاني الميلادي أعراقهم التحصينية الممتدة أقصى امتداد نحو الشرق في إقليم الصفا، ... ولو أن الصفويين قد وقفوا منهم موقفاً عدائياً لكان خط الحصون قد سار مع الجانب الشرقي لجبل حوران بدلاً من أن يتخذ نحو الغرب ذلك الشكل الظاهر الذي يرى على شكل خطاف"<sup>٦٨</sup>. ومن النقوش الصفوية الأخرى التي تبرز الصراع بين روما وقبيلة عويذ: / ... س ن ت ق ن س م ل ك ال ع و ذ / وهو إشارة إلى هزيمة آل عويذ أمام الملك الروماني، وقبيلة ضخمة مثل عويذ انتشرت انتشاراً واسعاً، إذ وجدت نقوشها في مواقع عديدة في جنوبى سورية والصحراء الشرقية من الأردن، وجاء ذكرها في النقوش مرات ومرات مرتبطة بأسماء متسببها، أو عند سوق حدث معين<sup>٦٩</sup>، لا تستطيع آنذاك أي قوة أن تقهرها سوى روما<sup>٧٠</sup>.

لقد أرادت روما بسط نفوذها على المقاطعة العربية الرومانية بشكل كامل ومريح، ويشير أحد النقوش الصفوية إلى حرب قام به الملك على منطقة تسمى / ي ذ ك ر / بهدف إخضاعها: / ... س ن ت ح ر ب م ل ك ي ذ ك ر /<sup>٧١</sup>، في وقت كان فيه كاتب النقش يربع في المكان نفسه<sup>٧٢</sup>. ومن القبائل التي أخضعتها روما بالقتال قبيلة / م ب ط ت / ويظهر ذلك في النقش / ... س ن ت ح ر ب م ل ك ال س ب ط ت /<sup>٧٣</sup> وبسطة قبيلة لا نعرف عنها الشيء الكثير سوى ما كتبه نعمان بن يسماعيل في النقش الذي بين أيدينا. ومن هذه القبائل أيضاً محارب في النقش / س ن ت م ر د م ح ر ب م س ل ط ن /<sup>٧٤</sup> سنة تمرّد محارب على

السلطان .. ويبدو أن تمرداً جاء بعد إخضاعها رغبة منها في الاستقلالية، أو هرباً من دفع الضرائب، وقد كانت سنة التمرد هذه معروفة بحيث تكررت في نقش آخر مع تمرد /ال د م ص ي / في للنقش / س ن ت م ر د م ح ر ب و س ن ت م ر د م ص ي /<sup>٧٦</sup>، واستخدمت كلمة سنة أيضاً للتأريخ لمرور الملوك بأماكن معينة أو نجاحهم من حوادث ألمت بهم ومن هذه النقوش:

/ س ن ت ن ج ي ق ص ر ر م د ن ت /<sup>٧٧</sup> سنة نجي قيصر المدينة، / س ن ت ن ج ي ق ص ر ر م د ن ت /<sup>٧٨</sup>، سنة نجاة قيصر من القرس، و / س ن ت م ل ك ر ب أ ل /<sup>٧٩</sup> سنة الملك أرب أيل، ومنها / س ن ت م ر م ل ك ب ع ر ض /<sup>٨٠</sup>، سنة مر الملك من الوادي. وقد أرخ أيضاً بموت الملك في النقش: / س ن ت م ي ت م ل ك /<sup>٨١</sup>.

(ب) التأريخ بالثورات وحالات التمرد.

يكثر ورود الفعل مرد / م ر د / في النقوش الصفيوية بيد أن ما يهمنا في هذا المقام تلك النقوش التي تذكر هذا الفعل كمادة تأريخية مبنوقة بكلمة سنة.

مر فيما سبق ذكر النقش<sup>٨٢</sup> الذي يشير إلى تمرد قبيلة محارب على السلطان، ذلك الذي يتحدث عن تمرد /ال د م ص ي / منفردة<sup>٨٣</sup>، ثم ذلك للتمرد الجماعي لقبيلتي محارب ودمصي على القيصر<sup>٨٤</sup>، مما يوحي بوجود تحالف بين هاتين القبيلتين، اللتين تحالفا بدافع الرغبة بالتححرر والثورة على الروم.

ولقد تحدث أحد النقوش عن تمرد قام به الأقباط ضد الروم، ويلمح الفعل مرد إلى أن ذلك قد تم بعد سنة ١٠٦ ميلادية، سنة سقوط البترا<sup>٨٥</sup> وجملة النقش هي: / ... س ن ت م ر د ن ب ط ح ل ال ر م /<sup>٨٦</sup>، سنة تمرد الأقباط على الروم، ونقش آخر نجد تعبيرا / س ن ت م ر د ال ر م ع و ذ /<sup>٨٧</sup> سنة تمرد الروم على آل عويذ، ولعل الفعل / م ر د / جاء هنا بمعنى هاجم، إلا إذا كانت قبيلة عويذ الضخمة قد آلت

إليها السيادة في جزء بسيط من المقاطعة العربية، لفترة زمنية، ثم ما لبثت روما وانتفضت عليها من جديد، إذ ما فتئت المقاطعة العربية التابعة لروما في عنفوانها.

(ج) التاريخ بالحروب الأهلية والقبلية.

لقد زحزت النقوش الصفوية بهذا النوع من النصوص التي تذكر الصراعات المختلفة الدوافع، بيد أن عدداً منها قد ارتبط بأذهان الناس إلى أن أصبحت مادة يؤرخون بها.

ولم تكن قبيلة عويذ متمردة على سلطان روما وحده، وإنما اتجهت إلى القبائل العربية الصفوية الأخرى بالأذى والصراعات وحتى الحروب، ومن هذه القبائل آل صبيح في النقش /س ن ت ح ر ب ت ال ع و ذ ال ص ب ح/ <sup>٨٨</sup>، ومن القبائل آل بعد /س ن ت ح ر ب ت ع و ذ ال ب ع د/ <sup>٨٩</sup>، وقد قامت قبيلة عويذ بالإشارة والبغى على قبيلة نعم أيل /س ن ت ب غ ي ال ع و ذ ن ع م ال/ <sup>٩٠</sup> سنة بغت آل عويذ على قبيلة نعمال <sup>٩١</sup>.

ولم تقتصر هذه الصراعات على أن تكون قبيلة عويذ محوراً بل تعدت الصراعات ذلك إلى أن تسود بين قبائل صفوية أخرى، كالأذى الذي طال آل حمي من آل قمبر الذي يظهر في النقش: /س ن ت ب غ ي ال ق م ر ال ح م ي/ <sup>٩٢</sup>، ويشير أحد النقوش إلى خلفية الصراع بين قبيلتين صفويتين هما قدم وهرم، حيث عملت القبيلة الأولى على إبعاد الثانية /س ن ت و س ق ال ق د م ال و ر م/ <sup>٩٣</sup> سنة أبعدت قبيلة قدم قبيلة هرم، ومن القبائل الصفوية المتصارعة التي اتخذت من صراعاتها أيام تلك الحرب بين قبيلة /ا ق ص و / وقبيلة مننخ، وبدا ذلك في النقش: /س ن ت ح ر ب ا ق ص و م د ن خ/ <sup>٩٤</sup>.

(د) التاريخ بالأيام والحروب مع الشعوب والأمم المتجاورة.

وَأَرَّخَ الصَّفَوِيُّونَ بِحُرُوبِهِمْ مَعَ الْجَمَاعَاتِ وَالشُّعُوبِ الْمَجَاوِرَةِ، وَقَدْ مَثَّلَتْ هَذِهِ الْأَيَّامُ

جماعات مختلفة، مثل: اليهود والتموديين والرومان وقد ابرز نقش صفوي، كتب بالخط الصفوي المربع، صراع العرب الصفييين مع اليهود في النقش: / ... س ن ت ن ز ز ا ل ي و د /<sup>٩٤</sup> وترجمته: 'منة القتال مع اليهود'، وهي إشارة على الأرجح إلى اليهود في الفترة المكابية، عندما قاوم الطراخونيون ضد هيرود الكبير.

وتعدُّ قبيلة جشم من القبائل الصفوية التي لم تنتشر انتشاراً واسعاً في المناطق التي وجدت فيها النقوش الصفوية، ولم يتعد ذلك منطقة الرويشد وتل الأشقف في الصحراء الأردنية الشمالية الشرقية<sup>٩٥</sup>، ورغم صغر المساحة التي انتشرت فيها هذه القبيلة، كما يبدو من انتشار النقوش الصفوية التي تذكرها، بيد أننا نجد نقشاً يشير إلى حرب أرخ بها أصحاب النقوش، قامت بين جشم والتموديين، كما في النقش التالي: / ل ن ت ن ب ن آ د م ... وورد ث ل ث ا ش م ر س ن ت ح ر ب ج ش م ا ل ث م د /<sup>٩٦</sup>، وترجمته: 'لنتن بن آدم ... وورد (الماء) ثلاثة أشهر سنة حرب جشم مع التموديين'، وجاءت كلمة جشم في النقوش مرتبطة بكلمة منة، ولكنها جاءت اسم علم أيضاً، ومن هذه النقوش: / س ن ت م ي ت ج ش م ب ن س ر /<sup>٩٧</sup> 'منة مسوت جشم بن سير'، و / س ن ت ج ش م /<sup>٩٨</sup>، 'منة جشم'، ومنها / س ن ت ج ش م و ح ن ا ل /<sup>٩٩</sup> 'منة جشم وحنان ايل'، ولعل حنان ايل هنا القائد التمودي الذي قاد الحرب ضد جشم، كما يشير إليه النقش 'منة حرب جشم مع التموديين'<sup>١٠٠</sup>، التي يعود تاريخها على ما يبدو إلى ما بعد سقوط دولة الأنباط بقرنين من الزمان، وذلك عندما كانت المنطقة ضمن المقاطعة العربية الرومانية، ويشير كل من وينت وهاردنج إلى أنها حدثت حوالي ٣٠٥ ميلادية<sup>١٠١</sup>، ويلمح نقش آخر إلى أن الغلبة في هذه الحرب كانت للتموديين على الصفييين<sup>١٠٢</sup>، مما يوضح أن الصفوي لم يكن يؤرخ فقط للانتصارات، وإنما للأحداث القاسية التي خسروا فيها أيضاً. وفي نقش آخر لا نسري لماذا طرد الروم شامت بن أوس من قبيلة قمشمت، ولكننا نجد أحد أفراد قبيلة ضيف الكبيرة يؤرخ بهذه الحادثة في النقش التالي: / ل م ز ن ب ن ي س م ا ل ذ ا ل

ضرف وصرر سنن طرد ال ر م ش م ت بن اس ه ق ع ش ي  
ف ه ل ت ع و ر ل ن ي ع و (ر) ه س ف ر /<sup>١٠٣</sup>، وترجمته: ثمارن بن أوس  
ابن اسماعيل من قبيلة ضيف، وقام بالرحلة سنة طرد الروم شامت بن أوس القعشمي،  
فيا اللات العمى لمن يخرب النقش". لا يستطيع للمرء أن يجزم بأهمية هذه القبيلة، إذ  
لم توردها النقوش الصفوية سوى هذه المرة، وقد جاءت من دون السابقة /ذال/، وإنما  
بالسابقة /هاء/ أداة التعريف في العربية الشمالية، والأمر اللطيف الآخر، هو أن يلجأ  
أحد أفراد قبيلة ضيف واسعة الانتشار، وكثيرة الوجود في النقوش<sup>١٠٤</sup> بالتأريخ بحادثة  
لهذه القبيلة.

#### (ه) التأريخ بحروب الشعوب الأخرى المشهورة.

ليس غريباً أن يستخدم العرب الصفويون الحوادث التي جرت عند الشعوب المجاورة،  
مثل الفرس والروم والأنباط، مادة للتأريخ، فقد كان للعرب صلاتهم المختلفة بهؤلاء،  
والتي قامت على أسس تجارية أو عسكرية أو أخلاقاً وغير ذلك، فشكلت شؤون هؤلاء  
وأخبار ملوكهم مادة للتوريع عند عرب الشمال، من ثموديين ولحيانيين وصفويين.

لقد كان لانتهاك حكم مملكة الأنباط العربية، التي امتدت لتشمل أجزاء واسعة من بلاد  
الشام والحجاز وسيناء، في سنة ١٠٦ ميلادية على يد الرومان، أثره الواضح في إعادة  
هيكلية التبعية السياسية والاقتصادية للمنطقة وشعوبها، فتشكلت أحلاف جديدة،  
وتحولت طرق التجارة، ثم برزت زعامات غير تلك التي كانت سائدة، فكان أمراً  
طبيعياً أن تتخذ مثل هذه التحولات مادة تاريخية لا تنمى، وقد أشارت النقوش الصفوية  
إلى ذلك النقش التالي: /... سنن ت ح ر ب ن ب ط /<sup>١٠٥</sup>، "... سنة حرب  
الأنباط"، وهي على الأرجح تلك الحرب مع الرومان التي أنهت حكم ملوك الأنباط<sup>١٠٦</sup>،  
ومما يدعم الاعتقاد بأن هذه الحرب كانت مع الروم، تلك الإشارة التي حملها أحد  
النقوش<sup>١٠٧</sup>، ويتحدث عن حالة الثورة التي قام بها الأنباط على الرومان<sup>١٠٨</sup>.

(و) تحمل النقوش الصنفوية أخبارا عديدة، تتحدث عن حوادث الهرب والنجاة، التي أغلب ما تكون هربا أو نجاة من سلطة روما، فهي حوادث ترتبط بنسواح سياسية أو أمنية ارتبطت بأذهان الناس، فخلفوها على النقوش، مؤرخين بها.

تنوعت حوادث النجاة والهرب، فتارة نرى القيطلر ينجو من أيدي الفرس<sup>١٠٩</sup>، وتارة أخرى يكون الناجون جماعة من الروم، أو من العرب الذين دانوا بالولاء لهم، فحملوا اسمهم<sup>١١٠</sup>.

وقد بدا أن قبيلة صنفوية كبية تدعى /دأف/ تعرضت لخطر ما، فأثرت الهرب، فكان لها ذلك بعد لأي<sup>١١١</sup>، ومن خلال النقوش الصنفوية يتبين لنا قوة هذه القبيلة، وسعة انتشارها<sup>١١٢</sup>، علاوة على ذلك فإن المعنى الذي يعطيه الاسم /دأف/ يشير إلى وحدة القبيلة وميرها بشكل متحد وجماعي<sup>١١٣</sup>، فهروبها لم يكن، وفق هذه المعطيات، إلا من قوة كبيرة مثل: السلطة أو الروم. اللتين كثر هروب الأفراد بسببهما؛ فيذكر أحد النقوش هروب شخص يدعى ودان من الروم<sup>١١٤</sup>، ولا ندرى من هو دان هذا، فقد يكون رجل قبيلة مشهور أو قريب الصلة لكاتب النقش. وفي منطقة قبر ناصر أحد المواقع الرومانية، تم لأحد الصنفويين، ويدعى جور الهرب والنجاة من قصر نقاء<sup>١١٥</sup> الذي أتبع على ما نخال، بقلعة وسجن، يسجن فيها المتمردون والهابون.

(ز) وتعد النقوش الصنفوية التي تتحدث عن السلم والمصالحة قليلة ونادرة، فليس بين أيدينا ما تمكنا من الحصول عليه، من النقوش التي تتحدث عن هذا الموضوع، سوى نقش يتحدث عن المصالحة بين قبيلتين صنفويتين كبيرتين، هما قبيلة بعد وقبيلة عويذ<sup>١١٦</sup>، ونقش آخر يتحدث عن الصلح بذكر آل بعد فقط<sup>١١٧</sup>.

إذا كان ورود // ب ع د / في هذا النقش مرتبطا بقبيلة عويذ، وقد حل بينهما السلام، فقد مر ذكرهما وهما في حالة حرب وخصام<sup>١١٨</sup>، أما قبيلة عويذ فلم تقتصر وقائمها على آل بعد، وإنما كان لها حروبا مع الروم<sup>١١٩</sup>، والأبساط<sup>١٢٠</sup>، ومع آل



صبيح<sup>١٢١</sup>، فلما جاء زمن الصلح مع قبيلة بعد، ذكر اسم هؤلاء قبل عويذ<sup>١٢٢</sup> لأنهم -أي آل بعد- هم الذين يادروا بالصلح، فجميع النقوش الصفوية التي تذكر حروب عويذ، توضح بأنهم هم البادئون بالحروب لذات شوكتهم.

### (٣)

ح) التاريخ بحوادث فردية ضيقة، مثل: حوادث القتل والثأر، أو تلك التي تقص أخبارا وحوادث يومية، ويمكن تصنيفها حسب موضوعاتها على النحو التالي: القتل<sup>١٢٣</sup>، النجاة<sup>١٢٤</sup>، مواجهة المخاطر والمغامرات، مثل المسير في الوحل طوال الليل<sup>١٢٥</sup>، أو مهاجمة اللذائب مجموعة من الرجال<sup>١٢٦</sup>، أو المسير وحيدا في الأرض المجذبة الليباب<sup>١٢٧</sup>، أو اجتياز السيل مع الإبل<sup>١٢٨</sup>، أو للتأريخ بسنة المجاعة<sup>١٢٩</sup>، وهذا ينسجم مع استخدام العربي كلمة سنة للحول الذي فيه جذب وقطع، قال تعالى: «أصابتهم السنة»<sup>١٣٠</sup>.

وقد أرخ الصفوي بحدث يومي عادي، فقد أرخ بسنة رعيه الماشية والإبل في مكان ما، وذلك لارتباطه العاطفي بماشيته وإبله وبالمكان الذي قام فيه بعملية الرعي<sup>١٣١</sup>.

وتشير بعض النقوش إلى بدء الاهتمام بالمقابر وضمها في أماكن محددة، ويبدو ذلك من خلال تأريخ أحد الصفويين بمروره بمقابر قبيلة عويذ<sup>١٣٢</sup>، وفي نقش آخر يقوم كاتب النقش بالتأريخ بسنة بناء سور حول هذه المقبرة<sup>١٣٣</sup>، وقد كانت هذه الأفعال بمنزلة الأحداث الهامة والطريقة التي عشت في أذهان الصفويين، فكانت جديرة بأن يورخ بها.

المؤشرات الدينية في التأريخ ليست كثيرة، أهمها تلك التي ذكرت في نقشين صفويين، يذكر أن اسم الإله السامي المعروف بعل سمين "سيد السماء"<sup>١٣٤</sup>، وهما: / ... س ن ت ب ع ل س م ي /<sup>١٣٥</sup>، ... سنة بعل السماء، وهذا التعبير إشارة إلى فعل معين ارتبط بعبد السماء في مواقيت معينة. أما النقش الثاني فيذكر التالي: /.../

س ن ت ح ج ب ت ب ع ل س م ن /<sup>١٣٦</sup>، وترجمته: "... سنة حج إلى معبد  
بعل السماء"، وقد كان لميد السماء معابد أخرى أقام بعضها الأقباط في السبع بجبل  
حوران سنة ٣٢ ق.م.<sup>١٣٧</sup>

لقد عرف الصفيوين الحج إلى أماكن عبادة معينة، كما يظهر لنا النقش، الذي حج  
صاحبه إلى معبد رب السماء، ولعل هذه الطقسية كانت تتم في أوقات معلومة، ويظهر  
نقش آخر ان الحاج الصفيوي يغتسل ويصوم عورته ويصوم إيذاً واستعداداً لهذه  
الشعائرية، وهذا النقش هو التالي: / د ا ن ب ن ن ش ل و خ ر ص ب ا ه ل  
ج م ل ي ح ج /<sup>١٣٨</sup>، "دان بن ناشل، واغتسل، وصان عورته وصام ليحج".

## (٥)

لقد أكدت النقوش الصفيوية التي ارتبطت بالتاريخ بأيام مشهورة، صعوبة الحياة البدوية  
وقسوتها وخشونتها، فالأرض صحراوية، ما يصلح منها للزراعة قليل جداً، ومطرها  
شحيح منقطع، يفرض على الإنسان التنقل من مكان إلى آخر، طلباً للكأ والماء، ولا  
شك فإن الصفيوي قد واجه العراك والصراع مع الطبيعة للحصول على أساسيات  
حياته، وقد فرض ذلك عليه العيش حياة كر وفر، فهو يغير على المضارب طالبا  
الرزق على حساب غيره، حتى لا يهلك جوعاً، وتارة أخرى ينافح دون أرضه  
وكرامته، مقاوما هجمات القبائل الصفيوية الأخرى أو هجمات للثموديين والأقباط، ولا  
عجب أن نتقهم أراضيهم أروام وافدة مثل الروم والفرس، فالظروف الطبيعية والحياتية  
القاسية جعلت من العرب، ومنهم الصفيويون - متنافرين متناحرين، فكانوا لقمة  
مستساغة لغيرهم.

إن حصر الأفعال التي رافقت كلمة سنة في النقوش الصفيوية، يؤكد الحياة القلقة غير  
المستقرة التي عاشها الصفيوي، فما بين حوالي خمسة وتسعين نقشا، مقرونة بكلمة /  
س ن ت / نجد أن مفردات مثل / ق ت ل /، / ه ر ب /، / ن ج ي /، / ط ر د /،

/ ه ز م /، ومنها الأعمال أبعد وأسر وسجن وحارب وتمرد، ثم مات أو جاع، تشكل حوالي ٧٥% من مجموع المفردات، أما تلك المفردات التي توحى بحياة مستقرة طبيعية، مثل: حل وقدم وخيم ورعى أو حج، صلح وغيث، فتشكل حوالي ٢٠% من مجموع المفردات فقط، وتناولت ما نسبته ٥% من النقوش موضوعات متفرقة أخرى، مثل الإشارة إلى أرقام السنين أو ذكر حرارة الشمس والمرور من مكان ما.

## (٦)

استخدمت العرب كلمتي سنة وعام للتفريق بين مدلولاتهما، فقد ذكرت كلمة سنة في القرآن الكريم مفردة أو جمعا تسع عشرة مرة<sup>١٣</sup>، أما كلمة عام فقد وردت سبع موات فقط<sup>١٤</sup>.

وقد جاءت كلمة سنة في القرآن الكريم للإشارة إلى الحول الذي فيه القحط والجذب والبلاء<sup>١٥</sup>، أما عام فقد جاءت للإشارة إلى الحول الذي فيه الخصب والرخاء، يغاث فيه الناس بالمطر وينجون من الشدة<sup>١٦</sup>. وقد فرق العرب بين السنة والعام من الناحية الحسابية أيضا، فالعام لا يكون بدؤه إلا من الفصول الأربعة، والسنة يبدأ بها من أي يوم من أيامها، دون مراعاة أحد الفصول<sup>١٧</sup>، وقد سمي الحول عاما لعموم الشمس في جميع أبراجها، والعموم السباحة، ولا يكون العام إلا من أربعة فصول، ويبدأ من أحد هذه الفصول، فإن كان بدؤه من أي يوم من أيام الحول فهو سنة وليس بعام، وهكذا استخدمته العرب في التفريق بين العام والسنة، كما تفرق به بين الخصب والجذب<sup>١٨</sup>.

ولم تتبدع ذهنية الصوفي في استخدامه كلمتي سنة وعام كثيرا على ما جاء في القرآن الكريم، فالسنة أشارت غالبا إلى حدث محدد معلوم، ارتبط بالوقائع والحروب وأيام الشدة، أما عام فقد وردت في عدد محدود من النقوش الصوفية للدلالة على العموميات دون الارتباط بحدثة خاصة، وإنما لتقدير الحول، وتدل النقوش التالية على ذلك:

- / ا س ن ب ن ق ص ي ت م م ر ع م ف ع م /<sup>١٩</sup>، وترجمته:

«لأوس بن قصىة هذا المسكن عاما بعد عام»<sup>١٤٦</sup>.

- / لعن زت بن جد وتورجل عد عم وسقت نب  
طن ... /<sup>١٤٧</sup>، وترجمته: «لغزة بن جاد... . وعاد من وقت إلى آخر عدة  
أعوام».

- / لم رط بن ظلم ندر عم ف عم ... /<sup>١٤٨</sup>، وترجمته: «لمرط  
بن ظالم ... عاما بعد عام...».

- / لس عد ... ووجم على ص عد عم ف عم /<sup>١٤٩</sup>، وترجمته: «لسعد  
... . وحزن على صاعد عاما بعد عام».

- / ... عم ف عم ه ب ركت /<sup>١٥٠</sup>، وترجمته: "... عاما بعد عام للتبرك».

ومن خلال هذه النقوش نجد أن الكلمة الاعتيادية في تقدير الحول هي العام، وليمست  
السنة. ولم تجئ كلمة عام في النقوش الصفوية مرادفة لكلمة سنة إلا في النقش التالي:  
/ ... ن ف ت ه عم سل ول (ه) د م ي ت /<sup>١٥١</sup>، وترجمته.. ونفاه عام  
السيل، وله هذا الرسم».

## ثالثاً

## (١)

## فصول السنة:

إذا كان الصوفي قد استخدم كلمتي / من ن ت / أو / ع م / للإشارة إلى الوقائع والأيام أو الأحداث الجسام التي واجهت مجتمعه، فإن الألفاظ التي تشير إلى فصول السنة المختلفة كانت مصحوبة بأفعال، تشير إلى التنقل الموسمي والترحال وفق مواقيت محددة، ووفق منظومة معينة، وقد فرضت تلك الكلمات وهذه التي تشير إلى فصول السنة، طبيعة الحياة عند الصوفيين آنذاك، فحياته صراع مع البيئة القاسية عبر الصحراء والحر، قليلة الماء حارة الشمس، تفرض على صاحبها ركوب الفيافي، بحثاً عن الماء والكأ، فكان على الصوفي أن يتفاعل مع المكان ويمضي الزمن، فعرف الربيع والشتاء والصيف، وفق منظومة التنقل الفصلي؛ وكانت مفرداته التي عبر فيها عن انتقاله الموسمي هي: / د ث / / و ق ي ظ / / و ص ي ف / / و ن ت ي / / و ه خ ر ف / .

وقبل الخوض في تحليل الأعمال المصاحبة لهذه المواقيت، لابد من التصريح إلى النقوش العربية الجنوبية التي ذكرت فصول السنة على النحو التالي: / ن و ص ر ب / "الخيريف"، / ق ي ظ / "الصيف"، / د ث / "الربيع"<sup>١٥٢</sup>، أما الصراب فهو موسم الشتاء المبكر<sup>١٥٣</sup>، وميلام هو حصاد الشتاء المتأخر<sup>١٥٤</sup>.

## (٢)

لقد أشارت المفردة / د ث / في النقوش الصوفية إلى فصل الربيع على صيغة الاسم والفعل، بمعنى "مضى الربيع"، وهي مفردة لها جذور في العربية الجنوبية؛ / د ث /<sup>١٥٥</sup>، وفي العربية للتقليدية تشير كلمة دثني إلى المطر الذي يأتي بعد اشتداد الحر،

وننتاج الغنم في الصيف<sup>١٥٦</sup>، ويشابهها كلمة ثاد في العربية، وكلمة /ث / د م / في السريانية<sup>١٥٧</sup>، وفي العبرية بإبدال الثاء شيناً ديشا بمعنى 'كلأ ومطر'، وفي عبرية التوراة ترد الكلمة بالثاء<sup>١٥٨</sup>، وأما في الأكادية فيقابلها كلمة dissu<sup>١٥٩</sup>، ومن المعاني ذات القربى التي تحملها اللغات السامية لهذه المفردة 'كلأ، عشب، قضى الربيع، الربيع' والدثي أو الدثفي في العربية المطر ينزل في أوائل الصيف قبل امتداد الحر<sup>١٦٠</sup>.

ومن الأعمال المصاحبة للفعل / د ث / / تبرز أهمية الربيع بالنسبة للقبائل الصفيوية، التي تعتمد أساساً على عملية للرعي، وتظهر أسماء المواقع التي يتخيرها الصفيوي مربعاً لوفرة أشجارها ونباتاتها الرعوية الملائمة، ويبرز هذا كله من خلال عدد وافر من النقوش الصفيوية، التي يمكن موق أمثلة منها على النحو التالي:

١- نقوش تحتوي على الفعل /ثأ/ فقط: /ل غل ص ... ذال كل ب و د ث /  
/١٦١/، 'الخالص ... من قبيلة كلب، وقضى الربيع'، و / ... حل ب د ث أ /<sup>١٦٢</sup> ...  
وحل في مكان الربيع<sup>\*</sup>.

٢- نقوش تحتوي على الفعل ومكان غير محدد: /ل غل ف ... و د ث أ ه ع ر  
ض /<sup>١٦٣</sup>، 'الخلف .. وقضى الربيع في المرتفع'، ومن المواقع العامة المصاحبة للفعل؛  
الحره<sup>١٦٤</sup>، والصحراء<sup>١٦٥</sup>، و /ه م س ن ت /<sup>١٦٦</sup> وهي أماكن توافر المياه، /ه غ ن  
ل /<sup>١٦٧</sup> أي الوادي، و /ه ر ح ب ت /<sup>١٦٨</sup> أي الرحبة.

٣- نقوش تحتوي على الفعل ومكان محدد: /ل غل ر ... م ن ع ص م و د ث أ  
ب ح ج ر /<sup>١٦٩</sup>، 'العر .. من عاصم، وقضى الربيع في الحجر'. ومن المواقع الأخرى  
/ب ج ت /، وهو مرتفع في حوران<sup>١٧٠</sup>.

٤- نقوش تحتوي على الفعل والمكان والزمان: / ... و د ث أ ع ل ب ج ت س  
ن ت غ ث /<sup>١٧١</sup>، 'وقضى الربيع سنة الغيث'. ومنها / ... و د ث أ ه د ر س ن .

ت ه غ ي ر ت / ١٧٢، ... وقضى الربيع في الديار سنة الغارة، ومنها أيضاً / .. و  
د ث / م و ر د س ن ت م ر د ا ل ر م ع و ز / ١٧٣، وقضى الربيع في مسيل  
الماء سنة ثورة قبيلة عويذ على الروم.

٥- نقوش تحتوي على الفعل والزمكان: / ... و د ث / س ن ت ح ر ب م م ل ك  
ي ذ ك ر / ١٧٤، ... وقضى الربيع سنة حرب الملك (مع) يذكر.

٦- نقوش يذكر الفعل دثاً مصحوباً بالفعل تشير إلى عملية الرعي أو أحوال أخوي: /  
... و د ث / ب ا ش ر د ل و ج ل س ف ر د ... / ١٧٥، ... وقضى الربيع بأشدل  
وجلس وحيداً، ومنها / ... و ر ع ي و د ث / ف ا س م ... / ١٧٦، ... ورعى  
وأربع وسام الإبل...، ومنها أيضاً / ... و د ث ا و ك م ا و و ج م ع ل س ر  
و ع ل ا س خ ر ب ن ع م ر / ١٧٧، ... وقضى الربيع وجمع الكماء، وحزن على  
سور وعلى أسخر بن عمر، ومن النقوش الأخرى ضمن هذه المجموعة: / ... و د  
ث ا و خ ر ص ث ن ا ... / ١٧٨، ... وأربع وراقب الأعداء...، و / ... و د ث  
ا ب ه ا ب ل ... / ١٧٩، ... وقضى للربيع بالابل...

٧- وقد تشير بعض النقوش إلى الربيع مصدراً، سواء أكان الصفوي في حالة انتظار  
لموسم الربيع، / ... و ت ظ ر د ث ا ... / ١٨٠، ... وانتظر الربيع...، أو عند  
حلوله المربع / و ح ل ب د ث ا / ١٨١.

ومما يدل على عي الصفوي بعملية التنقل الموسمي، أحد النقوش التي تشير إلى أن  
صاحبه قد أربع في مكان وثنى في آخر، / ... و د ث ا و ق ي و ث ن ت ي ه ب  
ت ع و ز / ١٨٢، ... وقضى الربيع في قبي وثنى في بيت (ديار) عويذ.

### (٣)

لقد أطلق العرب على الزمان بدءاً من أواخر الربيع إلى ابتداء الخريف اسم فصل

الصيف، ويطلق على نصف السنة الذي يكون فيه الدفء والحر، ويقل المطر، فقد كانت العرب تقسم العام إلى قسمين؛ الصيف والشتاء، ويجمع كل منهما إليه طرماً من الربيع والخريف<sup>١٨٢</sup>.

واستخدم الصفويون كلمة يقظ للإشارة إلى فصل الصيف أيضاً، وكان ورودها في النقوش أضعاف كلمة صيف، ويسمى العرب حتى يومنا هذا - الصيف قَيْظاً<sup>١٨٣</sup>، حتى أننا لنجدهم يسمون شهور الصيف؛ حزيران وتموز وآب، /أول قَيْظ، واسط قَيْظ، واتلى قَيْظ/<sup>١٨٥</sup>، وقد وردت كلمة صيف في العربية دون اللغات السامية الأخرى، بينما نجد /قَ يَ ظ/ في الأوغاريتية<sup>١٨٦</sup>، و qayis في العبرية<sup>١٨٧</sup>، و qayta في السريانية<sup>١٨٨</sup>، وقَيْظ في العربية<sup>١٨٩</sup>.

فيما يلي سأورد النقوش الصفوية التي أشارت إلى كلمتي /ص ي ف / و /قَ يَ ظ/:

١- نقش يحتوي على الفعل صيف مسبوقاً بمكان عام:

/ل م ع ض ب ن م ح ي ن ... و ر ع ي م د ب ر ف ص ي ف/<sup>١٩٠</sup>  
، "لمعيض بن محين ... ورعى في الصحراء وصيف".

٢- نقش يحتوي على الفعل مسبوقاً بفعل آخر:

/... و ش ت ي ي ذ ك ر ... و ع و د ص ف /<sup>١٩١</sup>، "... وشتى في ينكر ... وعاد صيفاً".

وتعود أهمية هذا النقش إلى لحتوانه على فعلين، شتى وصيف، معاً، مما يوحي بنظام التنقل الموسمي عند الصفويين.

٣- ويؤكد النقش الثالث على هذه الفكرة، فقد سبق للفعل /ص ي ف / اسم المكان /م م ش ت ي / "المشتى"، وذلك في النقش التالي: /... و ر ع ي م د ب ر م م ش ت ي ف ص ي ف ا ج م ل/<sup>١٩٢</sup>، "... ورعى في الصحراء في





(3)

أما المفردة الرابعة الدالة على الموسم أو التنقل الموسمي فهي *ش ت ي* / *مشتى*، و/م *ش ت ي* / *مشتى*، وشتى في العبرية مشتاف، وفي المريانية <sup>٦٠٤</sup>.

لقد أحس الصنفوي بالزمن انطلاقاً من فهمه الوقت، ومروور الليل والنهار والأيام، ولم يبتعد كثيراً<sup>٢٠٦</sup> في هذا الفهم عن عد الزمن الوقت أو دوران الفلك<sup>٢٠٧</sup>، وقد ظهر ذلك في المقدرات؛ سنة وعام، دنا، شتى، قيط، شهر، ليل، صبح، ويظهر الإحساس بالزمن المطلق عند الصنفويين من خلال النقش التالي الذي يحتوي على كلمة "إلى الأبد": / غ ل ب ب ن ف ر و ل ه ع ل ح ب ب ه ل ا ب د /، "غالب بن نفر، وول ه ع ل ح ب ب ه ل ا ب د"، "غالب بن نفر، وول ه على حبيب ه للأبد"، ومن خلال استخدامه للمفردة / ل ه ع د ه / بمعنى "هذا العهد"، في النقش التالي: / ل ع م ب ن ح ن ب ن ح ن ن... وم ط ي ه خ ر ص م ل ك ت ا ل ه ع د ه ف ه ل ت و ر ض ي س ل م /، وترجمته: "لعم بن حنين... وقد قام برحلة على راحته، وكان بانتظار مالكه حتى هذا العهد (الوقت)، فيها اللات وبها رضا السلامة"<sup>٢٠٨</sup>.

أما النقوش الصفوية التي تحمل كلمة *شیرت* ي/ فيمكن درجها على النحو التالي:

١- نقوش تحتوي على الكلمة **إشت** ي/ متبوعة باسم مكان عام: ...وشت ي  
(ه) و ر (د) ...<sup>٢٧</sup>، ... وقضى الشتاء في المورد...<sup>٢٨</sup>، ...وشت و ه ر  
...<sup>٢٩</sup>، ... وقضى الشتاء في الديار ...<sup>٣٠</sup>.

٢- نقوش تحتوي على المفردة متبوعة باسم مكان محدد: /...وش تي بن ع  
ل.../، '... وقضى الشتاء في ابن علي...، و /... وش تي مشر  
.../، '... وشتي في القصر...، و /... وش تي ع رال.../، '...  
وشتي في ع رال...،

٣- نقوش تحتوي على المفردة متبوعة بنسوع القطيع: /... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢١٣</sup>،  
 ... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ و /... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢١٤</sup>،  
 ... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ و /... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢١٥</sup>،  
 ... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ و /... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢١٦</sup>.

٤- وفي النقوش الصفوية التي تحمل هذا الفعل إشارات إلى أبعاد دينية، وإلى مراقبة السماء انتظاراً للغيث، ومن هذه النقوش: /... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢١٧</sup>،  
 (ح ر ب) ن ب ط و ي س ل م ي و ب ر ح ح ل ق ت ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢١٨</sup>،  
 ظ ر ه س م ي / <sup>٢١٩</sup>، ... لأسد بن رب ايل... سنة حرب النبط ويسلي وغادر وش ت ي  
 في الديار وراقب السماء.

أم النقش التالي فيشير إلى أن بردا بن أصلح قد شتى في الديار وقدم أضحية للآلهة:  
 /... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ و ذ ب ح ف ه ل ت س ل م / <sup>٢٢٠</sup>، ... و ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢٢١</sup>،  
 و ذ ب ح ف ه ل ت س ل م / <sup>٢٢٢</sup>.

٥. وقد جاء ذكر الكلمة على غير صيغة النقوش السابقة، وذلك اسم مكان: /... و م  
 ش ت ه.../ <sup>٢٢٣</sup>، ... والمشتى...، وفي نقش آخر نرى أن صاحب النقش قد شتى في  
 الصحراء ليرعى، ثم صيف في مكان آخر وهو أجمل: /... و ر ع ي م د ب ر ه  
 م ش ت ي ب ه ا ب ل.../ <sup>٢٢٤</sup>.

## (٥)

ويكتمل الحول عند الصفويين في النقش التالي الذي يذكر فصل الخريف: /... و د ا ف  
 ب ن س خ ر.../ و (ب ع د ه) د خ ر ف ه ل ت س ل م و ر ع ي ه  
 ض ا ن / <sup>٢٢٥</sup>، وترجمته: لداف بن سخر... وأبعد (وارتحل) في فصل الخريف، فما  
 اللات السلامة، ورعى الضأن. وكلمة خريف ترد في عدد من اللغات السامية بالمعنى  
 نفسه؛ فهي في العربية الجنوبية /خ ر ف/، وفي العبرية /حوريف/، وفي الأكادية  
 /خاربو/ <sup>٢٢٦</sup>.

#### رابعاً

##### (١)

لقد اختار العرب الشماليون مثل غيرهم من شعوب الشرق الأدنى الشهر القمري، على أنه وحدة لقياس الزمن، كما سيوضح من خلال النصوص النقشية.

سمي إله القمر عند الشعوب السامية بأحد الأسماء الثلاثة: ورخ، وسين، وشهر<sup>٢٢١</sup>، كما تنتشر في الجزيرة العربية قبل الإسلام الآلهة الشمس، وورخ، وقمر، وسين، وشهر أكثر من غيرها<sup>٢٢٢</sup>، ونجد القمر في جنوب الجزيرة يسمى حتى اليوم شهر<sup>٢٢٣</sup>، وقد وصف إله القمر، الذي يسمى في النقوش المعينية ودا بود شهرن، بمعنى الإله المتألق<sup>٢٢٤</sup>، وتتناغم هذه المترادفات والمعاني مع البعد المادي للتقويم العربي الشمالي والعربي الجنوبي القمري<sup>٢٢٥</sup>.

أما المفردة شهر فقد وردت في اللغات السامية بمعنى القمر أو أول الشهر، وهي في العربية الجنوبية شهر وشهرم<sup>٢٢٦</sup>، وفي الأثيوبية شاهر<sup>٢٢٧</sup>، وفي العبرية

<sup>٢٢٨</sup>، وفي السريانية يطلق في العربية الشهر على الهلال والقمر، قال تعالى "فمن شهد منكم الشهر فليصمه"<sup>٢٢٩</sup>.

بعد الشهر الوحدة الزمنية الثانية، بين اليوم والسنة، وقد عبر الصوفيون عن هذه الوحدة باسمي شهر وحدث، وكان ذلك في نقوش قليلة، لا يتجاوز عددها أصابع اليد الواحدة، وهذه النقوش هي:

ل م ع س ب ن ا ج ي ش ب ن ر ف ض ت و ج ق ه ا غ ث ل ث ل ت  
ا ش ه ر ف ل ت س ل م / <sup>٢٣٠</sup>، "معس بن اخياس... ومعه الشيطان ثلاثة أشهر  
فيا اللات السلامة".<sup>٢٣١</sup>

والنقش الثاني يذكر الصيغة التالية: "ثلاثة أشهر في السنة التي حاربت بها جشم

الشموديين<sup>٢٣٦</sup>.

هاتان الصيغتان اللتان تذكران كلمة شهر، لاثتيران إلى تقويم أو تاريخ معينين، وإنما أشارتا إلى وحدة زمنية قدرت حركتها الفاعلة بثلاثة أشهر، غير أن نقشا صفويا آخر يذكر التعبير: /... ح د ث / م ن س ن ت /<sup>٢٣٧</sup>، "الشهر الأول من السنة الخامسة"، التي يعيدها اليعمان إلى السنة ١١٠م حسب تقويم بصرى، حين كانت عاصمة المقاطعة العربية، وقما كانت ولاية رومانية<sup>٢٣٨</sup>.

وقد وردت كلمة /ح د ث/ في هذا النقش بمعنى شهر، ويتواءم هذا مع معاني الكلمة في اللغات السامية الأخرى، التي تفيد المعاني: (جديد، أول الشيء) كما تعني القمر عند ظهوره في أول الشهر، أول الشهر، وهي في العبرية حودش، وفي الأوغاريتية /ح د ث/، وفي الآرامية حوتّا ، والأثيوبية حنس ، والأكدية essu<sup>٢٣٩</sup>، ومن المعاني المستفادة في العربية لهذه المفردة، تلك الصيغ التي تشير إلى المواقيت والزمن، مثل الحدث والأحداث، وهي أقطار أول السنة، ومنها الحدثان وهما الليل والنهار<sup>٢٤٠</sup>.

وتعود أهمية هذا النقش إلى أنه يؤكد بوضوح استخدام التقويم القمري أسوة بالشعوب السامية الأخرى، ويؤكد ما ذهبنا إليه من أن الفعل /ت ظ ر/ يعني فيما يعنيه مراقبة السنة القمرية الجديدة<sup>٢٤١</sup>.

## (٢)

لم تحتو النقوش الصفوية أسماء شهور وافرة، إذ لم تنق لنا سوى اسمين هما شباط وأيار.

وشباط هو الشهر البابلي الحادي عشر، وقد جاء في الأكدية باسم شباطو sabatu<sup>٢٤٢</sup>، وفي العبرية شبوط<sup>٢٤٣</sup>، وفي السريانية شفاط<sup>٢٤٤</sup>، ولم تغفل النقوش النبطية ذكر هذا

الشهر، فقد جاء بحروفه الساكنة الثلاثة **ش ب ط**/<sup>٢٤٠</sup>. أما في الصفوية فلم يتعد ذكر هذا الشهر المرة الواحدة، وفيه إشارة إلى قرار ومكوث عماد بن مالك في المكان في شهر شباط، **ش ب ن م د ب ن م ل ك ب ن ع م د ب ن م س ك ب ن ع م د ب ن م ل ك...** **ش ب س ب ط ف ه ل ت م ل م**/<sup>٢٤١</sup>، ولعل الطريف في الأمر إن تستبدل الشين في **ش ب ط** / **س ب ط** في الصفوية، رغم ورود الكلمة بالشين في العربية واللغات السامية الأخرى<sup>٢٤٢</sup>.

أما شهر أيار **ي ر**، فقد جاء في الصفوية مرة واحدة، وهو في التقويم البابلي والعبري الشهر الثاني من شهور السنة، وقد جاء في الأكادية أيارم<sup>٢٤٣</sup>، وفي العبرية أيار، والسريانية أيار<sup>٢٤٤</sup>، وفي الصفوية كما في النقش التالي: **... ف ا ي ر ب ر ا ل ج م ل ...**، وترجمته: **... وقضى شهر أيار مع سبعين من الأبل...**<sup>٢٤٥</sup>.

## خامساً

## (١)

يعد اليوم وحدة الزمن الأولى في التقويم، وقد وردت في القرآن الكريم بصيغ ومعان شتى ثلاث ومبعض وأربعمئة مرة، مفردة ومثناة ومجموعة، ومعان منها يوم القيامة، ووحدة الزمن الأولى<sup>٢٦</sup>، وقد قسم الفلكيون اليوم حسب الأقدار إلى ثلاثة أقسام هسي: ١<sup>٥</sup> اليوم الشمسي، وهو المدة بين الظهر و الظهر الذي يليه، أو بين نصف الليل إلى نصف الليل التالي.

٢. اليوم القمري: وهو اليوم الذي يكون بعد عبور القمر في الهاجرة مرتين وطوله ٢٤ ساعة و ٢٣ ثانية، أو بين غروب الشمس إلى غروب الشمس التالي.

٣. اليوم النجومي: وهو اليوم الذي تدور فيه النجوم حول القطب، ويحسب من الظهر النجومي، وهو وقت عبور الحمل إلى الهاجرة<sup>٢٧</sup>. ومن خلال التعريفات السابقة لليوم، يتضح لنا توافق المفاهيم في جمل الليل والنهار شقي اليوم، ولما لم تذكر النقوش للصغوية كلمة اليوم بصراحة، فإنها أشارت بوضوح إلى الليل بكلمتي / ل ي ل / و / ب ي ت /، والنهار بكلمة / ص ب ح /.

## (٢)

ليل كلمة سامية مشتركة، وردت في نقش صفوي بحنف حرف اللين / ل ل /، ويشير هذا النقش إلى أن الكتّاب قد راقب الحدود على طول قنوات المياه في الليل: / ذ ر ب ن ع ت ق ... و ر ع ي ه ش ف ر ع ل ق ن و ت غ ث ي ع ل ل ب ر ك ت ف ن ش /<sup>٢٨</sup>، وترجمته: "ذ ر ب ن ع ت ق ... وحرس الحدود على طول القنوات التي امتلأت بالفيث في ليلة مباركة، حتى (زاد) وفاض".

ولعل ذر بن وجماعته كانوا يراقبون السماء انتظاراً للفيث، بعد طول انحباس؛ فكان

نزول الغيث في هذه الليلة المباركة، التي امتلأت بها القنوات وفاضت، ذكرى تمشق  
أن يؤرخ بها وترقم على الحجر.

أما للكلمة الثانية التي تشير إلى الليل على أنه وحدة زمنية، هو الفعل بات /ب ي ت/،  
ويعني في العربية الشمالية قضى الليل، وهو بمعنى يتوافق مع ما تعنيه المفردة فسي  
العربية واللغات السامية الأخرى، فالكلمة في الآرامية /ب و ت/، والآثيوبية beta،  
والأكادية باتو<sup>٢٤</sup>، وفي القرآن الكريم تجئ الصيغ بيئات، وبيت وهي تعني "الإيقاع  
بالليل"<sup>٢٥</sup>، وفي الشعر قال جرير<sup>٢٥</sup>:

اعد لبيوت الهموم إذا مرت جمالية حرقا وميسا مفردا

أما الفعل بيت في النقوش الصفوية فقد ورد حوالي ثماني مرات على النحو التالي:

١. منفردا /وب ي ت/<sup>٢٦</sup>.
٢. ورد الفعل متبوعا بمكان المبيت: /وب ي ت ه ورد وخ ي ر س ل م  
/٢٦، "وبات قرب مورد الماء، وتمنى السلامة". ومنها /وب ي ت ه در /وبات  
في الديار.
٣. ورد الفعل متبوعا باسم مكان وسبب المبيت: /ب ي ت ب ن د ر ح ب ت  
ري ع س ر و ص ي ر/، "وبات على تل في الرحبة، ورعى وسار ووصل".

### (٣)

أشارت النقوش إلى النهار بجزئه الأول وهو الصباح، وقد جاء ذلك في نقش صفوي  
واحد<sup>٢٧</sup>، على أنه وحدة زمن، أما كاسم علم فقد ورد مرات عديدة بمعنى "خمرة  
الصباح، جميل"<sup>٢٨</sup>، أما ذلك النقش الذي يشير إلى النهار فهو: /ل ع م ر ن ب ن و



ف ق و ص ب ح ت د م ر ف ق ت ل ت م ل ك ب ن ا ف ت ن ي ا ب  
 ن ح ر ض و ر ض ي س ل م /<sup>٢٥٦</sup>، وترجمته: "عمران بن واقف، وقد تنمر  
 صباحاً، وقتل الملك ابن ا ن ف ي ت... فإرضا الصلاة"، ولعل في هذا النقش  
 إشارة إلى مسألة التيمن والبشر في مصابحة القوم، والتشاؤم من مصائبهم، وهي من  
 العادات العربية المتبعة، ويقال في الأمثال: "صاحبوا الملوك ولا تماسوهم"<sup>٢٥٧</sup>.

## ملاحضا

### سبجة وخلاصة:

اعتنى العرب الشماليون بالتوقيت، وقد ظهرت في عشرات النقوش الصفوية مفردات تجري مجرى التاريخ والمواثيق، وهي: الأبد، السنة، العام، الصيف، القيظ، دثا (الربيع)، الشتاء، الشهر، الحدث، الليل، بات، والصباح.

ورسمت لنا هذه النقوش صورة هذه المفردات أما أسماء مثل: /ا ب د/ "الأبد"، /س ن ت/ "السنة"، /ع م/ "العام"، /ه خ ر ف/ "الخريف"، /ش ه ر/ "الشهر"، /ح د ث/ "الحدث"، أو فصلا، مثل: /ص ي ف/ "قضى الصيف"، /د ث ا/ "قضى الربيع"، /ش ت ي/ "تمتى"، /ب ي ت/ "بات".

ويستنتج من استقراء مجموع النقوش ذات الصلة، اقتران دور وظيفي بكل مفردة، يعكس طبيعة المجتمع العربي الصفوي الاجتماعية والاقتصادية والفكرية والسياسية، فالنقوش التي وسمت بكلمة سنة أو عام تعكس طبيعة الصراعات والنزاعات داخل المجتمع الصفوي أو صراعهم مع الشعوب والأمم المجاورة، مثل: للثموديين والأنباط والرومان. أما موضوعات النقوش المتضمنة كلمة سنة فتستبيح ذاكرة العربي الصفوي الذي جعل من حروبه وصراعاته أياما، كأيام العوب، تراوحت بين للجنية والهزل، وسرنت أخبارا مقتضبة عن الشعوب والملوك والقبائل المختلفة التي زامنت الصفيوين وجاورتهم. وقد أكدت هذه النقوش صعوبة الحياة وقسوتها، وعدم قدرة الصفوي على

الاستقرار، سواء عند حاجته إلى التنقل من مكان إلى آخر، طلباً للكلأ والماء، أو تجنبه وتخوفه من هجمات القبائل والشعوب المجاورة، وقد شكلت المفردات المصاحبة لكلمة سنة، وذات المخلوقات الدالة على حياة القلق وعدم الاستقرار، حوالي ٧٥% من مجموع النقوش ذات الصلة بالبحث.

أما الموضوع الثاني الذي تعالجه النقوش الصفوية، التي تتعلق بالزمن، هو التنقل الموسمي، والترحال وفق منظومة ومواقيت محددة، وأعمال هذه الفئة تعكس قدرة الصفوي على التفاعل مع البيئة، والوعي بالمكان والزمان، وقد كانت المفردات التي جبر فيها الصفوي عن انتقاله الموسمي هذا، هي دثا، وقبظ، وصيف، وشتي.

تشير النقوش الصفوية إلى اختيار الصفوي الشهر القمري وحدة لقياس الزمن، فالتوقييت عنده يقوم على الليالي دون الأيام، وقد استخدم العوب الصفويين كلمتي شهر وحدث للدلالة على الوحدة الزمنية للثانية بين اليوم والسنة، ولم تذكر النقوش الصفوية سوى شهري شباط وأيار من بين الشهور الاثني عشر.

أما اليوم فلم يرد في أسفار النقوش الصفوية صراحة، وإنما ذكرت وحدتاه الليل من خلال كلمتي /ل ل/ و /ب ي ت/، والنهار من خلال كلمة /ص ب ح/.

وبعد، فالصفويين عرب، اهتموا بالتوقييت، شأنهم شأن من سبقهم من شعوب الشرق الأدنى القديم، وشأن من تبعهم من العرب المسلمين، الذين أنزل الله تعالى عليهم، في سورة البقرة، قوله: 'يسألونك عن الأهلة قل هي مواقيت للناس والحج'، صدق الله العظيم.

## المصادر والمراجع

القرآن الكريم

الألويسي، حسام

الزمان في الفكر الديني والفلسفي القديم، ط١، المؤسسة العربية للدراسات والنشر،  
١٩٨٠.

الارياي، مظهر علي

في تاريخ اليمن، القاهرة، ١٩٧٣.

اسماعيل، عز الدين

المكونات الأولى للثقافة العربية، مطبعة الأديب البغدادية، ١٩٧٢.

أنيس، ابراهيم وآخرون

المعجم الوسيط، جزءان، دار الفكر، بدون تاريخ.

التكريتي، عبد الرحمن

جمهرة الأمثال البغدادية، ج٣، دار الرشيد للنشر، بغداد، ١٩٨١.

الجميل، شوقي

علم للتاريخ، نشأته وتطوره ووضع بين العلوم الأخرى ومناهج البحث فيه، ط١،  
المكتبة الأموية، بيروت، ١٩٨٣.

جونز، أ.م.

مدن بلاد الشام حين كانت ولاية رومانية، ترجمة إحسان عباس، دار الشروق للنشر

والتوزيع، عمان، ١٩٨٦.

الحموي، شهاب الدين يلقوت

معجم البلدان، دار صادر، بيروت، ١٩٨٤.

خليفة، حاجي

كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون، ج١، مطبعة الحكومة، استنبول، ١٩٤١-٤٣.

ديسو، رينيه

العرب في سوريا قبل الإسلام، ترجمة عبد الحميد الدواخلي، لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ١٩٥٩

رو، جورج

المراق القديم، ترجمة وتعليق حسين علوان حسين، ط٢، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٨٦.

روسان، محمود

القبائل النمودية والصفوية، عمادة شؤون المكتبات-جامعة الملك سعود، الرياض، ١٩٨٧.

ريان، رجائي

مدخل لدراسة التاريخ، دار ابن رشد، عمان، ١٩٨٦.

زايد، محمود

"الدكتور محمود الفول وتاريخ اليمن قبل الإسلام"، دراسات عربية في ذكرى محمود

الغول، تحرير معاوية إبراهيم، منشورات معهد الآثار والأنتروبولوجيا/ جامعة اليرموك، (١٠٦-١١١)، ١٩٨٩.

الزبيدي، محمد مرتضى

تاج العروس، ج٢، تحقيق عبد الكريم العزباوي، مطبعة حكومة الكويت، ١٩٨٣.

الزمخشري، أبو القاسم جار الله

أساس البلاغة، تحقيق عبد الرحيم محمود، دار المعرفة، بيروت، ١٩٧٩.

الزوزني، أبو عبد الله للحسين بن أحمد بن الحسين

شرح المعلقات السبع، دار صادر، بيروت.

السخاوي، محمد بن عبد الرحمن

الإعلان بالتوبيخ لمن ذم التاريخ، دمشق، ١٣٤٩ هجرية.

عبد الباقي، محمد فؤاد

المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، دار الفكر، بيروت، ١٩٨٧.

عثمان، حسن

منهج البحث التاريخي، ط٤، دار المعارف، ١٩٨٦.

العجومي، منى

حياة للرعي عند الصوفيّين من خلال نقوشهم، (رسالة ماجستير غير منشورة- جامعة اليرموك- الأردن)، ١٩٩٢.

أبو عصفاف، علي

كتابات عربية صفوية جديدة في المتحف الوطني بدمشق، حولية دائرة الآثار العربية السورية، ٢٣: ٢٠١-٢١٤، (١٩٧٣).

فروخ، عمر

تاريخ الجاهلية، ط٢، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٨٤.

الفيروز أبادي، مجد الدين أبو الطاهر محمد

القاموس المحيط، مكتبة مصطفى الحلبي، القاهرة، ١٩٥٢.

ابن قتيبة، أبو محمد عبد الله

الأنواء، حيدر أباد، ١٩٥٦.

كمال، ربحي

الابدال في ضوء اللغات المسلمية، دراسة مقارنة، جامعة بيروت العربية، ١٩٨٠.

ليو اوينهايم

بلاد ما بين النهرين، ترجمة سعدي فيضي عبد الرزاق، دار الرشيد للنشر، بغداد، ١٩٨١.

المصري، عبد الرؤوف

معجم القرآن، ط٢، دارالمروور، بيروت، ١٩٤٨.

مطر، عبد العزيز

المعجم العربي الأساسي إضائة ونقد، حولية كلية الإسمائيات والعلوم الاجتماعية، جامعة قطر، العدد ١٣: ٩٥ - ٩٦، (١٩٩٠).

ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد

لمسان العرب، المجلد التاسع، دار صادر، بيروت، من دون تاريخ.

موسكاتي، مباتينو

الحضارات السامية القديمة، ترجمه وزاد عليه سيد يعقوب بكرس، دار الكتاب العربي، بيروت، ١٩٥٧.

ناجي، عادل

كتابات صفوية من صحراء الرطبة، سومر، ١٨: ١٦٥-١٧٢، (١٩٦٢).

نيلسن، ديتلف، فرتز هومل

التاريخ العربي القديم، ترجمة فؤاد ومحمد زكي حسن، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٥٨.



## المراجع الأجنبية:

Aistleitner, Joseph

*Woerterbuch der ugaritischen Sprache*, Berlin, 1974.

Beeston, A. F. & Others

*Sabaic Dictionary*, (English-French-Arabic), Louvain-Lancuve, 1982.

Bowersock, G. W.

A Report on Arabia Provincia, *Journal of Roman Studies*, (1971), LXI.

Brockelmann, Carl

*Lexicon Syriacum*, 2. Aufl. Halle (Nachdruck, Hildesheim), 1928. (LS).

Cantineau, J.

*Le Nabate 'en*, II vols. (Paris 1930-2), Osnabrueck, 1978.

Cassel, David

*Hebraeisch-Deutsches Woerterbuch*, Berlin, 1903.

CIS

*Corpus Inscriptionum Semiticarum*.

Clark, V.

*A Study of New Safaitic Inscriptions from Jordan*, University of Melbourne, A Thesis Presented for the Degree of Doktor of Philosophy, 1979.

Costaz, S. J.

*Syriac-English Dictionary*, Beyrouth, 1986.

Dalman, Gustaf

*Arbeit Und Sitte in Palaestina*, 7. Bde, Guetersloh, 1928-42.

Donner, H., Wolfgang Roellig

*Kanaanaeische und aramaeische Inschriften, mit einem Beitrage von Otto Roessler*, 3 Bde, Wiesbaden, 1962-64. (KAI).

Gesenius, Wilhelm

*Hebraeisches und aramaeisches Handwoerterbuch ueber das Alte Testament*, Bearbeitet von Frans Buhl, 17. Aufl. Berlin, 1962

Grimme, H

*Texte und Untersuchungen zur Safaitisch-Arabischen Religion, mit einer Einfuehrung in die Safaitisch Epigraphik*, Paderbon, Schoningh, 1929.

Grohmann, A.

*Arabien*, Muenchen, 1963.

Harding, Lankester

*The Safaitic Tribes, al-Abhath*, XXII, 1969.

*The Cairns of Hani; ADAJ*, (1953), II: 7-57. (HCH).

*New Safaitic Texts, ADAJ*, (1951), I: 24-29. (NST).

*Thamud und Sufa; Studien zur altnordarabischen inschriften Kunde*, Abhandlungen fuer die Kunde des Morgen Landes XXV I, Leipzig, 1940.

(TS).

Harris, Zihhig

*A Grammar of the Phoenician Language*, New Haven, 1936.

Jamme, A.

*Safaitic Inscriptions from the Country of carcar and Ra's al-cananiyah, Altheim und R. Stieh Christentum am Roten Meer*, (1971), I, Berlin, 41-107.

Knauf, E. A.

*Assur, Suah der stimmlose Sibilant des Assyrischen*, BN, (1989), 49: 13-16.

El-Saddai, BN, (1981), 16:20-26.

Koenig, Eduard

*Hebraeisches und aramaeisches Woerterbuch, Leipzig, 1910.*

Leslau, Wolf

*Concise Dictionary of Gezez, Wiesbaden, 1989.*

Levinson, Jay Hry

*The Nabataean Aramaic Inscriptions, (Diss-Ph.D), New York University, 1974.*

Littmann, Erno

*Safaitic Inscriptions, Leiden, 1943. (SAI).*

Macdonald, M. C.

*Safaitic Inscriptions in the Amman Museum and other Collections, ADAJ, (1979), XXIII:101-119. (SAIM).*

*More Safaitic Inscriptions from Jordan, ADAJ, (1976), XXI:119-133. (MH).*

Mordtmann, J. H.

*Zur Suedarabischen Altertumskunde, ZDMG, (1982), 46: 94-100.*

Nielsen, D

*Die Athiopischen Gotter, ZDMG, 66, Leipzig, 1912.*

Oxtoby, W.G.

*Some Inscriptions of the Safaitic Bedouins, American Oriental Series, vol. 50, New Haven, 1968. (ISB).*

Penrice, John

*Dictionary and Glossary of the Koran, Beirut, 1873.*

Ricks, Stephen

*Lexicon of inscripional Qatabanian*, Roma, 1989.

Smith, Payne

*A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford, 1985.

Von Soden, W.

*Akkadisches Handwoerterbuch*, unter der Benutzung des lexikalischen Nachlassen von Bruno Meissner, 3 Bde. Wiesbaden, 1959-1981. (AHW).

Tombback, Richards .

*A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, (Society of Biblical Literture Dissertation Series, 32), Montana, 1978.

Winnett, F. V.

An Arabiann Miscellany, *AION*, vol. 31, Nuova Serie XXI: 452-456. (WAM).

*Safaitic Inscriptions from Jordan*, Toronto, 1957. (SIJ).

Winnett, F. V. and Lankester Harding

*Inscriptions from fifty Safaitic Cairns*, Toronto, 1976. (WH).

- <sup>١</sup> حسن عثمان، ص ١١ برجاني ريان، ص ٣٢، شوقي الجمل، ص ٨
- <sup>٢</sup> السخاوي، ص ٧ .
- <sup>٣</sup> عبد العزيز مطر، ص ٨٦ .
- <sup>٤</sup> محمود زايد، ص ١١٠ .
- <sup>٥</sup> جورج رو، ص ٤٩-٥٠ .
- <sup>٦</sup> ليو اينهايم، ص ٤٤ .
- <sup>٧</sup> حاجي خليفة، ج ١ ص ٢٠٤ .
- <sup>٨</sup> اللوزني، ص ١٧ .
- <sup>٩</sup> عز الدين اسماعيل، ص ١٥٩ .
- <sup>١٠</sup> عمر فروخ، ص ٨٢ .
- <sup>١١</sup> سورة يونس (١٠:٦-٥) .
- <sup>١٢</sup> عز الدين اسماعيل، ص ١٥٨-١٥٩ .
- <sup>١٣</sup> SIJ nr. 715
- <sup>١٤</sup> WH nr. 61, SIJ nr. 73, CIS nr. 4251
- <sup>١٥</sup> SIJ, p. 18
- <sup>١٦</sup> SIJ nr. 73
- <sup>١٧</sup> SIJ nr. 124
- <sup>١٨</sup> SIJ, p. 27
- <sup>١٩</sup> WH nr. 2829
- <sup>٢٠</sup> WH nr. 3094
- <sup>٢١</sup> SAL nr. 94
- <sup>٢٢</sup> TS, P. 12 <sup>٢٣</sup> Vogüe nr. 360 <sup>٢٤</sup> عن ١٢
- <sup>٢٥</sup> SAL nr. 1064
- <sup>٢٦</sup> SAL nr. 1198
- <sup>٢٧</sup> SAL nr. 162

- TS p. 124 <sup>٢٦</sup>  
ديسو، ص ١٠٤. <sup>٢٧</sup>  
SIJ nr.688 <sup>٢٨</sup>  
لحسان عباس، ص ٨٤ و P.95 SIJ, <sup>٢٩</sup>  
SAL nr. 78 <sup>٣٠</sup>  
SIJ, p. 19 <sup>٣١</sup>  
المسابق، ص ١٢. <sup>٣٢</sup>  
ISB nr. 57 <sup>٣٣</sup>  
المسابق، ص ٤٧. <sup>٣٤</sup>  
SIJ nr. 296 <sup>٣٥</sup>  
SIJ, p. 51 <sup>٣٦</sup>  
TS nr. 21 <sup>٣٧</sup>  
المسابق. <sup>٣٨</sup>  
WH nr. 2113 <sup>٣٩</sup>  
TS, p. 123 <sup>٤٠</sup>  
SAL nr.4 <sup>٤١</sup>  
TS, pp. 124-5, SAL, p.2 <sup>٤٢</sup>  
SAL nr. 88 <sup>٤٣</sup>  
المسابق، ص ٢١. <sup>٤٤</sup>  
TS nr. 20 <sup>٤٥</sup>  
ts, p. 125 <sup>٤٦</sup>  
Cantineau, vol. II, p. 49 <sup>٤٧</sup>  
TS nr. 126 <sup>٤٨</sup>  
ISB, p. 47 <sup>٤٩</sup>  
SIJ nr. 12 <sup>٥٠</sup>

- SIJ nr.688 <sup>٥١</sup>  
 TS nr. 21 <sup>٥٢</sup>  
 WH nr. 211, SAL nr. 4 <sup>٥٣</sup>  
 SAL nr. 94 <sup>٥٤</sup>  
 TS, p. 122 نقلًا عن Voguee 360 <sup>٥٥</sup>  
 SAL nr. 1064 <sup>٥٦</sup>  
 السابق، نقش رقم ١١٩٨ . <sup>٥٧</sup>  
 TS nr 126 <sup>٥٨</sup>  
 السابق، نقش رقم ١٢٤ . <sup>٥٩</sup>  
 ديسو، ص ١٠٤ . <sup>٦٠</sup>  
 SIJ, p. 21 <sup>٦١</sup>  
 TS nr 126 <sup>٦٢</sup>  
 عمر فروخ، ص ٨١ . <sup>٦٣</sup>  
 SAL nr. 424 <sup>٦٤</sup>  
 ديسو، ص ١٠٣ . <sup>٦٥</sup>  
 SAL nr. 540 <sup>٦٦</sup>  
 SAL nr 140 <sup>٦٧</sup>  
 ديسو، ص ١٠٣ . <sup>٦٨</sup>  
 SAL nr.644 <sup>٦٩</sup>  
 راجع الروميان، ص ٣٣٩-٣٤٠، 1969 HARDING <sup>٧٠</sup>  
 sal, P. 165 <sup>٧١</sup>  
 SIJ nr. 705 <sup>٧٢</sup>  
 السابق. <sup>٧٣</sup>  
 WH nr. 1700a <sup>٧٤</sup>  
 SIJ nr. 281 <sup>٧٥</sup>

- <sup>٧٦</sup> السابق، نقش رقم ٢٨٧ .  
<sup>٧٧</sup> WH nr. 1698  
<sup>٧٨</sup> SIJ nr.88  
<sup>٧٩</sup> ISB nr. 57  
<sup>٨٠</sup> SAL nr. 326  
<sup>٨١</sup> WH nr. 387, SIJ nr.911  
<sup>٨٢</sup> SIJ nr. 281  
<sup>٨٣</sup> السابق، نقش رقم ٤٩ .  
<sup>٨٤</sup> السابق، نقش رقم ٨٢٣ .  
<sup>٨٥</sup> WH nr. 407 Bowersock نقلًا عن 228  
<sup>٨٦</sup> السابق، للنقش رقم ٢٨٥١ .  
<sup>٨٧</sup> Grimmer nr. 179  
<sup>٨٨</sup> SIJ nr. 59  
<sup>٨٩</sup> CIS nr. 2577  
<sup>٩٠</sup> السابق، نقش رقم ٣٢٠ .  
<sup>٩١</sup> SAL nr. 254, 255  
<sup>٩٢</sup> السابق، نقش رقم ٤٣٥ .  
<sup>٩٣</sup> Grimme nr. V. 36  
<sup>٩٤</sup> SIJ nr. 688  
<sup>٩٥</sup> WH nr. 3792a,c, CLARK nr. 421  
<sup>٩٦</sup> WH nr. 2792a  
<sup>٩٧</sup> CIS nr. 4757  
<sup>٩٨</sup> WH nr. 1272  
<sup>٩٩</sup> SAL nr. 288  
<sup>١٠٠</sup> WH, p. 520



- ١٠١ السابق، ص ٥٢١ .
- ١٠٢ السابق، نقش رقم ٢٧٩٢ م.
- ١٠٣ Grimme nr. DM.547
- ١٠٤ WH nr. 9,16,20,1025, SAL nr. 36,687, SIJ nr. 823, 824, CIS nr. 2843, 5012
- ١٠٥ WH nr. 2113
- ١٠٦ TS, p.123
- ١٠٧ WH nr. 2815
- ١٠٨ انظر الفقرة رقم ٤ ب في السابق.
- ١٠٩ م شرح هذا النقش، الذي يحمل الرقم 88 SIJ سابقاً.
- ١١٠ SAL nr. 675
- ١١١ السابق، نقش رقم ٣٦٠ .
- ١١٢ WH nr. 19, CIS nr. 272, 1952, 4388
- ١١٣ ابن منظور، ج ١ ص ٩٩٢ .
- ١١٤ SAL nr. 406
- ١١٥ السابق، نقش رقم ٦٥٣ .
- ١١٦ CIS nr. 4394
- ١١٧ السابق، نقش رقم ٤٤٤٦ .
- ١١٨ السابق، نقش رقم ٢٥٧٧ .
- ١١٩ السابق، نقش رقم ١٢٩٢ .
- ١٢٠ SAL nr.4
- ١٢١ NST nr.3
- ١٢٢ CIS nr. 4394
- ١٢٣ WH nr. 1189, 2949b, SAL nr.297
- ١٢٤ WH nr. 15-18, 575
- ١٢٥ SAL nr. 288

- <sup>١٢٦</sup> السابق، نقش رقم ٢٣٧-٢٣٨ .
- <sup>١٢٧</sup> السابق، نقش رقم ٣٩٣ .
- <sup>١٢٨</sup> السابق، نقش رقم ١٢٩١ .
- <sup>١٢٩</sup> السابق، نقش رقم ٣٩٦ .
- <sup>١٣٠</sup> عبد الرؤوف المصري، ج ١ ص ٢٧٩ .
- <sup>١٣١</sup> SAL nr. 331, 343, TS nr.22
- <sup>١٣٢</sup> SAL nr. 361
- <sup>١٣٣</sup> السابق، نقش رقم ٣٤٢ .
- <sup>١٣٤</sup> موسكاتي، ص ٣٥٠ .
- <sup>١٣٥</sup> WH nr. 2491
- <sup>١٣٦</sup> SAL nr. 350
- <sup>١٣٧</sup> موسكاتي، ص ٣٥٠ .
- <sup>١٣٨</sup> WH nr. 3053
- <sup>١٣٩</sup> محمد عبد الباقي، ص ٣٦٦-٣٦٧ .
- <sup>١٤٠</sup> السابق ص ٤٩٤ .
- <sup>١٤١</sup> القرآن الكريم: سورة البقرة، ٩٦، سورة المائدة، ٢٦، سورة الحج، ٤٧، سورة المائدة، ٥، سورة الماعون، ٤ .
- <sup>١٤٢</sup> عبد الرؤوف المصري، ج ٢، ص ٢٩ .
- <sup>١٤٣</sup> السابق، ج ١، ص ٢٧٩ .
- <sup>١٤٤</sup> السابق، ج ٢، ص ٢٩ .
- <sup>١٤٥</sup> ISB nr. 2
- <sup>١٤٦</sup> SIJ nr. 72
- <sup>١٤٧</sup> Clark nr. 958
- <sup>١٤٨</sup> السابق، النقش رقم ٥٧٨ .
- <sup>١٤٩</sup> ISB nr. 166

- WH nr. 1193 <sup>١٥٠</sup>  
 SIJ nr. 17 <sup>١٥١</sup>  
 Mordtmann, pp. 94-100 <sup>١٥٢</sup>  
 الارياشي، ص ١٣٦ . <sup>١٥٣</sup>  
 Beeston, p. 20 <sup>١٥٤</sup>  
 السابق، ص ٣٦ . <sup>١٥٥</sup>  
 الفيروز آبادي، مادة: دثا، ربحي كمال، ص ١٦١ . <sup>١٥٦</sup>  
 LS, p. 816, Smith, p. 604 <sup>١٥٧</sup>  
 Gesenius, p. 170 <sup>١٥٨</sup>  
 AHM, p. 179 <sup>١٥٩</sup>  
 ابن قتيبة، ص ١١٤ . <sup>١٦٠</sup>  
 NST nr. 65 <sup>١٦١</sup>  
 CIS nr. 2573 <sup>١٦٢</sup>  
 SAL nr. 374 <sup>١٦٣</sup>  
 ISB nr. 113 <sup>١٦٤</sup>  
 CLARK nr. 107 <sup>١٦٥</sup>  
 WH nr. 181, SIJ nr. 289 <sup>١٦٦</sup>  
 CIS nr. 2573 <sup>١٦٧</sup>  
 السابق، نقش رقم ١٢٧٩ . <sup>١٦٨</sup>  
 HCH nr. 193 <sup>١٦٩</sup>  
 المعجمي، ص ١٤٢، الحموي، ج ١ ص ٣٣٩-٣٤٠ ، <sup>١٧٠</sup>  
 NST nr. 123 <sup>١٧١</sup>  
 CIS nr. 1068 <sup>١٧٢</sup>  
 السابق، نقش رقم ١٢٩٢ . <sup>١٧٣</sup>  
 SIJ nr. 705 <sup>١٧٤</sup>

- WAM nr. 5 <sup>١٧٥</sup>  
NST nr. 114 <sup>١٧٦</sup>  
WH nr. 1232 <sup>١٧٧</sup>  
CIS nr. 994 <sup>١٧٨</sup>  
WH 325 <sup>١٧٩</sup>  
المسابق، نقش رقم ٤٠٢ . <sup>١٨٠</sup>  
cis NR. 1137 <sup>١٨١</sup>  
SIJ nr. 1008 <sup>١٨٢</sup>  
Dalman vol. 1: pp. 35-45 وابن منظور، ج ٩ ص ٢٠٠ . <sup>١٨٣</sup>  
Dalman vol. 1: p. 35 <sup>١٨٤</sup>  
المسابق، ج ١ ص ٢١ . <sup>١٨٥</sup>  
Aistleitner, p. 280 <sup>١٨٦</sup>  
Gesenius, p. 712 <sup>١٨٧</sup>  
Costaz, p. 318 <sup>١٨٨</sup>  
الزبيدي، ج ٢٠ ص ٢٦٢ . <sup>١٨٩</sup>  
nr. 2327 HW <sup>١٩٠</sup>  
nr. 104 JIS <sup>١٩١</sup>  
WH nr. 3500 <sup>١٩٢</sup>  
HCH nr. 107 <sup>١٩٣</sup>  
WH nr. 622 <sup>١٩٤</sup>  
SAL nr. 330 <sup>١٩٥</sup>  
WH nr. 298 <sup>١٩٦</sup>  
Macdonald, p. 193 <sup>١٩٧</sup>  
WH nr. 2399 <sup>١٩٨</sup>  
- المسابق، نقش رقم ٢٨٩ <sup>١٩٩</sup>

- ٢٠٠ - CIS nr. 2577
- ٢٠١ - HCH nr. 76, 107
- ٢٠٢ - WH nr. 3650
- ٢٠٣ - السابق، النقش رقم ٣٧٨٧
- ٢٠٤ - ربحي كمال، ص ٢٤٩
- ٢٠٥ - الألويسي، ص ١٩
- ٢٠٦ - WH nr. 2051
- ٢٠٧ - SIJ nr. 281
- ٢٠٨ - Clark nr. 324
- ٢٠٩ - SIJ nr. 225
- ٢١٠ - علي أبو عساف، ص ٤
- ٢١١ - عادل تاجي، ص ١
- ٢١٢ - MH nr. 61
- ٢١٣ - SAIM nr. 12
- ٢١٤ - Jamme, p. 26
- ٢١٥ - CIS nr. 2820
- ٢١٦ - SAI nr. 649
- ٢١٧ - CIS nr. 580
- ٢١٨ - WH nr. 3500
- ٢١٩ - SAI nr. 355
- ٢٢٠ - Ricks, p. 75
- ٢٢١ - ديتلف نيلسن، ص ٢٠٧
- ٢٢٢ - السابق، ص ١٨٨
- ٢٢٣ - فؤاد حسنين حاشية كتاب التاريخ العربي القديم، رقم ٣ ص ٢٠٧
- ٢٢٤ - Grohmann, p. 244

- ٢٢٥ - Nielsen, p. 592  
 ٢٢٦ - Ricks, p. 165  
 ٢٢٧ - Leslau, p. 46  
 ٢٢٨ - Gesenius, p. 537, 780, Koenig, p. 459-460, Cassel, p. 317،  
 ص ١٨٧.  
 ٢٢٩ - سورة البقرة، ١٨٥.  
 ٢٣٠ - WH nr. 2302  
 ٢٣١ - السابق، النقش رقم ٣٧٩٢.  
 ٢٣٢ - Vogue نقلا عن TS, p. 124  
 ٢٣٣ - TS, p. 124  
 ٢٣٤ - Aistleitner, p. 100, Tomback, p. 99, KAI II:54, Gesenius, p. 216, LS, p. 217,  
 Harris, p. 100, Ricks, p. 61  
 ٢٣٥ - إبراهيم أنيس، ص ١٦٠.  
 ٢٣٦ - انظر أعلاه.  
 ٢٣٧ - AHW, p. 1119  
 ٢٣٨ - Gesenius, p. 802  
 ٢٣٩ - LS, p. 752  
 ٢٤٠ - Levinson, p. 19, CIS nr. 199, 91  
 ٢٤١ - Grimme nr. 246  
 ٢٤٢ - Knauf, 1989, p. 13-16, 1981, p. 21  
 ٢٤٣ - AHW, p. 25  
 ٢٤٤ - LS, p. 16, Costaz, p. 8  
 ٢٤٥ - Grimme, p. 102 نقلا عن D.234  
 ٢٤٦ - محمد عبد الباقي، مادة يوم.  
 ٢٤٧ - عبد الرؤوف المصري، ص ٢٨٩.  
 ٢٤٨ - WH nr. 1199

- ٢٤٩ - Gesenius, p. 95, Leslau, p. 103.
- ٢٥٠ - سورة الأعراف، ٣، سورة يونس، ٥٠، سورة النساء، ٨٠، Penrice, p. 21.
- عبد الرؤوف المصري، ص ١١٧.
- ٢٥١ - الزمخشري، ص ٣٤.
- ٢٥٢ - SIJ nr. 595, Grimme nr. 285.
- ٢٥٣ - Grimme nr. 322.
- ٢٥٤ - Grimme nr. 347.
- ٢٥٥ - WH nr. 2833a.
- ٢٥٦ - SAI nr. 1, 57, 80.
- عبد الرحمن التكريتي، ص ٢٥٩.





## الزراعة السورية مقوماتها ومشكلاتها

د. محمد صابوتا

قسم الجغرافيا - جامعة دمشق

### ملخص

عرفت سورية الزراعة منذ أكثر من عشرة آلاف سنة في كل من سهولها ووديان أنهارها وحول ينابيعها، واليوم تمتد إلى معظم أراضيها. يساعد على نموها وتطورها مجموعة من المقومات، ويحد من تطورها بعض المشكلات أهمها:

يمكننا أن نجمل هذه المقومات في مجموعتين من العوامل هما: العوامل الطبيعية والعوامل البشرية، فمن العوامل الطبيعية نجد المواقع ومظاهر السطح والمناخ والمياه ثم التربة، هذه العوامل يختلف تأثيرها من بيئة جغرافية لأخرى. وتلصف تضاريس سورية بتنوعها، حيث تشاهد الحيد من السهول والأراضي الهضبية والمنطوق الجبلية، والزراعة في السهول أوفر مما هي عليه في المناطق الهضبية والجبلية، كما أن مناخ سورية يتسم بحكم المواقع لمناخ البحر الأبيض المتوسط الذي يتميز بفصلين طويلين هما الشتاء والصيف وأصلين لتقنين قصيرين هما الربيع والخريف، فالشتاء الماطر والصيف الحار والجاف لهما تأثيرهما في الزراعة، أما المياه في سورية فإن كميتها قليلة ويختلف توزيعها بين منطقة وأخرى ولا تزيد كميتها عن ٢٤ مليار متر مكعب معظمها (٥٦٩

منها) يتواجد في مساحة لا تزيد عن ١١,٦ ٥ من المساحة العامة للقطر  
وفيما يخص الترب السورية فإنها تتراوح ما بين التربة الحمراء والحمراء  
البنية ثم الحفية والصقراء والترب الصحراوية والجسيمية والملحية (الغدة  
أو المستنقعية) وهذه الأنواع الثلاثة الأخيرة ضعيفة الخصوبة وبعضها لا  
يصلح للزراعة.

أما العوامل البشرية فإن درجة تأثيرها في الزراعة لا تقل عمن العوامل  
الطبيعية وتتجلى في كل من السكان ورأس المال والموثق والتقدم العلمي  
والاكتنواجي ثم وسائل النقل والمواصلات وسياسة الدولة الزراعية. هذه  
العوامل تؤثر بشكل مباشر أو غير مباشر، فتؤثر اليد العاملة الزراعية  
وتواجد رأس المال والموثق وتلبية متطلبات الزراعة فتشجع على تطورها  
وتزدهارها، أما كثرة الأسمار ونقص الآلات وارتفاع التكاليف فإنها تحد من  
نموها في كثير من الأحيان.

وبالرغم من توفر الظروف الطبيعية والبشرية فإن الزراعة السورية ما  
زالَت تعاني من بعض المشكلات التي تكف في طريق تطورها، من هذه  
المشكلات: تملح التربة الزراعية والتصحر وزحف الأبنية على الأراضي  
الزراعية ثم قلت الحيازة ومشكلة التمسويق ونقص الآلات الزراعية  
وغيرها.

هذه المشكلات ليست سهلة إلا أن إمكانية التغلب عليها ليس مستحيلا  
ومعالجة هذه المشكلات يكمن في معالجة أسبابها قبل أن تتضخم ونعجز  
عن إيجاد الحلول لها.

ختاما إن أهمية الزراعة والإنتاج الزراعي وموقع هذا الجانب الإنتاجي في  
التصايدا القومي تطلبا تواليه ما يستحق من الجهد والاهتمام، نؤمن  
بمستلزماته ونعمل لتلافي مشكلاته لكي نحقق ما نسمى ونسمى جميع  
شعوب العالم لتحقيقه ألا وهو الأمن الغذائي.

## المقدمة:

تعد البقعة التي تشغلها الجمهورية العربية السورية أحد أقدم المواقع الجغرافية التي عرفت الزراعة في العالم، ففي أراضيها نشأت ومنها انتشرت إلى بقية أنحاء المعمورة منذ أكثر من عشرة آلاف عام مضت<sup>(١)</sup>. قامت هذه المهنة ومنذ أقدم العصور في كل من سهول دجلة والفرات، وفي وادي العاصي، على ضفاف بردي وحوضه دمشق، وحول نهري الكبير الشمالي والجنوبي، وفي سهول حوران وجبل العرب وسهول حمص وحماة وحلب والسهول الساحلية، وعلى سفوح جبالها وفي وديانها وحول ينابيعها وأنهارها نشأت أقدم الحضارات وقدمت للإنسانية أعظم المنجزات<sup>(٢)</sup>.

## هدف البحث:

تمتد الزراعة في أيامنا هذه إلى معظم الأراضي السورية، يسهم في نموها وازدهارها مجموعة من العوامل الطبيعية والبشرية، ويحد من تطورها وانتشارها أحياناً بعض المشكلات.

سنحاول في هذا البحث أن نمتجلي هذه العوامل ونلقي الضوء على تلك المشكلات نبين أسبابها وما الحلول المقترحة لمعالجتها. فما هذه العوامل؟ وما تلك المشكلات؟

## أولاً: العوامل المؤثرة في الزراعة السورية:

تتأثر الزراعة السورية بمجموعتين من العوامل هما:

١- العوامل الطبيعية. ٢- العوامل البشرية.

١- العوامل الطبيعية: تتمثل في كل من الموقع ومظاهر النطخ ثم المناخ والمياه والتربة:

#### ١- الموقع ومظاهر السطح:

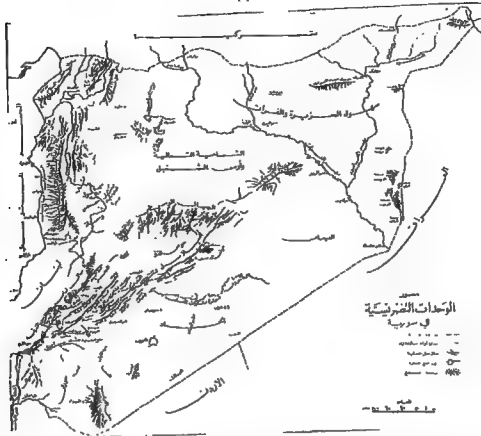
إن موقع الجمهورية العربية السورية بين خطي عرض ٣٢، ١٩ و ٣٧، ٢٠ شمال خط الاستواء الانتقالي جعلها تخضع لمؤثرات جوية مختلفة فهي تتأثر بالكتل الهوائية الباردة والمعتدلة الشمالية، القارية منها والبحرية في النصف البارد من السنة، وبالكتل الهوائية المدارية والمتوسطة في النصف الحار من السنة. كما أن موقع سورية على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط خلق ظروفاً مناخية في الأجزاء الغربية تتميز عن الظروف المناخية السائدة في الأجزاء الشرقية والداخلية الأبعد، فالمناطق الغربية تتميز برطوبتها الأكبر وقاريتها الأقل وبالمدى الحراري البسيط وبندرة تدني الحرارة إلى ما دون الصفر درجة مئوية، لذا نجد بأن زراعة الحمضيات حكراً على المناطق الساحلية وهي منطقة للخضراوات مبكرة النضج.

لقد تسبب وجود السلاسل الجبلية - ممثلة في السلاسل الساحلية والقلعون وسلسلة جبال لبنان الشرقية وجبل الشيخ (مصور رقم ١) - إلى تباين واضح في قيم التهطل والرطوبة عامة وأثر كذلك في الظروف الحرارية، وعليه ومع الابتعاد عن البحر الأبيض المتوسط نجد في النصف الشمالي من سورية قطاعية تهطالية طولية هي:

- أ - المنطقة الساحلية، أمطارها تتراوح بين ٦٠٠ - ١٤٠٠ مم سنوياً.
- ب - المنطقة الانتقالية، أمطارها تتراوح ما بين ٤٥٠ - ٦٠٠ مم سنوياً.
- ج - المنطقة الهامشية (شبه الصحراوية)، أمطارها تتراوح ما بين ٢٥٠ - ٤٥٠ مم سنوياً.

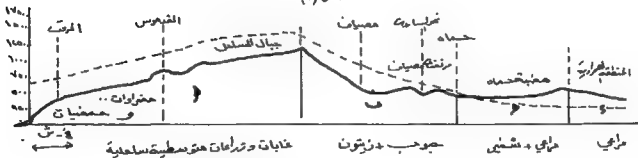
د - المنطقة الصحراوية، أمطارها أقل من ٢٥٠ مم سنوياً.

شكل (١)



المواقع الأثرية في سورية - من مكن حد السطح -  
والملح الطولي الثاني (من الغرب إلى الشرق) على خط عرض مدينة مصياف، يوضح قيم التباين المئوية والارتفاعات  
السكنة في كل منطقة من هذه المناطق.

شكل (٢)

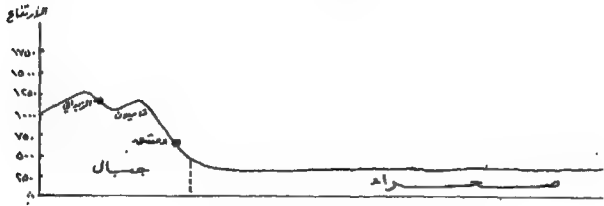


مقطع تخطيطي على خط عرض مدينة مصياف، الارتفاع بالأمتار، قيم التباين بالمليومترا.

إن هذه القطاعية التهطالية هي التي أدت إلى ظهور مفهوم الهلال الخصيب الذي يبين بوضوح تأثير التضاريس بدءاً من عين ديوار وحتى جبل الشيخ. أما بالنسبة للقلمون ومسللة جبال لبنان الشرقية وجبل الشيخ فالأمر يختلف حيث لا نرى القطاعية السابقة بل نجد أن الصحراء تجاور الجبال مباشرة كما هو مبين في المقطع الطولي التالي على خط عرض الزبداني - دمشق.

شكل رقم (٣)

شكل (٣)



مقطع طولي (شرق - غرب) على خط عرض الزبداني - دمشق

## ٢- المناخ:

يعد المناخ بعناصره المختلفة من أشعة وحرارة ورطوبة... وغيرها ذا تأثير كبير في الزراعة، ومن المعلوم أن الجمهورية العربية السورية تنتمي للمناخ العالمي المعتدل في المنطقة وهو مناخ البحر الأبيض المتوسط أو ما يعرف بالمناخ المتوسطي الرومي الذي يتصف بفصلين طويلين هما الصيف والشتاء وفصلين انتقاليين قصيرين نسبياً هما الربيع والخريف<sup>(٣)</sup>. ومعظم أمطاره تهطل في فصل الشتاء بينما الصيف جاف إلا أننا إذا أمعنا النظر في مناخ سورية نجد أن هناك اختلافاً كبيراً في المناخ بين الأجزاء الغربية الساحلية المجاورة لساحل البحر الأبيض المتوسط والمناطق الجبلية المرتفعة والهضاب الداخلية ثم بينها وبين الأجزاء الشرقية السهلية.

وعلى هذا الأساس وتبعاً لتصانيف علماء المناخ ومنهم كوين وثورنثويت وأمبيرجية، وهذا الأخير قد اعتمد في تصنيفه للمناخ على درجة الحرارة وكمية الأمطار، ولقد اعتمدناه هنا نظراً لتقاربه مع تصنيف مناطق الاستقرار الزراعي في سورية، فقد قسمت المناخات السورية إلى خمس مناطق مناخية ثانوية جميعها مشتقة من مناخ البحر الأبيض المتوسط وهذه المناطق المناخية هي<sup>(٤)</sup> انصب مايلي وكما هو موضح في الجدول رقم (١) والشكل رقم (٤)

- ١- منطقة المناخ المتوسطي الرطبة، وتنقسم إلى دافئة ومعتدلة.
  - ٢- منطقة المناخ المتوسطي شبه الرطبة، وتنقسم إلى حارة، دافئة، معتدلة، باردة.
  - ٣- منطقة المناخ المتوسطي شبه الجافة، وتنقسم إلى حارة، دافئة، معتدلة، باردة.
  - ٤- منطقة المناخ المتوسطي الجافة، وتنقسم إلى معتدلة وباردة.
- والجدول التالي يبين خصوصية كل منطقة مناخياً وزراعياً بالإضافة إلى مناطق الاستقرار الزراعي:

الجدول رقم (١)

المناطق المناخية، توزيعها الجغرافي وأهم الزراعات فيها ومناطق الاستقرار الزراعي التي تتوفر معها

المناطق المناخية السورية	١ - منطقة المناخ المتوسطي الرطبة	٢ - منطقة المناخ المتوسطي شبه الرطبة
تقسيماتها	أ - دافئة ب - معتدلة	أ - حارة ب - دافئة ج - معتدلة د - باردة
معدل أمطارها	لا تقل عن ٩٠٠ ملم وتصل حتى ١٤٠٠ ملم سنوياً	لا تقل عن ٤٥٠ ملم وتصل حتى ٩٠٠ ملم في بعض الأماكن
متوسط درجة الحرارة	من ١٩,٥ إلى ٢٤,٢°م	من ٢٢,٠ إلى ٢٥,٧°م
	سباً شتاء	من ٤,٩ إلى ١٠,٧°م
توزيعها الجغرافي	منطقة الجبال الساحلية والأجزاء المرتفعة من جبل الكرك وجبل الحرمون	أقسام من الساحل السوري يحيط بالمنطقة الرطبة والأقسام الأكبر من سهل الفلب وسهول حمص الغربية وهضبة الجولان والجزء المرتفع من جبل العرب والأجزاء الأقل ارتفاعاً من المنطقة الأولى من جبل الكرك.
أهم الزراعات فيها	خضروات + حمضيات + أشجار مثمرة وزيتون في المنطقة الساحلية وأشجار مثمرة وزيتون في جبل الكرك والتفاحيات والأشجار المثمرة في الحرمون (الزراعة البطيئة فيها مضمونة)	الخضروات والأشجار المثمرة والزيتون في القسم الساحلي والزيتون في منطقة جبل الكرك والتفاحيات والعنب في منطقة جبل العرب (يمكن ضمان موسميين بطيئين من أصل ثلاثة كل ثلاث سنوات).
مناطق الاستقرار الزراعي	الأولى القسم أ أمطارها من ٦٠٠ مم سنوياً ولا تقل عن ٣٥٠ مم سنوياً في كافة أرجاء المنطقة.	القسم ب من منطقة الاستقرار الزراعي الأولى وأقسام من منطقة الاستقرار الزراعي الثانية أمطارها بين ٢٥٠ - ٣٥٠ مم سنوياً.



تمة الجدول رقم (١)

المناطق المناخية السورية		٣ - منطقة المناخ المتوسطي شبه الجافة*	٤ - منطقة المناخ المتوسطي الجافة
تقسيماتها		أ - حارة ب - دافئة ج - معتدلة د - باردة	أ - معتدلة ب - باردة
معدل أمطارها		تتراوح بين ٣٥٠ - ٥٠٠ مم	لا تزيد عن ٣٥٠ مم وتقل عن ٢٥٠ مم في أغلب السنوات
متوسط درجة الحرارة	صيفاً	من ٢٤,٤ إلى ٣٠,٨°م	من ٢٤,٥°م إلى ٢٩,٦°م
	شتاءً	من ٦,٨ إلى ٨,١°م	من ٦,٦°م إلى ٩,٢°م
توزيعها الموضعي		سهول حمص وحماة وطب والجزيرة العليا والأجزاء المسطحة من جبال لبنان الشرقية والجزء الأكبر لارتفاع حماة هو عليه في المنطقة الثلجية من جبل العرب والأجزاء الغربية من سلسلة الجبال الشمالية وجبل عبد العزيز.	المناطق المنخفضة من محافظة حماة ومناطق حران المنخفضة والمناطق الشمالية متوسطة - الارتفاع ومنطقة دمشق والأجزاء الشرقية من محافظة حمص (تغطي ٥٤٠ كم من مساحة سورية)
أهم الزراعات فيها		المحاصيل الشتوية (قمح، شعير، بقوليات بعض أنواع الأشجار المثمرة كالصنوبر الحامض والتين والنور والطب.	كميات الأسطر في هذه المنطقة غير كافية لتولم الزراعة البعلية باستثناء مناطق محدودة جداً تجوز المنطقة المسبقة لزراعة بالشعير والبقوليات تصلح لتولم حياة رعوية للأبقار.
مناطق الاستقرار الزراعي		أسم من منطقة الاستقرار الزراعي الثلجية وتلك أجزاء منطقة الاستقرار الزراعي الثلجية أمطارها تزيد عن ٢٥٠ مم سنوياً	تغطي كل أجزاء منطقة الاستقرار الزراعي قرابة أمطارها بين ٢٥٠ - ٢٥٠ مم سنوياً.

\* تغطي المناطق المناخية الثلاث الأولى ما مقداره ٢٠% فقط من مساحة الجمهورية السورية (الشكل ٤)

ثمة الجدول رقم (١)

المناطق المناخية السورية		٥ - منطقة المناخ المتوسطي الجافة جداً
تقسيماتها		أ - معتدلة ب - باردة
معدل أمطارها		أقل من ٢٠٠ مم سنوياً
متوسط درجة الحرارة	صيفاً	من ٢٧.٥°م إلى ٣١.٣°م
	شتاءً	من ٧.٥°م إلى ٨.٩°م
توزيعها الجغرافي		تغطي المناطق الشرقية والجنوبية الشرقية من أراضي القطر العربي السوري بمساحة قدرها ٤٠ ٪ من مساحة القطر.
أهم الزراعات فيها		لا تقوم في هذه المنطقة أية زراعة، معظم نباتاتها حولية تظهر في فصل الأمطار وتختفي في بقية الفصول، ينتقل فيها سكان البادية من مكان لآخر وراء قطعانهم طلباً للماء والكلأ.
مناطق الاستقرار الزراعي		تتوافق مع منطقة الاستقرار الزراعي الخامسة، نادرة السكان أمطارها أقل من ٢٠٠ مم سنوياً.

من خلال الجدول السابق نجد بأن لكل منطقة من المناطق المناخية السورية خصوصية متميزة سواء من حيث المناخ وعناصره المتعددة أم من حيث قيم التهطلات السنوية والتوزيع الجغرافي والمساحة التي تغطيها كل منطقة من هذه المناطق، كما أنها لا تتوافق مع التقسيمات المطرية التي قسمت سورية بموجبها إلى خمس مناطق استقرار زراعي، إذ نجد أن هناك تداخلاً بين مناطق الاستقرار الزراعي والمناطق المناخية السورية ونرى بأن تقسيم الأراضي السورية إلى مناطق استقرار زراعي على أساس خطوط الأمطار لا يعبر عن الواقع الزراعي في سورية. وهذا التقسيم لا يحظى بتأييد من الفلاحين لأن الخطوط المطرية تقسم أراضي القرية الواحدة في أحيان كثيرة إلى قسمين ويكون كل قسم منها في منطقة استقرار تختلف عن الأخرى، هذا من ناحية ومن ناحية ثانية، فإن لكل منطقة استقرار زراعي معاملة خاصة من حيث مساحة الحيازة الزراعية أو من حيث استلاف القروض العينية والنقدية من

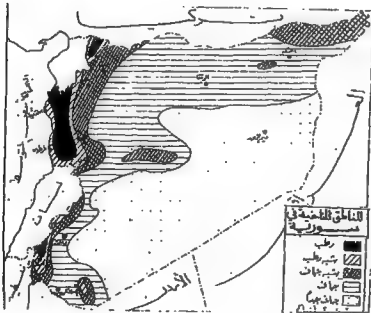
المصرف الزراعي. يضاف لذلك فإن التقسيمات بموجب خطوط الأمطار قديمة ولم تراع ما حصل في السنوات الأخيرة من تطورات مواء من حيث مشاريع الري أم استصلاح الأراضي أم من حيث مشاريع التشجير وإقامة السدود والبحيرات الاصطناعية أم امتناع الرقعة للزراعية المروية، لأن جميع هذه العوامل المثار إليها تؤثر في نمسب الأمطار وتوزعها.

من ناحية ثانية تدافع الجهات المختصة عن تقسيم الأراضي السورية إلى مناطق استقرار حسب الخطوط المطرية بأنه جاء نتيجة لدراسات وبحوث علمية، وأن تعديل مواقع الخطوط المطرية يتطلب تعديل قوانين الإصلاح الزراعي لأن هذه القوانين استندت في توزيعها للأراضي على هذه التقسيمات في تحديد سقف الملكية<sup>(١)</sup>.

وفي كل الأحوال نرى أنه من الضرورة بمكان إيجاد تقسيم جديد لأراضي الجمهورية العربية السورية بدلاً من التقسيمات المطرية، ويجب أن يأخذ هذا التقسيم مجموعة من العوامل الطبيعية المتعددة وليس فقط خطوط الأمطار.

شكل رقم (٤)

شكل (١)



مخطط التوزيع في سورية حسب الخطوط المطرية على مقياس ١:١٠٠٠٠٠٠

### ٣- المياه:

تلعب المياه دوراً أساسياً وفعالاً في مجال الزراعة، وأهمية المياه في حياة الإنسان والنبات والحيوان كبيرة، بل هو أساس وجود جميع الكائنات الحية إذ لا حياة من دون ماء، لقد عرف المزارعون السوريون أهمية الماء ودوره في حياة مزارعتهم بما يقوم به من تنشيط للنمو وزيادة في إنتاج المحاصيل، ويمكن تأمين المياه من مصادر مختلفة تتمثل في:

- أ - التهطال المباشر، وعليه تقوم الزراعة البعلية.
  - ب - الأنهار والبحيرات الطبيعية والصناعية والينابيع.
  - ج - المياه الجوفية التي ترفع مياهها بواسطة المضخات.
- و فيما يتعلق بحجم الموارد المائية السورية المسطحية منها والجوفية فإنها تقدر بحدود ٢٣٨٤٩ مليون متر مكعب موزعة على الأحواض المائية السبعة التالية وهي: الفوات ١٤١٠٠ م<sup>٢</sup> - دجلة والخابور ٢٢٣٨٨ م<sup>٢</sup> - العاصي ٣١٦٦ م<sup>٢</sup> - الساحل ٢٤٩٠ م<sup>٢</sup> - اليرموك ٥٢٦ م<sup>٢</sup> - حوض بردى والأعوج ٨٥٠ م<sup>٢</sup> - البادية ٣٢٩ م<sup>٢</sup>. يلاحظ أن ما نسبته بحدود ٦٩,٥٪ من المياه السورية تأتي من حوضي الفرات ودجلة والخابور - والفرات ودجلة ينبعان من أراض غير سورية - تبلغ مساحة حوضيهما معا ١١,٦٣٪ من المساحة السورية ونسبة عدد سكان الحوضين معا ٧,٤٨٪ من مجموع السكان السوريين<sup>(١)</sup>. أي أن هناك خلافاً واضحاً في نسبة توزيع المياه بالنسبة للمساحة والسكان في أراضي الجمهورية العربية السورية حيث أن ٩٢,٦٢٪ من سكان الجمهورية العربية السورية ينالون ٣٠,٥٪ من المياه السورية ولمختلف الاستعمالات التي ستزداد الحاجة إليها يوماً بعد يوم نتيجة لتزايد أعداد السكان من ناحية ولالطلب المتزايد على المياه للأغراض المختلفة الزراعية منها والصناعية من ناحية ثانية، وبموجب التقرير القطري السوري لعام ١٩٨٦ الذي يقدّر استعمالات المياه للأغراض المختلفة (منزلية - زراعية - صناعية) فإن الجمهورية

السورية تستهلك ما قدره ٧٦٪ من إجمالي واردات المياه من الأنهار جميعاً بما في ذلك نهر الفرات كما يوضح الجدول التالي. الذي يوضح الاستعمالات الحالية والمتوقعة للمياه في سورية مرة لأن الزيادة السكانية زيادة طبيعية ومرة أخرى لأن الزيادة معدلة (٧)

## جدول (٧)

الاستعمالات الحالية والمتوقعة للمياه في سورية مقدرة بالمليار متر المكعب في السنة / عن أكساد/

السنة	الاستعمالات الحالية والإسقاطات المستقبلية باعتبار نسبة تزايد السكان طبيعية				الاستعمالات الحالية والإسقاطات المستقبلية باعتبار نسبة تزايد السكان المعدلة			
	منزلية	صناعية	زراعية	المجموع	منزلية	صناعية	زراعية	المجموع
١٩٨٥	٠,٣٩١	٠,٠٦٢	٥,٨٩٠	٦,٣٤٣	٠,٤٦٦	٠,١١٧	٥,٨٩٠	٦,٤٧٣
٢٠٠٠	٠,٩٨٢	٠,١٠٠	١٢,١٠٠	١٣,١٨٢	٠,٨٦٥	٠,٣٥٥	٧,٣٧٠	٨,٥٩٠
٢٠١٠	١,٦١٧	٠,٨٥٠	-	-	١,٢٩٢	٠,٧١١	-	-
٢٠٣٠	٣,٠٤٤	١,٤٧١	-	-	٢,٣٣٠	١,٧٤٨	٧,٩٢٢	١٢,٠٠٠

من خلال الجدول السابق نجد أن الحاجة للمياه تزداد باستمرار ولمختلف الاستعمالات (منزلية - صناعية - زراعية) وقد أدركت حكومة الجمهورية العربية السورية، وخاصة بعد عام ١٩٧٠م أهمية المسألة المائية، فقامت بإجراء العديد من الدراسات المائية وأنشأت عدداً من السدود على مجاري الأنهار وفي الوديان لتأمين متطلبات الزراعة والسكان للمياه حيث بلغ عدد السدود المنفذة حتى عام ١٩٩٥ ما مجموعه ١٣٧ سداً وهناك عدد آخر من السدود قيد الإنجاز كسد الخابور وسد ٧ نيسان وسد تشرين وسد بابل الأمسد لتخزين ما مجموعه ٤٥٥٢ م<sup>٣</sup> من المياه. ولهذا يمكننا القول: إن الجمهورية العربية السورية من أولى الدول العربية التي استطاعت أن تحقق ما يسمى بالأمن المائي على المدى المنظور ولمختلف الاستعمالات المنزلية والصناعية والزراعية<sup>(٨)</sup>، وإذا ما أردنا الحفاظ على أمننا المائي ومراعاة الحاجة المستمرة والدائمة للمياه فلا بد من متابعة استكمال الدراسات المائية والسعي الدائم لتأمين متطلبات السكان والاقتصاد للمياه في المستقبل ولا بد لنا في كل الأحوال من ترشيد وعقلنة استخدام الموارد المائية المتاحة وضرورة عقد اتفاقات دولية لاقتسام المياه المشتركة مع الدول المجاورة لتحديد حصة كل منها من مياه نهري دجلة والفرات.

لقد كانت مساحة الأراضي المروية في سورية لا تتعدى ١١,٣٪ من مجموع مساحة الأراضي القابلة للزراعة في عام ١٩٩٠م. ارتفعت هذه النسبة إلى أكثر من ١٨,١٪ من مجموع الأراضي القابلة للزراعة في سورية عام ١٩٩٤م. كما هو مبين في الجدول التالي:

### الجدول رقم (٣)

توزيع الأراضي القابلة للزراعة في سورية حسب الاستعمال ١٩٩٠ - ١٩٩٤  
(المساحة ألف هكتار) (مساحة القطر العربي السوري ١٨٥١٨ ألف هكتار)

سنة	الأراضي القابلة للزراعة	الأراضي المستصلحة	الأراضي المروية	نسبتها	نسبتها	نسبتها	نسبة المجموع لأراضي القطر %
١٩٩٠	٦١٤٩	٥٤٦٦	٦٩٣	١١,٣	٤٧٧	٧٧,٦	٣٣,٢
					٣		
١٩٩١	٦٠٧٩	٤٨٥٣	٧٨٨	١٣,٠	٤٠٦	٦٦,٩	٣٢,٨
					٥		
١٩٩٢	٦٠٤٥	٥١٢١	٩٠٦	١٥,٠	٤٢١	٦٩,٧	٣٢,٦
					٥		
١٩٩٣	٥٩٣٩	٤٩٣٩	١٠١٣	١٧,١	٣٩٢	٦٦,١	٣٢,١
					٦		
١٩٩٤	٥٩٧١	٤٨٥٢	١٠٨٢	١٨,١	٣٧٧	٦٣,١	٣٢,٢
					.		

المصدر: المكتب المركزي للإحصاء: المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص

من خلال الجدول السابق نرى أن المعاملات المروية في سورية قليلة نسبياً ومع ذلك فإن مساحتها تزداد من عام لآخر، وتبعاً لتزايد المساحات المروية فإن إنتاج المحاصيل الزراعية يزداد هو الآخر أيضاً لأن إنتاج الهكتار في الأراضي المروية يعادل أكثر من ضعفي وأحياناً خمسة أضعاف إنتاجه في الأراضي البعلية كما يوضح الجدول التالي الذي يبين مساحة وإنتاج وغلة بعض المحاصيل للزراعية في كل من الأراضي المروية والبعلية خلال موسم عام ١٩٨٩ (٩).

#### الجدول رقم (٤)

مساحة وإنتاج وغلة بعض المحاصيل للزراعية خلال عام ١٩٨٩ (١٠)

المساحة: هـ ، الإنتاج: طن ، الغلة: كغ / هـ

المحصول	مقي			بـل	
	مساحة	إنتاج	غلة	مساحة	إنتاج
قمح عالي الجودة	٢٢٩٥٣٧	٥٧٢٠٩٦	٧٤٩٢	٥٥٩٠٥٨	٢٠٢٨٤٣
قمح حادي	٧٧٢٠	١٤٥٣٢	١٨٨٢	٤٤٣٥٩٣	١٣٠٧٣٠
شعير	١٦٠٨٦	١٧٥٩٦	١٠٩٤	٢٨٧٥٦٤١	٢٥٣٤٩٤
حنظل	١٩٥٢	١٥٦٢	٨٠٠	١٨٦٣١٢	٦٢٣٨١
حمص	١٢٦	١٧٦	١٠٠٠	٣٣٥٣٢	١٣١٨٨
فول	٦٩٧٦	١٠٠٩٦	١٤٥٨	٢٢٤٥	١٨٩٦
بازلياء خضراء	١٠٤٤	٤٥٦٩	٤٣٧٦	٣٣٦	٤٣٧
فاصولياء صفراء	٥٥٩٨٠	١٠٨٦٦٤	١٩٤١	١٥٦	٦٨
الذرة البيضاء	٣٧٠	٣٧٠	١٠٠٠	٦٦٩٤	٢٧٢٨
عباد الشمس	٣٤١٤	٣٤٨٩	١٠٢٢	٣٦٦٩	٢٨٩٤
البندورة	٢٢٢٠٩	٥٢٥٦٩٦	٢٣٦٧	٧٤٦٢	٣٢٩٥٦
البطيخ	٣٥٩٥	٦٧٢١	١٨٧٠	١٠٦٠٩	٦٣٢٩

من خلال ملاحظة الغلة الزراعية في كل من الأراضي المروية والبعلية يتضح لنا مدى أهمية الري وبالأحرى مدى أهمية المياه للزراعة لذلك يجب ألا ندخر جهداً في

توسيع رقعة أراضينا الزراعية بشكل عام والمروية منها بشكل خاص. لأن زيادتها ستسهم في زيادة الإنتاج والدخل القومي أيضا.

#### ٤- التربة:

تشكل التربة العنصر الرئيسي في الإنتاج الزراعي، وتختلف أنواع المحاصيل الزراعية تبعا لخصائص التربة من الناحية الكيميائية، وتأتي التربة بعد المناخ والمياه في تأثيرها في توزيع المحاصيل الزراعية، ويعد النبات كاشفا جيدا لكل من المياه والتربة والمناخ ويمهم إسهاما فعالا في تمييز أنواع الترب عن بعضها بعضا، إضافة لذلك تلعب أشكال التضاريس دورا هاما في تشكل الترب، فالترب في المناطق الجبلية ذات الأمطار الغزيرة تختلف عن ترب السفوح والسهول، وترب الحوضات غير الترب المتشكلة في الوديان والسفوح قليلة الانحدار.

وتبعاً لتصانيف الترب السورية <sup>(١١)</sup> فقد تبين أن هناك سبعة أنواع من الترب تعود الأراضي السورية هي <sup>(١٢)</sup>:

#### أ - تربة حوض البحر الأبيض المتوسط:

تنتشر هذه التربة على طول الساحل السوري وفي المناطق التي تزيد أمطارها عن ٧٠٠ مم سنوياً، يتراوح قوامها بين الطينية والرملية الطينية ويكون لونها بين البني الضارب إلى الحمرة والحمرة المشوبة باللون الأصفر، يغطي هذا النوع من الترب ما مساحته / ٨٥٠ ألف هكتار (٤,٦٪ من إجمالي مساحة سورية) تربتها خصبة وتستثمر بشكل مكثف حيث توجد فيها زراعة الخضار والأشجار المثمرة والتبغ والحبوب، ومما يذكر أن معظم الزراعات في هذه التربة تعتمد على مياه الأمطار.

#### ب - التربة الحمراء والبنية الداكنة (كروموزل Cromosol)

تغطي هذه الترب ما مقداره / ٢٢١٧ ألف هكتار (١١,٩٪ من إجمالي مساحة القطر). تنتشر في السهول الداخلية التي يتراوح معدل أمطارها السنوي بين ٣٠٠ - ٦٠٠ مم،



قوامها طينية ثقيلة، ألوانها السائدة تتراوح ما بين الأحمر الداكن، والبني، والبني الداكن والأسود، وهي تربة خصبة نسبياً تجود فيها زراعة الحبوب البعلية كالقمح والشعير والعدس وفي حال توافر مياه الري تزرع بالقطن والخضراوات والأشجار المثمرة والشوندر السكري والفول السوداني.

#### ج - التربة البنية الصفراء (السينامونيك Cinnamonic)

تنتشر هذه التربة إلى الشرق والجنوب من مدينة حلب وفي القسم الجنوبي من الجزيرة السورية، كما تمتد على شكل شريط عرضه بحدود ٥٠ كم يحيط بالبادية السورية، يغطي هذا النوع من التربة ما مساحته /٤٧٨٢/ ألف هكتار (٢٥,٨٪ من مساحة سورية) لونها بني مشوب بالأصفر والأحمر. تصلح هذه التربة لزراعة الحبوب كالقمح والشعير والعدس، وعندما تتوافر مياه الري يمكن زراعتها بالقطن والخضراوات وبعض أنواع الأشجار.

#### د - التربة الصحراوية (السيروزم Serozem)

تحتل هذه التربة الأجزاء الجنوبية الشرقية من سورية حيث تقل معدلات الأمطار السنوية عن ٢٠٠ مم، وتغطي ما مساحته /٤٢٤٤/ ألف هكتار (٢٢,٩٪ من مساحة القطر). هذه التربة عموماً فقيرة بالمادة العضوية، يتراوح قوامها ما بين الطفال الرمل الخفيف إلى الطيني الثقيل، ويتركز لونها ما بين الرمادي البني إلى الرمادي، أمطارها بشكل عام قليلة، تنمو فيها الأعشاب الدائمة والحشائش الموسمية، وفي حال توافرت لها مياه الري يمكن أن تزرع بالقطن والقمح والشعير وذلك في الأراضي العميقة الخالية من التفترة الكلسية.

#### هـ - التربة الجبسية:

وهي من أكثر الترب انتشاراً في سورية، إذ تغطي ما مساحته /٥٥٢٨/ ألف هكتار (٣٠,١٪ من مجموع المساحة العامة). تنتشر في المناطق الصحراوية الأكثر جفافاً على طرفي نهر الفرات وتحاذي الحدود العراقية السورية شرقاً حتى جنوب غرب

مدينة البوكمال وتمتد غربا في وسط القطر حتى شرق مدينة تدمر في قلب البادية السورية. لونها برتقالي مشوب بالصفرة أو أبيض أو بني مشوب بالاصفرار. تنخفض إنتاجيتها بسبب ارتفاع محتواها من الجبس، وهناك صعوبة كبيرة في استصلاحها، كما أن تربتها السطحية معرضة للانجراف، وحمولتها الرعوية منخفضة على وجه العموم.

#### و - التربة اللحية:

وهي ترب حديثة تنتشر في منطقتين رئيسيتين هما سهل الغاب والأراضي المجاورة لنهري الخابور والفرات، يتميز لونها بالسواد في سهل الغاب بينما يتفاوت من البني إلى البني الرمادي القائم حول نهري الخابور والفرات. تغطي مساحة ٥٣١/ ألف هكتار (٢,٨٪ من مجموع المساحة العامة لسورية). تمتاز هذه التربة بخصوبتها العالية حيث توجد فيها مختلف المحاصيل - إذا توافرت لها مياه للسقاية - مثل القطن والخضراوات والشوندر السكري وبعض أنواع الأشجار المثمرة، وأهم مشكلة تعاني منها هذا التربة في سورية هي مشكلة التملح.

#### ز - التربة المستنقعية أو ما يطلق عليها بالتربة الملحية أو الغدقة (١٣)

تتشكل هذه الترب بصورة رئيسية في مراكز الأحواض مثل حوضه دمشق وحوض جبرود وتدمر والجبول والمنطقة الواقعة شرق نهر الخابور، كما أن هناك بعض الأراضي تشكل بؤرا صغيرة في كل من سهل الغاب وحوض الفرات. تتألف أراضيها من تربة مستنقعية أو تربة غمر سنوي قد تكون غنية بالملح كما في بعض المسبغات مثل سبخة الموح والجبول وجبرود، وقد تكون فيها نسبة قليلة من الملح، كما في حوضه دمشق ومنخفض المطخ وسهل الروج وسهل الغاب والعشارنة حيث ارتفعت نسبة الملوحة بسبب سوء استعمال طرائق السقاية (١٤).

مساحة هذا النوع من الترب قليلة نسبيا حيث تغطي مساحة ٣٦٦/ ألف هكتار (١,٩٪ من إجمالي مساحة سورية) يتراوح لونها بين الرمادي أو البني الرمادي، وترتفع

الأملاح على سطحها، إنتاجيتها متدنية جدا. تقتصر صلاحيتها للزراعة على بعض المحاصيل.

من خلال استعراضنا للتربة السورية نلاحظ أن هناك ارتباطا وثيقا بين أنواع التربة والمناخات المائدة، ففي منطقة المناخ المتوسطي الرطب (حيث تزيد كمية الأمطار عن ٧٠٠ مم سنويا) تسود تربة البحر الأبيض المتوسط، ونجد النوع الثاني أي التربة البنية والحمرات الداكنة (كروموزل) تتوافق مع منطقة المناخ المتوسطي شبه الرطب التي تزيد كمية الأمطار السنوية فيها عن ٤٥٠ مم، أما التربة البنية الصفراء فتتوافق مع منطقة المناخ المتوسطي شبه الجاف حيث يتراوح معدل الأمطار ما بين ٣٥٠ - ٥٠٠ مم سنويا، أما التربة الصحراوية والجسدية فنجدهما في المنطقتين المناخيتين الجافة والجافة جدا اللهم إذا استثنينا التربة الحقية حول نهري الخابور والفرات. هذا بالرغم من وضوح تأثير عامل المناخ على تشكل التربة فإننا لا نستطيع أن ننكر دور العوامل الأخرى في تشكيلها أيضا مثل الصخر الأم وأشكال التضاريس والمياه... وغيرها، وبالنتيجة فإن هذه العوامل مجتمعة تلعب دورا كبيرا في الزراعة والتوزيع البشري والكثافات السكانية التي نجدها تتوافق لدرجة كبيرة مع تزايد كمية الأمطار والمناخ الرطب وشبه الرطب والجاف ونقل لدرجة كبيرة في منطقتي المناخ الجاف والجاف جدا.

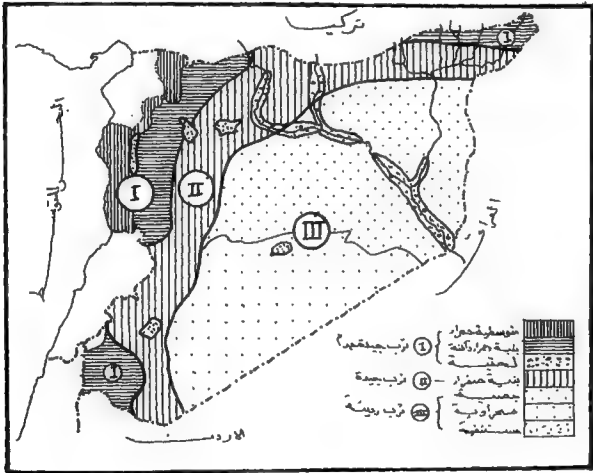
وبناء على ما تقدم يمكن أن نجمل التربة السورية في ثلاث مجموعات رئيسية هي:

١ - تربة جيدة جدا وعالية الخصوبة لغناها بالدبال ويمكن زراعتها بمختلف أنواع المحاصيل، تتمثل هذه المجموعة في كل من تربة حوض البحر الأبيض المتوسط والتربة الحمراء والبنية الداكنة والتربة الحقية.

٢ - تربة جيدة خصوبتها أقل من الأولى يزرع فيها الحبوب والبقوليات وفي حال توافر مياه الري فيمكن زراعتها بالتبن والخضراوات وبعض أنواع الأشجار المثمرة، تتمثل هذه المجموعة بالتربة البنية الصفراء.

٣ - ترب رديئة، خصوبتها ضعيفة وهي أقل صلاحية من الترب السابقة للزراعة لفقرها بالمادة العضوية كما في الترب الصحراوية أو لارتفاع محتواها من الكلس وقلة الغضار ووجود أملاح الجص والكالسيت والأملاح الأخرى كما في الترب الكلسية أو ارتفاع نسبة الأملاح فيها كما في الترب المستنقعية الملحية. والشكل رقم (٥) يبين توزع هذه الترب في سورية.

شكل (٥)



مجموعات التربة في سورية

## ٢ - العوامل البشرية:

لا يتوقف الإنتاج الزراعي على العوامل الطبيعية وحدها بل تلعب العوامل البشرية دوراً فعالاً ومؤثراً في هذا الجانب الانتاجي، والمقصود بالعوامل البشرية هو كل ما يتصل بالإنسان، فالإنسان هو محور الدائرة ونقطة الارتكاز في مهنة الزراعة، هو الذي يستصلح الأرض، يقيم السدود والمنشآت، يدير الآلة، يضع الخطط الزراعية ويرسم سياسة الإنتاج الزراعي..... الخ.

ولما كانت حاجات الإنسان متغيرة تبعاً للظروف التي يعيشها، فإن العوامل البشرية كذلك متغيرة باستمرار وتؤثر في حدود الظروف الطبيعية وطبيعة الموارد المتاحة، ومنذ القدم حاول الإنسان في سورية استغلال الأرض القابلة للزراعة فأقام المدرجات على السفوح، وجر مياه الينابيع والأنهار إلى مناطق لم تكن تصلها (مثال ذلك سيطرته على مياه نهر بردى وجر مياهه بفروع سبعة لري الأراضي المجاورة لدمشق). كما استطاع بخبرته أن يتوصل إلى اختيار أنواع من المحاصيل الزراعية تعطي إنتاجية عالية وتتأقلم لدرجة كبيرة مع الظروف الطبيعية السائدة. وحتى في وقتنا الراهن مازال الإنسان مستمراً في إجراء التجارب الزراعية لتوليد واستنباط أصناف نباتية وحيوانية تتناسب مع البيئة المحلية السورية وأصبحنا نشاهد على سبيل المثال لا الحصر أصنافاً متعددة من محاصيل القمح والتبغ والزيتون والخضار... وغيرها، لم تكن معروفة سابقاً. وما زالت مراكز البحوث الزراعية السورية تجد السبيل للتوصل لأفضل الأنواع النباتية التي تقاوم الأمراض وتعطي أعلى مردودية إنتاجية، ولستزرع كذلك خارج الحدود المناخية القديمة لها.

صحيح أن الإنسان لم يستطع - حتى الوقت الحاضر - أن يتحكم بالمناخ وعناصره المختلفة، ولكن محاولاته مستمرة للتقليل من آثارها الضارة على الزراعة فهو يقوم بالتخفيف في حقول الخضراوات والفاكهة ليحول دون تشكل الصقيع الضار لها، ويقوم كذلك بزراعة مصدات الرياح للتخفيف من أضرارها. لقد استطاع بفضل التقانة

الحديثة أن يغير ولو جزئياً من مظاهر سطح الأرض وذلك بتسوية التربة وإقامة المدرجات وتجفيف المستنقعات وبالتالي زراعتها والاستفادة منها، كما توصل إلى امقاط الأمطار مؤخرًا من بعض المسحب المتشكلة في الجو، وأخذ منذ عهد قريب بالتغلب على تقلبات درجات الحرارة باستخدام البيوت الزجاجية (البلاستيكية) من أجل الزراعة المحمية لينتج العديد من أنواع الخضار والفاكهة في غير مواسمها وفي أماكن لم تكن تزرع فيها وخير مثال على ذلك زراعة الموز في الساحل السوري زراعة محمية وكذلك زراعة الخضار بمختلف أنواعها حيث أصبحنا نتناولها طازجة على مدار العام، لقد توصل الإنسان بخبرته وتجاربه إلى زراعة العديد من المحاصيل التي تتأقلم مع الظروف الطبيعية في سورية وضمن لها أفضل الظروف لإنتاج أفضل الأنواع، فنجد مثلاً تركب زراعة الخضار والأشجار المثمرة في مناطق التربة الخصبة والمناطق المناخية ذات درجات الحرارة المعتدلة والأمطار الكافية في الأراضي السهلية وشبه السهلية في الأجزاء الغربية من سورية، ونشاهد زراعة التفاح والكرز والزيتون في المناطق الجبلية المرتفعة نسبياً ثم تنتج زراعة بعض المحاصيل مثل القطن والثوندر السكري وعباد الشمس وفول الصويا والفول السوداني... وغيرها، في المناطق التي تلي سلسلة الجبال الساحلية كما في سهل الروج والغاب والعشارنة، تليها زراعة القمح في المناطق التي تقل فيها معدلات الأمطار عن ٤٠٠ مم سنوياً كما في سهول حمص وحماة وحلب وسهل حوران ثم تأتي زراعة التمر في المناطق الهامشية التي لا تقل متوسطات الأمطار فيها عن ٢٠٠ - ٢٥٠ مم سنوياً. وأخيراً نرى أن المناطق الشرقية تندر فيها زراعة المحاصيل وتستغل كمراع فقط.

نستطيع إذا استثنينا مناطق صغيرة ضيقة في حوضي الدجلة والخابور ووادي الفرات ذي التربة اللحية الخصبة القول: إن هناك تخصصاً زراعياً إقليمياً واضحاً في الأراضي السورية، هذا من ناحية ومن ناحية ثانية نجد أن التوسع المساحي وزيادة الإنتاج والغلة معاً قد سائرا إلى درجة كبيرة ترايد أعداد السكان في هذا القطر، يبدو

واضحاً من خلال مقارنة المساحات المزروعة والإنتاج والغلة لبعض المحاصيل الغذائية منها وغير الغذائية وتزايد مساحة وإنتاج وأعداد الأشجار لبعض أنواع الأشجار المثمرة خلال أقل من خمسين عاماً (الجدول رقم ٥ والجدول رقم ٦).

### جدول (٥)

تطور مساحة وإنتاج وغلة بعض المحاصيل الزراعية من عام ١٩٤٦ - ١٩٩٤ (١٠)

المساحة: ألف هكتار، الإنتاج: ألف طن، الغلة: طن/هكتار

العام	المحصول	مساحة	إنتاج	غلة
١٩٤٦	القمح	٨١٠	٥٧٨	٠,٧
١٩٦٣		١٥٥٩	١١٩٠	٠,٨
١٩٧٥		١٦٨٢	١٥٥٠	٠,٩
١٩٨٥		١٢٦٥,٠	١٧١٤	١,٤
١٩٩٤		١٥٥٣,٤	٣٧٠٣	٢,٤
١٩٤٦	الشعير	٣٧١	٢٨٤	٠,٨
١٩٦٣		٨٠٤	٧٨٤	١,٠
١٩٧٥		١٠١١	٥٩٧	٠,٦
١٩٨٥		١٣٨٥,٩	٧٤٠,٢	٠,٥
١٩٩٤		١٨٩٤,١	١٤٨١,٧	٠,٨
١٩٤٦	القطن	٢٠	١٤	٠,٧
١٩٦٣		٢٩٢	٤١٠	١,٤
١٩٧٥		٢٠٨	٤١٤	٢,٠
١٩٨٥		١٧٠,٢	٤٨٦,٩	٢,٩
١٩٩٤		١٨٩,٤	٥٣٥,٤	٢,٨
١٩٤٦	الفولندر السكري	-	-	-
١٩٦٣		٤	٨٧	٢١,٥
١٩٧٥		٨	١٨٧	٢٣,٢
١٩٨٥		١٤,٥	٤١٢,٢	٢٨,٤
١٩٩٤		٣٣,٥	١٤٥١,٩	٤٣,٤

## جدول رقم ٦

تطور مساحة وإنتاج وعدد بعض أنواع الأشجار المثمرة من عام ١٩٤٦ - ١٩٩٤<sup>(١)</sup>  
المساحة: ألف هكتار، الإنتاج: ألف طن، عدد الأشجار المثمرة: ألف شجرة

العام	لوع الأشجار	مساحة	إنتاج	عدد الأشجار
١٩٤٦	الزيتون	٧٨	٤٥	٨٨٤٥
١٩٦٣		١١١	٦٨	١٥٢٥٥
١٩٧٥		١٨٣	١٥٧	٢٠٨٩٣
١٩٨٥		٢٩٥,٧	١٨٥,٠	٣٢٢٠٤
١٩٩٤		٤٠٢,٤	٥١٧,٩	٥٢٤٢٧
١٩٤٦	العنب	٥٩	١٧١	٤٩٢١٣
١٩٦٣		٧٠	١٥٩	٥٩٤٨١
١٩٧٥		٨١	٢٨١	٦٥٩٥٥
١٩٨٥		١٠٩,٩	٤٨٦,٤	٨٣١٧٥
١٩٩٤		٦٧,٠	٣٦٢,٤	٥٢٨٨٧
١٩٤٦	الحمضيات	١	٤	٥٧٨
١٩٦٣		١	٥	٦١٣
١٩٧٥		٤	٢٨	١٦٣٦
١٩٨٥		١٢,٤	٨٣,٥	٤٦٦٥
١٩٩٤		٢٤,٧	٦١٩,٢	٨٩٤٦
١٩٤٦	الفستق الحلبي	٣	١	٥٤٧
١٩٦٣		٥	١	٩٥١
١٩٧٥		٩	٩	٢٠٠٨
١٩٨٥		٣٧,٤	١٢,٠	٦٩٦٣
١٩٩٤		٥٦,٠	١٤,٩	٩٢٥١



إن قراءة متأنية للجداولين السابقين تظهر لنا بوضوح مدى التطور الذي طرأ على الزراعة والإنتاج في سورية وهذا مما يمكننا من القول إن هذا التطور لم يأت من فراغ بل جاء نتيجة لجهود مستمرة بذلت وأموال كثيرة أنفقت، فقبل عام ١٩٦٠م على سبيل المثال لم يكن في القطر العربي السوري سد واحد وفي عام ١٩٩٤ أصبح هناك ٧٠ سدا طاقته التخزينية ١٥,٦٣٧ مليار متر مكعب بما فيها سد الفرات (١٧) عدا عن ذلك فهناك العشرات من السدود الأخرى التي أنجزت أو هي قيد الإنجاز بعد هذا التاريخ.

ومما لا شك فيه فإن زيادة رقعة الأراضي الزراعية المروية سيؤدي إلى زيادة الإنتاج ورفع مستوى المعيشة لأبناء هذا القطر وتحقيق الكفاية الذاتية والأمن الغذائي لسكان سورية الذين تتضاعف أعدادهم في أقل من عشرين عاما. وبالرغم من هذا كله ما زال هناك العديد من العقبات التي يجب تذليلها لتكون النتائج المرجوة على قدر التكلفة والجهد المبذول. وهذا ما سنحاول توضيحه في الفقرات التالية عندما نتحدث عن مشكلات الزراعة السورية. ولعل من أهم العوامل البشرية المؤثرة في الزراعة هو كل من السكان ورأس المال والموق والتقدم العلمي والتكنولوجي ثم وسائل النقل والمواصلات وسياسة الدولة الزراعية.

#### ١ - السكان:

بلغ عدد سكان القطر العربي السوري ١٣,٨٤٤ مليون نسمة في منتصف عام ١٩٩٤ في حين لم يكن عدد السكان سوى ٦,٢٥٧ مليون نسمة عام ١٩٧٠ ولما كانت سورية دولة زراعية كما هو معروف فقد أولت الحكومة السورية اهتماما متزايدا للمسألة الزراعية كونها تشكل الدعامة الأساسية للاقتصاد الوطني إذ تمثل ٢٤٪ ضمن تركيب الناتج المحلي الإجمالي لمختلف القطاعات، وأن نسبة المشتغلين في الزراعة قياسا للمشتغلين بباقي القطاعات الإنتاجية يعادل ٥٢,٥٦٪ من السكان، وتبادل نسبة القوى العاملة الزراعية ما يزيد على ٢٧,٨٪ من القوى العاملة السورية، ومن المعلوم أن

الشعب السوري شعب فتي وأن ما نسبته ٥٠,٢٩٪ من السكان تتراوح أعمارهم بين ١٥ - ٦٠ عاماً، ومن الملاحظ أن كثافة السكان تختلف بين محافظة وأخرى، ففي الوقت الذي تبلغ كثافة السكان أعلى معدل لها (بإستثناء محافظة مدينة دمشق) في محافظتي اللاذقية وطرطوس، إذ تبلغ ٣٢٢ و ٣٠٩ نسمة/كم<sup>٢</sup> على التوالي. نجد أن كثافة السكان في محافظة الرقة لا تزيد على ٢١ نسمة/كم<sup>٢</sup> علماً بأن مساحتها تزيد بنسبة ١٢,١٪ على مساحة محافظة طرطوس، أي أن هناك خللاً في التوزيع الجغرافي للسكان، إضافة لذلك فإن رقعة الأراضي القابلة للزراعة في سورية قليلة ولا تتعدى ٣٢,٢٪ من مساحة القطر البالغة ١٨٥١٨٠ كم<sup>٢</sup> وإذا أخذنا الأراضي المروية فإن النسبة تنحني إلى ٥,٩٪ فقط وهناك مساحات شاسعة تصل نسبتها إلى ٩١,٩٪ خارج نطاق الاستثمار الزراعي، يضاف لكل ما ذكر السرعة التي يتزايد بل يتضاعف فيها عدد سكان القطر بحيث أن أعداد السكان تتضاعف في مدة تقل عن ٢٠ سنة وأن نسبة التزايد السكاني تصل إلى ٣,٦٪ سنوياً<sup>(١٧)</sup>.

من ناحية ثانية فإن ارتفاع المستوى المعيشي للسكان وإقبالهم على تناول الفاخرة والخضراوات واللحوم وغيرها من الأطعمة الأخرى يحتم علينا أن نولي المسألة الزراعية جهوداً كبيرة لتلبية حاجة سكان القطر من المنتجات الزراعية وذلك باستغلال كل شبر من الأراضي الزراعية بأقصى ما تدل عليه هذه الكلمة كذلك استغلال كل قطرة ماء ممكنة في قطرنا حتى نحافظ على مستوى معاشي لائق لكل إنسان في هذا البلد.

## ٢ - رأس المال:

وهو وسيلة ضرورية لتحقيق زيادة في الإنتاج الزراعي، ولا تتم الزراعة إلا إذا توافرت الآلات والمعدات والأسمدة، كما أن مكافحة الحشرات واستصلاح الأراضي وإقامة المنشآت المائية وغيرها من العمليات الزراعية تحتاج لرؤوس أموال كبيرة،

فالفلاح لا يمكنه أن يقوم بهذه المسائل بمفرده، ودون تقديم المال اللازم للفلاحين يبقى إنتاجهم في حدود الكفاية الذاتية، من هنا كان اهتمام الحكومة السورية بتقديم القروض اللازمة للفلاحين وتقديم المساعدات العينية والنقدية والإرشاد الزراعي لتمكينهم من تدبير متطلبات الزراعة من أجل زيادة الإنتاج وتحسينه، علماً بأن هذه القروض تعطى بفوائد قليلة لا تتعدى ٥.٥٪ بالنسبة للقطاع الخاص و ٤.٥٪ بالنسبة للقطاع التعاوني. إن إلقاء نظرة على ما قدمته الدولة من قروض للقطاع الزراعي خلال السنوات القليلة الماضية ترينا مدى الاهتمام بهذا القطاع. (الجدول رقم ٧).

#### جدول (٧)

قروض المصرف الزراعي التعاوني حسب القطاعات ١٩٩٠ - ١٩٩٤ بملايين الليرات السورية <sup>(١٤)</sup>

السنوات	القطاع العام	القطاع التعاوني	القطاع الخاص	الإجمالي
١٩٩٠	١٢٣	٣٩٥٧	٤٥١٨	٨٥٩٨
١٩٩١	١٣٧	٣١٩٥	٦١٦٢	١١٦٨٥
١٩٩٢	١٢٧	٥٧١٧	٧٤٧٤	١٣٣١٨
١٩٩٣	٩٠	٥٧٤٧	٧٥٨٦	١٣٤٢٣
١٩٩٤	١١٠	٦٥٨٠	٧٨١١	١٤٥٠١

يتبين لنا من الجدول أعلاه أن قيمة القروض الزراعية قد زادت بنسبة ١٦٨,٦٥٪ خلال خمس سنوات، ومع ذلك فإن الفلاحين يرون أن مقدار تلك القروض غير كافية لتلبية الاحتياجات الضرورية اللازمة للنهوض بالمعاشاة الزراعية كما يجب، إضافة إلى ذلك هناك ثمة عوائق في الاستلاف من المصرف الزراعي أمام القطاع التعاوني

غير موجودة لدى القطاع الخاص، الأمر الذي يحد من استئلاف الفلاحين التعاونيين رغم وجود فوارق في نسبة الفائدة، هذا من ناحية، ومن ناحية ثانية فإن عدم كفاية القروض تدفع بالفلاحين للوقوع فريسة في أيدي التجار والمرابين الذين يستثمرون أولئك الفلاحين، يضاف لهذا وذلك مشكلة التكافل والتضامن بين أعضاء الجمعيات التعاونية، حيث أن وجود فلاح واحد مدين من بين أعضاء الجمعية التعاونية يؤدي إلى توقيف تمويل الجمعية مهما بلغ عدد أعضائها ومسابقتها ونوعية زراعتها<sup>(١٩)</sup>. وفي كل الأحوال لا بد من إيجاد الحلول المناسبة لهذه المعائل لكي تسهم القطاعات الزراعية المختلفة إسهاماً فعالاً في زيادة الإنتاج الزراعي بمختلف فروعه.

و من أجل تشجيع القطاعات الإنتاجية المختلفة ومنها القطاع الزراعي، كان قانون الاستثمار رقم ١٠ لعام ١٩٩١م وقد بلغ عدد المشاريع الزراعية الاستثمارية التابعة لوزارة الزراعة حتى منتصف عام ١٩٩٥م عشرين مشروعاً زراعياً استثمارياً كلفتها التقديرية ١٧١٧٧ مليون ليرة سورية أو ما نسبته ٧,٢٪ من مجموع أموال مشاريع الاستثمار<sup>(٢٠)</sup>، وبالرغم من أن نسبة مشاريع الاستثمار الزراعي لا تتعدى ١,٥٣٪ من مجموع المشروعات الاستثمارية البالغ عددها ١٣٠٠ مشروعاً ومع ذلك فهي تسهم في تطوير الإنتاج الزراعي.

### ٣ - السوق:

لعامل السوق أهمية كبيرة في مجال الإنتاج الزراعي إذ إن تركيز السكان في المدن يفرض على المناطق المجاورة لها القيام بزراعات كثيفة تلبي متطلبات سكان هذه المدن من السلع الزراعية، ونتيجة لتزايد السكان أخذت معظم دول العالم تعي أهمية السوق والطلب على المواد الغذائية، مما دفعها لزيادة الرقعة الزراعية لإنتاج محاصيل تجارية وبالتالي بدأت تعمل على زيادة إنتاجها من هذه المحاصيل، ولعامل السوق أهميته الخاصة كونه يشكل حلقة الوصل بين المنتج والمستهلك، ويعد عامل السوق من

أعقد حلقات المسألة الزراعية لأن السلع المنتجة تتجاوز عمليات متعددة حتى تصل إلى السوق، وتؤثر عملية التسويق في مستوى حياة الفلاحين وحجم الإنتاج وتركيبه. وفي القطر العربي السوري ثلاثة أشكال للتسويق الزراعي هي:

#### أ - التسويق الحكومي. ب - التسويق التعاوني. ج - التسويق الخاص.

تهدف جميعها إلى حماية المنتج والمستهلك معا وإمداد الجهات العامة بحاجتها من السلع الزراعية، حيث يمارس القطاع العام (أي الحكومي والتعاوني) دورا رئيسا في تسويق الحاصلات الزراعية وذلك من خلال المؤسسات التابعة للدولة مثل المؤسسة العامة لتجارة وتصنيع الحبوب، مؤسسة طحج وتسويق الأقطان، المؤسسة العامة للتبغ، المؤسسة العامة للصناعات الغذائية، الشركة العامة للخضار والفواكه، الشركة العامة للحوم، شركة الخزن والتبريد، المؤسسة العامة للأعلاف<sup>(٢١)</sup>.

هذا ولا يقل التسويق التعاوني أهمية عن التسويق الحكومي بل إنه يقدم مكافآت وحوافز للفلاحين الذين يسوقون محاصيلهم الزراعية عن طريق الجمعيات التعاونية، أما التسويق الخاص فإنه يعاني من العديد من المشكلات أقل ما يقال عنها: إن السامسة والتجار يحاولون دائما أن ينالوا من الفلاح عن طريق العمولة والمسمرة وغيرها من الأمور التي تجري في أسواق الهال وأمام عيون المنتجين. وهذا ينعكس سلبا على المستهلكين على شكل أسعار مرتفعة يدفعونها ثمنا لحاجاتهم من المواد الغذائية، لذلك بدأ الفلاح السوري يعي أهمية المؤسسات الحكومية والتسويق التعاوني فنراه يسعى جاهدا لتسليم محصوله لهذه المؤسسات كي لا يقع فريسة للسامسة والتجار.

#### ٤ - التقدم العلمي والتكنولوجي:

يلعب التقدم العلمي والتطور التقني دورا فعالا ومؤثرا في عملية زيادة الإنتاج الزراعي، وبفضل التقدم العلمي والتكنولوجي استطاع الإنسان أن يحد من تأثير العوامل البيئية المحيطة، وقد استطاع أن يقيم المدرجات على السفوح وأن يستصلح

التربة وقيم المنشآت المائية كالسدود والأهية، وتمكن من زيادة رقعة المساحات المروية وبفضل تقدم العلوم أخذ يحسن السلالات الحيوانية وأن يتدخل محاصيل زراعية جديدة عن طريق التجارب الزراعية والتجهيز في مجال الثروة الحيوانية، إضافة لذلك فإن استخدام الآلة في مجال الزراعة وفر جهداً ووقتاً كبيرين.

ومما لا شك فيه فقد لعبت الآلة الزراعية دوراً متميزاً في مجال التطور الزراعي السوري، ويوماً بعد يوم يزداد الاهتمام باعتماد الزراعة السورية على الآلات الزراعية الحديثة لما له من فوائد جمة، وقد أنشأت الدولة شركة الفرات للجرارات وأحدثت المؤسسة العامة للمكننة الزراعية، كما أنشأت مراكز البحوث الزراعية للغلات الرئيسية كالقطن والقمح ومؤسسة إكثار البذار وافتتحت الكليات الزراعية في جامعات القطر كافة وأحدثت المعاهد المتوسطة الزراعية، كل ذلك من أجل تحسين وزيادة الإنتاج وتأمين الكادر العلمي للسير بالمسألة الزراعية قديماً ومن خلال تتبعنا لتطور العدد المكنية الزراعية خلال السنوات القليلة الماضية يتضح لنا مدى الأهمية التي يحظى بها هذا القطاع (جدول رقم ٨).

#### جدول (٨)

تطور بعض أنواع الآلات المستخدمة بالزراعة ١٩٩٠ - ١٩٩٤ (٣٣)

السنوات	جرارات أقل من قوة ٥٠ حصان	جرارات أكثر من قوة ٥٠ حصان	محاريث حديثة	حصادات آلية	مبائر
١٩٩٠	١٧٩٥٤	٥٢١٤٤	٨١٤٣٦	٤١٣١	٨٨٧٣
١٩٩١	١٨٩٣٤	٤٦٦٦٠	٨٠٢٧٨	٣٠٦٨	٨٢٦٥
١٩٩٢	٢٠٣٠٢	٤٩٠٥٠	٨١٧٤٩	٣٤٣٩	٩٥٠٢
١٩٩٣	٢٢٠١٧	٥٠٧٦٥	٨٤٢٤٨	٤٧٩٨	٩٥١٦
١٩٩٤	٢٣٥٤٧	٥٢٦٠٣	٨٨٣٠٥	٥٠٤٧	١١٤٤٦

وبهدف زيادة الإنتاج فقد وفرت الدولة العديد من مستلزماته الضرورية مثل الإرشاد الزراعي الذي يهدف لنقل استخدام الأساليب التقنية في مكافحة الآفات الزراعية واستخدام الطرائق المتلى في الري واستخدام الأسمدة والبذار وغيرها إلى الفلاحين. بحيث بلغ عدد الوحدات الإرشادية الزراعية في عام ١٩٩٤م ٧٨٤ وحدة إرشادية تضم ما يزيد عن أربعة آلاف فني زراعي<sup>(٢٣)</sup>.

ومما لا شك فيه فإن استخدام الطرق الحديثة الفنية في الزراعة سيؤدي إلى الإقلال من تكلفة الإنتاج وهذا سيوفر دخلاً إضافياً ينعكس بالتالي على حياة المزارعين ورفع مستوى حياتهم المعيشي كما أن استخدام الأسمدة بمختلف أنواعها يعد من العوامل الهامة في زيادة الإنتاج حيث بلغت كميات الأسمدة الموزعة على المزارعين ومن مختلف الأنواع كما هو مبين في الجدول التالي: (الجدول ٩).

#### جدول (٩)

تطور استخدام الأسمدة بمختلف أنواعها من عام ١٩٩٠-١٩٩٤<sup>(٢٤)</sup>

السنوات	أزوتية (طن)	فوسفاتية (طن)	بوتاسية (طن)	مركبة (طن)	عناصر أخرى (طن)	المجموع
١٩٩٠	٣٨٣٣١٤	٢٢٧٥٧٦	٩٠٢٧	٢٠٣٣	١٧	٦٢٧٩٦٧
١٩٩١	٤٧٦٦٦٦	٢٨٧٩٦٤	١٥٧٥٠	١٥٥٤	١٤	٧٨١٨٤١
١٩٩٢	٥٧٣٢٠١	٣٢٠٧٠٩	١٥٢٣٣	٣٣٩	١٥	٩٠٩٤٩٧
١٩٩٣	٥٦٩٠٧٤	٣٢١٠٩٥	١١٩٣١	٢٢	١٤	٩٠٢١٣٦
١٩٩٤	٥١٩١٠١	٢٧١٣٤١	١٢١٠٩	١٣٢٨٩	١٥٠٩٠	٨٣٠٩٣٣

##### ٥ - وسائل النقل وطرق المواصلات:

تعد وسائل النقل المختلفة وطرق المواصلات أحد العوامل الهامة في زيادة الإنتاج الزراعي، فهي تربط مناطق الإنتاج بمواقع الاستهلاك وبمساعدها يمكن أن تدخل مصاحات جديدة من الأراضي في حيز الاستثمار الزراعي، كما أن هناك العديد من المحاصيل الزراعية غير المرنة يحتاج نقلها لوسائل نقل سريعة قبل أن يصيبها التلف، وقد حظي قطاع النقل والمواصلات السوري بأهمية كبيرة بخاصة بعد عام ١٩٧٠ حيث أكدت الدولة على أهمية هذا القطاع ودوره في تفعيل دور جميع القطاعات الاقتصادية والخدمية وأصبح في القطر العربي السوري شبكة من طرق المواصلات البرية تربط جميع المحافظات بعضها ببعض، وتيسر نقل الركاب والحاصلات الزراعية من مواقع الإنتاج إلى مختلف المدن السورية، كما مدت شبكة من السكك الحديدية المريضة تتمتع بكل المواصلات الدولية، وتم تحديث القاطرات لتقوم على تقديم الإنتاج السلمي وتمكن من نقل الركاب ومحاصيل الحبوب والمشتقات النفطية والمواد الغذائية وغيرها، وجرى تحديث المطارات الجوية وتزويدها بأسطول حديث، وحدثت الموانئ البحرية وتم تزويدها بالمعدات الحديثة أيضا، وبمقارنة أطوال الطرق البرية والشاحنات المختلفة تبين لنا التطور الذي وصل إليه هذا القطاع ففي عام ١٩٧٠ كان هناك ١٧٤٨٣ سيارة شاحنة و١٢٩٢ شاحنة تعمل على الخطوط الحديدية ارتفع هذا العدد عام ١٩٩٥ إلى ١٨٦٢٣٠ سيارة شاحنة و٤٣٢١ شاحنة تعمل على الخطوط الحديدية،<sup>(٢٠)</sup> أما أطوال الطرق البرية فقد زادت أطوالها كما هو موضح بالجدول التالي (جدول رقم ١٠).



## جدول (١٠)

تطور أطوال الطرق البرية والسكك الحديدية في الجمهورية العربية السورية ١٩٨٠ -

١٩٩٤ (كم) (٣١)

١٩٩٤	١٩٩٣	١٩٩٢	١٩٩١	١٩٩٠	١٩٨٥	١٩٨٠	أنواع الطرق
٢٦٩٩	٢٦٢٩	٢٥٨٨	٢٤٣٧	٢٣٧٧	٢٠٧٣	١٢٩٦٩	إسفلتية
٣	٩	٧	٥	٩	٧	٤١٧٢	معبدة
٨٣٨٤	٧٩١٠	٧٣٦٥	٧٤٣١	٧٣٠٥	٥٤٦٧	٢٦٧٨	مُهَلَّة
٢٠٩٨	٢١٦٨	٢٠٠٣	٢١٥٠	٢١٢٩	٢١٩٧	٢٠١٧	السكك الحديدية
٢٣٤٢	٢٣٤٧	٢٣٤٢	٢٣٤٢	٢٣٣٨	٢٠١٣		

## ٦ - سياسة الدولة الزراعية:

تتدخل حكومات الدول وعلى مختلف نظمها السياسية في الزراعة، وتتبع أهمية تدخل الحكومة السورية في الزراعة من أهمية هذه المسألة من جهة ومن الأسباب الموجبة لهذا التدخل سواء كانت أسباب اقتصادية أم اجتماعية أم سياسية من جهة أخرى. فالدولة بما تملك من إمكانيات مادية وإدارية تستطيع أن توجه الزراعة الوجهة التي تخدم مصلحتها ومصلحة المجتمع، لأن المزارعين فرادى أو جماعات لا يستطيعون أن يقوموا بما تقوم به الدولة لتأمين متطلبات الزراعة بالمعنى الواسع لهذه المتطلبات وتختلف سياسة الدولة الزراعية بين فترة زمنية وأخرى، فقبل ثورة آذار عام ١٩٦٣ لم نلح أثراً واضحاً لتدخل الدولة في المسألة الزراعية إذا استثنينا قانون الإصلاح الزراعي رقم ١٦١ لعام ١٩٥٨م. بعد ذلك العام ظهر التدخل الحكومي بشكل جلي وحصل تغييراً كبيراً في تاريخ المسألة الزراعية السورية إذ عدل قانون الإصلاح الزراعي بما ينسجم ومصلحة الفلاح السوري، وأهداف الثورة، ووزعت أراضي بعض القرى على الفلاحين، وأقيمت الجمعيات التعاونية الزراعية، ومزارع الدولة،

أطوال الشبكة الحديدية في سورية عام ١٩٧٠ لم تكن سوى ٧٣٣ كم.

وبدأت الحكومة بوضع الخطط الزراعية وأنشئت بعض المدود ومدت أقيسة للري وقدمت القروض... وغيرها، مع ذلك كان تطور القطاع الزراعي بطيئاً وهذا مرده لأسباب عدة منها أن ما قدم للقطاع الزراعي من أموال لم يكن كافياً لإحداث تطور زراعي كبير من ناحية ولأن الأجهزة الإدارية التي أوكل إليها الإشراف على تنفيذ خطط الدولة الزراعية لم تكن على مستوى المسؤولية من ناحية أخرى. يضاف إلى ذلك نقص الأطر الزراعية المؤهلة وتخلف البنية الزراعية السورية آنذاك (٢٧).

ومنذ عام ١٩٧٠ شهدت الزراعة السورية تطوراً ملحوظاً حيث عدلت قوانين الإصلاح الزراعي السابقة بما يخدم مصلحة الفلاح السوري ويراعي خطط الدولة الزراعية، واستكمل توزيع الأراضي على الفلاحين وأحدثت مؤسسات عدة لتطوير الزراعة وتأهيل الأطر وزادت قيمة الأموال الموظفة لخدمة القطاع الزراعي، وغدا تطبيق شعار الاعتماد على الذات حقيقة واقعة بحيث أصبح القطر العربي السوري في طليعة دول العالم التي يمكن القول إنها قطعت مسافة كبيرة في تحقيق أمنها الغذائي.

### ثانياً: مشكلات الزراعة السورية:

رأينا فيما تقدم أهم المقومات الطبيعية والبشرية المؤثرة في الزراعة السورية، والآن سنتعرض لأهم المشكلات التي تعاني منها الزراعة في هذا القطر، هذه المشكلات تتمثل في تملح التربة الزراعية والتصحّر وزحف السكن على الأراضي الزراعية وتفتت الحيازة والمكننة الزراعية ثم مشكلة التسويق وأسعار المحاصيل.

#### ١- تملح التربة:

تعد مشكلة تملح التربة إحدى أهم المشكلات التي تعاني منها الزراعة في سورية، وتملح التربة يعني خروج آلاف الهكتارات من نطاق الاستثمار الزراعي، عدا عن هذا فإن استصلاح الأراضي المملحة ووضعها ثانية في حيز الاستثمار يعد من العمليات المجهدة والمكلفة في آن معاً، وأغلب ما يحدث تملح التربة في الأراضي المروية والخصبة، فإذا ما علمنا أن مساحة الأراضي المروية لا يتعدى ٥,٩% من مجموع

المساحة الكلية للقطر، أدركنا أهمية هذه المشكلة وخطرها على الزراعة السورية، وبخاصة وأن مواقع التملح تمتد إلى الأراضي الزراعية المروية الخصبة في كل من وادي الفرات وسهلي الغاب والروج وفي بعض المواقع من سهولنا الساحلية. ففي وادي الفرات مثلاً تشير الإحصاءات الصادرة عن المؤسسة العامة لاستثمار وتعمية حوض الفرات إلى تراجع واضح في المساحات المزروعة للمحاصيل الزراعية الاستراتيجية كالقمح والقطن واللوز وأشجار الفاكهة وبعض المحاصيل الأخرى، هذا التراجع يمكن أن يكون أحد أسبابه بقاء قسم من الأراضي مبات للراحة أو إراحة بعضها نتيجة لاتباع دورات زراعية أو بسبب تملح جزء من الأراضي المخصصة للمؤسسة العامة لاستثمار وتعمية حوض الفرات (الجدول رقم ١١).

مساحة أمم المحاصيل لدى المؤسسة العامة لاستثمار وتعمية حوض الفرات  
١٩٩١-١٩٩٤ (١٨)

للمساحة/مكتار  
الجدول رقم (١١)

السنوات				المحصول
١٩٩٤	١٩٩٣	١٩٩٢	١٩٩١	
٣٦٨٥	٤١٦٤	٥٢٦٠	٧٥٦٥	القمح
٢١٨٣	٢٤٧٩	٣٢٦٨	٢٢١٧	القطن
٦١٠	٥١٩	٧٦٨	٨٠٨	الشوندر المسكري
١٣٥٥	١٨٥٨	٢٧٠٩	٤٥٣٦	لوزة الصفراء
٣١٥	١٨٤	٢٩١	٤٤٨	الشعير
٣٠١	٣٨٠	٤٦١	٤٦١	أشجار الفاكهة
٨٤٤٩	٩٥٨٤	١٢٧٥٩	١٦٠٣٥	المجموع

إنتاج أهم المحاصيل لدى المؤسسة العامة للإستثمار وتكمية حوض القرات

الإنتاج / طن

١٩٩١-١٩٩٤ (٢٨)

المحصول	السنوات			
	١٩٩١	١٩٩٢	١٩٩٣	١٩٩٤
القمح	١٨٤٦٥	١٤٨٨٤	١٧٣٢١	١٠٨٤٧
القطن	٣٣٢٤	٥٥٦١	٤٦٦٩	٢٨٧٦
الشولندر السكري	١٠٥٨٩	١١١٩٦	١٠٣٣٩	١٣٦٧٢
الذرة الصفراء	٦٥٨٢	٣٢٥١	٢٠٢٢	١٥٧٣
الشعير	٢٦٣	١٣٦	٨١	٢١٥
أشجار الفاكهة	١٢٢٨	١٦٢٣	١٠١٥	٩٨٩
المجموع	٤٤٤٥١	٣٦٦٣١	٣٠٤٤٧	٢٠١٧٢

هذا وكنتيجة لتراجع المساحة بنسبة ٥٢,٦٩٪ في عام ١٩٩٤م عما كانت عليه عام ١٩٩١م فقد تراجع الإنتاج بنسبة ٤٥,٣٨٪ في الفترة المذكورة نفسها، إن هذا التراجع في كل من المساحة والإنتاج سيترتب عليه هدر كبير في الأموال التي أنفقت على بناء السدود والمنشآت المائية واستصلاح الأراضي وعدم تلبية الطموح في الوصول إلى تحقيق الأمن الغذائي بالمعنى الواسع لهذا المفهوم أولاً ثم لإيجاد فائض للتصدير والحصول على أموال إضافية من أجل التنمية الاقتصادية ثانياً، وفي كل الأحوال فإننا نرى أنه من الضرورة بمكان اتباع الأساليب العلمية الحديثة في الزراعة وطرائق الري ومختلف العمليات الزراعية الأخرى من جهة، واختيار أنواع من المزروعات تتلائم مع المناخ والتربة من جهة ثانية لتجنب أهم مشروع اقتصادي في هذا القطر أخطار تملح التربة الزراعية الخصبة ولتبقى تلك الأراضي ضمن مجال الاستثمار الزراعي تقدم الخير والعطاء.

إن التملح بشكل عام وليس في وادي الفرات فحسب يرجع لأسباب عدة ترتبط جميعها بالمياه الجوفية والمناخ، وسبب ارتفاع منسوب المياه الجوفية يعود للعديد من العوامل منها: (٢٩)

أ - زراعة المحاصيل التي تتطلب كميات كبيرة من المياه منذ وقت طويل نسبياً كالقطن والخضراوات وأشجار الفاكهة والشوندر السكري، وتوافق مفاية هذه المحاصيل مع ارتفاع درجة الحرارة في فصل الصيف خلال اشهر حزيران وتموز وآب، إذ تصل درجة الحرارة إلى ما يزيد عن ٣٥ درجة مئوية مما يؤدي إلى ازدياد كمية التبخر وصعود الأملاح للباطنية المذابة بفعل الخاصة الشعرية إلى سطح التربة على شكل ترهيرات ملحية.

ب - الري بالغمر غير المنظم للمحاصيل الزراعية الصيفية (قطن، شوندرسكري، خضراوات، أشجار فاكهة... وغيرها) بخاصة في المواقع التي تتوافر فيها مياه الري وهذه الطريقة تستهلك كميات كبيرة من المياه مما يوصل التربة إلى حالة الإشباع الرطوبي وتجمع المياه فيها، مما يقلل من فعالية التصريف بسبب بنية التربة الطينية الثقيلة.

ج - تؤدي مياه الأمطار والسيول المتجمعة في قيعان الوديان عديمة التصريف في فصل الشتاء إلى ارتفاع نسبة المياه تحت السطحية في الأراضي الزراعية ، لاسيما أن هذه السيول تأتي من أماكن بعيدة حاملة معها الكثير من الأملاح نتيجة لمروها فوق أنواع متعددة من الصخور المتحللة، وخلال الفصل الحار تزداد كمية التبخر مما يؤدي إلى صعود هذه الأملاح إلى التربة والسطح وذلك بوساطة الخاصة الشعرية والنظام الرطوبي للتصريف للتربة.

د - عدم اتباع دورات زراعية بشكل منظم إذ نجد تناوب محاصيل أساسيين هما القطن والقمح وفي أحيان كثيرة يقتصر المزارع على زراعة محصول واحد ولمسنوات متعددة، وهذا يرتب عليه زيادة كمية الأسمدة الكيماوية، فلنا منه بأنه

كلما زادت كمية الأسمدة يزداد الإنتاج، ومعظم هذه الأسمدة تدخل كميات من الأملاح في تركيبها وعند سقاية الأراضي في الفصل الحار تنوب هذه الأملاح وتتهبط إلى الأسفل حتى تصل للتربة تحت السطحية القاسية حيث تشكل طبقة رقيقة، وينتجة ارتفاع درجة الحرارة ويفعل النظام للرطوبي والخاصة الشعرية ترتفع هذه الأملاح إلى للتربة والسطح مما يؤدي إلى إهلاك التربة وتدني نسبة خصوبتها — حسب قانون استنزاف خصوبة التربة — وارتفاع نسبة الملوحة في التربة السطحية وتدني نسبة الإنتاج.

هـ — لا يقتصر تأثير تملح التربة على الأراضي بل يتعداه إلى الفلاح ذاته فعندما يجد أن ما تنتجه أرضه لا يعادل الجهد الذي بذله والأموال التي يقدمها من أجور للفلاحة وأسعار للبذار والأسمدة والمبيدات الحشرية والعشبية، وأنواع العناية الأخرى كالري والجني وغيرها، ولم يعد الإنتاج يكفيه وأسرته مما يضطره لترك أرضه أو تأجيرها ثم الهجرة والبحث عن عمل آخر.

## ٢ — التصحر:

إن التصحر من المشكلات التي تؤثر سلباً في الزراعة والإنتاج الزراعي السوري سواء ما يتعلق منه بالمحاصيل أو الثروة الحيوانية، والتصحر يعني انحسار النباتات كلياً أو جزئياً في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والأراضي الجافة وكذلك تهقر حالة الأراضي الزراعية وتدني إنتاجيتها، ينتج التصحر عن عوامل مختلفة منها ما يتعلق بالعوامل الطبيعية كطبيعة التربة وتأثرها بالعوامل المناخية كالحدت الريحي والحد المائي ثم انتقال ذراتها بواسطة الهواء أو مياه السيول والأمطار، ومنها ما يرتبط بعوامل بشرية كالاستثمار غير العقلاني للتربة وللغطاء النباتي من خلال التملح والرعي الجائر والاحتطاب والزراعة البعلية في الأراضي الجافة والتي تقل كميات الأمطار السنوية فيها عن ١٥٠ — ٢٠٠ مم، وتشير البيانات إلى أن أكثر من ١٨٪ من مساحة القطر متأثرة بنوع أو بأخر من حالة تدهور للتربة<sup>(٣٠)</sup> وهذه نسبة عالية إذا

مأملنا بأن نسبة الأراضي القابلة للزراعة في سورية لا تتجاوز ٢٢٪ من المساحة الكلية.

### ٣ - زحف السكن على الأراضي الزراعية:

إذا كانت بعض العوامل البشرية المسببة للتصحر مثل فلاحه أراضي البادية وزراعتها أو الرعي الجائر والاحتطاب... وغيرها، يجري في مناطق جافة وشبه جافة فلين مشكلة زحف السكن وفي معظمها إن لم تكن كلها تتم في المواقع الزراعية المروية والخصبة بشكل رئيسي بحيث تتحول مساحات شاسعة من الأراضي الخصبة كانت تقدم للإنسان آلاف الأطنان من الخضار والفاكهة والمحاصيل الزراعية الاستراتيجية الأخرى إلى غابات أسمنتية، فحول مدينة دمشق كما تشير بعض المراجع<sup>(٣١)</sup> كانت المساحة الزراعية أكثر من ٣٠ ألف هكتار أصبحت هذه المساحة مهددة بالانتشار والزوال نتيجة للتوسع في البناء على حساب الأراضي الزراعية في المدينة، وفي سهل الغاب الزراعي وفي الأراضي الخصبة والمروية يلاحظ بوضوح زحف الأبنية السكنية وغير السكنية على تلك الأراضي وقد بلغت المساحة التي تشغلها الأبنية والمرافق الأخرى في هذا السهل ما مقداره ١٠٥٣١ هكتار<sup>(٣٢)</sup> علماً بأن أعمال البناء تتم في معظمها في الأراضي المروية التي لا تزيد مساحتها عن ٧١٠٣٠ هكتار من مساحة هذا السهل.

نلاحظ على مستوى القطر بأن المساحة التي تحتلها الأبنية السكنية والمرافق العامة تزداد من عام لآخر ففي مطلع السبعينات لم تكن المساحة التي تشغلها الأبنية والمرافق سوى ٢٣٦ ألف هكتار ارتفعت في عام ١٩٨٥ إلى ٤٠٢ ألف هكتار ووصلت في عام ١٩٩٤ إلى ٦٠٦ ألف هكتار<sup>(٣٣)</sup>. يتضح لنا من خلال هذه المؤشرات أن مشكلة زحف الأبنية والتعدي على الأراضي الزراعية لا تقل خطورتها عن المشكلات الأخرى ولابد من معالجة هذه المشكلات معالجة جذرية وأساسية لكي نحافظ على رقعة الأراضي الزراعية لتسهم في التنمية الشاملة والمستدامة.

#### ٤ - مشكلة تفتت الحيازة الزراعية:

إن تفتت الحيازة الزراعية من المشكلات التي تعاني منها الزراعة السورية، ويرجع تفتت الحيازة إلى عاملين رئيسيين:

هما تزايد أعداد السكان من ناحية وقانون الإصلاح الزراعي والميراث من ناحية ثانية، فالأرض تتوزع على أبناء الفلاح وبناته. فعلى سبيل المثال: كان عدد الحائزين الزراعيين في عام ١٩٨١ ما مجموعه ٤٨٥٦٩١ حائزاً<sup>(٣٤)</sup> وكان عدد الحيازات الأرضية ٣٩٦٢٨٢ حيازة مجموع مساحتها ٣٥٥٩١٥٨ هكتار منها ٣٣٥٢٦١٥ هكتار في الأراضي القابلة للزراعة وبذلك تكون مساحة الحيازة الواحدة ٨,٥ هكتار، وفي العام نفسه كان عدد القطع الزراعية نتيجة تقسيم الحيازات الزراعية الأرضية ١٧٧٥١٣٤ قطعة وهذه تشكل ٧٥٪ من مجموع المساحة القابلة للزراعة، ومن الطبيعي أن هذا الرقم سيزداد وبالتالي سيتزايد معه تفتت الحيازات مما سيؤدي إلى نتائج متعددة بعضهم يرى أنها إيجابية وآخرون يرون فيها نتائج سلبية، أما النتائج الإيجابية حسب للرأي الأول فهي:

أ - التحول إلى الزراعة الكثيفة في كثير من الأحيان.

ب - إدخال زراعات جديدة لم تكن معروفة سابقاً كزراعة الأشجار المثمرة.

ج - استصلاح الأراضي بشكل جيد.

د - العمل على زيادة خصوبة التربة وزيادة الإنتاجية في الهكتار وزيادة الإنتاج الوطني عامة.

هـ - زيادة عمل العاملين في الأراضي.

وأما النتائج السلبية حسب للرأي الآخر فهي:

أ - عدم إمكانية استخدام الآلات الزراعية الحديثة بالشكل المطلوب.

ب - ازدياد نسبة الهدر سواء من حيث المساحة المزروعة أم في زيادة التكاليف الزراعية.



جـ - سهولة انتقال الأمراض والحشرات وصعوبة إمكانية القيام بالمكافحة المتكاملة نتيجة لاختلاف نوعية المحاصيل المزروعة وعزوف بعض المزارعين عن القيام بالمكافحة المطلوبة.

د - انخفاض إنتاجية الأرض وعدم تحقيق فائض لدى المزارعين أو كفاية مادية لهم ولأسرهم مما يدفعهم لترك أراضيهم أو لتأجيرها أو الهجرة لمكان آخر، وفي كل الأحوال فإن الخسارة قائمة.

هـ - نتيجة لتفتت الحيازات تنشأ نزاعات بين الفلاحين على حدود الأراضي مما يخلق مشكلات اجتماعية متعددة.

ومن الملاحظ أن ظاهرة تفتت الحيازات الزراعية تجد مؤيدين لها من الفلاحين أنفسهم لأن بعضاً منهم يستطيع بوسائله البدائية من زراعة ومراقبة أرضه، وبعضهم الآخر يرى أن قطعة الأرض الصغيرة تحقق إنتاجية عالية تتناسب مع الزراعة الكثيفة وتقلل من ساعات العمل الطويلة.

#### ٥ - مكنة الزراعة والإنتاج:

المكنة الزراعية تعني استخدام الآلة بدلا من الإنسان والحيوان في العمليات الزراعية، ومما لا شك فيه فإن استخدام الآلة الزراعية ذو تأثير كبير في زيادة الانتاج، ولاستخدام الآلة الزراعية آثار إيجابية متعددة، فهي تساعد على اتساع الرقعة الزراعية، وتؤدي إلى السرعة في إنجاز العمليات الزراعية، وتقلل من الحاجة للأيدي العاملة، وتختصر الوقت والجهد، وتخفض من تكاليف الإنتاج ولكن إن لم يحسن استخدامها فقد يترتب على ذلك مشكلات عدة كارتفاع نسبة البطالة وانفاق أموال طائلة لشراؤها وصيانتها واصلاحها، كما أن الاستخدام الخاطئ والجهل في التعامل معها يؤديان في أحيان كثيرة لحوادث تضر بالبيئة وبالفلاح والإنتاج معا<sup>(٢٥)</sup> لقد بدأ استخدام الآلات الزراعية في الأراضي السورية بعد الحرب العالمية الثانية، وكان

على نطاق ضيق ومحدود، وفي مطلع الخمسينات وبداية الستينات تزايد استخدامهما على نطاق واسع<sup>(٣٦)</sup> وزابت أعدادها بشكل كبير كما يظهر ذلك من الجدول رقم ١٢.

#### الجدول (١٢)

تطور أطوال الطرق البرية والسكك الحديدية في الجمهورية العربية السورية ١٩٨٠ - ١٩٩٤ (كم)<sup>(٣٧)</sup>  
تزايد أعداد بعض الآلات الزراعية من عام ١٩٤٦ - ١٩٧٠<sup>(٣٧)</sup>

نوع الآلة	١٩٤٦	١٩٥١	١٩٦٣	١٩٧٠
جرارات	٢٠٢	٧٦٠	٦٦٩٨	٩٠٣١
حصادات	٢٢٢	٧٦٨	١٥٦٦	١٣٢٨
مضخات	٣١	٥٦٢٦	٢٠٩٩٠	٢٩٠٤٢

إن هذه الزيادة في أعداد الآلات الزراعية لم يكن ليحقق طموح المزارعين وتقليل جهودهم ورفع مستوى معيشتهم بقدر ما كان يحقق الربح الوفير لمالكي تلك الآلات وهم أصحاب رؤوس الأموال والإقطاعيين وأغنياء الريف.

ويوما بعد يوم تزايد الاهتمام بالآلات الزراعية، ظهر هذا جليا في توجيهات الدولة لمكثفة العمل الزراعي حيث تأسست شركة الفرات لصناعة الجرارات وأحدثت المؤسسة العامة للمكثفة الزراعية وتم إحداث وتجهيز ورش لصيانة وإصلاح الآلات الزراعية بمختلف أنواعها بخاصة منذ عام ١٩٧٥ كما يظهر الجدول التالي:

#### جدول (١٣)

تطور بعض الآلات الزراعية من ١٩٧٥ - ١٩٩٤<sup>(٣٨)</sup>

نوع الآلة	١٩٧٥	١٩٨٠	١٩٨٥	١٩٩٠	١٩٩٤
جرارات	١٥٣٠٣	٢٧٥٤٤	٤٣٩٥٩	٧٠٠٩٨	٧٨١٥٠
حصادات بمحرك	١٦٠٧	٢٢٤٤	٢٩٧٦	٤١٣١	٥٠٤٧
مهازر	١٩٠٣	٣٤٨٣	٥٤٤٢	٨٨٧٣	١١٤٤٦
مضخات	٤٠٤١٦	٤٧٧٠٦	٧٣٣١٥	١٠٣٤٥٣	١٤٣٠١
محارث حديثة	٢٠٢٥٣	٣٥٢٤٥	٦٠٢٨١	٨١٤٦٣	١
					٨٨٣٠٥

يتبين لنا من خلال الجدول السابق الزيادة الكبيرة التي طرأت على تزايد أعداد أنسواع الآلات الزراعية المستخدمة، ومع ذلك فإن هذه الأعداد لا تتناسب مع الاحتياجات لأن الأعمال الزراعية لا تقتصر على مثل هذه الآلات وهناك أنواع أخرى من الآلات كالقاطرات والشاحنات وآلات تسوية الأرض مثل البلدوزرات والجرافات وغيرها وهي ضرورية لاستكمال تطور الزراعة. وإن النقص في وجود آلات زراعية متخصصة يؤدي إلى خلل في مستوى مكثف إنتاج المحاصيل الزراعية الرئيسية، وفي مجال الأعمال الزراعية للمحاصيل الزراعية الصناعية، كالقطن والشوندر السكري ومحاصيل الخضراوات فإن استخدام الآلة الزراعية يقتصر على المراحل الأولى، أما باقي الأعمال الأخرى فإنها تعتمد على الأيدي العاملة الزراعية وهذه تعد مشكلة للمزارعين بخاصة عند قطاف القطن أو جني محصول الشوندر السكري أو قطاف الزيتون أو غيره، وحتى في عملية حراثة الأراضي فإن هناك نقصاً في عدد هذه الجرارات. إذ نجد أن حصة الجرار الواحد من الجرارات التي يعتمد عليها في عملية الحراثة تصل إلى أكثر من ١٠٠٠ دونم علماً أن هناك كثيراً من الجرارات خاصة من قوة أقل من ٥٠ حصاناً نادراً ما تقوم بحراثة الأرض إنما توجه لأعمال أخرى، كما أدى توقف شركة الفرات لصناعة الجرارات منذ عام ١٩٨٥ وحتى عام ١٩٩٤ وعدم استيراد الدولة للجرارات الزراعية إلى دخول أنواع عدة من الجرارات القديمة على أنها خردة، وقد حقق تجار هذه الآليات ربحاً كبيراً ببيعها للمزارعين بعد إصلاحها وتسييرها، هذه الجرارات لم يكن لها أية فاعلية تذكر لأنها قديمة ومهترئة بل يمكن القول إنها أنهكت المزارعين من خلال إنفاق أموال كثيرة على إصلاحها وعدم قدرتها في الأعمال الزراعية، وعندما عادت شركة الفرات لصناعة الجرارات للإنتاج في عام ١٩٩٣ كانت قد ارتفعت أسعار الجرارات كثيراً ولم يعد بإمكان الفلاح الفقير من اقتناء هذه الآلة عدا عن العدد المكنية (أدوات الحراثة - والتسوية - والبذار والزراعات - والنقل... وغيرها)، التي تلزمها مما جعل امتلاكها حكراً على الفلاحين

الأغنياء الذين عادوا لفرض أجور مرتفعة للأعمال الزراعية على من لا يملكون تلك الآلات.

لقد قدم اتحاد الفلاحين بعض الجراوات إلى الجمعيات التعاونية ولكنها لم تكن لتحقيق الغاية المرجوة منها بسبب ارتفاع أسعار خدماتها والطريقة الخاطئة بأسلوب إدارتها والهدر الكبير في أوقات عملها مما يقلل من فاعليتها.<sup>(٢٩)</sup>

في كل الأحوال فإن زيادة الإنتاج الزراعي ترتبط وبشكل مباشر باستخدام المكننة ولا بد لهذا الاستخدام من اتباع الطرائق العلمية العقلانية في مختلف مراحله. وذلك للاستفادة الممكنة من تلك المعدات بمختلف أنواعها وأشكالها ولا بد من المحافظة عليها وصيانتها واتباع الأساليب العلمية في التعامل معها من أجل تحقيق الجدوى الاقتصادية والغاية المرجوة.

#### ٦ - التسويق وأسعار المنتجات الزراعية:

إن تسويق الحاصلات الزراعية وتحديد أسعارها من الحلقات الهامة في المسألة الزراعية التي تؤثر في الزراعة والإنتاج الزراعي، ويجب أن نفرق هنا بين كل من مفهومي السوق والتسويق، فالمسوق يعني الطلب على سلعة ما وحجم السوق يعني حجم الطلب، أما التسويق فيتضمن كل الأنشطة التي تتم فيما بين نقطة الإنتاج الزراعي وحتى تصبح السلعة بين أيدي المستهلكين، وتؤثر عملية التسويق في حياة المزارعين من جهة وفي تطور الزراعة ذاتها من جهة أخرى، وفي القطر العربي السوري يأخذ تسويق الحاصلات الزراعية أشكالا ثلاثة هي التسويق الحكومي، والتسويق التعاوني، والتسويق الخاص. يهدف الشكلان الأولان إلى حماية المنتج والمستهلك وكذلك إمداد الدولة بما تحتاجه مؤسساتها من السلع الزراعية المختلفة، ومن المعروف أن للسلع الزراعية خصوصية متميزة عن السلع الأخرى وهذه الخصوصية لها تأثيرها في عملية التسويق، فالإنتاج الزراعي يأتي من وحدات

إنتاجية متفرقة، وهو كبير الحجم، وفي معظم الأحيان فإن هناك مسافة طويلة بين مراكز الإنتاج ومواقع الاستهلاك إضافة لتعدد الوسطاء في هذه العملية، فمن ناحية التسويق الحكومي فإنه يلعب دوراً رئيساً وأساسياً في تسويق المحاصيل الزراعية الاستراتيجية مثل القمح والشعير والقطن والشوندر السكري والتبغ، وقد أنشأت الدولة مجموعة من المؤسسات والشركات الخاصة بها لتسويق هذه المحاصيل وتحديد أسعار هذه المنتجات يتم من قبل المجلس الزراعي الأعلى مسبقاً، وهذا يشجع على زيادة الإنتاج، أما من ناحية التسويق التعاوني فإن دوره ينحصر في المحاصيل المسوقة من قبل الحكومة، ويقتصر دور التنظيم الفلاحي على منح شهادة منشأ للمحاصيل المسوقة تعاونياً كما ويشارك في لجان الاستلام وتنظيم الدور ويتم التسويق باسم الجمعية، أما التسويق الخاص فيقوم كل فلاح بتسويق إنتاجه كما يشاء ولمن يشاء وأكثر ما ينتشر هذا الشكل في تسويق المنتجات الحيوانية والخضار والفاكهة وبعض أنواع الحبوب كالحمص والكمون والسمن وغيرها. هنا يكون ارتباط الفلاح المباشر مع تاجر سوق الهال الذي يقوم ببيع هذه المحاصيل على حساب الفلاح، ويعد هذا التاجر هو الرابح الأكبر سواء ارتفعت أسعار المنتجات أو تكدت، وفي كثير من الأحيان تتلف كميات من المنتجات الزراعية دون أن يتمكن أصحابها من بيعها.

إن مشكلة التسويق من أعقد المشكلات التي يعاني منها الفلاح لأنها وفي أغلب الأحيان تتم في ظروف غير متكافئة، فعدا عن ارتفاع كلفة الإنتاج ومستلزماته، وما يقدمه الفلاح من جهد خلال العام تأتي أجور النقل المرتفعة خلال مواسم الجني والانتظار لعدة أيام أمام مراكز الاستلام وأحياناً يتعرض المحصول لخطر الحريق وغيره من الأخطار الأخرى. يضاف لهذا تحديد أسعار المنتجات غير الاستراتيجية كالخضار بكل أنواعها وأصنافها وبعض أنواع الحبوب وثمار الفاكهة وغيرها، حيث تحدد أسعار هذه المنتجات من قبل تاجر سوق الهال والوسطاء، وهنا تتفاوت الأسعار بين يوم وآخر وموقع وآخر وسنة وأخرى، وفي كل الحالات فإن تاجر هذا السوق

ومعهم الوسطاء والسماسرة لا يأخذون بعين الاعتبار تكاليف الإنتاج وجهد المنتج أو حاجة السوق الاستهلاكية ومصلحة المستهلك، بل يضعون الأسعار التي تلائم مصالحهم، فنجد تفاوتاً كبيراً في سعر الملمعة التي يبيعها المنتج والسعر الذي يدفعه المستهلك للملمعة نفسها، قد يصل في بعض الأحيان ما بين ٣ - ٤ مرات، وفي كلا الحالتين فإن الرابح الوحيد هم تجار السوق والوسطاء، بينما تكون الخسارة على كل من البائع والمستهلك، لقد أشرفت الدولة كلياً على تسويق الحاصلات الاستراتيجية الصناعية منها والغذائية، أما محاولتها في الإشراف على بعض المحاصيل الزراعية غير الاستراتيجية (كالخضار والفاكهة) فلم تكن ناجحة ولم تستطع شركة الخضار والفواكه التابعة للدولة من منافسة القطاع الخاص لا من حيث السعر ولا من حيث الجودة، لأن الشكل الوظيفي والاقتصادي الذي تعمل به الشركة لا يتوافق مع طبيعة الحاصلات الزراعية التي تتعامل معها هذه الشركة، فعلى سبيل المثال يستطيع التاجر في سوق الهال أن يبدل سعر الملمعة عدة مرات في اليوم وفقاً للعرض والطلب أو حسب مواصفات الملمعة المباعة خلال ساعات النهار، في حين لا يستطيع شركة الخضار والفواكه أن تفعل ذلك ويحتاج تغيير أي سعر لأية سلعة لإجراءات روتينية معقدة، مما جعل هذه الشركة تعزف عن إبرام عقود مع الفلاحين لشراء منتجاتهم، الأمر الذي اضطرها لإغلاق صالات بيع المستهلك وباتت تعمل كتاجر حكومي وفق الأسعار الذي يحددها تجار سوق الهال وسماسرته<sup>(١٠)</sup>.

وفي جميع الأحوال فإن تقلب الأسعار وارتفاع كلفة الإنتاج والمحروقات والأيدي العاملة الزراعية وغيرها، جعل الفلاح يعزف عن زراعة كثير من المحاصيل ويتحول إلى منتج بسيط وهذا سينعكس على المستهلك حيث ترتفع أسعار المنتجات التي تضطر الدولة لاستيرادها لتأمين حاجة السكان، وتدفع لقاء ذلك أموالاً طائلة، وهذا يقودنا إلى القول: إذا كنا نريد حماية كل من الفلاح المنتج والمواطن المستهلك فلا بد من اتخاذ العديد من التدابير التي تحد من استقلالهما من قبل تجار سوق الهال

وسماسته، من هذه التدابير مثلاً افتتاح مراكز تابعة للدولة لشراء الخضار والفاكهة من المنتجين مباشرة في مواقع إنتاجها بأسعار تتناسب مع تكاليف الإنتاج ومتطلباته وتحقق دخلاً مقبولاً للفلاح المنتج، ومن ثم افتتاح صالات للبيع للمستهلك مباشرة أو لباعة المفروق ومراقبة الأسعار هذا من ناحية ومن ناحية ثانية إلغاء دور تجار سوق الهال والوسطاء لأنه كلما تعدد انتقال السلعة من تاجر لآخر كلما ازدادت أسعارها ويكون المستهلك بالنهاية هو الضحية.

#### الحلول والمقترحات:

بعد أن تعرضنا لأهم المشكلات التي تعاني منها الزراعة السورية يمكننا أن نضع بعض المقترحات التي نرى بأنها تسهم في حل هذه المشكلات وهذه المقترحات هي:

- ١ - الإشراف المباشر والميداني للهيئات الزراعية العليا على العمليات الزراعية في مختلف مراحلها لحل مشكلاتها بأسرع وقت ممكن.
- ٢ - تكليف الأقسام الزراعية والوحدات الإرشادية متابعة عمليات الزراعة حقلياً وليس من وراء المكاتب، في مختلف فصول السنة ولأنواع المزروعات كافة.
- ٣ - مراقبة العمليات الزراعية المتعددة والمختلفة من قبل اختصاصيين زراعيين، كل حسب تخصصه بدءاً من عملية تهيئة الأرض للزراعة ومروراً بعمليات البذار والري والمكافحة والتسميد والجني والتسويق وغيرها.
- ٤ - معالجة تملح التربة الزراعية وذلك عن طريق معالجة الأسباب التي تؤدي إلى هذا التملح سواء كانت هذه الأسباب ناتجة عن عوامل طبيعية أو بشرية ومتابعة هذه المسألة باستمرار ذلك لأن تكاليف معالجة التملح أقل من تكاليف الاستصلاح بعد أن تتملح التربة ويتم هذه المعالجة بحظر الأكنية وصرف مياه الأمطار والسيول إلى مجاري الأنهار أو تحويلها بوساطة أكنية بعد لهذا الغرض. وإذا كان التملح ناتجاً عن طريقة الري بالغمر فيجب أن نبحث عن طرائق أخرى حديثة ونختار المزروعات التي لا تتطلب كميات كبيرة من المياه.

- ٥ - يجب مكافحة زحف الصحراء على الأراضي الزراعية بكل الوسائل الممكنة سواء عن طريق زراعة أحزمة خضراء من الأشجار التي تتحمل الجفاف حول الأراضي الزراعية المهددة بالتصحّر أم منع التعميدات بكل أشكالها على أراضي البادية وإيجاد نوع من التوازن بين طاقة المراعي وأعداد الحيوانات فيها.
- ٦ - لعل من أخطر المشكلات التي تواجه الزراعة السورية هي زحف الأبنية السكنية والمرافق على الأراضي الزراعية ولا بد من اتخاذ الإجراءات التي تحد من هذا الزحف بل وتمنعه إن أمكن، وذلك باختيار مواقع للبناء السكني خارج نطاق الأراضي الزراعية وتأمين الخدمات لهذه المواقع.
- ٧ - النظر بوضع الحيازة الزراعية الأرضية ومتابعة القوانين التي تمنع من تفتتها وتجزئتها.
- ٨ - توحيد جهات الإشراف على بيع الآلات الزراعية بمختلف أشكالها وأنواعها وإيجاد أفضل السبل التي تمكن للفلاحين الفقراء من الحصول عليها واقتنائها كونهم لا يستطيعون شرائها مباشرة.
- ٩ - دراسة مواقع إنتاج محاصيل الخضار والفاكهة دراسة موضوعية وإحداث منشآت صناعية لتصنيعها في مواقع إنتاجها على أن تستوعب هذه المنشآت الأيدي العاملة الفائضة عن حاجة الأراضي الزراعية.
- ١٠ - إحداث هيئة تسويقية عليها يكون لها دور الإشراف الكامل على تسويق جميع المحاصيل الزراعية وليس فقط المحاصيل الاستراتيجية وتحديد أسعارها بما يتناسب مع التكلفة والجهد المبذول في إنتاجها.
- ١١ - توفير مستلزمات الإنتاج الزراعي الكبير الحديثة مثل مراكز البيع والشراء وأماكن الخزن والتبريد ووسائل نقل متخصصة ومراكز فرز وتعبئة وكذلك توفير أطر مدربة ومؤهلة للقيام بالمعاملات التسويقية على المستوى المحلي والإقليمي والعالمي.



- ١٢ - المحافظة الدائمة على المنشآت الزراعية بكل أشكالها كونها إرثاً حضارياً أنفقت أموال طائلة لبنائها وإنشائها لذلك يجب صيانتها باستمرار لتسهم في تطور الزراعة السورية ونموها.
- ١٣ - دعم القطاع الزراعي بكل الوسائل الممكنة لتطويره كما وكيفا لأنه يشكل القاعدة الصلبة التي يرتكز عليها اقتصادنا الوطني وتطوره سيؤدي حتماً لرفع مستوى معيشة أبناء الوطن.
- ١٤ - مراقبة مدى تلوث أو تدهور البيئة الناتج عن استخدام المبيدات الكيميائية، أو الأسمدة المعدنية أو غير ذلك والعمل على حماية البيئة الزراعية في سورية.
- ١٥ - إيجاد تقسيم إقليمي جديد بديلاً عن التقسيمات المطرية على أن يأخذ هذا التقسيم مجموعة من العوامل الطبيعية وليس الخطوط المطرية التي حددت مناطق الاستقرار الزراعي في الجمهورية العربية السورية على أساسها، وبطبيعة الحال فإن مثل هذا العمل يحتاج لعدد من المتخصصين في علوم متعددة كالمناخ والمياه والترتب والبيئة والجيولوجيا والهندسة المدنية والزراعة والجغرافية... وغيره، ونرى بأن هذا التقسيم يمكن الاعتماد عليه في إعداد خطط زراعية متكاملة تفيدينا في تطوير الزراعة السورية.
- ١٦ - العمل على إقامة شبكة أقليمية (أي على مستوى كل منطقة أو إقليم من الأقاليم السورية) لمياه الصرف الصحي ثم إقامة محطات لتتقية هذه المياه على مستوى مجموعة الأقاليم السورية، وسيكون لهذه الشبكة وتلك المحطات فوائد عدة في آن معا منها:
- أ - إعادة استخدام ما يقرب من (١-٢) مليار متر مكعب من المياه سنوياً في الزراعة وعلى المدى المنظور فقط.
- ب - حماية كل من الإنسان والحيوان والنبات والمياه الباطنية والتربة من أخطار التلوث الناجمة عن مياه الصرف الصحي.

جـ - توفير كميات هائلة من الأسمدة العضوية يمكن استخدامها والاستغناء عن استيراد الأسمدة الكيميائية التي يعد استخدامها بكثرة من أسباب تملح التربة. أخيراً يمكن القول إن المشكلات التي تواجه الزراعة السورية ليست قليلة وحلها ليس سهلاً إلا أنه وفي الوقت ذاته فإن للتغلب عليها ليس مستحيلاً خاصة وأن المنافع المترتبة على الزراعة والإنتاج الزراعي كافية لتذليل كل الصعوبات وإزالة جميع العراقيل التي تعترض نموها وازدهارها، وفي كل الأحوال لا بد من معالجة هذه المشكلات معالجة جذرية وشاملة لكي يؤدي هذا القطاع الإنتاجي الكبير دوره كاملاً في التنمية الاقتصادية الشاملة والمستدامة، ولجد أن خير ما أختتم به هذا البحث هو قول مأثور للسيد الرئيس حافظ الأسد عندما قال: 'واجباتنا ضخمة، ولكن هممتنا عالية، طريقنا طويل، ولكننا قادرون أن نزيل منه الحفر وأن نختصر ما أمكن المسافة إلى بلوغ الغايات'.

## الهوامش

- ١- د. محيّمين سلطان - دمشق ما قبل التاريخ - مجلة التراث العربي عند خاص  
تموز ١٩٩٤ ص ١١٧ - ١٢٨
- ٢- د. البهنسي عفيف - الشام الحضارة دراسة تاريخية وزارة الثقافة ط ١ دمشق  
١٩٨٦
- ٣- د. عبد السلام عادل - جغرافية سورية العامة - مطبعة الاتحاد - دمشق ١٩٩٠  
ص ١٣٢
- ٤- د. موسى علي - مناخ سورية - مطبعة الحجاز بدمشق من دون تاريخ ص ٧٥
- ٥- حزب البعث العربي الاشتراكي - القيادة القومية - مكتب الثقافة والإعداد  
الحزبي - المسألة الزراعية في سورية واقع وآفاق سلسلة الدراسات - رقم ١٩  
مطابع دار البعث تموز ١٩٩٤ ص ٤٧
- ٦- حزب البعث العربي الاشتراكي - القيادة القطرية - الحركة التصحيحية المجيدة  
في الذكرى الخامسة والعشرين مطابع القيادة القطرية - دمشق ١٩٩٥ ص ٤٤٨  
- ٤٤٩.
- ٧- المركز العربي لدراسات المناطق الجافة والأراضي القاحلة - إدارة الدراسات  
المائية - تقييم الموارد المائية في الوطن العربي - باريس - دلفت - دمشق  
١٩٨٨ ص ٢٠٧
- ٨- حزب البعث العربي الاشتراكي - القيادة القطرية - الحركة التصحيحية المجيدة  
في الذكرى الخامسة والعشرين مطابع القيادة القطرية دمشق ١٩٩٥ ص ٤٤٦
- ٩- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥  
ص ١٠٤
- ١٠- وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي - مديرية الإحصاء والتخطيط -  
المجموعة الإحصائية للزراعة السورية لعام ١٩٨٩ صفحات ٤٠، ٤٢، ٤٤،

٤٦، ٤٨، ٥٠، ٥٢، ٧٨، ١٠٤، ١٠٦، ١٢٦، ١٣٤، ١١٦، حسب تسلسل المحاصيل.

١١- قام المركز العربي لدراسة المناطق الجافة والأراضي القاحلة بإعداد الخارطة المليونية للتربة في القطر العربي السوري وذلك باستخدام النظام الأمريكي الحديث أساساً لتصنيف التربة. وهذه الخارطة هي المعتمدة في المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ٣٣.

١٢- المكتب المركزي للإحصاء في القطر العربي السوري - اعتمدنا في وضع مساحة كل تربة على المجموعة الإحصائية لعام ١٩٩٥ مساحة التربة في الجمهورية العربية السورية حسب مجموعات الأتربة ص ٣٥ ثم حسبنا نسبتها وأعدنا مصولها.

١٣- د.خير صفوح - سورية - دراسة في البناء الحضاري والكيان الاقتصادي - مطبعة وزارة الثقافة والإرشاد القومي ١٩٨٥ ص ٢٠٤

١٤- د.عبد السلام عادل - جغرافية سورية العامة - مطبعة الاتحاد دمشق ١٩٩٠ ص ٢٠٢.

١٥- الأرقام التي اعتمدناها للأعوام ما بين ١٩٤٦ - ١٩٧٥ أخذت من المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٧٩ ص ١٧٨ - ١٨٩ ولعام ١٩٨٥ من المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٨٨ ص ١٠٧-١١٥ ولعام ١٩٩٤ من المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١١٠-١١٨.

١٦- الأرقام التي اعتمدناها للأعوام ١٩٤٦ - ١٩٧٥ أخذت من المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٧٩ ص ١٨٩ - ١٩١ ولعام ١٩٨٥ من المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٨٨ ص ١١٧ - ١١٩ ولعام ١٩٩٤ من المجموعة الإحصائية لعام ١٩٩٥ ص ١٢٠ - ١٢٢.

- ١٧- المكتب المركزي للإحصاء، المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ٤٣-٤٥.
- ١٧- مكرر - كل الأرقام المثبتة أخذت من المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ من الفصل الثاني والثالث (السكان والمؤشرات الديمغرافية والقوة البشرية وقوة العمل من ص ٥١ - ٩٣.
- ١٨- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١٤٧.
- ١٩- حزب البعث العربي الاشتراكي - مكتب الثقافة والإعداد الحزبي في القيادة القومية - المسألة الزراعية في سورية واقع وآفاق - سلسلة الدراسات رقم ١٩ - مطابع دار البعث تموز ١٩٩٤ ص ٧٨.
- ٢٠- حزب البعث العربي الاشتراكي - القيادة القطرية - الحركة التصحيحية المجيدة في الذكرى الخامسة والعشرين - مرجع سابق ص ٤٣٥.
- ٢١- حزب البعث العربي الاشتراكي مكتب الثقافة والإعداد الحزبي في القيادة القومية - المسألة الزراعية في سورية واقع وآفاق مطابع دار البعث تموز ١٩٩٤ ص ٨١ - ٩٣.
- ٢٢- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١٤٤.
- ٢٣- حزب البعث العربي الاشتراكي - القيادة القطرية - الحركة التصحيحية المجيدة في الذكرى الخامسة والعشرين - مرجع سابق ص ٤٤٣.
- ٢٤- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١٤٦.
- ٢٥- حزب البعث العربي الاشتراكي - القيادة القطرية - الحركة التصحيحية المجيدة في الذكرى الخامسة والعشرين - مرجع سابق ص ٥٤٣ - ٥٤٤.

- ٢٦- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ٣٢٩ - ٣٣٠.
- ٢٧- فيلونك.آ. - صعوبات الزراعة السورية الحديثة - ترجمة حسان ميخائيل اسحق - دار الجمهورية للطباعة دمشق ١٩٨٧.
- ٢٨- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١٣٥ - ١٣٦.
- ٢٩- الجميان دلوود - ظاهرة التملح وأثرها في الاقتصاد الزراعي - المجلة الجغرافية السورية - المجلد السادس دمشق ١٩٨١ ص ١٣١-١٣٧.
- ٣٠- جريدة الثورة السورية - العدد ٩٨٨٩ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٨.
- ٣١- د.محلي ساطع - جغرافية المدن عمرانها وتنظيمها - مطبعة الاتحاد دمشق ١٩٩٣ ص ٢٣٩.
- ٣٢- مؤسسة استثمار الغاب - لمحة موجزة عن أهم الأعمال والنشاطات التي تقوم بها مديرية الزراعة والإصلاح الزراعي بالغاب ١٩٩٥.
- ٣٣- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٧٩ و ١٩٨٨ و ١٩٩٥ من صفحات متعددة.
- ٣٤- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١٠٣.
- ٣٥- د.الديب محمد محمود إبراهيم - جغرافية الزراعة - تحليل في التنظيم المكاني - مكتبة الأنجلو المصرية ١٩٩٥ ص ١٠٣.
- ٣٦- وزان صلاح - من التخلف إلى التطور الاشتراكي في القطاع الزراعي.
- ٣٧- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٧٩ ص ٢٠٢.

٣٨- المكتب المركزي للإحصاء - المجموعة الإحصائية السورية لعام ١٩٩٥ ص ١٤٥.

٣٩- حزب البعث العربي الاشتراكي - المسألة الزراعية في سورية واقع وآفاق مرجع سابق ص ٧٠.

٤٠- حزب البعث العربي الاشتراكي - المسألة الزراعية في سورية واقع وآفاق مرجع سابق ص ٧٩ - ٨٨.

تاريخ ورود البحث إلى مجلة جامعة دمشق ١٩٩٦/١/١.





## ماذا عن الموسيقى في رواية الغيثان

د. مها بياري

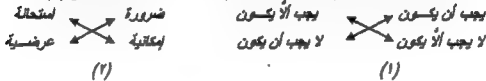
قسم اللغة الفرنسية - كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة دمشق

### الملخص

للموسيقى مكان هام في رواية جان بول سارتر (١٩٠٥-١٩٨٠) الغيثان (١٩٣٨) إنها ضرورية في حين الوجود. عرضي كما يقول قطوان روكنتان بطل الرواية.

من أجل دراسة هذه العلاقة اعتمدنا على المربع الميميني الخاص بالحقيقة، وهو المستوى الميق في المسار التوايدي للمضي كما عرضه غريمان. لكل عبارة فيه مؤلفة من الفعل التوجيهي (يجب + فعل الكون) (١) ويمكن تسميتها كما المربع (٢)



للضرورة هي تلي (العرضية) من وجهة نظر المنطق، وكما بينا من خلال الشكل التوجيهي

يجب أن يكون ← لا يجب أن يكون.

تعد الموسيقى إذا كانت ضرورة على الرغم من أنها تظهر في ثلاثة مشاهد، وبعض اللغات القصيرة مقارنة بالوجود العرضي الذي يحتل جزءاً كبيراً من الرواية.

نذكر القيمتان (ضرورة وعرضية) بشكل مباشر، ولكن قد تضرر إحداهما مما يحكم البحث عنها. وبكلمات أقر نستطيع أن نجد ما عن طريق تلي الأول، من هنا نجد أن الشقين متكاملان.

إن الموسيقى تفرض نفسها على الرغم من تجلياتها المبرمة لأنها هي أصل قطوان روكنتان في الخلاص من الغيثان.



قد يبدو هذا القول غريباً في رواية طفنت عليها الصبغة الفلمنية، ولكن على الرغم من الومضات التي تحتلها الموسيقى بالقياس للجانب الفلسفي الوجودي، نستطيع القول: إنها تواجه هذا العالم وتذهب حتى إلى السيطرة عليه، والمساعدة في القضاء على الشعور بالغثيان.

فالقارئ لا يتوقع البتة وجود هذا العالم الجفيل خلف جدران الازمناز التي يبنها جان بول سارتر منذ اختياره لعنوان الغثيان الذي قد ينفّر بعضهم وقد يجذب بعضهم الآخر، وهم قلة (العنوان الأول هو ميلانكوليا (سوداوية) Melancholia، ورفضه دار النشر Gallimard).

ومن ثم ومع بدء القراءة ندخل عالماً غريباً يرتبط فيه الغثيان بشخصية أنطوان روكنتان وبفكرة اكتشاف الوجود، وهذا ما نجده في الصفحات الأولى حيث يقرر البطل أن يكتب مذكراته، أو بصورة أدق كل ما يجري حوله من أحداث وتغييرات. هذه الأجواء تخلق إذا مسافة وعرة بين القارئ والرواية يصعب اجتيازها للوهلة الأولى، ولكن الأمور تحتاج إلى صبرا وبحثاً دقيقاً.

فالأفكار الوجودية تحتل المكان الأكبر في الرواية كما قلنا، ومقابلها نجد مكاناً للموسيقى لا يقل أهمية عن الأول وإن يكن مبثراً وقصيراً. فالموسيقى تأتي في ثلاثة مشاهد سنطرق إليها واحداً تلو الآخر بعد أن نقدم فكرة عن بدء حالة الغثيان. في بداية الرواية بعد أن ندخل عالم أنطوان روكنتان الغريب نرى أنه يستمع إلى أغنية في مقهى "ملتقى عمال السكك الحديدية"، Au Rendez - Vous des Cheminots ومن ثم للمرة الثانية وبعد صفحات عديدة في مقهى البحارة Bar de la Marine نلقاه الموسيقاً من الأفكار الموداء، وفي نزوة الغثيان في الحديقة العامة لا ينسى أن يترك لفظة قصيرة للموسيقا. ومع الصفحات الأخيرة، أي المشهد الثالث، يوجد في الأجواء نفسها للمشهد الأول مولنا إياها المكان الأول إلى جانب الكتابة.

وهنا يجمع سارتر الفن والأدب معا بوصفهما بلصاً يقف أمام بشاعة الوجود، ويشفي

المشاعر الغريبة كلها من غثيان ومال، مؤكداً جمال الكتابة والموسيقا وضرورتسهما. ولإيضاح ذلك سنستعين بالمربع السيميائي الذي يعد المستوى الأخير، أو العميق في الدراسات السيميائية.

وتلك الدراسات السيميائية (Semiotique) هي علم الرموز والإشارات، ويعنى هذا العلم بدراسة حياة الإشارات (Signes) داخل الحياة الاجتماعية<sup>(١)</sup>. وتعتمد هذه الدراسة على مرور المعنى من مستوى سطحي نبحث فيه عن الزمان و المكان والشكل إلى المستوى الموضوعي، ومن ثمّ المستوى التصوري، ومن ثمّ يأتي المستوى العميق والأخير أي المربع السيميائي. تشبه العملية هنا عملية الغوص في الأعماق بحثاً عن المعنى العميق الذي يقوم عليه النص، والذي قد يبدو - للوهلة الأولى - بعيداً كل البعد كما قلنا عن متناول فهم القارئ. وأريد بالقول علاقة الغثيان والوجودية من جهة، والموسيقا من جهة أخرى، وهذا ما سنركز عليه في هذه الدراسة.

### الشعور بالاشتمزاز عند ملاسة الأشياء ...

ويبدأ الشعور بالاشتمزاز مع أنطوان روكانتان إذا عندما أممك بحصاة الشاطئ.  
(( كان ثمة شيء قد رأيته فلأثار شمنزاري، ولكنني لا أدري بعد هل كنت أنظر إلى البحر أم إلى الحصاة، كانت الحصاة مسطحة، جالفة في أحد جانبيها رطبة موحلة في جانبيها الآخر وكنت لمسك بها من أطرافها، وأصابعي متباعدة جداً لأجذب تلويث يدي)) (ص ١٢٠)

مع شعور الاشتمزاز بدأ شعور غريب جملة مختلفاً عن الآخرين. ويتذكر عندما أراد أن يقلد الأطفال برمي حصى الشاطئ بعيداً ولم يستطع، حتى أنه شعر أنهم ينظرون إليه شرراً ويضحكون.

وهنا تبدأ رحلة أنطوان روكانتان لاكتشاف سر الوجود.

(١) في فرنسا اتجهت السيمولوجيا الفرنسية إلى دراسة الأدب من وجهة نظر لسانية، مع رولان بارت Barthes و غريماس Greimas.

تبدأ الرحلة بشعوره باختلافه عن الآخرين، ويتغير ما يعجز في البداية عن وصفه لذلك يختار أن يكتب مذكراته ليصل إلى حل ما. هذه المذكرات كتبها في بداية شهر كانون الثاني عام ١٩٣٢ علماً " أنه يعيش وحيداً "، يذكر بعض الأحيان حبيبته المابقة Anny التي تظهر وكأنها حل "ممكن" للخلاص من الغثيان، هل هذه علامات الجنون؟ كلا هو ليس مجنوناً ولكن هناك تغيير ما، يجب أن يحدثه.

يعترف بأنه يستمتع بلامسة الأشياء القذرة التي تضايق الناس. و يتطور هذا الشعور لأن العالم الخارجي غدا لا يُحتمل، و يصبح الإحساس بالغثيان مزماً متأصلاً. إن الأشياء المادية تبدو له دقة لزجة صمغية، وهو يشكو أن الأشياء كلها غير لازمة، زائدة عن الوجود، إنها عرضية والشئ نفسه ينطبق عليه:

(( ولنا - المسترخي، الضعيف، القذر، المقر، المجتر، الخافق بالأفكار المتضامنة

- لانا أيضاً " كنت زلداً " على اللزوم.)) (ص ١٨١).

وتذهب به هذه الأفكار بعيداً جداً في عوالم الوجودية كما يسميها حتى يصل إلى نزوة الشعور بالوجود في الحقيقة العامة، يعود ويذكر كيف بدأت القصة مع شعوره بالاشتمزاز عندما أمسك بالحصاة:

(( والحصاة، تلك الحصاة المنيعة، مصدر هذه القصة كلها ... ويد المصامي Autodidacte كنت قد أخذتها وصافحتها ذات يوم، في المكتبة ثم تملكني الإحساس بأنها لم تكن تماماً يداً كنت قد فكرت بدودة كبيرة بيضاء، ولكنها لم تكن كذلك أيضاً. وشغافية قدح البيرة، في مقهى ما بلي Mably، هكذا كانت الأصوات والسطور و المذاقات فهي حين تمثل بسرعة تحت أنفك كأنها أرانب برية مطرودة، فلا تولوها اهتماماً كبيراً ...

ولكن يكفي أن تمسكها لحظة، حتى يحل محل هذا الشعور بالرضى والأمن الزعاج عبيق: إن الألوان والمذاقات والروائح لم تكن قط حقيقية، ولم تكن هي نفسها ولاشيء سواها... )) (ص ١٨٣).

لقد تطور الشعور بالاشتمزاز ببطء مع الإحساس بالأشياء أو بالعالم الخارج، وتطور إلى احساسات غريبة أطلق عليها اسم الغثيان، احساسات تفالقت إذا " إلى درجة الوصول إلى نوع من الهلوسة أو الحلم مع هذا المشهد، مشهد الحقيقة العامة،

في حين يفهم ماهية الوجود والغثيان عندما يحدق في جذور شجرة الكستناء، و يشعر بنفسه منغمساً في عالم مربع قلق، ويعبر عن هذا الفهم ويؤكد نقطة معقدة ألا وهي عرضية الوجود:

(( أقصد أن الإنسان لا يستطيع أن يعرف الوجود على أنه ضرورة. الوجود هو بكل بساطة أن تكون هنا)). (ص ١٨٤)

### عرضية الوجود / ضرورة الموسيقى:

وسط هذا العالم، الذي يتميز بعرضية الوجود والغثيان، يأتي العالم الآخر، عالم الموسيقى الذي تنتمي فيه الزوجة والقذارة ليحل محلها القوة والنقاء. وعالم الموسيقى هذا ضرورة وقيمة منطقية، ولهذا يتناقض مع عرضية الوجود. فماذا عن مفهوم العرضية والضرورة ؟ وكيف لنفهم أن يكون قادراً على مواجهة هذا العالم القذر اللزج الذي حاولنا أن نوجز أجواءه التي تمتدعي قراءات متعددة للاطلاع على أمرارها ؟

### العرضية والضرورة:

لإيضاح ذلك قلنا إننا منلجأ إلى المربع السيميائي المتعلق بالحقيقة لنشرح كيف تركز الرواية على مفهومات منطقية تبني عليها محورين أساسيين. ونشير إلى أن التوقف عنده ما هو إلا تبسيط للدراسة من أجل محاولة الوصول إلى المستوى العميق للمعنى في رواية الغثيان.

في هذا المستوى العميق من المعنى نبحث عن مكونات تقوم على اختلافات أو مقارقات، فمثلاً الليل هو عكس النهار وهذا هو الخط الأفقي الأول. ومن ثم ننسج المكونين على الخط الأفقي الثاني ونحصل بذلك على فترة لا نهار ولا ليل أو الغروب

والشروق. ونكمل أركان المربع:

(١)

نهار ← ليل

(٢)



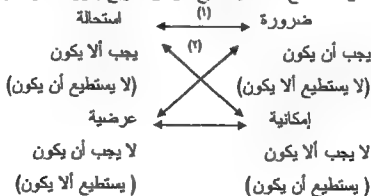
لا ليل ← لا نهار

(١)

(شروق) ↔ (غروب)

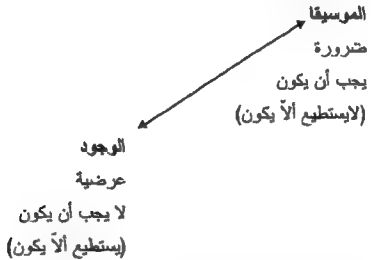
والعلاقة في الخططين الأفقيين هي علاقة تضاد (١). وأما العلاقة ما بين نهار ولا نهار وليل ولا ليل فهي علاقة تناقض و تتمثل بالخط المائل (٢).

هذا مثال المربع السيميائي البسيط نبدأ به لإيضاح قيمتي 'ضرورة' و 'عرضية'، ومن الممكن ترجمة هاتين القيمتين بالأفعال 'يجب' أو 'يستطيع'. إضافة إلى فعل الكون وهو المربع السيميائي المؤلف مع الأفعال التوجيهية Modaux أو يجب أن يكون أو 'يستطيع أن يكون'، لإكمال للمربع كما ورد في قاموس السيميائية (Sémiotique) لغريماس Greimas، و إيضاح المفارقات التي تقوم عليها أعماق الرواية. والقيمة 'ضرورة' هي 'ما يجب أن يكون' ومقابلها على الخط الأفقي بنفس الشطر الثاني (فعل الكون)، ونحصل على ما 'يجب ألا يكون' أو 'الاستحالة'، ومن ثم القيمة التي تأتي على محور التناقض مع القيمة 'ضرورة'، أو 'ما لا يجب أن يكون'، أو 'العرضية'، وأخيراً 'الإمكانية' أو 'ما لا يجب ألا يكون' على محور التناقض مع القيمة 'الاستحالة' (ومن الممكن ترجمة هذه القيم لتسهيل الدراسة، مع فعل 'يستطيع' ولكن المربع يكون عكس الأول)



### محور التناقض / ضرورة الموسيقى / عرضية الوجود:

المحور الذي يهمنا هو محور التناقض ما بين الضرورة والعرضية، وبدأنا به لإيضاح العلاقة ما بين الوجود والموسيقا وهي علاقة التناقض. وبذلك يكفي أن نجد الشق الأول من المعادلة ومن ثمّ يسهل إيجاد الشق الثاني وهذا ما يعتمد عليه سارتر، أي أن ما يبدو مبهماً للوهلة الأولى أو بالأحرى كثيف المعنى يسهل تحليله وفهمه بإيجاد الفكرة المتناقضة معه.



فالموسيقا في رواية الفتيان هي ضرورة قوية جداً بالنسبة لعرضية الوجود وهذا ما نريد إيضاحه. يقول البطل:

(( لحظات قليلة بالية وستفني الزلجية، ويبدو وكأنه شيء محتم، هي قوية جداً ضرورة هذه الموسيقا لا شيء يستطيع وقفها. ))  
(ص. ٣٩)

أما عن الوجود، فيؤكد على عرضيته قائلاً:

(( الأساس هو المرضية أريد أن أقول، إن الوجود بالتعريف ليس الضرورة. ))  
(ص. ١٨٤)

وتغنى هاتان القيمتان ( العرضية والضرورة ) من خلال شعور المعادة الذي ينتاب روكنتان عندما يستمع إلى الموسيقا، فهو يطلب من ساقية المقهى حيث يقضي



بعض الوقت، أن تسمعه أغنية يحبها تبدأ مع هذه الكلمات (( في يوم من الأيام))  
Some of these days وهي أغنية أميركية كل ما تعرفه أنها تبدأ بموسيقا الجاز و أن  
مغنيها زنجية، وأن مؤلفها اميركي.

المشهد الأول: وتبدأ المفارقة مع هذا المشهد. قبل الاستماع إلى الموسيقى وبعدها،  
بكلمات آخر، عرضية الوجود وضرورة الموسيقى.

عندما تذكر مادلين Madeleine الأسطوانة في الحاكي يتعرف البطل مع  
الأنغام الأولى إلى اللحن، فهو 'راغ -تايم' Rag-Time قديم مع لازمة مغناة وأنه  
مسجل على أقدم أسطوانات المجموعة: (( أسطوانة من شركة باتية Pattey تُقرأ بإبرة  
يالقوتية)) (ص.٢٧)

تتميز كتابة جان بول سارتر باللحظية، يحاول أن يعطي صورة صادقة عما  
حوله وما يجري له من أحداث وتغييرات لذلك نراه يكتب كتابة دقيقة تولي الحدث  
أهميته، ومن ثم التغيير الذي يسيطر عليه. فالأسطوانة تدور ويصفها بالشريط  
الفولاذي وتريه إياها الساقية في المشهد الأول وفي المشهد الأخير أيضاً حيث تنتهي  
الرواية بأحداث سريعة، ولكنها دقيقة ومتكررة..

ويصف ما يجري حوله أو بالأحرى ما يسمع:

(( إن الجاز هو الذي يحزف الآن، ليس ثمة لحن، وإنما ألغام، عدد كبير من السهات  
الصغيرة. إنها لا تكل ولا تمل، كل نظاماً صارماً يولدا ويهدمها ... إنها تجري وتندفع  
لتضربني لدى مرورها ضربة صماء وثلاثي. علي أن أقبل موتها.)) (ص.٢٨)

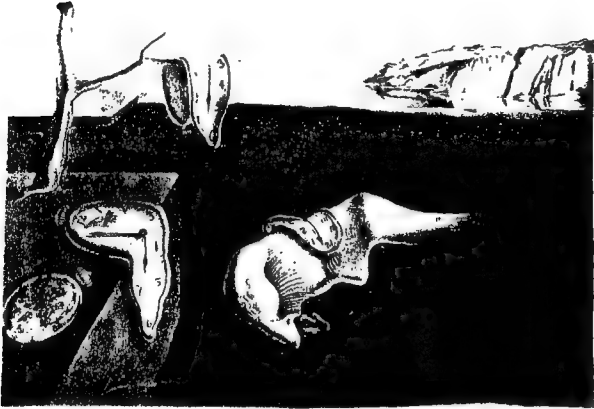
ويعد الاستماع إلى اللحن يقول:

(( بدلت أشعر بالحرارة أشعر بنفسي سعوا)) (ص. ٢٨)

وهذا يعني ضمناً، أنه كان يشعر بالبرودة والتعاسة قبل الاستماع إلى اللحن. وهنا  
يوجد شق ناقص يعتمد على الافتراض لإكماله.

وفي حالات آخر كما سارى يطرح شقي التناقض مباشرة فقبل الاستماع إلى  
الموسيقا: (( كان الزمن عريضاً لا يمكن ملؤه كل ما نعرفه فيه يبيع ويتناول.)) (ص. ٢٨)

وتذكرنا تلك الصورة بلوحات دالي Dali وخاصة لوحته (( استمرارية الذاكرة )) La Persistance de la mémoire عام ١٩٣١ أي معاصرة لزمن كتابة الرواية، إذا فالزمن في عالم الوجود طري، عريض، مائع.



وأما مع الموسيقى فالزمن قصير محدد يجتاز زمننا من جهة إلى أخرى كما يصفه روكانتان يصبح اللحن حدثًا بفعل تتابع علامات موسيقية كثيرة تأتي من مكان بعيد وتموت من أجل أن نسمع هذا اللحن وعندها يصبح للزمن معنى. مع الموسيقى هناك "معادة أخرى" و "زمن آخر". مثل العصا السحرية يشعر روكانتان مع آخر تأليف موسيقي Accord بأن شيئًا قد حدث عندما تلاشى آخر نغم، وأحس في الصمت القصير الذي تلا أن شيئًا ما قد حدث:

(( صمت. إن ما حدث هو أن "الغثيان" قد اختفى. عندما تمالى الصوت لي الصمت

شعرت أن جسدي متصلب وثلاثي الغثيان)). (ص. ٢٩)

يطراً على البطل تحول، يشعر إذاً بنفسه سعيداً قوياً متوهجاً، يشعر بأنه يرقص مع النغم مع الغناء.

وتملأ الموسيقى القاعة وتحطم (( زمننا البائس)) كما يصفه روكفانتان:

(( وتور في المرايا مصابيح من الفار حلققت من الخان تحيط بها وتحدور، تنطسي

وتكشف ابتسامة للنور القوية)). (ص. ٤٠)

ينفصل البطل جزئياً عن العالم الخارجي عند الاستماع إلى الموسيقى، تطراً تغيرات على إحصاساته ورويته وشعوره بالأشياء حوله وبالزمن الذي تعيد إليه الموسيقى معناه. والأهم من ذلك أن يشعر بالسعادة، إنه متأثر ويستعرض فصولاً من حياته، ورحلاته، والنساء اللواتي عرفهن ليصل إلى هذه الدقيقة:

(( إلى هذه الحقيقة، إلى هذا المقعد إلى هذه القاعة من النور المنبثقة بالموسيقى.

And when you leave me

وحين ترككني)). (ص. ٤١)

ويشبه الحياة بالأسطوانة التي تمشي قديماً، فمثلاً لا يستطيع الإنسان أن يعود إلى الوراء وعليه أن يعيش اللحظة أو بالأحرى أن يعبر عن آنية ما يحدث حوله.

وهذا تذكر أن الرواية تسرد (محكية) على شكل مذكرات يومية أي أن البطل يستعمل الضمير الأول وهذا ما يساعده على إعطاء اللحظات نوعاً ما من الحياة. وبنكرنا هنا بالانطباعيين الذين حاولوا التقاط لحظية للمشاهد مع بقع صفراء هنا وهناك، وكأن أشعة الشمس تخترق أوراق الشجر لتظهر على ثوب امرأة أو قبعة رجل كما لوحة رونوار Renoir الشهيرة "حفلة راقصة في طاحونة الغاليت"

Le bal au moulin de la Galette (١٨٧٦).

هذا هو المشهد الأول الذي يضع الموسيقى في المكان الأول، يعطيها قوة

سحرية تهز كيانه البطل بقوة، ويؤكد ضرورتها:

(( إنها قوية جدا ضرورة هذه الموسيقى لاشيء يستطيع وقفها، لاشيء من هذا للزم  
حيث العالم...واهن.)) (ص.٢٩٠)

وهذا يعني أن عالم الموسيقى هو العالم القوي بالقياس إلى الآخر الواهن،  
ونعيد ترتيب محور التناقض أي "عرضية الوجود" و"ضرورة الموسيقى" معتمدين على  
أن الشقين موجودان بشكل مباشر أو غير مباشر.

ولأنه يعد الموسيقى ضرورة، فهو يعد الوجود عرضيا ( ونشير إلى ذلك  
بخط متصل) ونستمر بهذه المعادلة فهذا "الزمن الواهن" يتضمن أن الزمن في العالم  
الأخر، عالم الموسيقى، زمن قوي ( ونشير إليه بخط متقطع ...) وهكذا الأمر في  
باقي الصفات والحالات .

### عرضية الوجود:

[ غير ضروري ]	_____	ضرورة قوية جدا
العالم الواهن	← _____	( العالم القوي )
زمننا اليبائس	← _____	( زمن سعيد )
قبل سماع الموسيقى (كان جسده	→ _____	عندما تعالى الصوت أحسست بجسدي
طريا / كان الغثيان - موجودا)		يقسو وأغمى على الغثيان
( كنت معتما ضعيفا)	→ _____	أصبحت متوهجا وقويا
لحظات عريضة مائعة	_____	لحظات قصيرة قوية
الزمن عريض جدا، كل	← _____	الزمن القصير في الموسيقى)
ما نضع فيه يميع ويتناول		
( كان يشعر بالحزن)	→ _____	بدأت أشعر بنفسي سعيدا
( كان يشعر بالبرودة)	→ _____	بدأت أشعر بالدفء
( معنى ضمنى)		ضرورة الموسيقى

## المشهد الثاني:

وفي مشهد آخر أي المشهد الثاني للموسيقا يدخل البطل إلى (( حانة البحارة )) Bar de la Marine بعد أن قرأ خبراً في الصحيفة عن جريمة اعتداء ومقتل طفلة، وبالطبع مع استمرار تفكير صديق عن الوجود:

(( أنا كائن، للوجود سقطه...إلني إنسان قذر.

أشعر بالبرد...إنسان قذر، الشهوة كالضباب، الشهوة، الاشمزاز)).

ويدخل الراوي هنا في مفارقات تشبه الجنون أو الارذواجيه. حتى أنه عندما بدأت حالة الاشمزاز معه مع الحصة، بدت وكأنها بداية حالة الجنون ولكن ما يلبث أن يقول: إنه عاد طبيعياً، وإنه لم يعد مجنوناً. ولكن هنا وفي هذا المشهد، يدخل عنصر جديد من الممكن أن يعده دليلاً على بدء حالة مرضية:

(( مجنون هل أنا مجنون. يقول ! إنه يخشى أن يكون مجنوناً. )) (ص. ١٤٤)

يمستعمل، أو بالأحرى ينتقل من الضمير الأول، لأن الرواية مكتوبة على شكل مذكرات، إلى الضمير الثالث.

((... لظوان روكائتان لم يمت، سيغمي علي يقول: إنه يريد أن يغمي عليه إليه

يركض ويدخل حانة البحارة Bar de la Marine للمرايا الصغيرة في الماخور

الصغير. إنه ممتع الوجه في المرايا الصغيرة بالمخور الصغير. الرجل الطويل

الأصعب الذي يتداعى للمقود على المقعد الصغير.)) (ص. ١٤٦)

يصف نفسه إذا مستعملاً الضمير الثالث علماً أن لون شعره الأصهب هو أحد الدلائل القليلة عنه وعن شكله كشخصية روائية تحتاج إلى كثير من التفاصيل تغاضى عنها جان بول سارتر معطياً المكان الأول للتفكير لتلك العلاقات الفلسفية المنطقية ما بين عالم الوجود والغثاين وعالم الموسيقى.

هل يحطم هنا ( وبهذا ) هيكل الشخصية الروائية المبادئ في روايات القرن

التاسع عشر مع المدرسة الواقعية بلزاك Balzac، والطبيعية زولا Zola ... وغيرهم. مما لا شك فيه أنه يقوم بمناورة غير مباشرة لخلق نمودج جديد في الشخصيات الروائية. فالبطل موجود باسمه وبعض المعلومات عنه ولكن التفكير الفلسفي هو ما يحتل المكان الأكبر، حتى أنه يذهب في نهاية الرواية إلى القول: " أنطوان روكانتان غير موجود " وهل يعيده هنا إلى مكانه ؟ إلى كونه الشخصية الخيالية التي اختلف النقاد حولها ؟ وهنا بحث آخر يحتاج إلى صفحات وصفحات. فلنعد إلى مشهد الحانة. علامات سريعة عن الازدواجية إذ يصف نفسه في مرآيا الحانة بالضمير الثالث هو. كل شيء يدور، وتتجلى واضحة هنا مفارقة الوجود و الموسيقى، يأتي اللحن والغناء من خلال نص قصير يعطي أملاً حلوّاً عذباً.

عندما يبدأ القمر المنخفض بالمعان  
كل ليلة أحلم حلماً قصيراً  
When the low moon begins to beam  
Every night. I dream a little dream.

(ص. ١٤٦)

تتكرر هنا الحادثة فكما أضلقت الموسيقى الوضوح والتألق وساعدت على تلاشي الفتيان في المشهد الأول، تأتي هنا ومضة قصيرة عن الموسيقى مع الغناء. مرة أخرى يعود الغناء، أغنية الكليزية تغنيها امرأة، كلماتها الرقيقة عن القمر والحلم تتناقص تماماً مع الكلمات التي سبقتها بأسطر قليلة عن الوجود وطراوته، وتأتي الموسيقى وكأنها هنا الأمل الوحيد للخلاص من قذارة الكينونة.

(( إن الصوت للقرار، الأجر، يظهر فجأة ويتلاشى العالم عالم الكينونات )) (ص. ١٤٦)

مع سماع الصوت تخطى البطل عالم الكينونات القميء واستمر في مناورته فيما يخص التفكير في الوجود أي أنه مع إشراقة الغناء فكر تفكيراً جديداً لطيفاً، فكر بأن المرأة التي غنت وسجل صوتها كانت كاتبة مثله، مثل رولبون Rollebon. ويمود الضمير الأول "أنا " أو أن البطل عاد إلى سابق سيرته التي بدأ بها

والصوت المسجل على الأسطوانة موجود، ولأننا السامع موجود، كل فني مستقر،  
الوجود يطبع كل شيء، بكثافته ونقله ورقته.

إلا أن خلف هذه الرقة القريبة المنال البعيدة والتي لا تدرك للألف، البانعة الوادعة  
والتي لا نرحم، كان ثمة... صرامة.)) (ص. ١٤٤).

وهنا تأخذ هذه الجملة الأخيرة القصيرة من النثر الشعري جمالية، مؤكدة عذوبة  
الموسيقا الصعبة المنال والتي يصفها بالصفات الإيجابية " فتيّة، قاسية، هادئة " خلافا  
لما استعمل من صفات سلبية تسم الوجود وخاصة أن " الكينونة رخوة تتكدرج وتهتز  
... الوجود سقطّة ". (ص. ١٤٤)

### عرضية عالم الوجود

( ثابت ) —————> هاربة ( لا تدرك )

( لين ) —————> صرامة

( خشن ) —————> ناعمة

( لفظ ) —————> عذبة

تتكدرج وتهتز —————> هادئة

رخوة —————> صلبة

( هرم ) —————> فتيّة

[ صفات إيجابية ]

[ صفات سلبية ]

ضرورة عالم

( معنى ضمني )

الموسيقا

### لفته قصيرة إلى عالم الموسيقى:

وتصل الإحصاسات الغريبة التي أطلق عليها أنطوان روكنتان اسم الغثيان إلى الذروة - كما ذكرنا سابقاً - مع مشهد الحديقة العامة، أمام شجرة الكستناء: (( كانت شجرة الكستناء تضغط على عيني، لقد كنا كومة من الكائنات المنزعجين ... لم تكن نملك أي سبب لتكون هنا (...) الزيادة على اللزوم (...) هي الصلة الوحيدة التي أستطيع أن أقوم بها بين هذه الأنهار، هذه الحواجز، هذه الحصى: شجرة الكستناء، هناك قبالي إلى اليسار. زائدة عن اللزوم... وتمثال القابلا (La Velleda) (ص. ١٨١)

كل شيء حوله زائد عن اللزوم، وفي وسط هذا المشهد الذي يؤدي إلى كلمة "العبيثة" .. يجد البطل من خلاله مفتاح الكينونة ومفتاح غثيانه يقول:

(( مفتاح حياتي كلها (...) أنا لمت منذ حين بتجربة المطلق : المطلق أو العبيث.)) ( ١٨٢).

في وسط هذه الأجواء العبيثة نجد لفظة صغيرة إلى عالم الموسيقى. بعد أن أوغل في عالم الوجودية ينكر الموسيقى.

وهنا لا يستمع إلى نغم أو صوت شجي وإنما يدخل إلى للعالم الآخر. عالم الموسيقى ليدعم المفارقة التي بدأها ولكن بكلمات قليلة توجز جمالية هذا العالم وضرورته بالقياس لبشاعة عرضية الوجود.

يذهب البطل بعيداً في حبه للموسيقى إذ يتخيل أن لها دوائر وخطوطاً نقية صلبة بالقياس للوجود حيث تختل الرؤية وتفقد الأشياء أشكالها وأسماءها، حيث هناك سقوط إلى الأسفل بالقياس إلى رفعة العالم الآخر وتساميه، عالم الموسيقى. (( إن الدوائر وأنغام الموسيقى، في عالم آخر تحفظ بخطوطها النقية الصلبة، ولكن الكينونة تواتر.)) ( ص. ١٨٠)



## عرضية عالم الوجود



## ضرورة عالم الموسيقى

جملة واحدة عن الموسيقى تقف أمام ذروة الغثيان لتذكر ويأجّز صفاتها الرئيسية، النقاوة والصلابة وتؤكد روعة هذا العالم الآخر.

## المشهد الثالث:

وتأتي المرحلة الأخيرة أو بالأحرى خاتمة الرواية. وهو المشهد الثالث الذي يستمتع فيه البطل إلى الموسيقى

يستمتع للمرة الثانية والأخيرة للأسطوانة التي يحبها في المكان نفسه، مقهى "لقاء عمال السكك الحديدية" "Au Rendez - Vous des Cheminots" ومع المساقية مادالين Madeleine نفسها تأتي المسمة الأخيرة لهيكل الكتابة والموسيقى لأنه سيفاندر مدينة بوفيل Bourville عائداً إلى باريس Paris بعد أن قرر عدم جنوى الدراسات التاريخية. فعلى نقبض الصفحات الأولى التي بدأت معها جولة الاسمئزاز مع الحصة، وتفاقت مع ملامسة الأشياء ورويتها ووصلت إلى الذروة، وعندها وجد المفتاح ((كينوناته)) و ((غثائاته)) عندما فهم عرضية الوجود وعييته، توصل البطل إلى قرار مهم ألا وهو "عرضية الوجود" ليترك المكان الأول للأشياء الجميلة وخاصة الكلمة واللحن والغناء الذي أثر في نفسيته، وماعده في القضاء على الغثيان. وتأتي الصفحات الأخيرة والبطل يكتب في المقهى يشعر بأنه سيصاب بالغثيان ولكنه يحاول تأخيرها بالكتابة ولذلك يكتب ما يجول في خاطره. ويذكرنا هذا بافتتاحية الرواية عندما يقرر البطل أن يكتب مذكراته ليتوصل إلى تحديد التفصيلات

التي تطرأ عليه لتحديد علاقته، وإحساسه بالأشياء حوله لوصف العالم الخارجي الذي يحيط به، والعالم الداخلي أي إحساساته الغريبة مثل الاشمئزاز والقرف، والجميلة مثل حبه للموسيقا.

نعود إلى اتخاذ قرار الكتابة، لقد قرر أن يكتب من أجل أن يؤخر إصابته بالغثيان الذي يتوافق مع ذناء مادلين الساقية، التي تريد أن تسمعه للمرة الأخيرة الأسطوانة التي يحبها.

يكتب ما يجول في خاطره في حبه لتلك النغمات ولذلك الصوت الذي يصدح من أن إلى آخر وسط عالم العرضية ليند عرضيته وعيئته وقباحتة ويعطيه، ولأنه ضرورة، معنى ساميا وجمالية والصفاء وللروعة خاصة. وتظهر الأسطوانة مرة أخرى أداة تفتح فضاء الموسيقى. يصف الأسطوانة، خطوطها و نوراتها، يبدأ بالشيء المادي الذي مع احتكاك الإبرة يعطي صوتا ونغما. وتمتص المفاخرة عندما يصف البطل حاله:

((لأنك أنني كنت، منذ قليل، بعيدا عن أن أسبح في الغبطة. كنت على السطح

أجري حساباتي (...)) وتحت ذلك أيضا يقبع الغيثان خجولا كالقفر.

ولكن في تلك اللحظة، لم يكن ثمة موسيقا، وكلت سلما وهدانا كانت جميع

الأشياء التي تحيط بي مصنوعة من المادة التي أنا مصنوع منها، من نوع من الألم

القيبح، كان العالم بشما جدا خارج نفسي...)) (ص ٢٤٢).

يؤكد أنه حزين، مسئم، هادئ، ويؤكد ما يسميه بالآلم القبيح خاصة وأن العالم قبيح جدا، ليعطي بحركة ماهرة خاتمة قصته حيث يمجّد الموسيقى والأدب - إلى جانب ما يسميه "ألما قبيحا" يولد ألم صغير يسميه ألما نمونجيا مع بدء أغنية الساكسفون، مع الألحان الأربعة من الساكسفون.

ويبدأ الحوار مع بدء الأغنية فالألحان الأربعة تروح وتجيء وكأنها نقول:

((يجب أن نعمل مثلنا، يجب أن نتكلم بقر مقياس موسيقي ...)) (ص ٢٤٢)

ألم صفاته أنه على المقياس الموسيقي Measure من غير التناذ، من غير شفقة على

نفسه، وبطهارة قاسية. ويذهب بعيدا في جدله اللغوي ليصف الألم بأنه غير كائن أي أنه ليس فيه ما هو زائد على اللزوم.

ونصل إلى الهدف إلى ما يريد البطل، يريد أن يكون، وهنا يستعمل فعل 'être' باللغة الفرنسية مما يخلق التباسا مع فعل 'existe' الذي يترجم بأكون أو أوجد أيضا. يريد أن يطرد الكينونية من دخله (existence):

(( أن أفرغ اللحظات من شحمها وأن ألويها ولجفها، وأن أظهر وأصلب، لكي

أدوي إلى إطلاق صوت واضح دقيق للشفة الساكسون )) (ص. ٢٤٢)

هنا أيضا توجد كثافة دلالية، فعندما يقول: إنه يريد أن يفرغ اللحظات من شحمها، هذا يتضمن أن اللحظات في عالم آخر لا يوجد فيها شحم، عندما يقول: إنه يريد أن يجففها فهذا يدل على أنها رطبة في عالم، ويجب أن تكون ناشفة في عالم آخر. وهذا ما يتميز به أسلوب سارتر في تقديم فلسفة وجودية لا تخلو من الشاعرية، إذ على القارئ أن يحير للبحث عن المفارقات والبحث عن المعنى الضمني. ونعيد ترتيب المكونات على محور التناقض ما بين العالمين.

### عربية الوجود (Exister)

الزمن / اللحظات فيها شحم (ثقيلة)	أفرغ اللحظات من شحمها (لحظات من دون شحم - خفيفة)
(مستقيمة)	ألوها (خطوط ملتوية، دوائر؟)
(اللحظات رطبة)	أجفها (جافة)
(أنا قذر / بخص)	أظهر (طهارة)
ألم قبيح	ألم نموذجي / ألم صغير
(لذة شهوة)	من غير التذاذ
(شفقة؟)	من غير شفقة
(بخاسة / دعارة)	بطهارة قاسية
عالم يشع	(عالم جميل)
(وجود)	(جوهر)
Existence	Essence
	ضرورة الموسيقى (être)

وبدا الغناء

١١) وفي تلك اللحظة بالذات، وفي الناحية الأخرى من الوجود، في هذا العالم الآخر الذي

بممكننا أن نراه من بعيد، ولكن دون أن نقرب منه، يبدأ لحن قصير بالرقص

بالغناء: "يجب أن تكونوا مثلي، يجب أن نتألم بقدر مقياس موسيقى".

وتنأى إلى سمع الصوت مغاليا:

في يوم من الأيام

## Some of these days

سنتقدلی یا حبیبی (!) (ص. ۲۴۴)

**You 'll miss me honey**

وقد اخترنا هذا المقطع لنبداً به هذه الدراسة لجماليتها في وصف عالم الموسيقى

الذي يبدو دائماً وكأنه بعيد المنال يختلط من خلاله الجمال بالأمم. ويصف

الأغنية بأنها "نضرة، صلبة"، وبأن الموسيقا كانتة، وهو أيضا يريد أن يكون

مثلاً، بقول:

١) إنها غير موجودة لأنها ليس فيها شيء زائد، وإنما كل ما تبقى هو الزائد

بالتقاسم إليها، إنها كائنة وأنا أيضا أردت أن أكون. (ص. ٢٤٣)

**"Elle n' existe pas puisqu'elle n' a rien de trop:**

c'est tout le reste qui est trop par rapport à

elle ~ elle est.

Et moi aussi j' ai voulu être.))

وهنا يكمن التغير الأساسي فبعد أن كان وجوده عرضياً مثل كل شيء حوله وكما رأينا

سابقا، يتوصل هنا إلى السكنى، أى أنه أصبح كائنا، فكما الموسيقى تكون هو أيضا

يكون أو يتجوهر.

أى أنه يتحول من الوجود إلى الماهية أو الجوهر. فم، الفكر الوجودى الإنسان يكون

موجودا ( صيانة عن وجود ) مثل أي شيء مادي الجسم ، أو الطولية ، الانحناء

يستطيع أن يتجهر بمعنى أن يصنع ماهيته عن طريق امتلاك العقل، ويبقى الكرسي

أو الطائفة عبارة عن وجود. (أو أن الوجود يعيق الماهية كما نقرأ في أي كتاب عن

فلمسة الوجود).

ويصمت الصوت ويسرح البطل بخاطره مفكرا بالكاتب الذي ألف الأغنية، وكل ما

نعرف عنه أنه أمريكي يفكر بأنه سيفادر هذا المكان (( بعد ربع ساعة، سأكون في القطار.)) ولكن هذا لا يمنع من التفكير في الأضحية.

وهنا يطلب من (( مادلين)) أن تعيد الأسطوانة قبل أن يذهب، وللمرة الأخيرة، وما هي إلا خاتمة الرواية. يستمر البطل بكتابة ما يجول بخاطرته أثناء الاستماع إلى الغناء: يشبه المؤلف والمغنية بأبطال الرواية أو بالموتى نوعاً ما لأنه لم يعد لهم وجود ( وهنا تشير إلى ص ١٥. حيث تطرقنا سريعاً إلى مفهوم الشخصية الروائية).

المهم عنده هو (( تلك الحذوية)) التي تبقى ومع هذه المرة الثانية يصف نفسه:

(( و إنما أنا شخص قد تجمد تماماً بعد رحلة في الثلج، ثم دخل فجأة في غرفة دافئة

ولنظن أنه سيبقي متجمداً أمام الباب. ما يزال يشعر بالبرد، وإن ارتعاشات طويلة

ستمر في جسمه

Some of these days

You ll miss me honey

أتراني لن أستطيع أن أجرب، طبعاً ليست القضية قضية لحن موسيقي.)) ( ص ٢٤٧)

ويقرر أن يكون ميدان تجربته كتاباً لأنه لا يحسن صنع أي شيء آخر بعيداً عن التاريخ. يريد أن يجد سره الناس خلف الكلمات المطبوعة:

((...بشيء لن يكون، شيء فوق للكونية حكاية ملاء، كذلك التي لا يمكن أن تحدث،

مغامرة. وينبغي أن تكون جميلة، قاسية كالفلو، وأن تجعل الناس يخلون

بكونيتهم...))

قرر أن يكتب رواية وهل هناك شك بأنه أتم رواية جميلة، قاسية كالفلو، تحتاج جهداً كبيراً لينفذ القارئ إلى مجاهلها ليصل إلى قرارها مع تلك المفارقات التي تبدو للوهلة الأولى غير معقولة وغير مقبولة. ولكن بالدراسة والتحليل نتوصل إلى ترتيب هذه الأجواء التي أبدع جان بول سارتر في خلقها.

فالقارئ الملول يترك الكتاب منذ الصفحات الأولى، ما هذا الهذيان؟ وحتى العنوان يقوم على خلق حواجز قد تتفر للقارئ العادي من الكتاب ولكن هذا التمييز وحسب الإثارة والاستغزاز عند سارتر دعاه إلى اختيار عنوان غير عادي، ويكرنا بالطاعون

لأبير كامو *La peste* / Albert Camus، أو الاحتقار لمورافيا *Le mépris* Moravia، ومن ثم الانقطاعات في المرد، والأجواء الغريبة للرواية أسماها بعضهم جمالية باروكية، نسبة إلى العهد الباروكي ( *Esthétique Baroque*)، تعتمد على الاختلاف والتميز من غيرها فحتى كلمات الأغنية احتفظ بها باللغة الانكليزية ولم يترجمها مما يخلق أيضا نوعا من الفردة. ونحن أيضا ذكرناها كما هي ولكن ترجمناها لجمال معناها.

ولئن وصفنا هذا الكتاب بـ (( الباروك )) وقبلنا ذلك، فذلك بسبب فرانتسه وغرابته بالقياس للروايات. وكما وصفته جوليا كريستيفا Julia Kristeva ( في لقاء مع " المجلة الأدبية " )<sup>(١)</sup> على الرغم من أن البنيوية كانت معاكسة للوجودية) بأنه تحفة نادرة. صحيح أنه يتكلم عن وحدة أنطون روكانتان ولكن كما رأينا، أعطى جان بول سارتر مكانا خاصا للموسيقا يبرز وسط عالم الوجودية أو العبثية العرضي، من خلال مشاهد ثلاثة قصيرة يكون فيها البطل في مقهى يستمع إلى أسطوانة مغنية زنجية في الأول والثالث، في بداية الرواية وفي نهايتها، على حين يستمع إلى أغنية أخرى في حانة المارين حيث تنقذه الموسيقا من الازدواجية. كما اختفى الغثيان عندما سمع الغناء الأولي. ومع النهاية تغلب على الغثيان بمساعدة الموسيقا، ولكن من أجل أن يكتمل العمل يجب أن يكتب، وهذا ما فعله. استمر في الكتابة حتى النهاية حتى يقول الناس: إن (( أنطون روكانتان كتب، هذا للشخص الأصعب الذي يرتد المقلمي. )) (ص ٢٤٨). هذا الشخص أو بالأحرى الشخصية الروائية الفريدة من نوعها، والتي خلقت أجواء.

<sup>(١)</sup> *Magazine littéraire*, n° 344 Paris juin 1996.

Entretien Julia Kristeva, propos recueillis par Bernard Fauconnier

\* جوليا كريستيفا: رئيسة قسم دراسات علوم اللصوص والوثائق في جامعة باريس ٧ (U.F.R Sciences des textes et documents, Université Paris7) تدرس في الجامعة نفسها. لها كتابات عديدة في الأدب والمساليات وعلم النفس وعدة روايات.

متميزة متناقضة بقدر ما تنفرنا في البداية بقدر ما نحجبها ونعلق بها بعد أن نفهمها بعد أن نبحر بحثاً عن هذه المعادلات الغريبة، والتي بعد الدراسة نجد أنها تقوم على علاقات منطقية مقنعة، عميقة. ففي عالم الوجود انعدم التواصل حيث ينغمس البطل في وحدته. على حين في عالم الموسيقى جاءت النغمة والصوت لتعيد الإنسان إلى حالته الطبيعية، إلى عالم الحوار الفريد من نوعه إلى الموسيقى لتؤكد ضرورته. فهل وقتنا يا ترى في إجراء المحاوره ما بين قيمتين منطقيتين، ومن خلال اللجوء إلى المربع السيميائي إلى إيضاح عرضية الوجود وضرورة الموسيقى ؟

## المصادر والمراجع

- 1- Foulquié P., (1947), L' existentialisme, Paris, P.U.F,  
Que sais- je ? n° 253, 18 ème édition 1979.
- 2- Greimas A.J. , Courtès , ( 1979) , Sémiotique , Dictionnaire  
raisonné de la théorie du langage .  
Paris , hachette.
- 3- Hegel G.W.F. , (1997) , Esthétique , Paris , Flammarion , troisième  
volume Chapitre III, p.p. 319-391.
- 4- Raimond Michel, (1981), Le roman depuis la Révolution, Paris,  
Armand Colin collection U.p.p. 175-251
- 5- Sarane Alexandrian, (1969) , Dali, Paris, Fernand Hazau.
- 6- Sartre Jean-Paul, (1938), La Nausée, Paris, Gallimard, réédition Folio, 1978.



## البيبلوغرافيا الوطنية السورية

د. نزار عيون السود

قسم المكتبات - كلية الآداب

جامعة دمشق

### الملخص

لم يقدر للمطبوعات والإنتاج الفكري في مختلف ميادين المعرفة في القطر العربي السوري مابقاً، أن تجمع وتنسق ويتم التعريف بها من خلال بيبليوغرافيا وطنية بكل معنى الكلمة. ورغم أن القرار التشريعي رقم (٣٥) الصادر في ٨ تشرين الأول ١٩٤٩ قد وضع أسمى نظام الإيداع الفلنوي، إلا أنه لم يترجم إلى بيبليوغرافيا وطنية تسجل تراث القطر العربي السوري في مختلف ميادين العلم والمعرفة والإنتاج الفكري. وقد صدرت عن وزارة الثقافة بدمشق النشرة المكتبية، التي حاولت تغطية كل ما نشر في سورية من مطبوعات خلال الأعوام ١٩٧٠-١٩٧٤، لكن هذه النشرات لم تكن لتغطي فعلاً كافة ما يصدر في القطر، لأن الجهة التي كانت تصدرها لم تكن تحصل على نسخ إزامية من كل ما يصدر في سورية لهذا كانت محتوياتها ناقصة، ولا تفي بالفرض المطلوب من البيبليوغرافيا الوطنية.

وفي ١٦ تشرين الثاني عام ١٩٨٣ تم افتتاح مكتبة الأسد (المكتبة الوطنية في القطر العربي السوري) التي حققت إنجازاً ثقافياً هاماً في سورية. وكانت تلبية للحاجة العامة إلى مكتبة وطنية حديثة، ومسح إنشاء هذه المكتبة ولتتاحتها تم وضع نظام الإيداع الفلنوي موضع التنفيذ حيث أوجبت المادة ١٧ من مرسوم إحداث المكتبة على كل مؤلف سوري ينشر مؤلفاته داخل القطر أو خارجه أن يودع لدى المكتبة خمسين نسخة من مؤلفه. وقد وضع هذا النظام موضع التطبيق في أوائل عام ١٩٨٤. وفي

عام ١٩٨٥، صدر المجلد الأول من (البليوграфия الوطنية السورية) لعماد  
١٩٨٤. وقد اشتمل هذا الإصدار الأول على:

١- بيانات وصفية لجميع ما ورد إلى المكتبة من مطبوعات خلال عام  
١٩٨٤ بموجب نظام الإيداع اللقنوني.

٢- جميع ما تيسر للمكتبة أن تجمعه لتاريخ صدور هذا المجلد من  
مطبوعات سورية في السنين السابقة .

والهدف من تضمين هذه النشرة البيانات الوصفية للمطبوعات الصادرة في  
السنين السابقة هو مد الشفرة الحاصلة في رصد المطبوعات السورية  
المنشورة في الفترة ما بين صدور آخر نشرة مكتبة للمطبوعات السورية  
عام ١٩٧٤ والإصدار الأخير هذا من البليوграфия الوطنية السورية.

اعتمد إصدار (البليوграфия الوطنية السورية) ١٩٨٤ - في التصنيف  
البليوغرافي للمؤلفات الواردة فيه على قواعد اللقنين الدولي للوصف  
البليوغرافي (كوب (ISBD). واعتمد في التنظيم الأساسي لعدد  
البليوграфия على خطة تصنيف ديوي المعدل، حيث جمعت المؤلفات  
وركتب وفقاً لرموز خطة تصنيف ديوي. وضمن للرمز الواحد ركتب  
المؤلفات هجائياً، وفق مداخل المؤلفين، وإذا تعدت أعمال المؤلف الواحد  
تحت نفس الرمز الموضوعي ركتب مؤلفاته هجائياً حسب العنوان وأعطيت  
للمؤلفات عموماً أرقاماً متسلسلة بهدف سهولة العودة إليها من خلال  
الكشافات الملحقه.

وقد ضم هذا الإصدار للكشافات الملحقه التالية: كشاف هجائي بأسماء  
المؤلفين والمشاركين - كشاف هجائي بالعناوين - كشاف هجائي بترؤوس  
للموضوعات المستخدمة في النشرة - كشاف هجائي بأسماء دور النشر  
الواردة في النشرة.

ومن أجل تغطية السنوات المعلقة، أي قبل عام ١٩٨٤، تقوم مكتبة الأمد  
الوطنية الآن بإعداد البليوграфия الوطنية الراجعة، بحيث تغطي في عدة  
مجلدات كافة المطبوعات السورية الصادرة قبل هذا العام.

## "الضبط البليوغرافي في الإنتاج الفكري في الجمهورية العربية السورية"

### "مكتبة الأسد الوطنية ترسي قواعد البليوغرافيا الوطنية السورية"

#### مقدمة:

يعد العمل البليوغرافي المنظم خير دليل للإنتاج الفكري في مختلف ميادين العلم والمعرفة والثقافة، سواء على المستوى القطري أو القومي أو العالمي. وتحتل البليوغرافيا الوطنية مكان الصدارة بين أنواع البليوغرافيا العامة الأخرى، كما أنها من أقدم أنواعها، لما لها من أهمية كبيرة في حصر الإنتاج الفكري الوطني وتعريف أبناء كل بلد بإنتاجهم الفكري، وتعريف البلدان الأخرى بهذا الإنتاج، وتحقيق التواصل بين الثقافات والشعوب.

فالبليوغرافيا الوطنية هي سجل للتراث الثقافي في أي قطر، ومرآة صادقة تعكس الحياة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية العلمية والثقافية لكل شعب وكل دولة. لهذا، ليس من المستغرب أن تصبح البليوغرافيا الوطنية رمزاً أساسياً من رموز كل دولة، مثلها مثل النشيد الوطني والشعار الوطني والعلم الوطني. وتقدم البليوغرافيا الوطنية خدمات جلى للباحثين في مختلف الاختصاصات، سواء على مستوى القطر الواحد أم على مستوى جميع الأقطار والدول، كما أنها تعمل على تحقيق التواصل الفكري بين الأقطار والشعوب والبلدان من خلال إطلاع الباحثين في كل قطر على البليوغرافيات الوطنية للأقطار الأخرى.

تتقسم البليوغرافيا، كما هو معروف، إلى فئتين رئيسيتين:

- ١- البليوغرافيا العامة: وتضم إلى جانب البليوغرافيا الوطنية، البليوغرافيا العالمية، والإقليمية، والتجارية، والنقدية، والمختارة.

٢- الببليوغرافيا المتخصصة: وتضم الببليوغرافيا الموضوعية، وببليوغرافيا الببليوغرافيات، وببليوغرافيا الأشكال الأدبية، والأفراد، والطبعات المتعددة وغيرها<sup>(١)</sup>.

وقد ظهر مصطلح الببليوغرافيا الوطنية للمرة الأولى في كتاب "الموجز في الببليوغرافيا Grundriss der Bibliographie"، الذي صدر عام ١٧٧٤ للعالم النمساوي ميخائيل دينيس أمين مكتبة الأمبراطورة ماري تيريز. وكانت "الببليوغرافيا الوطنية الفرنسية Bibliographie de la France الببليوغرافية الوطنية الأولى في العالم، حيث بدأت بالصدور منذ عام ١٨١١. وبدئ باستخدام هذا المصطلح عالمياً منذ المؤتمر الببليوغرافي الأول الذي عقد عام ١٨٩٥<sup>(٢)</sup>.

وقد تنبّهت الأقطار العربية، بعد حصولها على الاستقلال الوطني، إلى أهمية الببليوغرافيا الوطنية، فبدأت بإصدار ببليوغرافياتها الوطنية منذ أوائل النصف الثاني من القرن العشرين. وكانت مصر أول دولة عربية تصدر ببليوغرافية وطنية باسم "النشرة المصرية للمطبوعات" وذلك في عام ١٩٥٥، تلاها العراق الذي أصدر العدد الأول من ببليوغرافيته الوطنية عام ١٩٦١ تحت عنوان "نشرة الإيداع للمطبوعات العراقية" ثم تلتها الأقطار العربية الأخرى.

## ١- مفهوم الببليوغرافيا الوطنية:

لم يتفق العلماء والمختصون على مفهوم واحد وعلى تعريف موحد، شامل وجامع لمصطلح الببليوغرافيا الوطنية، حتى أن المؤتمر الببليوغرافي العالمي الذي عقد في وارسو عام ١٩٧٥ قد أقر بوجود هذا الاختلاف بين العلماء حول مفهوم الببليوغرافيا الوطنية. ويرجع هذا الاختلاف في مفهوم الببليوغرافيا الوطنية إلى عدة أسباب، أهمها اختلاف التطور التاريخي للدول والشعوب<sup>(٣)</sup>.

وينعكس هذا الاختلاف في مفهوم الببليوغرافيا الوطنية على إصداراتها قسي مختلف البلدان. فهي تختلف من حيث الأساس الذي تعتمد في تجميع المطبوعات وإدخالها إلى الببليوغرافيات الوطنية. فبعضها يتخذ اللغة أساساً للتجميع، وبعضها يتخذ المكان (حدود الدولة الواحدة) أساساً للتجميع، وبعضها يتخذ جنسية المؤلف أساساً للتجميع.

ورغم اختلاف أسس تجميع الببليوغرافيات الوطنية فهناك ثلاثة عناصر توحّد وتجمع بين مختلف إصدارات الببليوغرافيات الوطنية:

١- إن الاهتمام الرئيس في الببليوغرافيا الوطنية أو القومية ينحصر في الإنتاج الفكري لبلد واحد أو لغة واحدة. ولهذا فهي تعارض الببليوغرافيا العالمية.

٢- إن مجال الببليوغرافيا يشمل أجزاء وأقاليم البلد الواحد أو الدولة الواحدة كافة، وهذا ما يميزها عن الببليوغرافيا الإقليمية أو المنطقية.

٣- إن الببليوغرافيا الوطنية هي دائماً ببليوغرافيا عامة، أي تشمل المطبوعات بجميع فروع المعرفة وأنواعها، وهذا ما يميزها عن الببليوغرافيا المتخصصة<sup>(٤)</sup>.

وقد عقدت عدة مؤتمرات دولية بخصوص الببليوغرافيات الوطنية، وكان أهمها: المؤتمر الدولي للببليوغرافيات الوطنية الذي نظّمته اليونسكو بالتعاون مع الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات IFLA عام ١٩٧٧ في باريس. وقد تمثّلت أهداف هذا المؤتمر في التوصل إلى اتفاق حول المتطلبات الضرورية الواجب توفرها في الببليوغرافيات الوطنية، من أجل تأمين وتسهيل التبادل الدولي لهذه الببليوغرافيات، كإعداد المواصفات المقننة أو المقبولة دولياً والمتعلقة بالغلاف والمحتوى والشكل المطلوب في هذه الببليوغرافيات، والاتفاق على قواعد مقبولة ومناسبة بخصوص تصنيف الببليوغرافيات الوطنية وتبويبها وتنظيمها ومواعيد صدورها. وقد أصدر المؤتمر (٢٣) توصية تتعلق بالمحاور الرئيسة التالية:

- الإيداع القانوني وضرورة تشريعه ومدى شموليته وتلبيته للمتطلبات المعاصرة.
- اختيار المواد الببليوغرافية الوطنية ومدى شمولها لأوعية المعرفة والمعلومات كافة.
- إصدار الببليوغرافية الوطنية (وكيفية عرضها وتقديمها، وحجمها وما يجب توافره في صفحة العنوان من معلومات).
- بطاقات الفهرسة وإمكانية تنظيمها حسب التقنيات الدولية.
- محتويات السجل الببليوغرافي وضرورة الأخذ بتقنيات ببليوغرافية دولية مثل التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي (تدوب ISBD) والرقم الدولي الموحد للكتاب ISBN والرقم الدولي الموحد للدوريات ISSN.
- منشورات المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية وضرورة تغطيتها بببليوغرافية للنشرات
- أنظمة الإعلام وضرورة استخدامها للببليوغرافيات وتبادلها بين مراكز المعلومات.
- المشاركة في المصادر المكتبية وتقديم المساعدة للدول غير القادرة على إصدار ببليوغرافياتها الوطنية على إصدارها، بالتعاون مع اليونسكو والمنظمات المتشابهة.
- ضرورة تأسيس مراكز وطنية أو إقليمية للنظام الدولي للمعلومات الدورية ISDS وربطها بالهيئات الوطنية المصدرة للببليوغرافيات الوطنية<sup>(٥)</sup>.

## ٢- البليوغرافيات القومية العربية-هدفنا:

إننا في دعوتنا إلى إصدار بليوغرافيات وطنية، قطرية، وتحقيق الضبط البليوغرافي للإنتاج الفكري في كل قطر عربي، لا ننطلق من دوافع إقليمية أو قطرية، بل نسمى من وراء ذلك إلى تحقيق للضبط البليوغرافي للإنتاج الفكري على مستوى الوطن العربي كله، وإصدار البليوغرافيا القومية العربية الشاملة. وهذا أمر لا يمكن أن يتحقق، من الناحية العملية، إلا انطلاقاً من البليوغرافيات الوطنية القطرية وتجميعها في بليوغرافية قومية عربية شاملة، ومن تحقيق الضبط البليوغرافي للإنتاج الفكري في كل قطر أولاً. ولا بد من الإشارة هنا، إلى جهود إدارة التوثيق والإعلام في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (اليكسو)، وأن نشيد بهذه الجهود، التي تجسدت بإصدار "النشرة العربية للمطبوعات"، بصورة دورية منتظمة، إلى حد ما، منذ عام ١٩٧٠ وما تزال مستمرة حتى الآن. وتعتمد هذه النشرة، في محتوياتها وبياناتها البليوغرافية، على ما يردها من بيانات بليوغرافية عن الإنتاج الفكري في كل قطر من الأقطار العربية، ومما يؤسف له، أن هذه البيانات لا ترد أحياناً من هذا القطر أو ذاك، فتبقى النشرة ناقصة، ولا تغطي تغطية كاملة الإنتاج الفكري كافة في الوطن العربي. كما أن هذه النشرة تقتصر على الكتب ولا تشمل مقالات الدوريات العربية. من هنا، يتضح جلياً، أن البليوغرافيات الوطنية القطرية تبقى النواة الأساس والعمود الفقري الذي ترتكز إليه البليوغرافيا القومية العربية الشاملة.

### ٣- الضبط البليوغرافي للإنتاج الفكري في الجمهورية العربية السورية

#### أ- المحاولات الأولى:

لم يقدّر للإنتاج الفكري في الجمهورية العربية السورية، في السابق، أن يجمع ويحصر وينسق وينشر، ويتم التعريف به من خلال بليوغرافية وطنية بكل معنى الكلمة. ورغم أن القرار التشريعي رقم (٥٣)، الصادر في تشرين الأول (أكتوبر) عام ١٩٤٩ قد وضع أسس نظام الإيداع القانوني، إلا أن هذا القرار لم يوضع موضع التنفيذ، ولم يترجم إلى بليوغرافية وطنية تسجل تراث القطر العربي السوري في مختلف ميادين الإنتاج الفكري.

ومن المحاولات الأولى في هذا المجال، تجدر الإشارة إلى جهود وزارة الثقافة التي أصدرت في أوائل السبعينات "النشرة المكتبية للمطبوعات السورية". وهي نشرة من إعداد السيد زهير بقله<sup>(١)</sup>، وقد صدرت منها أربع نشرات سنوية في أعوام ١٩٧٠، ١٩٧١، ١٩٧٢، ١٩٧٣. لكن هذه النشرات لم تستطع تغطية كل ما صدر فعلاً خلال هذه السنوات، بل اقتصرت على منشورات وزارة الثقافة وبعض المطبوعات الأخرى التي كانت تصل إلى الوزارة، ذلك لأن الجهة التي أصدرتها لم تكن تحصل على نسخ إلزامية من كل ما يصدر في سورية، سواء دور النشر الخاصة أو العامة الرسمية. ولهذا كانت محتوياتها ناقصة، ولا تفي بالفرض المطلوب من البليوغرافية الوطنية وال ضبط البليوغرافي الوطني، ولا يمكن عدّها بليوغرافية وطنية بكل معنى الكلمة. وقد رتبّت البيانات فيها ترتيباً موضوعياً، حسب تصنيف ديوي العشري المعدل، واقتصرت الكشافات فيها على كشاف المؤلفين.

هذا بالنسبة لل ضبط البليوغرافي للكتب، أما على صعيد الدوريات، فقد كانت هناك بعض المحاولات الخاصة المنفرقة، التي تمثلت في عدد من أكلة الدوريات السورية



مثل "الدوريات السورية خلال ربع قرن ١٩٤٥-١٩٧٠"، "تاريخ الصحافة السورية" في جزئين (دار المعارف بمصر - ١٩٦٩)، "تاريخ الصحافة السورية العربية" (د. محمود عليان المشوط، جامعة دمشق ١٩٨٦)، "تطور الصحافة السورية في مائة عام ١٨٦٥ - ١٩٦٥" في جزئين (د. جوزيف الياس، دار النضال، بيروت ١٩٨٣). غير أن هذه الأدلة كانت مجرد أدلة بأسماء الدوريات مع بيان اتجاهاتها وتخصصاتها وأسماء أصحابها ورؤساء تحريرها، ولم تكن ببيولوجيات تحليلية لمحتويات هذه الدوريات<sup>(٧)</sup>.

#### ب- البداية الحقيقية للضبط البيولوجرافي:

في ١٦ تشرين الثاني (نوفمبر) عام ١٩٨٤ تم افتتاح مكتبة الأسد الوطنية، التي حققت إنجازاً ثقافياً هاماً في سورية، وجاءت تلبية لحاجة ماسة أكيدة إلى مكتبة وطنية حديثة ومركز بيولوجرافي وطني يحصر الإنتاج الفكري السوري ويسجله، وينشره في إصدارات بيولوجرافية وطنية منتظمة، تلبي حاجة الباحثين داخل القطر وتعرف البلدان والشعوب الأخرى به.

وبعد تشييد المكتبة وتجهيزها، حتى قبل افتتاحها، صدر نظام الإيداع القانوني ووضع موضع التنفيذ الفعلي، حيث أوجب للمادة ١٧/ من مرسوم إحداث المكتبة على كل مؤلف سوري ينشر مؤلفاته داخل القطر أو خارجه أن يودع لدى المكتبة ٥/ خمس نسخ من مؤلفه<sup>(٨)</sup>. وقد وضع هذا النظام موضع التطبيق الفعلي في أوائل عام ١٩٨٤. وفي عام ١٩٨٥، صدر للمجلد الأول من "البيولوجرافيا للوطنية السورية" لعلم ١٩٨٤. واشتمل هذا الإصدار الأول على:

١- بيانات وصفية لجميع ما ورد إلى المكتبة من مطبوعات صادرة خلال عام ١٩٨٤ بموجب نظام الإيداع القانوني.

\* لم نشر على هذا الدليل في جميع مكاتب مدينة دمشق، بما فيها مكتبة الأسد الوطنية ودار الكتب الظاهرية، ومكتبات جامعة دمشق. - المؤلف -

٢- بيانات وصفية عن جميع ما تيسر للمكتبة أن تجمعها حتى تاريخ صدور هذا المجلد من مطبوعات سورية خلال السنين السابقة<sup>(٩)</sup>.

والهدف من تضمين هذا المجلد البيانات الوصفية للمطبوعات الصادرة في السنين السابقة هو سد الثغرة الحاصلة في رصد المطبوعات السورية المنشورة في الفترة ما بين صدور آخر نشرة مكتبية للمطبوعات السورية عام ١٩٧٣ والإصدار الأول من الببليوغرافيا الوطنية السورية.

ونظرا لعدم اشتمال هذا الإصدار على مطبوعات عام ١٩٨٤ جميعها، فقد صدر ملحق لهذا المجلد عام ١٩٨٧، يضم القسم الباقي من مطبوعات عام ١٩٨٤ التي لم تدخل ضمن المجلد الأول.

وقد قررت مكتبة الأسد الوطنية، في إطار تنظيم إصداراتها من الببليوغرافيات الوطنية السورية، الالتزام بأكبر قدر ممكن من التوصيات الصادرة عن المؤتمر الدولي للببليوغرافيا الوطنية الذي نظّمته اليونسكو بالتعاون مع الإتحاد الدولي لجمعيات المكتبات عام ١٩٧٧، وتوفير المتطلبات الضرورية من أجل تأمين التبادل الدولي لهذه الببليوغرافيات. ولهذا السبب، اعتمدت مكتبة الأسد، في توصيفها للمطبوعات، قواعد التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي (تسдоб ISBD)، ونظمت البيانات داخل كل ببليوغرافية تحت أبواب موضوعية ثابتة وفقا لخطة تصنيف ديوي العشرية المعدلة من قبل المنظمة العربية للتربية والثقافية والعلوم، ورتبت الكتب والبيانات تحت كل موضوع ترتيبا هجائيا حسب العنوان، وأعطيت المؤلفات عموما أرقاما متسلسلة بهدف سهولة العودة إليها من خلال الكشافات الملحقة. وقد ألحق هذا المجلد، وكل مجلد مستقبلا، بالكشافات التالية:

- كشاف هجائي بأسماء المؤلفين والمشاركين.
- كشاف هجائي بالعناوين.
- كشاف هجائي برؤوس الموضوعات المستخدمة في المجلد.

وقد امتثل هذا الإصدار، وكل إصدار ببليوغرافي مستقيلًا، بمقدمة بقلم المدير العام لمكتبة الأسد، وقائمة بالرموز والمختصرات المعتمدة في الببليوغرافية<sup>(١٠)</sup>.

وسعى منها إلى تحقيق الضبط الببليوغرافي للإنتاج الفكري في الجمهورية العربية السورية، بدأت مكتبة الأسد، ومنذ أواسط الثمانينيات بتغطية ورصد الغالبية العظمى من أنواع الإنتاج الفكري من خلال الإصدارات الرئيسية الأربعة للتأليف من الببليوغرافيات الوطنية:

#### أولاً: الببليوغرافيا الوطنية الجارية:

ويغطي هذا الإصدار جميع الكتب التي ترد إلى المكتبة بمقتضى نظام الإيداع القانوني، والمنشورة في سورية في العام المنصرم لصدور الإصدار (ما عدا المنشورات السياسية الخاصة بدول أخرى)، وقد يتضمن أيضاً بعض المطبوعات التي وردت إلى المكتبة متأخرة عن موعد تجميع الببليوغرافية التي يجب أن ترد فيها، فيتم استدراكها في الإصدار اللاحق. أي أن هناك بعض الكتب التي صدرت، على سبيل المثال، عام ١٩٩٠، التي كان من الواجب إدراجها في إصدار عام ١٩٩١ ولكن يتم إدراجها في إصدار عام ١٩٩٢ نظراً لتأخرها في الورد إلى المكتبة.

وكان آخر هذه الإصدارات من الببليوغرافيا الوطنية الجارية، إصدار عام ١٩٩٥ الذي يغطي المطبوعات السورية لعام ١٩٩٣. وهناك مجلد جديد، تحت الطبع، يغطي الإنتاج الفكري لعام ١٩٩٤. أما الإصدارات اللاحقة فهي جاهزة لكنها مازالت مخطوطة أو مرقومة على الآلة الكاتبة، وتوضع بين أيدي قراء المكتبة الوطنية، إلا أنها لم تأخذ دورها في الطباعة حتى الآن. إن هذا يعني أنه قد تمت تغطية كاملة للفترة الواقعة بين ١٩٨٤ - ١٩٩٤ من المطبوعات السورية، كما يعني أيضاً أن هناك تأخيراً واقعاً في إصدار الببليوغرافيات الوطنية السورية الجارية، وهو أمر يجب تلافيه، رغم الصعوبات التي تلقاها طباعة هذه الدوريات، حيث أن جميع إصدارات

مكتبة الأسد تطبع في مطبعة وزارة الثقافة، التي تتحمل أعباء كبيرة ولم تعد تقى بالحاجة.

#### ثانيا: الببليوغرافيا الوطنية الراجعة:

من المفترض أن تغطي مجلدات هذا الإصدار جميع الكتب المطبوعة التي سبق أن نشرت في سورية قبل عام ١٩٨٤، أي قبل إنشاء مكتبة الأسد الوطنية وتبنيها لإصدار الببليوغرافيات الوطنية. وتعد هذه الإصدارات محاولة هامة جدا لحصر الإنتاج الفكري السوري السابق. وتصدر الببليوغرافيا الوطنية الراجعة بصورة غير منتظمة. وتسهيلا لحصر الفترة السابقة ورصدها وتغطيتها ببليوغرافيا، فقد تم تقسيمها إلى أربعة أقسام وتجميعها في أربعة إصدارات على النحو التالي:

أ- الإصدار الأول: ويضم ما صدر عام ١٩٨٤ وما بعده من الكتب ولم يدرج في الببليوغرافيات الجارية، أو الكتب التي صدرت بتاريخ نشر مجهول. وقد صدر هذا المجلد عام ١٩٨٧.

ب- الإصدار الثاني: ويضم ما صدر في سورية من الكتب خلال الفترة الواقعة بين أعوام ١٩٨١ - ١٩٨٢ - ١٩٨٣. وقد نشر هذا الإصدار عام ١٩٩٢.

ج- الإصدار الثالث: ويغطي الفترة الواقعة بين ١٩٧٨-١٩٧٩-١٩٨٠. وصدر هذا المجلد عام ١٩٩٥.

د- الإصدار الرابع: ويقع هذا الإصدار في ثلاثة مجلدات ضخمة، كما هو مفترض، تغطي الإنتاج الفكري السوري المطبوع في عام ١٩٧٧ وما قبله. وكلنا أمل في أن تتمكن مكتبة الأسد في إصداراتها من الببليوغرافيات الوطنية الراجعة من تغطية كل ما صدر في سورية من الكتب منذ بداية دخول الطباعة إليها.

## ثالثاً: الكشّاف التحليلي للدوريات السورية:

في إطار سعي مكتبة الأسد الوطنية إلى تغطية الإنتاج الفكري ورصده بأوعيته كافة، وسعيها منها إلى استكمال مشروعها الطموح، بدأت مكتبة الأسد الوطنية منذ عام ١٩٨٥ بإصدار الكشّاف التحليلي للصحف والمجلات السورية في إصدارات فصلية. ويتناول كل إصدار تحليلاً لكل ما نشر في الدوريات السورية من مقالات ودراسات وتحليلات علمية وأدبية وسياسية واقتصادية واجتماعية وفنية ورياضية وإدارية، مترجمة أو مؤلفة، خطب المسؤولين والمقابلات الصحفية معهم. وقد استبعدت من هذا الكشاف الأخبار السياسية اليومية والافتتاحية والزوايا الثابتة في الصحف والمجلات، كما استبعدت منه الإعلانات بكافة أنواعها.

رتبت مواد الكشّاف تحت أبواب موضوعية، ليسهل على القارئ الاطلاع على ما نشر في الدوريات تحت موضوع معين. وضمن كل موضوع، رتبت المواد ترتيباً هجائياً بأسماء الكتاب أو المحررين أو بأسماء الصحف، إن لم تكن هناك بيانات تأليف، مع إسقاط كلمات (جريدة، مجلة، وكالة) في هذه الحالة.

وألحق الكشّاف بفهرس هجائي بأسماء الكتاب والمحررين، مع الإشارة إلى أرقام الصفحات التي وردت فيها كتاباتهم ضمن الكشّاف، لمساعدة القارئ في الوصول إلى كل ما نشر لكاتب معين. كما ألحقت بكل كشّاف قائمة بعناوين الصحف والدوريات التي تم تحليلها، وقائمة برؤوس الموضوعات المعتمدة في الإصدار، وقائمة الرسومز والمختصرات المعتمدة.

وصدر من هذه الكشّافات التحليلية حتى الآن اثنا عشر مجلداً تغطي تغطية كاملة مواد الدوريات السورية خلال أعوام ١٩٨٦، ١٩٨٧، ١٩٨٧. وقد صدر آخر هذه المجلدات عام ١٩٩٧.

ويرجع هذا التأخير في إصدار كشافات الدوريات إلى بعض الإشكالات وضغوط العمل على مطبعة وزارة الثقافة. وقد تم إعداد وتوثيق الدوريات السورية بشكل كامل

حتى عام ١٩٩٣. ومن أجل توفير الكشافات للباحثين، فقد لجأت إدارة المكتبة إلى نسخ عدد محدود من هذه الكشافات الحديثة المخطوطة، ووضعتها علي رفوف المكتبة، بانتظار استبدالها بالمجلدات المطبوعة حين صدورهما. ويتضح من هذا أن عملية توثيق الدوريات السورية تسير سيراً حسناً إلا أنها تتأخر كثيراً في الصدور، وهناك تأخير أيضاً ناتج عن البطء في الإعداد.

وهناك خطة لدى إدارة المكتبة لإصدار مجلدات راجعة من هذه الكشافات التحليلية للصحف والدوريات السورية لتغطية السنوات ما قبل عام ١٩٨٥<sup>(١١)</sup>.

#### رابعا: الأطروحات الجامعية:

استكمالاً للعمل التوثيقي البليوغرافي الذي أخذته على عاتقها مكتبة الأسد الوطنية، والهادف إلى التعرف بالإنتاج الثقافي الوطني في سورية، ونظراً لأن الأطروحات العلمية تعد مرآة للحركة العلمية والتعليم العالي في البلد، فقد قامت مكتبة الأسد الوطنية بإصدار القائمة الأولى من الأطروحات الجامعية. وتشتمل هذه القائمة على أطروحات الماجستير والدكتوراه التي تمت مناقشتها في الجامعات السورية، أو التي ناقشها الطلبة السوريون خارج القطر وأدخلت إلى مكتبة الأسد منذ عام ١٩٨٤ وحتى نهاية عام ١٩٨٧. وثمة قائمة ثانية من الأطروحات الجامعية قيد الطبع، ويستصدر قريباً، وهي تغطي أطروحات الماجستير والدكتوراه بعد عام ١٩٨٧.

رتبت البيانات البليوغرافية للأطروحات في هذه القائمة ضمن أبواب موضوعية محددة، مشتقة من التقسيم العشري للمعارف. وقد أوردت الأقسام الرئيسية لخطة التصنيف هذه في صفحة خاصة من للقائمة بعد مقدمة الإصدار. وضمن الموضوع الواحد تم إدراج الأطروحات حسب لغاتها على النحو التالي:

١- الأطروحات المكتوبة باللغة العربية.

٢- الأطروحات المكتوبة باللغات ذات الحروف اللاتينية (إنكليزي، فرنسي، ألماني، إسباني، إيطالي، تشيكي، بولوني... إلخ).

## ٣- الأطروحات المكتوبة باللغات السلافية (روسي، بلغاري، صربي إلخ).

وضمن الموضوع الواحد واللغة الواحدة، تم ترتيب الأطروحات هجائياً بأسماء المؤلفين. وقد أدرجت بيانات الأطروحات بلغاتها الأصلية، وأخذت المعلومات عنها من صفحة عنوان الأطروحة. ولتُبعت بيانات الأطروحة المكتوبة بلغات أجنبية بتعريف موجز بمضمونها باللغة العربية.

وقد ألحقت هذه القائمة بكشاف هجائي بأسماء مؤلفي الأطروحات. وجاء هذا الكشاف الهجائي باللغة العربية نظراً لأن جميع المؤلفين هم عرب سوريون. إن هذا الإصدار للأطروحات الجامعية غير منتظم، وهو يعتمد على توافر عدد كشاف من الأطروحات الجديدة الواردة إلى مكتبة الأسد<sup>(١٢)</sup>.

## مآخج البحث:

استعرضنا في الصفحات السابقة أهم ما أنجزته مكتبة الأسد الوطنية على صعيد الضبط الببليوغرافي للإنتاج الفكري في الجمهورية العربية السورية، وهو إنجاز كبير، بلا شك، وجهد مشكور للمكتبة والقائمين عليها. ويتمثل هذا الإنجاز في الرصد الببليوغرافي للكتب الصادرة في سورية عن طريق الببليوغرافيات الوطنية الجارية والراجعة، وفي رصد محتويات الدوريات السورية من خلال الكشافات التحليلية للدوريات السورية، ورصد وتغطية رسائل الماجستير والدكتوراه للطلبة والباحثين السوريين داخل القطر وخارجه، من خلال كشاف الأطروحات الجامعية. ولكن، ثمة بعض الملاحظات حول موضوع الضبط الببليوغرافي للإنتاج الفكري في سورية يمكن تلخيصها في النقاط التالية:

(١)- إن نظام الإيداع القانوني الذي بُدئ بتطبيقه عام ١٩٨٤ في الجمهورية العربية السورية يشمل أيضاً أعمال الموسيقيين السوريين، حيث تتعلم المكتبة نوتة موسيقى

لكل لحن، كما يشمل أعمال الفنانين التشكيليين السوريين، حيث يتم نسخ أعمالهم على شرائح أفلام ويطاقت مصورة تحفظ في المكتبة، وكذلك الأمر بالنسبة للمواد الثقافية الأخرى من خرائط وإعلانات غير تجارية وجدول وبيانات غيرها.. إلا أن هذه الأوعية والمواد الثقافية السورية لم تتدخل حتى الآن ضمن التغطية البليوغرافية، بالرغم من أهميتها الكبيرة. ونأمل أن تقوم مكتبة الأسد بتغطية هذه المواد الثقافية الهامة ورصدها رصداً بليوغرافياً كاملاً، حيث أن هذه المواد الثقافية المتنوعة تشكل جزءاً لا يتجزأ من تراثنا وإنتاجنا الفكري الذي نعتز به ونفخر، وعلينا أن نسجله ونحفظه للأجيال القادمة، وأن نعرضه، ونطلع الشعوب والبلدان الأخرى عليه بالشكل البليوغرافي المناسب.

٢- نصت توصيات المؤتمر الدولي للبليوغرافيات الوطنية الذي نظمته اليونسكو بالتعاون مع الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات "أفلا IFLA" الذي عقد في باريس عام ١٩٧٧، بخصوص إصدار البليوغرافية الوطنية "على أن تصدر البليوغرافية الوطنية، بصورة فصلية، كحد أدنى مع تجميع سنوي على الأقل"<sup>(١٣)</sup>. والهدف من هذه التوصية هو التغطية السريعة والإعلام البليوغرافي السريع عن الإنتاج الفكري. هذا في حين أن إصدارات البليوغرافيا الوطنية السورية هي إصدارات سنوية، وتخلو من الإصدارات الفصلية، هذا عدا عن أن الإصدارات السنوية ذاتها ليست منتظمة بكل معنى الكلمة، حيث إن الإنتاج الفكري لعام ١٩٩٣، مثلاً، قد صدر عام ١٩٩٥. وهذا يعني أن الباحث لن يتمكن من معرفة الإنتاج الفكري السوري من الكتب والمطبوعات قبل انقضاء عامين أو أكثر على صدوره.

٣) ثمة تأخير ملحوظ كبير في صدور البليوغرافيات الوطنية السورية الجارية وكشافات الدوريات السورية، وهذا للتأخير يرجع في الغالب، كما يتضح من مقدمات البليوغرافيات الوطنية والكشافات التحليلية، إلى صعوبات تتعلق بالطباعة. حيث أن جميع إصدارات مكتبة الأسد الوطنية يجري طباعتها في



مطبعة وزارة الثقافة السورية. وهذه المطبعة أصبحت عاجزة عن تلبية طلبات الوزارة كافة من المطبوعات المختلفة في أوقاتها المحددة. ولا بد لمكتبة الأسد الوطنية من أن تتلافى هذا التأخير، عن طريق إيجاد حل لمشكلة الطباعة، بحيث يجري نشر الببليوغرافيات الوطنية والكشافات التحليلية في أوقاتها المحددة.

٤) نسجل لمكتبة الأسد تقييدها ببقية التوصيات الصادرة عن المؤتمر الخاص بإصدار الببليوغرافيات الوطنية، الذي سبق ذكره، وبخاصة فيما يتعلق بالمواصفات القانونية، وقواعد التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي، والتبويب والتنظيم، والشكل المطلوب لهذه الإصدارات الببليوغرافية الوطنية، والمحتوى والغلاف والحجم.

٥) نقترح على مكتبة الأسد، وربما من باب التخفيف من أعباء الطباعة، أن تقوم بإصدار عدد محدود من النسخ المطبوعة من هذه الببليوغرافيات، بحيث يكفي لتزويد المكتبات العربية داخل القطر وخارجه، وللتبادل مع المكتبات ومراكز المعلومات العالمية، على أن تطبع غالبية النسخ على أوراق مضغوطة 'سيدروم C.D.Room'، لا سيما وأن أجهزة الحواسيب أصبحت منتشرة على نطاق واسع في الجامعات والمكتبات ومراكز المعلومات والبحث العلمي، ولا سيما أن هذه الأوراق أقل تكلفة من للطباعة على الورق.

ختاماً، لنا وطيد الأمل في أن تنهض مكتبة الأسد الوطنية بمسؤوليتها كاملة في تحقيق الضبط الببليوغرافي للإنتاج الفكري في سورية على أفضل وجه، وأن يكون عملها لبنة هامة في تحقيق الضبط الببليوغرافي للإنتاج الفكري على صعيد الوطن العربي، حتى يتحقق الأمل المنشود بإصدار ببليوغرافية قومية عربية.

### ملخص ورقة العمل:

لم يقدر للمطبوعات والإنتاج الفكري في مختلف ميادين المعرفة في القطر العربي السوري سابقاً، أن تجمع وتنسق ويتم التعريف بها من خلال بليوغرافيا وطنية بكل معنى الكلمة. ورغم أن القرار التشريعي رقم (٣٥) الصادر في ٨ تشرين الأول ١٩٤٩ قد وضع أسس نظام الإيداع القانوني، إلا أنه لم يترجم إلى بليوغرافيا وطنية تسجل تراث القطر العربي السوري في مختلف ميادين العلم والمعرفة والإنتاج الفكري. وقد صدرت عن وزارة الثقافة بمشوق النشرة المكتبية، التي حاولت تغطية كل ما نشر في سورية من مطبوعات خلال الأعوام ١٩٧٠-١٩٧٤، لكن هذه النشرات لم تكن لتغطي فعلاً كل ما يصدر في القطر، لأن الجهة التي كانت تصدرها لم تكن لتحصل على نسخ إلزامية من كل من يصدر في سورية لهذا كانت محتوياتها ناقصة، ولا تفي بالفرض المطلوب من البليوغرافيا الوطنية.

وفي ١٦ تشرين الثاني عام ١٩٨٣ تم افتتاح مكتبة الأسد (المكتبة الوطنية في القطر العربي السوري) التي حققت إنجازاً ثقافياً هاماً في سورية، وكانت تلبية للحاجة الماسة إلى مكتبة وطنية حديثة. ومع إنشاء هذه المكتبة وافتتاحها تم وضع نظام الإيداع القانوني موضع التنفيذ حيث أوجبت المادة ١٧ من مرسوم إحداث المكتبة على كل مؤلف سوري ينشر مؤلفاته داخل القطر أو خارجه أن يودع لدى المكتبة خمس نسخ من مؤلفه. وقد وضع هذا النظام موضع التطبيق في أوائل عام ١٩٨٤. وفي عام ١٩٨٥، صدر المجلد الأول من (البليوغرافيا الوطنية السورية) لعام ١٩٨٤، وقد اشتمل هذا الإصدار الأول على:

- ١- بيانات وصفية لجميع ما ورد إلى المكتبة من مطبوعات خلال عام ١٩٨٤ بموجب نظام الإيداع القانوني.
- ٢- جميع ما تيسر للمكتبة أن تجمع له لتاريخ صدور هذا المجلد من مطبوعات سورية خلال السنين السابقة.

والهدف من تضمين هذه النشرة البيانات الوصفية للمطبوعات الصادرة في السنين السابقة هو سد الثغرة الحاصلة في رصد المطبوعات السورية المنشورة في الفترة ما بين صدور آخر نشرة مكتبية للمطبوعات السورية عام ١٩٧٤ والإصدار الأخير هذا من الببليوغرافيا الوطنية السورية.

اعتمد إصدار (الببليوغرافيا الوطنية السورية) ١٩٨٤ - في التوصيف الببليوغرافي للمؤلفات الواردة فيه على قواعد التقنين الدولي للوصف الببليوغرافي (تدوب ISBD). واعتمد في التنظيم الأساسي لمواد الببليوغرافيا على خطة تصنيف ديوي المعدل، حيث جمعت المؤلفات ورتبت وفقاً لرموز خطة تصنيف ديوي. وضمن الرمز الواحد رتبت المؤلفات هجائياً، ولحق مداخل المؤلفين وإذا تعددت أعمال المؤلف الواحد تحت الرمز الموضوعي نفسه، رتبت مؤلفاته هجائياً حسب العنوان وأعطيت المؤلفات عموماً أرقاماً متسلسلة بهدف سهولة العودة إليها من خلال الكشافات الملحقه.

وقد ضم هذا الإصدار الكشافات الملحقه التالية: كشاف هجائي بأسماء المؤلفين والمشاركين - كشاف هجائي بالعناوين - كشاف هجائي بـرؤوس الموضوعات المستخدمة في النشرة - كشاف هجائي بأسماء دور النشر الواردة في النشرة.

ومن أجل تغطية السنوات السابقة، أي قبل عام ١٩٨٤، تقوم مكتبة الأسد الوطنية الآن بإعداد الببليوغرافيا الوطنية للرجعة، بحيث تغطي في عدة مجلدات المطبوعات السورية الصادرة قبل هذا العام كافة.

## مراجع البحث

- ١- عيون السود، نزار. البليوغرافيا العامة. جامعة دمشق، دمشق ١٩٨٦-١٩٨٧، ص ٧٠-٧٢.
- ٢- ميمون ك.ر. البليوغرافيا: المفاهيم والمصطلحات الأساسية. موسكو "كنيف"، ١٩٦٨، ص ٩٥ "بالغة الروسية".
- ٣- عيون السود، نزار. البليوغرافيا العامة. (مرجع سابق) ص ٨٣-٨٤.
- ٤- الهوش، أبو بكر محمد. المدخل إلى البليوغرافيا. منشورات الكتاب والتوزيع والإعلان والمطابع، "طرابلس"، ١٩٨١، ص ٤٤.
- ٥- الهوش، أبو بكر محمد. المدخل إلى البليوغرافيا (مرجع سابق) ص ٤٥-٤٩.
- ٦- بقله، زهير "النشرة المكتبية للمطبوعات السورية". دمشق وزارة الثقافة، ١٩٧٣.
- ٧- المشوط، محمود عليان. تاريخ الصحافة السورية والعربية. دمشق، جامعة دمشق، ١٩٨٥ - ١٩٨٦.
- ٨- مكتبة الأسد. البليوغرافيا الوطنية السورية ١٩٨٤. دمشق، وزارة الثقافة، منشورات مكتبة الأسد، ١٩٨٥، ص ٥-٦.
- ٩- المرجع نفسه، ص ٦.
- ١٠- المرجع السابق نفسه، ص ٦، ١١.
- ١١- مكتبة الأسد. الكشاف التحليلي للصحف والمجلات السورية ١٩٨٦، الربع الرابع. مكتبة الأسد، ١٩٩٤.
- ١٢- مكتبة الأسد. الأطروحات الجامعية. القائمة رقم (١). دمشق، وزارة الثقافة، مكتبة الأسد، ١٩٨٨.
- ١٣- عيون السود، نزار. البليوغرافيا العامة (مرجع سابق) ص ٨٧.

· تاريخ ورود البحث إلى مجلة جامعة دمشق ١٩٩٦/١٢/٢٩.

## المهاجرون الريفيون العائدون: دراسة ميدانية

### في شمال غرب إربيد

د. علي الزغل

قسم علم اجتماع - كلية الآداب

جامعة اليرموك

### الملخص

ترمي هذه الدراسة إلى التعرف على الخصائص الاجتماعية الرئيسية للمهاجرين الأريبيين الريفيين العائدين من العمل في الخارج من قرى منطقة شمال غرب إربيد عام ١٩٨٥. والتحليل الموضوعي لأسبابها، وسنواتها، وخبرة عمل المهاجر الريفي العائد السابقة في وطنه، وطريقة حصوله على عمل في الخارج، وسنوات عائلته، وأسبابها، ومدة عمله في الخارج، ومدة الانتظار بين عائلته لوطنه وبخوالة موطن العمل الأريبي مرة أخرى، وآثار صلات ذوي القرى وأبناء البلدة والأصدقاء من الخارج، ونوع المساعدة التي قدموها للمهاجر الريفي هناك وزيارات المهاجرين العائدين لقرائهم أو زيارات أهلهم لهم، أو لحاق الأسرة بالمهاجر واغترابها معه وقد شملت الدراسة (١٥١) عائلة مهاجر ريفي عائد تمثل ما نسبته (٧٤,٤%) من مجموعة المهاجرين الريفيين العائدين في ست قرى من منطقة شمال غرب إربيد تقع ضمن مساحة لا تزيد على (٢٢) كيلو متراً عسها، وتمثل القرى ذات الحجم الكبير والمتوسط والصغير. وتبع أسلوب العينة القرضية في جمع المعلومات من أسر المهاجرين في كل قرية مع ضمان تمثيل

مختلف مناطق القرية فيها وجمعت المعلومات بواسطة استبانة صممت وطورت خصيصاً لهذا الغرض.

وقد دلت النتائج على أن هجرة الأرينيين الريفيين العائدين من الخارج كانت تقوم إلى حد كبير على أساس من الجنس، والعمر، والمهنة وليس على أساس من التعليم. حيث كان المهاجرون العائدون كلهم تقريباً من الفقير، وكانت غالبيتهم عند إجراء المقابلة فوق سن الأربعين، ومتوسط أعمارهم (٤٠) و(٤٢) سنة. أما تعليمهم فكان متنوعاً، إذ كان بمعدل (٦,٣) سنة دراسية لمجموعهم. وقد عمل (٩٥%) منهم في القطاع العام والخدمات في الخارج، وكانت السعوية المستخدم الأول لهم.

وقد بينت الدراسة أن الأسباب المالية ومداد الدين هي العوامل الثلاثة إلى الهجرة التي ازدهرت بين عامي ١٩٧٤-١٩٧٩ وكانت خيرة العمل قبل الهجرة في القطاع العام والخدمات في البلد الأصلي للمهاجر عاملاً ضرورياً في الحصول على عمل في الخارج، وإذا حصل ثلاثة أرباعهم على عقود أصالهم قبل أن يتركوا أراهم الأصلية على طريق الإغارة / الانقلاب الحكومي والأقارب والأصدقاء في الخارج، ووكالات الاستقدام. وكانت فترة سنوات عولتهم هي من ١٩٨٠ إلى ١٩٨٥ حيث عاد (٧٢,٨%) منهم خلالها، ومثل إقامتهم من أجل العمل في الخارج (٤,٧) سنة. وبينت الدراسة أن أهم أسباب عولتهم الموضوعية هي إنهاء الجهات المستخدمة عقودهم، وتخفيض الأجور وسوء المعاملة، وأهم الأسباب الشخصية هي الأمور المالية. وقد استوعب سوق العمل الأريسي أكثر هؤلاء المهاجرين الريفيين العائدين بعد فترة انتظار بين لم تتجاوز أربعة شهور في معظم العام لمجموعهم.

كما ولعبت العناصر القرابية لتفاعلية دورها في عملية هجرة المهاجرين الريفيين العائدين، إذ كان لحوالي نصفهم أقارب وأصدقاء من أبناء بلدتهم في البلدان التي هاجروا إليها، وأن (١٤%) منهم حصلوا على وظائفهم عن طريق هؤلاء الأقارب، وأن ثلثهم تلقى نوعاً من المساعدة أو أكثر من هؤلاء الأقارب، تمثلت في البحث عن عمل، أو المساعدة في السكن، أو في التثنية أو النقود. واستشارت غالبية العظمى من المهاجرين الريفيين

العائدين من الخارج زوجاتهم/سكنهم قبل أن يكرروا أخذ العمل في الخارج، واستجابت زوجاتهم/سكنهم لهذه الاستشارة بتشجيع كبير لهم. كما استشاروا، وبدرجات متفاوتة، كلًا من آبائهم وأخواتهم وأبنائهم زوجاتهم في أمر هجرتهم من أجل العمل في الخارج. ويرز بوضوح دور العائلة الصغيرة المتمثلة القوي في هذه الاستشارة وربما كان ذلك على حساب تضائل دور الأسرة الكبيرة. وعلى مستوى للتفاعل العائلي والفروي المتبادل بين المهاجر الريفي العائد عندما كان يعمل في الخارج، دلت النتائج أنه كان على تفاعل مستمر ومنظم مع عائلته وقريته. فقد قام (٨٥%) من المهاجرين العائدين بقضاء إجازتهم مع عائلاتهم في أراهم تتراوح بين أسبوع واحد إلى ستة أسابيع سنوياً. كما قام حوالي ثلث الزوجات/الأمهات بزيارة أزواجهن/أبنائهن في أماكن عملهم في الخارج، ولقمن معهم من شهر واحد إلى أكثر من أربع سنوات. كما أقام (٧٣,٥%) ممن قمن بهذه الزيارات أكثر من سنتين مع أزواجهن/أبنائهن في الخارج.

تزايد الاهتمام حديثاً بموضوع انتقال الأيدي العاملة، في العالم بشكل عام، وفي أقطار الوطن العربي بشكل خاص، بين الباحثين والمفكرين والجهات المحلية والإقليمية والدولية، يدل على ذلك الدراسات التي قام بها الباحثون والمراجع المتعلقة بالموضوع<sup>١</sup>، وكذلك الدراسات والندوات التي قامت بها منظمة العمل الدولية والبنك الدولي للإنشاء والتعمير ومنظمة العمل العربية واللجنة الاقتصادية لغربي آسيا ومركز دراسات الوحدة العربية والمعهد العربي للتخطيط في الكويت ومؤتمرات المفكرين في مصر والأردن والسودان والندوات القطرية العديدة<sup>٢</sup>.

وعلى المستوى الحكومي الرسمي تمثل هذا الاهتمام بموضوع انتقال القوى العاملة بين الدول اقتراح ولي العهد الأردني أمام المؤتمر الثالث والستين لمنظمة العمل الدولية عام ١٩٧٧ بإنشاء صندوق تمويل تعويض دولي للعمال تنضم فيه الدول المستقبلة للعمال بنسب معينة وذلك لتعويض الدول المرسلة للعمال عن الخسارة التي تصيبها بسبب هجرة عمالها<sup>٣</sup>. كما أكد هذا الموضوع الرئيس محمد حسني مبارك في خطابه أمام مؤتمر العمل الدولي عام ١٩٨٣، حيث اقترح إنشاء صندوق دولي لتمويل تدريب العمال في بلدان المنشأ، مما يساعد في تزويد تلك البلدان، والبلدان المستقبلة للعمال بالمهارات المناسبة لاحتياجاتها<sup>٤</sup>. واقترح بوننغ حل معاملة عم المصاواة في الهجرة

<sup>١</sup> - W.R. Bohning, studies in international migration, London: Macmillan press, 1984.

<sup>٢</sup> - تيسير عبد الجابر "الموقف الراهن لتبادل العمالة في الوطن العربي واحتمالات المستقبل" في: المائتون من حقول النفط عمان: منتدى الفكر العربي، ١٩٨٦، ص ٣٥.

<sup>٣</sup> - أحمد قطناطي، "البديل الاقتصادية في الهجرة" مجلة دراسات، عمان: الجامعة الأردنية، المجلد ١١، العدد الأول، ١٩٨٤، ص ١٨٦، كذلك تيسير عبد الجابر "الموقف الراهن لتبادل العمالة..." المصدر السابق ص ٣٥.

<sup>٤</sup> - تيسير عبد الجابر، المصدر السابق، ص ٣٦.



الدولية بين الدول من خلال التضامن الدولي المتمثل بدفع التعويض البديل عن الهجرة<sup>٥</sup>.

وفي مؤتمر القمة العربي الحادي عشر الذي عقد في عمان عام ١٩٨٠، جرى ربط انتقال القوى العاملة بموضوع تنمية القوى البشرية. وأقر المؤتمر أن من أولويات استراتيجية العمل الاقتصادي العربي المشترك، تنمية وتطوير القوى البشرية والقوى العاملة في الوطن العربي وضمان حريتها في الحركة وفقاً لمتطلبات التنمية الاقتصادية في الأقطار العربية، والحفاظ على هذه القوى داخل الوطن العربي، والتوسع في الاعتماد على العمالة العربية بهدف تقليص الاعتماد على العمالة الأجنبية<sup>٦</sup>.

لقد من انتقال القوى العاملة بشكل مباشر نحو عشرة ملايين شخص يمثلون العمالة المهاجرة في الوطن العربي للفترة من (١٩٧٣ - ١٩٨٢) أي مع الطفرة في أسعار النفط وعوائده هذا بالإضافة إلى نحو خمسة أمثالهم على الأكل متمثلاً في أسرهم وذويهم الأكربيين والأبغديين بشكل غير مباشر. ولعل الهجرة العمالية العربية خلال هذه العقد لم يشهد لها مثيل منذ الفتح الإسلامي الأول<sup>٧</sup>. وكان لهذه الهجرة العمالية ونتائجها الإيجابية والسلبية - اقتصادياً واجتماعياً ونفسياً، مما قد يختلف المحللون في مدى إيجابيتها أو سلبيتها<sup>٨</sup>.

<sup>٥</sup> W.R. Bohning, "Elements of a theory of international migration and compensation" in ECWA seminar on population and Developmetn in ECWA Region, Amman 1978, pp. 11-13.

<sup>٦</sup> - تيسير عبد الجابر، المصدر السابق، ص ٣٦.

<sup>٧</sup> - سعد الدين إبراهيم، المائلون من حقول النفط المصدر السابق، ص ٥.

<sup>٨</sup> - محمد عبد الهادي المكل، "هجرة القوى العاملة بين النظرية والتطبيق، مع إشارة خاصة للتجربة الأردنية، مجلة العمل، عمان: وزارة العمل الأردنية، العدد ٣٤، السنة التاسعة، ١٩٨٦، ص ٣٣، وتيسير عبد الجابر، المصدر السابق، ص ٣٦-٤٣.

ومع مطلع عام ١٩٨٢ بدأت فترة التراجع الاقتصادي - نتيجة لتراجع أسعار النفط - عالمياً وعربياً. "وكما تأثر كل شيء تقريباً في الوطن العربي بمفاجأة الطفرة" النفطية، فلا بد أن يتأثر كل شيء تقريباً في الوطن نفسه بمفاجأة النكسة "نفطية"، وخاصة هجرة العمالة العربية إلى الدول النفطية. إذ توقع بعض المحللين، أن يعود نصف المهاجرين من مجموع نحو عشرة ملايين شخص يمثلون العمالة المهاجرة في الوطن العربي، إلى أقطارهم الأصلية في السنوات القليلة القادمة<sup>١</sup>.

وقد شملت حركة الهجرة الدولية هذه في فترتي الصعود والتراجع الأردن، ففي فترة الصعود، قدرت بعض الدراسات أن ٤٠% من مجموع قوة العمل الأردنية في الداخل والخارج كانت تعمل في الخارج في عام ١٩٨٥<sup>٢</sup>، وكونت تحويلاتها ٢٢% من الناتج القومي الإجمالي GNP للعام نفسه<sup>٣</sup>. وازداد أيضاً حجم الهجرة للخارج في نهاية السبعينيات ليصل معدلاً قدر به (١٠) آلاف عامل سنوياً، مما أدى بالأردن إلى استخدام غير الأردنيين لسد النقص في بعض الأعمال والمهن المطلوبة، إذ بلغ عدد العمال غير الأردنيين العاملين في الضفة الشرقية عام ١٩٨٤، ١٥٣ ألف عامل<sup>٤</sup>. وفي فترة التراجع الاقتصادي، تراجعت معدلات هجرة العمالة الأردنية إلى دول الخليج العربي إلى ما يقدر بين ٤-٥ آلاف عامل سنوياً<sup>٥</sup>. كذلك بدأت أعداد المهاجرين الأردنيين العائنين تتزايد بشكل ملحوظ.

<sup>١</sup> - سعد الدين إبراهيم، المصدر السابق، ص ٥.

<sup>٢</sup> - سعد الدين إبراهيم، المصدر السابق، ص ٦.

<sup>٣</sup> - صالح خصاونة "وقع سوق العمل الأردني" بحث غير منشور، عمان، ١٩٨٦، ص ٥.

<sup>٤</sup> - البنك المركزي الأردني، النشرة الإحصائية الشهرية، عمان، المجلد الثالث والعشرون، العدد ١٠

١٩٨٧ ص ٥٤، والقرير السنوي الثالث والعشرون ١٩٨٦.

<sup>٥</sup> - وزارة العمل الأردنية، القرير السنوي لعام ١٩٨٥، عمان: دائرة الأبحاث، ١٩٨٥، ص ٢٢.

<sup>٦</sup> - صالح خصاونة، المصدر السابق، ص ١٤.

إن الدراسات عن المهاجرين الأردنيين للعمل في الخارج قليلة نسبياً. وتركز بصورة أساسية على خصائصهم الاجتماعية أو نتائج هجرتهم الاقتصادية والاجتماعية، ولم تفرق غالباً بين الحضريين والريفيين منهم. كما أن دراسة المهاجرين الريفيين العائدين من العمل في الخارج لم تلق الاهتمام الكافي من الباحثين، وخاصة إمكانية دخولهم سوق العمل مرة أخرى بعد عودتهم. ويمكن القول نصه تقريباً في الاهتمام بدراسة الهجرة بوصفها عملية متصلة ذات مكونات يمكن دراسة عناصرها الأساسية وتحليلها.

والدراسة الحالية للمهاجرين الأردنيين الريفيين العائدين من قرى منطقة شمال غرب إربد، هي محاولة متواضعة لسد هذه الثغرة المهمة في الهجرة الدولية الريفية للخارج، وتعرف خصائص المهاجرين الاجتماعية، ودراسة أسباب هجرتهم للعمل في الخارج، ومنهم هناك وتفاعلهم مع عائلاتهم وقراهم، ومدى دخولهم سوق العمل في موطنهم الأصلي بعد عودتهم.

إن أهمية هذه الدراسة تأتي من كونها تعالج موضوع المهاجرين الأردنيين الريفيين الذين يكونون عنصراً مهماً في هجرة العمل الدولية من الأردن، وكذلك لأنها تدرس المهاجرين الريفيين العائدين لقراهم الأصلية باعتبارهم الحلقة النهائية في حلقات عملية الهجرة الشاملة. وتهتم هذه الدراسة أيضاً بزيادة المعرفة النظرية في ميدان الهجرة الدولية، وتقديم المعلومات والمعرفة في الموضوع لصانعي سياسات العمل، ووضع خطط التنمية الاقتصادية والاجتماعية الذين عليهم التعامل مع ظاهرة الهجرة العائدة بأهمية بالغة ولمسنوات قادمة.

ولأغراض هذه الدراسة، جرى تعريف المهاجر العائد بأنه الشخص الذي هاجر من قريته في الخارج مؤقتاً، لمدة لا تقل عن ثلاثة شهور وقت إجراء الدراسة وعاد إليها واستقر فيها. أما العمل في الخارج، فالمقصود به العمل بأجر في القطاع العام

والخاص خارج الأردن. وكان تركيز الدراسة على المهاجرين الريفيين العائدين من دول الخليج العربي النفطية.

### أهداف الدراسة:

رمت هذه الدراسة إلى تعرف ما يلي:

١- أهم الخصائص الاجتماعية للمهاجرين الأردنيين الريفيين العائدين من الخارج لقراهم الأصلية في منطقة شمال غرب إربد.

٢- أهم عناصر (مكانيزمات) حركة عملية هجرة الأردنيين الريفيين العائدين من العمل في الخارج.

٣- مقارنة هذه الخصائص والعناصر بمثلاتها عند المهاجرين الأردنيين الريفيين الحاليين والعائدين من أجل العمل في الخارج في الدراسات الأخرى<sup>١٥</sup> ما أمكن ذلك.

### محددات الدراسة:

١- اقتصرت الدراسة على المهاجرين الأردنيين الريفيين العائدين لقراهم الأصلية من العمل في الخارج من ست قرى مختلفة في شمال غرب منطقة إربد.

٢- إنها تفترض تمثيل العينة المختارة لمجتمعها.

---

<sup>١٥</sup> - على الزغل، هجرة الأردنيين الريفيين الحاليين للعمل في الخارج: دراسة ميدانية في قرى شمال غرب إربد، بحث مقبول للنشر في الأعداد القادمة من مجلة دراسات ١٩٨٨، وكذلك

Bassam K. Saket et al., Workers Migration Abroad: Scio-Economic Implications for Househlds in Jordan, Amman: Royal Scientific Society, 1983.

٣- إن نتائج هذه الدراسة محددة بطبيعة أسلوب العينة التي استخدمتها، والمنطقة التي اختارتها، ودرجة دقة المعلومات التي أعطتها الزوجة/الأم عن موضوعات الدراسة. ولهذا فإن تعميمات الدراسة يجب أن لا تتعدى عينتها ومنطقتها. وإن طبيعة تحليل المعلومات المقدم هنا، هو تحليل استطلاعي وصفي، لا اعتقادنا بأهمية هذا التحليل بوصفه خطوة أولية مهمة لخطوات وأساليب أكثر تطوراً في التحليل في دراسات مستقبلية عن الهجرة الريفية للخارج من أجل العمل.

### الهجرة من أجل العمل: تقليد أمردني:

إن مشاركة الأردنيين في الهجرة الدولية من أجل العمل بشكل مهم تعود إلى أوائل عشرينيات هذا القرن حيث فرض الإنجليز انتدابهم على فلسطين والأردن<sup>١٦</sup>. إذ عملت عناصر الجذب المتمثلة في توفر فرص العمل، وارتفاع الأجور والاستثمار في مشروعات التنمية الاقتصادية في فلسطين تحت الانتداب من جهة، وعناصر الطرد من شرقي الأردن المتمثلة في استمرار جذب المواسم الزراعية بسبب قلة الأمطار، ونظم تقسيم الأراضي باسم الأشخاص بعد أن كانت الملكية جماعية، وسهولة الانتقال من الأردن إلى فلسطين، ووجود بعض صلات القرى والمصاهرة، وتعود الناس على عذ بلاد الشام في ذلك فلسطين منطقة واحدة، من الجهة الأخرى - عملت على هجرة العمال الأردنيين إلى فلسطين من أجل العمل<sup>١٧</sup>. وتذكر إحصاءات فلسطين لعام

<sup>١٦</sup> - Ian J. Seccombe, "Emigration for Employment and Regional Disparity: Evidence from Al-Kura District of North-West Jordan", Unpublished paper, 1985, P. 21.

<sup>١٧</sup> - الزغل، المصدر السابق، ص ٢.

(١٩٣١)<sup>١٨</sup> أن (٢٧٠٠) عامل أردني غالبيتهم العظمى من الذكور كانوا يعملون في فلسطين في ذلك العام، وهو رقم أقل بكثير من الرقم الحقيقي الموجود هناك.

وبعد حرب ١٩٤٨/١٩٤٩ وقيام إلكيان الصهيوني، انعكس تيار الهجرة، وأصبح من فلسطين للأردن بضيقه، وأصبحت هجرة الفلسطينيين قسرية نتيجة لاحتلال إسرائيل أراضيهم وطرد العدد الكبير منهم، ونتيجة لظروف الأردن الاقتصادية الصعبة عندئذ، ظهر نمط جديد من الهجرة للعمل في الخارج، مبتدئاً بالفلسطينيين من الضفة الغربية التي احتوت معظم اللاجئين الفلسطينيين، ثم تعدهم إلى الأردنيين، إذ نجد الإحصاءات الرسمية الأردنية لعام ١٩٦١، تسجل ولأول مرة (٦٣) ألف عامل أردني في الخارج لذلك العام، يعمل معظمهم في الدول الخليجية العربية النفطية وبخاصة الكويت والمملكة العربية السعودية. وانتشر عدد آخر منهم ليصل إلى البرازيل وفنزويلا وكولومبيا وألمانيا الغربية والولايات المتحدة. وقد حدد الزغل<sup>١٩</sup> أربع فترات لهجرات العمال الأردنيين من أجل العمل بعد عام ١٩٦١ هي:

أ — فترة ١٩٦١ — ١٩٧٢، حيث ازدادت فيها أعداد المهاجرين للعمل في الخارج باستمرار. وقد ساعد على ذلك، احتلال إسرائيل الضفة الغربية عام ١٩٦٧، والهجرة القسرية لمئات الآلاف من اللاجئين الفلسطينيين للأردن مرة ثانية، والظروف السياسية الصعبة التي سادت الأردن بين ١٩٦٧ و١٩٧١.

وارتفاع معدل البطالة إلى ١٤% في آخر هذه الفترة.

ب — فترة ١٩٧٣ — ١٩٨٠، وهي فترة استمرار الزيادة العالية في معدلات هجرة العمال الأردنيين للعمل في الخارج ولتصل القمة تقريباً بمعدلات قدرت بعشرة

<sup>١٨</sup> — حكومة فلسطين، الإحصاءات العامة.

<sup>١٩</sup> — الزغل، المصدر السابق، ص ٣-٤.

آلاف عامل سنوياً، وخاصة في السنوات الخمس الأخيرة منها<sup>٢٠</sup>. ففي عام ١٩٨٠، قدرت وزارة العمل الأردنية حجم قوة العمل الأردنية في الخارج بـ ٣٠٥ آلاف عامل<sup>٢١</sup>. وقد ساعدت عوامل ارتفاع أسعار النفط بعد عام ١٩٧٣، وارتفاع الأجور. وتوافر رأس المال، والخطط الاقتصادية والاجتماعية الطموح لبلدان الخليج، ونقص الأيدي العاملة المؤهلة فيها من جهة، وانخفاض الأجور، وارتفاع معدل البطالة إلى ١٤% في عام ١٩٧٢، ونقص رأس المال المستثمر، وتوافر الفائض في عرض الأيدي المؤهلة في الأردن، والقوانين والأنظمة المتساهلة في إعارة العمال الحكوميين والعسكريين للدول العربية المنتجة للنفط، والسياسة الأردنية المرنة في الهجرة الخارجية، والاعتقاد الذي تتبناه السياسة الأردنية والمتمثل في تعزيز التعاون العربي الإقليمي (مبادلة العمالة المطلوبة بالمساعدات المالية العربية) من جهة أخرى، كل ذلك أدى إلى تحول بارز في اتجاهات أعداد المهاجرين الأردنيين إلى الدول الخليجية. وفي هذه الفترة، ثلاثت البطالة تقريباً، وظهر نقص في عرض قوى العمل في بعض القطاعات، وأصبح الأردن لأول مرة بدأً مرسلًا ومستقبلًا للقوى العاملة في آن واحد<sup>٢٢</sup>.

ج - فترة ١٩٨١-١٩٨٢ وهي فترة توقف الزيادة المريعة والوصول إلى الاستقرار النسبي في أعداد المهاجرين الأردنيين للخارج.

<sup>20</sup>. Ian J. Seccombe, International Labour Migration and Skill Scarcity in the Hashemite Kingdom of Jordan, Geneva: International Labour Office, Working Paper MIG WP 14, 1984, P.12.

<sup>٢١</sup> - جواد العلاني وتيسير عبد الجابر، تجربة الأردن وسياساته حول انتقال القوى العاملة، عمان: وزارة العمل ١٩٨١، ص ٩٧.

<sup>٢٢</sup> - صالح خصالوة. المصدر السابق ص ١٣.

د - فترة ١٩٨٣ وحتى الآن، وهي فترة التراجع في أعداد المهاجرين الأردنيين للخارج التي تتراوح بين ٤-٥ آلاف عامل سنوياً، وعودة البطالة الهيكلية التي تقدر بـ ٨% من حجم القوى العاملة الأردنية، وبدء عودة بعض العاملين الأردنيين في الخارج للعمل في الأردن. ويمكن أن يعزى ذلك إلى ظروف الاقتصاد العالمي، وانخفاض أسعار البترول وأثره في الدول العربية النفطية المستقبلية للعمالة الأردنية، واستمرار الحرب العراقية - الإيرانية، وتراجع الإنفاق الاستثماري، والتراجع في معدلات الزيادة في فرص العمل المتاحة تراجمًا ملحوظاً<sup>٢٣</sup>.

### الدراسات السابقة:

تعد دراسات ميردال<sup>٢٤</sup> (Myrdal) ويوننغ<sup>٢٥</sup> (Bohning) من الدراسات المهمة في الهجرة وتقييم آثارها الإيجابية والسلبية في البلد المرسل والمستقبل للعمالة. وقد لخصا أهم آثار الهجرة الإيجابية للبلد المرسل للعمالة في توافر فرص العمل، والخبرة العملية، والأجور المرتفعة التي تقود إلى تحويلات من العملة الصعبة للوطن الأم. أما الآثار السلبية فتتمثل في إن عملية الهجرة تكون اختيارية حسب الجنس والعمر والتعليم والمهنة. ويرى أن محصلة عملية الهجرة النهائية إيجابية للبلد المرسل والمستقبل معاً. أما على مستوى دراسة العمالة العربية المهاجرة في الوطن العربي وتقييم نتائجها الإجمالية فيمكن رصد اتجاهين رئيسيين في هذا المجال، الأول يرى أن المحصلة

<sup>٢٣</sup> - المصدر السابق، ص ١٤.

<sup>٢٤</sup> - G. Myrdal, Economic Theory and Under Developed Regions, London: Gerald Duckworth Ltd., 1957.

<sup>٢٥</sup> - W.R. Bohning, "Some Thoughts on Emigration From the Mediterranean Basin", International Labour Review, Vol. III, 1975, PP. 251-277.



النهائية لهجرة العمالة العربية إيجابية للبلد المرسل والمستقبل، ولعل دراسة إبراهيم وعبد الفضيل<sup>٢٦</sup>.

وزغل<sup>٢٧</sup> وعبد الجابر<sup>٢٨</sup> تقع ضمن هذا الاتجاه. والثاني يرى أن محصلة الهجرة العربية الكلية لم تكن بالضرورة مفيدة لدول الإرسال أو الاستقبال من زاوية الاعتماد على الذات وإنجاز تنمية حقيقية ومتواصلة تستجيب لاحتياجات المواطنين الأساسية كما يرى جلال الدين<sup>٢٩</sup>. وعلى مستوى الدول العربية، فيبدو أن الهجرة لم تكن في مصلحة التنمية الاقتصادية - الاجتماعية الشاملة، ذلك أن المهاجرين ينتقلون من مجالات إنتاجية إلى مجالات خدمية استهلاكية، أو من مجالات يرتفع فيها إنتاجهم ويقل أجورهم إلى مجالات يرتفع فيها أجورهم ويقل إنتاجهم الأمر الذي لا يؤدي إلى تحويل واسع للبنيات الإنتاجية، ولا إلى استخدام أفضل المهارات على مستوى البلدان العربية<sup>٣٠</sup>. ويرى فرجاني مثل هذا الرأي حيث يقول: "إن الهجرة الواسعة النطاق من الأقطار العربية للبلد العاملة تشبه شيء بالتراجيديا التي يؤدي فيها السعي إلى فوائد

<sup>٢٦</sup> - إبراهيم سعد الدين ومحمود عبد الفضيل، النقل للعمالة العربية: المشاكل، الآثار، السياسات،

بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ١٩٨٣، ص ٢٢١.

<sup>٢٧</sup> - إسماعيل سعيد زغل، تحويلات الأريبيين وتأثيرها في الاقتصاد الأردني، عمان: البنك

المركزي الأردني، ١٩٨٤، ص ٨٨.

<sup>٢٨</sup> - عبد الجابر، المصدر السابق، ص ٣٧-٣٨.

<sup>٢٩</sup> - محمد عوض جلال الدين، تحقيق في: لعائدون من حقوق اللفظ مصدر سابق ص ٧٠.

<sup>٣٠</sup> - محمد عوض جلال الدين، التكامل العربي في تنمية وتيسير النقل للعمالة بين الدول العربية

مجلة اللفظ والتعاون العربي، العدد الثالث، ١٩٨٤، ص ٧٩.

فردية قصيرة المدى، إلى تمييز الموارد العاملة<sup>٣١</sup>، ونضيف عدم تحقيق التنمية الاجتماعية والاقتصادية العربية الشاملة.

كما بينت دراسة فريق الخبراء<sup>٣٢</sup> برعاية مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (UNCTAD) أن تبادل الأيدي العاملة المدربة وانتقال العلماء لهما أسباب دفع في الدول المرسله وأسباب جذب في الدول المستقبلية. وتوصلت إلى نتائج متعلقة بالكلفة بينت أن الدول المرسله تحقق خسارة على الرغم من المفهوم المائد بأن تصدير الأيدي العاملة ينطوي على ربح صاف للدول المرسله. والسبب يعود في الأساس إلى الأسلوب الانتقائي الذي تختار فيه الدول المضيفة العاملين لديها من الدول الأخرى.

وأكد مثل هذه الخسارة بالمقاييس المحاسبية البحث بالنسبة للمهاجرين العاملين الأردنيين في الخارج الأمير الحسن ولي العهد الأردني حين ذكر أن الدراسات الأولية تقدر مجموع الاستثمار المادي لأعداد هؤلاء العمال المهاجرين ولغاية عام ١٩٨٦، ولبوصلوا إلى ما وصلوا إليه من تعليم وتأهيل وخبرة أكثر من (٢٢) بليون دينار أردني<sup>٣٣</sup> بأسماع عام ١٩٨٤، في حين بلغ مجموع تحويلاتهم لسأردن للفترة من ١٩٧١-١٩٨٦ ٣٣٨٣,٥ بليون دينار أردني<sup>٣٤</sup>. ولا نتوقع أن تزيد تحويلاتهم للفترة السابقة لعام ١٩٧١ على ٥٠ مليون دينار أردني.

<sup>٣١</sup> - نادر فرجاني، "الهجرة والتنمية في كطار الوطن العربي المصدرة لقوة العمل" المستقبل العربي، العدد ٣٦، سبتمبر ١٩٨١، ص ٤٢، وكذلك فرجاني، الهجرة إلى النفط، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ١٩٨٣، ص ٢٢.

<sup>٣٢</sup> - كلمة سمو الأمير الحسن، ولي العهد الأردني في افتتاح لدوة العائدتين من حقول النفط العائدون من حقول النفط، عمان: منتدى الفكر العربي، ١٩٨٦، ص ١٠.

<sup>٣٣</sup> - سمو الأمير الحسن، المصدر السابق، ص ١٠.

<sup>٣٤</sup> - احتسبت الأرقام من النشرة الإحصائية للبنك المركزي الأردني، عمان، المجلد الثالث والعشرون، العدد ١٠، ت ١، ١٩٨٧، والفترة قبل ١٩٧١، احتسب معدل تحويلات ذلك العام البالغة ٥ ملايين دينار ولغاية عام ١٩٦١.

أما الدراسات التفصيلية<sup>٣٥</sup> عن جوانب هجرة الأردنيين للخارج فقلل أهمها ما قام به بريكس ومنكلير<sup>٣٦</sup> (Birks and Sinclair) في دراستهما للعلاقة بين الهجرة الدولية للخارج من الأردن والتنمية الاقتصادية فيه. وقد استعرضا بالتفصيل حجم المهاجرين الأردنيين للعمل في الخارج وخصائصهم الاجتماعية، ووجد أن مجمل نتائج الهجرة نعمة أبرز مظاهرها التحويلات النقدية للصعبة للوطن الأم والتي قدرت لعام ١٩٧٦ بـ ٣١,٢% من قيمة الواردات، ونقمة من حيث هجرة القوة العاملة المؤهلة، وخلخلة سوق العمل واستقدام الأيدي العاملة الوافدة مما قد يؤثر في سير عملية التنمية فيه.

كما قام كيروان<sup>٣٧</sup> (Kirwan) بتقدير حجم القوى العاملة الأردنية في الخارج، ووصف خصائصها الاجتماعية وأثر هذه الهجرة في الاقتصاد الأردني، وخاصة قطاعي الزراعة والإثنيات.

ودرس سكيب<sup>٣٨</sup> (Seccombe) بالتفصيل اتجاهات هجرة القوى العاملة من الضفة الشرقية إلى الخارج وحجمها، وخصائصها الاجتماعية، والنقص الناتج في بعض المهن نتيجة لتلك الهجرة الواسعة في بعض مراحلها، واستجابة الحكومة لكل ذلك. كما درس الهجرة الدولية للخارج من قرية أردنية<sup>٣٩</sup>. حيث وجد أن الهجرة كانت

<sup>٣٥</sup> - اعتمدنا في هذا الجزء من المراجعة على ما جاء في دراسة الزغل، المصدر السابق ص ٣-٤.

<sup>٣٦</sup> - J.S. Birks and A. Sinclair, International Migration Project. Country Case Study: The Hashemite Kingdom of Jordan, Durham: University of Durham, 1978, P. 53.

<sup>٣٧</sup> - F. Kirwan, "Labour Exporting in the Middle East: The Jordanian Experience," Development and Change, London: SAGE, Vol. 13, 1982, PP.63-89.

<sup>٣٨</sup> - Ian J. Seccombe, International Labour Migration and Skill Scarcity in the Hashemite Kingdom of Jordan, Geneva: International Labour Office, Working paper MIG WP 14, 1984.

<sup>٣٩</sup> - Seccombe, 1985, OP. Cit., PP. 12-14.

اختيارية حسب الجنس والعمر والتعليم والخبرة، وأن المهاجرين الريفيين الحاليين في القرية يستثمرون في السكن فيها والعودة من أجل الاستقرار فيها.

وقد قام الزغل<sup>٤٠</sup> بدراسة للأردنيين المهاجرين الريفيين الحاليين للعمل في الخارج في سبع قرى في منطقة إربد، ووجد أن الهجرة تقوم على الاختيار على أساس من الجنس والعمر والتعليم والمهنة، وأن عناصر الهجرة الموضوعية في الطرد والجذب في بلدي الإرسال والاستقبال أدت دوراً في هجرتهم. كما معادت عوامل القرابة في بلد الاستقبال، على توفير فرص العمل والمساعدة فيه هناك. أما عوامل الهجرة التفاعلية بين المهاجر وعائلته فقد خففت من غربته ودعمت علاقته بقريته وعائلته.

ودرس البنوي وأبو الشعر<sup>٤١</sup> حوالات العاملين الأردنيين في الخارج وبعض استخداماتها، وخاصة شراء الأراضي، إذ لاحظا ارتباطاً واضحاً بين التحويلات وكل من إيرادات دائرة الأراضي وعدد معاملات البيع والشراء. ودرس زغلول<sup>٤٢</sup> أهم الآثار التي نجمت عن ظاهرة الهجرة العمالية الأردنية للخارج والمتمثلة في تنامي تحويلاتهم، وما نجم عنها من تأثيرات إيجابية مختلفة في المتغيرات الكلية في الاقتصاد الوطني، لا سيما معدلات النمو في الناتج القومي الإجمالي والعمالة وميزان المدفوعات.

أما في دراسة الهجرة الأردنية العائدة، فلعل دراسة العماكت<sup>٤٣</sup> وزملائه هي الأولى في هذا المجال وأقرب ما تكون إلى موضوع هذه الدراسة. إذ قاموا بدراسة تفصيلية

<sup>٤٠</sup> — الزغل، للمصدر السابق، ص ٢٧-٢٨.

<sup>٤١</sup> — حربي البنوي وسليم أبو الشعر، حوالات العاملين في ضوء واقع هجرة الأردنيين إلى الخارج، عمان: البنك المركزي الأردني، ١٩٨٢، ص ٩١.

<sup>٤٢</sup> — زغلول، للمصدر السابق، ص ٨٥-٨٨.

<sup>٤٣</sup> — B.K. Saket, et al., Workers Migration Abroad. Op. Cit 1983.

للخصائص الاجتماعية لعينة من المهاجرين الحاليين، والعائدين، والذين لم يهاجروا مطلقاً، وطرق استخدامهم لتحويلاتهم النقدية، مركزين بالدرجة الأساسية على منطقة عمان الحضرية. وقد وجدوا أن عملية الهجرة الدولية للخارج كانت انتقائية بينهم، حتى بين المهاجرين العائدين، حسب الجنس والعمر والمستوى التعليمي والمهني. وأشاروا إلى بعض صعوبات دخول المهاجرين العائدين سوق العمل بحرية مرة أخرى في موطنهم الأصلي.

كما قام فنديلي وسمحة<sup>٤٤</sup> (Findlay & Samha) بدراسة لأثر الهجرة الدولية من الأردن للعمل في كيان مدينة عمان وتوسعها العمراني. وقد شملت عينة الدراسة لديهما المهاجرين الحاليين والعائدين. حيث عزوا توسع مدينة عمان العمراني، في جانب منه، إلى استثمار تحويلات المهاجرين الأردنيين في الخارج في مشاريع بناء بيت جديد أو توسيع البيت القديم، وخاصة العاملين منهم في السعودية والخليج.

<sup>44</sup> - A. Findlay and M. Samha, "Return Migration and Urban Development: A Jordanian Case Study," a paper presented to a Conference on Return Migration, University of Leeds, Jan., 8 th, 1985.

## إجراءات الدراسة

### مجتمع الدراسة:

يتكون مجتمع الدراسة من جميع المهاجرين الأردنيين الريفيين العائتين من ست قرى من منطقة شمال غرب إربد، بلغ عددهم (٢٠٣) مهاجرين عائتين في عام ١٩٨٥. ويسبب عدم توافر إطار دقيق لمجتمع الدراسة، فقد اعتمد الباحثان على كشوف ضريبة النفائات في المجالس البلدية والقروية، وهي ضريبة إجبارية سنوية ينسدر أن تمتثل أحدًا، وعلى الخبراء وأهل المعرفة بالمهاجرين العائتين في القرى لحصر مجتمعهم آنذاك، وإيجاد القائمة النهائية التي كونت مجتمع الدراسة في كل قرية من القرى الست.

وقد اختيرت قرى هضبة منطقة إربد ميدانًا للدراسة، لقربها من مدينة إربد مركز جامعة اليرموك حيث يعمل الباحث الرئيسي، إذ لا تزيد أبعد قرية شملت الدراسة على ٢٢ كيلو مترا عنها، ولاحتوائها عددا كبيرا من القرى ذات الأحجام المختلفة. وقد اختيرت قرية النعيمة عشوائيا من القرى ذات الحجم الكبير (من ٥٠٠٠ - ٧,٥٠٠ نسمة) والتي بلغ عددها ثمانى قرى، وحرثا وخرجا عشوائيا من طبقة القرى ذات الحجم المتوسط (من ٢٥٠٠-٤٩٩٩ نسمة) والتي بلغ عددها (٢١) قرية، وقم وكفرعان والرفيد عشوائيا من طبقة القرى ذات الحجم الصغيرة (أقل من ٢٥٠٠) نسمة والتي يبلغ عددها (٦٦) قرية.

### عينة الدراسة:

تألفت عينة الدراسة من (١٥١) مهاجرا أردنيا ريفيا عائدا. ومثلت هذه العينة ٧٤,٤% من مجموع المهاجرين الأردنيين الريفيين العائتين في مجتمع الدراسة لعام ١٩٨٥. وقد تراوح حجم العينة في كل قرية بين (٥٣,٦%) من المهاجرين العائتين في ذلك العام، كما هو الحال في النعيمة إلى (٩٠%) منهم في قم. وقد اتبع أسلوب

العينة الفرضية في جمع المعلومات من أسر المهاجرين العائدين في كل قرية مع الحرص على تمثيل مختلف مناطق القرية فيها.

### أداة الدراسة:

استخدم الباحثان استبانة احتوت على أسئلة تدور حول خمسة محاور رئيسية. تضمنت المحور الأول أسئلة عن الخصائص الاجتماعية للمهاجر وعائلته، والثاني عن خصائص وعناصر عملية الهجرة، والثالث عن استعمالات أسرة المهاجر للتحويلات النقدية، والرابع عن دور أزواج المهاجرين العائدين في صنع القرارات فسي غياب أزواجهن وبعد عودتهم، والخامس عن نتائج عملية الهجرة. وقد نوقشت الاستبانة بشكلها الأولي مع باحث أجنبي، وأربعة باحثين متخصصين في جامعة اليرموك، وجرى بعض التعديل عليها. ثم طبقت الاستبانة على (١٨) مهاجرا ريفيا عائدًا في قرية هضبة منطقة إربد استبعدت عن الدراسة، وقد جرى تعديل منهم آخر على الاستبانة نتيجة هذا التطبيق.

قام بجمع المعلومات المستخدمة في هذه الدراسة ثماني طالبات من جامعة اليرموك، قام أحد الباحثين بتدريبهن، وأجرى مقابلاتين أمامهن، ورافقهن في زيارتهن للقرى، مع فئة من المسؤولين والأسر لإجراء المقابلات. وأشرف على تدقيق الاستبانات. وقد لمس الباحث والفتيات اللواتي جمعن المعلومات تعاونًا جيدًا من أرباب العائلات، وكانت المقابلات تجري في جو ودي. واستغرقت تعبئة الاستبانة (٤٠-٥٥) دقيقة في المعدل، وجمعت المعلومات بين ١٥ نيسان و ٣٠ تموز من عام ١٩٨٥.

ومن أجل تقليل اختلاف المعلومات المقدمة من قبل الباحث، وإتباع نسق موحد في جمع المعلومات لغرض إجراء التحليلات والمقارنات اللازمة عليها، صممت الاستبانة، ووجهت الباحثة بضرورة جمع المعلومات من زوجة المهاجر العائد إذا كان متزوجًا، ومن والدتها إذا كان عزبا.

## تحليل النتائج وتوزيعها

### أهم الخصائص الاجتماعية للمهاجرين العائدين:

يمكن تلخيص أهم الخصائص الاجتماعية للمهاجرين العائدين في عينة الدراسة بما يلي:

#### علاقة المهاجر العائد بالأسرة:

يرتبط المهاجر الريفي العائد بالأسرة إما عن طريق الدم أو عن طريق الزواج، وكل ذلك يندوا ضمن إطار العائلة النووية الصغيرة. ويشير الجدول رقم (١) إلى أن الغالبية العظمى (٨٢,٨%) من عينة المهاجرين الريفيين العائدين في هذه الدراسة هم الأزواج في عائلاتهم، كما كان الأزواج (٧٥%) من عينة المهاجرين العائدين في دراسة الساكت<sup>٤٥</sup>، و(٦٥,٥%) من عينة المهاجرين الريفيين الحاليين الذين هم من نفس قرى عينة الدراسة الحالية نفسها — في دراسة الزغل<sup>٤٦</sup> أيضا. وبالمقابل يكون العزيبون (١٧,٢%) و(٢٥%) و(٣٤,٥%) من الدراسات الثلاث المذكورة على التوالي.

#### الجدول رقم (١)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب العلاقة بالأسرة

علاقة المهاجر بالأسرة	العدد	%
الزوج	١٢٥	٨٢,٨
الابن	٢٦	١٧,٢
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

#### جنس المهاجر الريفي العائد:

<sup>٤٥</sup> - Saket, et al., Op. Cit., P. 22.

<sup>٤٦</sup> — الزغل المصدر السابق، ص ٨.



لعل إحدى أهم خصائص قوى العمل الأردنية هي تنني مشاركة المرأة فيها، إذ تظهر الإحصاءات الرسمية أن مساهمة المرأة الأردنية في قوى العمل غير الزراعية في الضفة الشرقية لعام ١٩٨٥ تمثل ١٤% منها فقط<sup>٤٧</sup>. إن التأكيد المتواصل لأهمية تعليم المرأة وتدريبها وتأهيلها مهنيًا في خطتي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية الأخيرتين، وارتفاع مستوى المعيشة، والأوضاع المستجدة للمطلقات والآرامل، وعدم كفاية دخل الزوج بصفته معيلاً وحيداً في ظل النمط الاستهلاكي المتفاخري الشائع، وبعض العوامل الأخرى، ستدفع بمزيد من النساء إلى دخول سوق العمل، وبالتالي إلى زيادة مشاركتهن في قوى العمل والإنتاج. غير أن نتائج هذه الدراسة أثبتت أن الذكور يسيطرون على أفراد عينة المهاجرين العائدين كلهم تقريباً (٩٨,٧%) وكذلك يكونون النسبة المئوية نفسها تقريباً (٩٧%)، من عينة المهاجرين العائدين في دراسة الساكت<sup>٤٨</sup> وعينة المهاجرين الحاليين (٩٧,٥) في دراسة للزغل<sup>٤٩</sup>، بينما تكون النساء النسب الباقية في الدراسات الثلاث من هؤلاء المهاجرين على التوالي.

إن هذه السيطرة شبه الكاملة لجنس الذكور بين المهاجرين العائدين والمهاجرين الحاليين، خاصة إذا ما قورن بتوزيع الجنس في قوى العمل الأردنية لعام ١٩٨٦، يمكن أن يعزى للعوامل التالية:

أ - غالبية القيم المحافظة نسبياً بين الريفين الأردنيين تجاه عمل المرأة خارج البيت بأجر عموماً، وخارج الأردن خصوصاً. وربما يكون وراء هذا الاتجاه المحافظ الخوف من اختلاطها بالرجل، والتصرف بما يسمى إلى سمعة العائلة وشرفها، ودرجة التعليم المنخفضة لرب العائلة.

<sup>٤٧</sup> - دائرة الإحصاءات العامة، المملكة الأردنية الهاشمية، إحصاءات العمالة النسوية، عمان،

ص ١١، ٩.

<sup>٤٨</sup> - Saket et al., Op. Cit., P. 18.

<sup>٤٩</sup> - للزغل، المصدر السابق، ص ٨.

ب - طبيعة المهن والوظائف المتوافرة في البلدان العربية المستقبلية للعمالة، إذ غالباً ما تكون المهن والوظائف محددة بالرجال، وتتطلب خبرة وتدريباً، لا تكون متوافرة عادة لدى النساء.

ج - لقد وجدت دراسات أخرى، أنّ اختيار الهجرة الدولية لجنس واحد (الذكور) مرتبط بثلاثة عوامل هي: البعد، طول المدة الزمنية للهجرة، والنظام القيمي لمجتمع المهاجرين والمستقبلين<sup>٥٠</sup>. ونعتقد أنّ محصلة هذه العوامل مشجعة لهجرة العمال الذكور الأردنيين، ومثبطة لهجرة العاملات الإناث الأردنيات. إذ المسافات بعيدة نسبياً، والفترة الزمنية للهجرة قصيرة (حيث هدف المهاجر الهجرة المؤقتة لفترة زمنية محدودة يجمع خلالها ما يستطيع من المال لتحسين أوضاعه الاجتماعية ثم يعود) ونظام القيم والعادات يشجع هجرة الرجل من أجل العمل دون المرأة.

عمر المهاجر الريفي المائد:

أنّ التعميم الشائع في دراسات الهجرة، هو غلبة ميل المهاجرين أن يكونوا في أعمار العمل الفتية ١٦-٣٥ سنة<sup>٥١</sup>. كما وجد الربايعة<sup>٥٢</sup> أن ٤٤% من المهاجرين الريفيين من الأغوار الشمالية إلى مدينة إربد هم دون سن الأربعين سنة. ويرى البعض أن الهجرة الدولية تميل إلى اجتذاب مهاجرين أكبر عمراً من الهجرة الداخلية. ويمزج فنكل وماكنتوش هذا التعميم الأخير إلى الكلفة والحاجة إلى التخصص التعليمي أو

<sup>٥٠</sup> - الساكت وزملاؤه، المصدر السابق، ص ٢٠، الذي يقتبس عن (Finkle & McIntosh).

<sup>٥١</sup> - محمد عبد الهائل المكل، المصدر السابق، ص ٢٠١٣. cit. p.20, also, Saket, et al., op.

<sup>٥٢</sup> - أحمد الربايعة، هجرة الريفيين من الأغوار الشمالية إلى مدينة إربد، عمان: الجامعة ١٩٨٢، ص ٤٠.

الخبرة، والحاجة إلى التناقص الاجتماعي، والحكمة العالية في اتخاذ قرار الهجرة الدولية<sup>٥٣</sup>.

إن المهاجرين الريفيين المائتين الذي تناولتهم الدراسة، متوسطو العمر نسبياً، ويميل خط توزيعهم باتجاه جماعات العمر الأكبر منا كما كان متوقعاً. إذ بلغ متوسط العمر لكل أفراد العينة (٤٢) سنة، ووسطه Median (٤٠) سنة. ويشير الجدول رقم (٢) إلى أن غالبيتهم (٥٦,٣%) هم فوق سن الأربعين سنة. وهذه النسبة أكبر بكثير مما وجدته الساكت في دراسته عن المهاجرين المائتين حيث كانت نسبة (٢٩,٧%) من عينة دراسته فوق سن الأربعين سنة<sup>٥٤</sup>. وهي مساوية تقريباً لما وجدته الربابعة<sup>٥٥</sup> في دراسته عن المهاجرين الداخليين لمدينة إريد، وأقل مما وجدته للزغل<sup>٥٦</sup> عن المهاجرين الريفيين الحاليين للخارج، حيث كانت النسب لمن كانوا فوق سن الأربعين سنة في دراستيهما هي (٥٦%) و(٣٢,٦%) على التوالي. أما الفئة العمرية الأكثر تكراراً (النوال) في هذه الدراسة (حوالي ٢٠%) فهي ٤٠-٤٤ سنة.

<sup>٥٣</sup> J.L. Finkle and C.A. McIntosh, The Consequences of International Migration for Sending Countries in the Third World, The Center for Population Planning, University of Michigan, 1982, as quoted in Saket et al., P. 20.

<sup>٥٤</sup> Saket et al., Op. Cit., P.40.

<sup>٥٥</sup> - أحمد الربابعة، المصدر السابق، ص ٤٠.

<sup>٥٦</sup> - علي الزغل، المصدر السابق، ص ٨.

الجدول رقم (٢)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين المائدون حسب العمر

فئات العمر بالمصنفات	العدد	%	عينة إحصاءات قوى العمل الأردنية المحلية %
١٩-١٥	—	—	٩,٤
٢٤-٢٠	٨	٥,٣	١٧,٤
٢٩-٢٥	١٢	٧,٩	١٤,٢
٢٤-٣٠	١٩	١٢,٦	١٣,٥
٢٩-٣٥	٢٧	١٧,٩	١٢,٤
٤٤-٤٠	٣٠	١٩,٩	١٠,٥
٤٩-٤٥	٢٢	١٤,٦	٨,١
٥٤-٥٠	١٧	١١,٢	٦,٢
٥٩-٥٥	٥	٣,٣	٣,٦
٦٤-٦٠	٥	٣,٣	٢,٦
٦٥- فأكثر	٥	٣,٣	٢,٢
دون جواب	١	٠,٧	—
المجموع	١٥١	١٠٠	١٠٠

\* H.K. of Jordan, Dept. of Statistics, Main Findings of Advanced Tabulations: Housing and Population Census 1979, Amman, 1981, P. 57.

ويشير الجدول رقم (٢) إلى أن الهجرة الدولية تجتذب عمالاً أردنيين ريفيين وبأعداد مهمة دون سن الأربعين، حيث نجد أن (٤٣,٧%) من أفراد عينة المهاجرين الذين

شملت الدراسة هم بين سن (٢٠-٣٩). إن التركيب العمري للمهاجرين الريفيين العائدين قيد البحث في عام ١٩٨٥ يختلف عن التركيب العمري لقوى العمل الأردنية المحلية حسب إحصاءات عام ١٩٧٩. فالنسب المئوية في كل فئة عمرية من قوى العمل الأردنية المحلية هي أكبر مما هي عليه بكثير في الفئات العمرية المماثلة من عينة الدراسة الحالية ولغاية من ٣٤ سنة، ثم ينعكس الاتجاه بحيث تزيد النسب المئوية في الفئات العمرية بين أفراد العينة الحالية على ما هي عليه في قوى العمل الأردنية المحلية. وربما يفسر هذا الاختلاف. الاتجاه نحو إنهاء عقود المهاجرين الأكبر سناً في البلدان المستقبلية، مما قد يقود إلى الاستنتاج أن بداية عملية الهجرة انتقائية حسب صغر السن، ونهايتها انتقائية أيضاً حسب كبر السن. كما قد يؤثر من ناحية أخرى إلى صعوبة استيعاب المهاجرين العائدين في سوق العمل في بلدهم الأصلي مرة أخرى ويضيف عبئاً آخر على معدلات البطالة المرتفعة نسبياً فيه.

#### الوضع الزواجي للمهاجر الريفي العائد:

تفيد معظم دراسات الهجرة، أن أحد أهم أسبابها هو توفير المال للاستقرار من خلال الزواج وتوفير المسكن، وبعض الحاجات الأساسية الأخرى. ولما كانت عينة الدراسة الحالية من المهاجرين العائدين، فنتوقع أنهم حققوا من خلال هجرتهم هدف الزواج أو أن بعضهم كان متزوجاً قبل هجرته. وهذا ما نجده في الجدول رقم (٣) إذ إن المهاجرين العائدين في هذه الدراسة جميعهم كانوا متزوجين ما عدا واحداً، وهذه النسبة أعلى بكثير من نسبة (٨٥,٣%) من عينة دراسة السلاكت على المهاجرين والعائدين. إلا أن نسبة العازبين التي كونت (١٤,٨%) من عينة المهاجرين العائدين في دراسته هي أعلى من نسبتهم (٠,٧%) في هذه الدراسة. وربما كان هذا الاختلاف في نسب العزوبة بين الدراستين هو بسبب الاختلاف في القيم الحضرية والريفية حول أهمية الزواج وأولويته في كليهما. ولما كانت عينة دراسة السلاكت حضرية في غالبيتها العظمى، (بينما هذه ريفية كلها) فإن هذه النسبة من للعازبين العائدين قد تكون

متوقعة ومعقولة إذا ما أخذنا بالحسبان أن أهل الحضر يتأخرون في الزواج عادة بينما أهل الريف يكرهون فيه.

الجدول رقم (٣)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب الوضع الزواجي

الوضع الزواجي	العدد	%
متزوج	١٤٥	٩٦,٠٠
أرمل	٥	٣,٣
أعزب	١	٠,٧
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

مستوى التعليم عند المهاجر الريفي العائد:

تشير تقديرات دائرة الإحصاءات العامة الأردنية لعام ١٩٧٩\* إلى أن نسبة الأمية في الأردن هي (٣٤,٦%) من مجموع السكان الذين هم فوق سن الخامسة عشرة. وأن هذه النسبة للذكور هي (١٩,٩%) من مجموع السكان الذكور، وينسب مختلفة في الحضر والريف، إذ تكون نسبة الأمية بين رجال المدن (١٣,٣%) منهم، بينما هي (٢٩,٨%) من مجموع رجال الريف<sup>٥٧</sup>. ويظهر الجدول رقم (٤) أن حجم الأمية (٣٣,٨%) بين المهاجرين العائدين في هذه الدراسة هو أكبر من حجمها بين الريفيين الذكور عموماً، وهي ثلاثة أمثال ونصف المثل نسبة (١٠,٦%) التي وجدها السلكت في عينة دراسته على المهاجرين العائدين<sup>٥٨</sup>. وأقل من نسبة (٤٥,٨%) التي وجدها الربابعة<sup>٥٩</sup> بين

\* لم تتوفر للباحثين إحصاءات أحدث من هذه عن الأمية في الأردن.

<sup>٥٧</sup> - المملكة الأردنية الهاشمية، نتائج عينة التعداد العام للسكان والمساكن، عمان: دائرة الإحصاءات العامة، ١٩٨١.

<sup>٥٨</sup> - Saket et al., Op. Cit., P. 44.

<sup>٥٩</sup> - أحمد الربابعة، المصدر السابق، ص ٤١.

المهاجرين من الأغوار الشمالية إلى مدينة إربد. كما ويشير الجدول رقم (٤) بوضوح إلى تندي مستوى التعليم لدى المهاجرين العائدين المشمولين بهذه الدراسة، إذ إن (٣٤,٤%) منهم لم يتجاوز تعليمهم المرحلة الإلزامية إضافة إلى أن (٣٣,٨%) أميون. كما أن متوسط سني تحصيلهم العلمي هو ٦,٣ سنة. أما نسبة من يحملون تعليمًا ثانويًا (١٠-١٢) سنة، وتعليمًا أكثر من المرحلة الثانوية بينهم فكانت (١٥,٢%) و(١٥,٩%) على التوالي، وهما نسبتان أقل بكثير من (٢٩,٥%) و(٣٣%) التي وجدها الملاك في عينته المماثلة لموضوع هذه الدراسة.

إن ارتفاع مستوى الأمية وتكني المستويات التعليمية بين المشمولين بهذه الدراسة، قد يؤديان إلى انخفاض مستوى الإنتاجية في النشاطات المختلفة التي يقومون بها، وربما إلى انخفاض درجة الإقتان والأداء والتعامل مع العمليات الإنتاجية التي يقومون بها. وبالتالي ربما كانت من بين الأسباب التي أدت إلى الاستغناء عن خدماتهم في البلدان المضيفة، وبذلك أضيف لعامل كبر السن النمبي بينهم عامل الأمية وتكني المستوى التعليمي كعاملين أساسيين في اختيار من أنهيت عقودهم في عملية الهجرة.

الجدول رقم (٤)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب مستوى التعليم

مستوى التعليم للعائدين بالسنوات	العدد	%
أميون	٥١	٣٣,٨
٦-١	٢٨	١٨,٥
٧-٩	٢٤	١٥,٩
١٠-١٢	٢٣	١٥,٢
١٣- فأكثر	٢٤	١٥,٩
دون جواب	١	٠,٧
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

### مهنة المهاجر الريفي العائد:

إن الغالبية العظمى من المهاجرين العائدين (٩٢,٧%) كانوا يعملون في وطنهم الأصلي قبل الهجرة. وإن هذا العمل قد أكسبهم بعض المهارة والخبرة وساعدهم في الحصول على وظيفة في الخارج، ويؤكد هذا ما توصل إليه المباحثات ومكعب في دراستيهما. ويتبين ذلك من الشبه الكبير بين التوزيع الوظيفي للمهاجرين العائدين من الخارج وتوزيعهم الوظيفي في وطنهم الأصلي قبل هجرتهم، إذ نجد أن (٣٣,١%) منهم عملوا في الخدمة المدنية، و(٢٥,٢%) منهم في القوات المسلحة، و(١٩,٩%) في الأعمال الحرة، و(٢,٦%) منهم في العمل العادي في الخارج، بينما كانت النسب لمن عمل منهم في الوظائف نفسها في وطنهم الأصلي قبل هجرتهم هي (٣١,١%)، و(٣٣,١%)، و(١٧,٢%)، و(٤%) على التوالي. ويبدو واضحاً أيضاً من البيانات الواردة في الجدول رقم (٥) الصفة الاختيارية للهجرة في اختيار المهاجرين العائدين للعمل من حيث مهنتهم ابتداءً، إذ ركزت على من عملوا في الخدمة المدنية، والقوات المسلحة، والشركات والمصارف، والأعمال الحرة، وبنسبة ضئيلة لا تعتبر من العمال العائدين. كما وأن نسب هذا التوزيع الوظيفي لمهن العائدين في الخارج لا تتطابق تماماً مع نسب التوزيع الوظيفي لقوة العمل الأردنية في الداخل. ومما تجدر ملاحظته هنا أن الذين عملوا في الخارج وكانوا دون عمل أو خبرة عملية في وطنهم الأصلي كانت نسبتهم ٢,٧% من المهاجرين العائدين فقط.

والخلاصة أن الانسياب المهني بين المهاجرين الريفيين العائدين كان من المهن التي عملوا فيها في وطنهم الأصلي قبل الهجرة إلى المهن نفسها في بلد الاستقبال، وينسب مقاربة جداً، ما عدا الحراك المهني الصاعد في قطاع الشركات والمصارف حيث زاد نصيب العاملين فيه في الخارج عن عملوا فيه في وطنهم الأصلي بشكل ملحوظ.



أما الأسباب التي ذكرها المهاجرون الريفيون العائدون وراء عودتهم فكانت أسبابا فوق إرادتهم متمثلة في إنهاء عقودهم (٣٩,٧%)، وأسبابا عائلية شخصية (٢٣,٨%)، وأسبابا تتعلق بعدم الحصول على وظيفة مناسبة (١٢%)، وأخرى تتعلق بتربية الأطفال وتنشئتهم (١٠,٦٥%)، وتوفير ما فيه الكفاية، والمعاملة السيئة، والأسباب المرضية بمعدل (٧,٣%) لكل منها، وبعض الأسباب الأخرى (٦,٦%).

ماذا حدث لهؤلاء المهاجرين الريفيين العائدين عند عودتهم للأردن، وما مدى دخولهم سوق العمل مرة أخرى؟ تشير البيانات في الجدول رقم (٥) والتي تمثل الإجابة عن سؤالنا، "ما أول وظيفة حصل عليها زوجك/إنك بعد عودته للأردن" إلى أن غالبية المهاجرين العائدين المسيطرة (٨٤,٧%) دخلت سوق العمل مرة أخرى، وإن (١٥,٧%) كانوا عاطلين عن العمل. ويبدو أن ارتفاع هذه النسبة في دخول سوق العمل يعود إلى أن عددا مهما حصلوا على عقود عملهم قبل سفرهم عن طريق الانتداب/الإعارة، ومن عملوا في القوات المسلحة أو ملك التعليم، وبالتالي عادوا إلى وظائفهم بعد انتهاء مدة إعارتهم المحدودة - خاصة إذا ما عرفنا أن (٣٨,٤%) منهم حصلوا على عقودهم بهذه الوسيلة.

أما بالنسبة لقطاعات استخدام المهاجرين الريفيين العائدين في الأردن، فقد احتلت الأعمال المتمثلة في بقالة صغيرة المرتبة الأولى، واستخدمت (٣١,٨%) منهم، ثم الشركات والمصارف (٢٤,٥%)، والقوات المسلحة الأردنية (١٥,٢%) والخدمة المدنية (١٣,٢%). ويبدو أن قطاع الخدمات بمفهومه الواسع (الخدمة المدنية، الشركات/المصارف والأعمال الحرة) استوعب ثلاثة أرباع من دخلوا سوق العمل الأردني، وهي نسبة أعلى مما وجدته السالكات بين المهاجرين العائدين في دراسته الحضرية حيث وجد أن (٥١%) منهم دخلوا البيع والخدمات بعد العودة. كما لاحظت الدراسة الحالية أن نسبة مهمة من المهاجرين العائدين (٢٨,٥%) يودون العمل في الخارج إذا توفرت لهم الظروف مرة أخرى، وكأنهم يهربون من الظروف التي

واجهتهم عند هجرتهم الأولى مرة أخرى. إن الحراك المهني الرئيسي بين المهاجرين العائدين هو في تناقص أعداد العاملين في الخدمة المدنية والقوات المسلحة وتزايد أعداد العاملين في الشركات والمصارف والأعمال الحرة وظهور البطالة بشكل ملحوظ بعد عودتهم للأردن، مقابل ما كانوا يقومون به في الخارج.

إن عدم قدرة سوق العمل الأردني على استيعاب المهاجرين العائدين كلهم سيؤدي ولا شك بارتفاع نسبة البطالة الحالية التي تزيد على (٩%) حسب الإحصاءات الرسمية الأردنية، وتخلق صعوبات اقتصادية جديدة، إلا أن الجوانب الإيجابية في عودة المهاجرين الريفيين موضوع الدراسة، هو أنهم يعودون ويستقرون في قراهم الأصلية، وليس في المراكز الحضرية الكبيرة كما توقع فرجاني<sup>١٠</sup>.

#### الجدول رقم (٥)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب نوع العمل وزماتته ومكانه

عمل المهاجر العائد	العمل في وطنه قبل الهجرة (N=١٥١)	العمل في الخارج (N=١٥١)	العمل في وطنه بعد العودة (N=١٥١)
الخدمة المدنية	٣١,١	٣٣,١	١٣,٢
القوات المسلحة	٣٣,١	٢٥,٣	١٥,٢
شركة/مصرف	٧,٣	١٧,٢	٢٤,٥
أعمال حرة	٧,٣	١٩,٩	٣١,٨
عامل	٤,٠٠	٢,٦	-
دون عمل	٢,٧	-	١٥,٣
دون جواب	٤,٦	٢,٠٠	-
المجموع	١٠٠,٠٠	١٠٠,٠٠	١٠٠,٠٠

<sup>١٠</sup> - نادر فرجاني، المستقبل العربي، مصدر سابق، ص ١٤٠.

## مكان عمل المهاجر الريفي العائد:

إن الغالبية المسيطرة لأفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين عملت في دول الخليج العربية (٨٦,٨%) بينما عمل (١١,٩%) منهم في الدول الأجنبية، كما يشير إلى ذلك الجدول رقم (٦). وتحتل الم معدية المرتبة الأولى بين الدول العربية في استخدام المهاجرين الريفيين العائدين منهم (٣٩,١%) منهم. ولعل أهم الأسباب في ذلك هي القرب الجغرافي، وتوافر الخبرات الوظيفية المطلوبة والتعاون الثنائي بين البلدين وخاصة في مجال الإعادة والانتداب الحكومي. وتحتل الإمارات العربية للرتبة الثانية وقطر المرتبة الثالثة والكويت المرتبة الرابعة وينسب استخدام مقدارها (٢٢,٥%) و(٩,٣%) و(٦,٦%) ممن شملتهم الدراسة الحالية على التوالي. وقد احتلت السعودية المرتبة الأولى أيضا في استخدام المهاجرين العائدين في دراسة الساكت<sup>٦١</sup> وينسب مئوية مماثلة تقريبا، بينما احتلت الكويت والإمارات العربية للرتبتين الثانية والثالثة.

ومما تجدر ملاحظته أن من بين الدول العربية الأخرى التي استخدمت المهاجرين الريفيين العائدين في هذه الدراسة ليبيا حوالي (٣%) منهم، بينما كانت نسبتهم في دراسة الساكت المشار إليها أكبر من ذلك بكثير ووصلت إلى (١٧%) من عينة المهاجرين العائدين عنده. ولعل سياسة ليبيا العامة، وسياساتها تجاه العمال العرب خاصة، والقيود المفروضة على التحويلات الخارجية للعمال، هي وراء اختفاء دورها كمصدر من مصادر استخدام العمالة الأردنية لاحقا<sup>٦٢</sup>.

<sup>٦١</sup> - Saket, et al., Op. Cit., P.58.

<sup>٦٢</sup> - علي الزغل، للمصدر السابق، ص ١٥.

الجدول رقم (٦)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب مكان عملهم في الخارج

مكان العمل في الخارج	العدد	%
السعودية	٥٩	٣٩,١
الإمارات العربية المتحدة	٣٤	٢٢,٥
قطر	١٤	٩,٣
الكويت	١٠	٦,٦
آخر (بلاد عربية أخرى)	١٤	٩,٣
بلاد أجنبية	١٨	١١,٩
دون جواب	٢	١,٣
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

دخل عائلة المهاجر الريفي العائد السنوي:

تقع غالبية عائلات المهاجرين الريفيين العائدين (٥٩,٦%) في فئة الدخل السنوي الدنيا وهي لغاية (٢٠٠٠) دينار أردني، ويقع أكثر من ربعهم بقليل (٢٧,٢%) في فئة الدخل السنوي الوسيط (٢٠٠١-٤٠٠٠) دينار. ولا يقع في فئة الدخل العليا ٤٠٠١ فأكثر إلا (٨,٦%) منهم. أما متوسط دخل عائلة المهاجر الريفي العائد من جميع المصادر فكان (٢١٢٠) ديناراً، وهو دخل أقل بكثير من متوسط دخل العائلة السنوي في مجموع عينة دراسة للمالكت<sup>٦٣</sup> على المهاجرين العائدين والبالغ ٣١٢٣ ديناراً. ويمكن أن يكون هذا الفرق بسبب كثرة فرص العمل الأخرى المتوافرة في مدينة عمان حيث غالبية العينة منها، بينما فرص العمل الأخرى محدودة في الريف.

<sup>63</sup> - Saket, et al., Op. Cit., P. 167.

## الجدول رقم (٧)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب دخل العائلة السنوي

دخول العائلة السنوي بالدينات	العدد	%
٧٠٠-٢٠٠٠	٩٠	٥٩,٦
٢٠٠١-٤٠٠٠	٤١	٢٧,٣
٤٠٠١-٦٠٠٠	٠٨	٥,٣
٦٠٠١ - فأكثر	٠٥	٣,٣
دون جواب	٠٧	٤,٦
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

\* متوسط دخل عائلة المهاجر الريفي للعائد السنوي (٢١٢٠) ديناراً.

وتملك الغالبية المسيطرة من أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين (٩٤%) بيوتها التي تسكنها، بينما تستأجر منهم نسبة ضئيلة (٣,٣%) فقط. إن هذه النسبة العالية لامتلاك البيوت بينهم بما تفسرها القيم والمعدات الريفية التي تعدها أولوية مهمة جداً قد تكون الأولى أو مساوية لأولوية الزواج عندهم أما المساكن<sup>٦٤</sup> فقد وجد أن (٦٤,٣%) من عينة المهاجرين العائدين الحضرية في دراسته يملكون بيوتهم، والآخرين كانوا يستأجرون.

<sup>٦٤</sup> - Saket, et al., Op. Cit., P.167.

## عناصر الهجرة الموضوعية

يمكن دراسة عملية الهجرة للخارج من خلال عناصرها الموضوعية المتمثلة في أسباب الهجرة، وسنواتها، وخبرة العمل السابقة للمهاجر في وطنه، وطريقة الحصول على عمله في الخارج، وسنوات العودة، وأسبابها، ومدة عمله في الخارج، والمدة بين عودته للوطن وحصوله على أول عمل له في سوق العمل الأردني.

### أسباب هجرة المهاجر الريفي العائد:

لقد كانت الأسباب المالية هي الأسباب المسيطرة والتي عبرت عنها زوجات/أمهات المهاجرين الريفيين العائدين عن سؤالهن عن الأسباب وراء هجرة أزواجهن/أبنائهن للعمل في الخارج. إذ يظهر الجدول (٨) أن كل أفراد عينة الدراسة الحالية تقريباً (٩٩,٣%) هاجروا لسداد ديونهم. هاجروا لسداد ديونهم، وأن (٧٠,٨%) منهم هاجروا لارتفاع الأجور وتوفير المال. أما ربعم فقد هاجروا للحصول على وظيفة مهمة في الخارج، و(١٥,٢%) منهم بسبب البطالة وعدم توفر العمل في الأردن.

ولعل مثل هذه الإجابات متوقعة في ظل الظروف الاقتصادية الصعبة التي عانى منها الريف الأردني مؤخراً بسبب عدم المردود الإيجابي للإنتاج الزراعي وصغر حجم الملكيات الزراعية وارتفاع الكلفة، وارتفاع معدلات البطالة في الأردن في أوائل السبعينيات. إن ارتفاع الأجور بوصفه سبباً رئيسياً دافعاً للهجرة يتفق مع ما وجدته الساكت<sup>65</sup> في دراسته للمهاجرين الأردنيين العائدين عند سؤالهم عن أسباب هجرتهم للعمل في الخارج.

<sup>65</sup> - Saket, et al., Op. Cit., P.30.

## الجدول رقم (٨)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين\* - حسب أسباب الهجرة

أسباب الهجرة للخارج	العدد*	%
عدم توفر عمل في الأردن	٢٣	١٥,٣
ارتفاع الأجور/توفير المال	١٠٧	٧٠,٨
انتداب/إعارة	٠٦	٤,٠٠
وظيفة مهمة	٣٩	٢٥,٨
سداد الديون	١٥٠	٩٩,٣

\* مجموع للنسب لا يساوي ١٠٠% بسبب تعدد الإجابات أما مجموع أفراد العينة فهو (١٥١).

## سنوات هجرة المهاجر الريفي العائد:

لقد بين عدد من الباحثين أن نزوة هجرة الأردنيين من أجل العمل في الخارج كانت في الفترة من ١٩٧٤ إلى نهاية ١٩٨٢ مع اختلاف بسيط بينهم في تحديد سنة القمة في هذه الفترة<sup>٦٦</sup>. وكذلك أجمعوا على ظهور فترة ركود في هجرتهم بدأت مع بداية الثمانينيات. إن البيانات الواردة في الجدول رقم (٩) عن سنوات هجرة المهاجرين العائدين المشمولين في هذه الدراسة تؤكد ما توصلت إليه الدراسات السابقة في هذا الاتجاه حيث، إن أكثر من نصفهم هاجروا بين ١٩٧٤-١٩٧٩، إلا أنها، في الوقت نفسه، لا تتفق مع ما توصلت إليه دراسة الزغل<sup>٦٧</sup> عن هجرة المهاجرين الأردنيين الريفيين الحاليين إلى الخارج حيث كانت قمة هجرتهم في السنوات ١٩٨٠-١٩٨٥.

<sup>66</sup>- Birks & Sinclair, Op. Cit., P. 34. Seccombe, 1984 Op. Cit., P. 11.

وكذلك سعد الدين إبراهيم، للنظام الاجتماعي العربي الجديد، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية ١٩٨٢، وصالح خصلونة، المصدر السابق، ص١٢، والساكن المصدر السابق ص٤٩.

<sup>٦٧</sup> - علي الزغل، المصدر السابق، ص١٦.

الجدول رقم (٩)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب سنة الهجرة للخارج

سنوات هجرة المهاجرين العائدين	العدد	%
- ١٩٦٧	١٣	٨,٦
١٩٦٨-١٩٧٣	١٤	٩,٣
١٩٧٤-١٩٧٩	٧٩	٥٢,٣
١٩٨٠-١٩٨٥	٤٦	٢٧,١
دون جواب	٥٤	٢,٧
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

خبرة العمل السابقة للهجرة:

هل تزيد خبرة العمل السابقة في وطن المهاجر الأصلي فرصته في الحصول على عمل في الخارج لو رغب في ذلك؟ إن البيانات الواردة في الجدول رقم (١٠) تشير بوضوح إلى أن العمل قبل الهجرة وفي قطاعات القوات المسلحة والخدمة المدنية والشركات والبنوك هي وسيلة ضرورية لحصول المهاجرين الريفيين العائدين على عمل في الخارج. إذ إن (٨٢,٧%) من أفراد العينة الحالية كانوا قد عملوا في أوطانهم الأصلية قبل هجرتهم. إن مثل هذه العلاقة القوية بين خبرة العمل السابقة في الوطن الأصلي قبل الهجرة والحصول على عمل في بلد الاستقبال للمهاجرين، وجدها كل من السباكت<sup>٦٨</sup> وسكيب<sup>٦٩</sup> والزغل<sup>٧٠</sup>. ومع اشتداد منافسة العمل الآسيوية للعمال الأردنيين والمغرب في الدول الخليجية، وتناقص فرص العمل، وانخفاض مستويات الأجور هناك،

<sup>٦٨</sup> - Saket, et al., Op. Cit., P.72.

<sup>٦٩</sup> - Seccomb, 1985, Op. Cit., P. 11.

<sup>٧٠</sup> - الزغل، المصدر السابق، ص ١٨.



يمكن أن نتوقع دوراً متزايداً لخبرة العمل - وخاصة الفنية والماهرة - قبل الهجرة في البلد الأصلي للمهاجر بوصفها وسيلة مهمة للحصول على عمل في الخارج.

#### طريقة الحصول على عمل في الخارج:

تشير بعض الدراسات السابقة<sup>١١</sup>، إلى وجود وسيلتين قد يتبعهما المهاجر للحصول على العمل في الخارج، الأولى حصوله على عمل وهو في وطنه الأصلي، وتوقيعه عقد العمل قبل تركه بلده، وهي الأسلوب الآمن والمفضل. والثانية سفر المهاجر كزائر أولاً، ومحاولة الحصول على عمل بعد وصوله هناك، وقد تتبع ثلاثة أرباع عينة المهاجرين الريفيين العائدين في هذه الدراسة الطريقة الأولى في توقيع عقود عملهم في قراهم قبل سفرهم، كما فعلت غالبية أفراد عينتي دراسة الساكت والزغل<sup>١٢</sup>.

ويبدو أن الانتداب/الإعارة الحكومية كانت الوسيلة الأكثر شيوعاً بين المهاجرين الريفيين العائدين في حصولهم على عقود عملهم قبل سفرهم (٣٨,٤%)، ولديها وجود الأقارب والأصدقاء في بلد العمل في الخارج (٢١,٩%)، وأخيراً وكالة التوظيف والاستخدام (١٥,٢%) وكما يشير إلى ذلك الجدول رقم (١٠). إن مثل هذه النتيجة في أهمية الانتداب/الإعارة الحكومية ووجود الأقارب والأصدقاء في الخارج، في الحصول على عمل المهاجر قبل ترك بلده، وجدها الزغل في دراسته على المهاجرين الأردنيين الريفيين الحاليين<sup>١٣</sup>. أما الساكت<sup>١٤</sup>، فقد وجد أن الغالبية المصيطرة لعينة دراسته من المهاجرين العائدين في عمان (٨٣,٥%) حصلوا على عقودهم قبل سفرهم بواسطة وكالة الاستخدام، وأن (١١,٢%) منهم فقط حصلوا على الشيء نفسه عن طريق

<sup>١١</sup> - الزغل، المصدر السابق، ص ١٩، وكذلك الساكت، ص ٥٤.

<sup>١٢</sup> - الساكت، المصدر السابق، ص ٥٤، والزغل، المصدر السابق ص ١٩.

<sup>١٣</sup> - الزغل، المصدر السابق، ص ١٩-٢٠.

<sup>١٤</sup> - الساكت، المصدر السابق، ص ٥٤.

الانتداب/الإعارة الحكومية. ويبدو أن الاختلاف بين أهمية الانتداب/الإعارة الحكومية ووجود الأكارب في حصولهم على عمل في الخارج من جهة، وأهمية وكالة الاستخدام في هذه الدراسة ودراسة السلاكت من جهة أخرى هو لكون الغالبية العظمى لعينة الدراسة الأخيرة حضرية، ولذا كان لزيادة اعتماد الحضرين على الوسائل الرسمية أكثر من اعتمادهم على الوسائل الشخصية في حصولهم على العمل المنشود.

#### الجدول رقم (١٠)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب طريقة الحصول على عمل قبل تركهم قراهم

طريقة الحصول على الوظيفة قبل ترك القرية	العدد	%
انتداب/إعارة	٥٨	٣٨,٤
وكالة استخدام	٢٣	١٥,٢
الأكارب	٢١	١٣,٩
صديق غير الأكارب	١٢	٨,٠٠
لا ينطبق/دون جواب	٣٧	٢٤,٥
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

#### سنوات عودة المهاجر الريفي:

تظهر البيانات الواردة في الجدول رقم (١١) أن قمة فترة عودة المهاجرين الريفيين في هذه الدراسة هي بين عامي ١٩٨٠ و ١٩٨٥، حيث إن (٧٢,٨%) منهم عادوا لوطنهم الأصلي في هذه الفترة. ولعل هذه النتيجة تؤكد ما توقعته بعض الدراسات<sup>٥٣</sup> الأخرى عن هجرة العمالة الأردنية المعاكسة ابتداء من مطلع الثمانينيات.

<sup>٥٣</sup> - سعد الدين إبراهيم، النظام الاجتماعي للعربي الجديد، مصدر سابق، ولادر فرجاني، الهجرة والتنمية في أقطار الوطن العربي، مصدر سابق، ص ١٤٠١، بيركس وسكلر المصدر السابق ص ٥٣.

ويرى رضوان<sup>٦١</sup> أن هناك رايتين بالنسبة لحجم ظاهرة عودة المهاجرين العرب إلى بلادهم: أحدهما يرى أنها أصبحت ظاهرة مهمة وخطيرة في التاريخ الذي أشرنا إليه، والآخر يرى أن العمالة العائدة الصافية ما زالت تياراً ضعيفاً، ولم يبدأ بالفعل إلا في عام ١٩٨٥، وأنه على الرغم من انحسار الانتعاش الاقتصادي في بلدان الاستقبال، إلا أن الطلب على العمالة الوافدة ظل مستمراً من بداية الكساد وحتى عام ١٩٨٥، وأن الأرقام المتوافرة عن حالتي مصر والأردن تشير إلى صحة الرأي الأخير.

وفي دراسة أخيرة للعكل<sup>٦٢</sup> بين أن الأرقام بالنسبة لعودة العمال الأردنيين من الخارج قد بدأت في منتصف عام ١٩٨٦، وقد بلغ عدد من عادوا حتى سبتمبر/أيلول من العلم نفسه ١١٢٥ شخصاً. إن الفترة التي استوفتها دراسة العكل هي ثلاثة شهور، وإذا ما استمر نمط العودة على الوتيرة نفسها، فيقدر عدد العمال العائدين الأردنيين بـ (٤٥٠٠) شخصاً لعام ١٩٨٦، وهذا الرقم منسجم مع تقديرات خطة التنمية الاقتصادية والاجتماعية الأردنية للفترة ١٩٨٦-١٩٩٠. حيث قدرت عدد العمال الأردنيين العائدين بـ (٢٥) ألف عامل لفترة الخطة<sup>٦٣</sup>.

وأياً كانت صحة أرقام العمالة الأردنية العائدة، فإن من المؤكد أنها ظاهرة مهمة وخطيرة وواقعة فعلاً، كما يتوقع لها الاستمرار. وهذا يقتضي من الأردن التخطيط والعمل جدياً لرسم الخطط الملائمة لاستيعابهم في سوق العمل الأردني.

<sup>٦١</sup> - سمير رضوان، "القوى العاملة العربية: الواقع وأفاق المستقبل" المستقبل العربي، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، السنة ١٠، العدد ١٠٩، آذار ١٩٨٨، ص ٥٧.

<sup>٦٢</sup> - محمد عبد الهادي العكل، "سوق العمل والتضخيم بين الهجرة وجزرها: التجربة الأردنية". ورقة قدمت إلى ندوة الهجرة الحرة المائدة تواس ص ٨٨.

<sup>٦٣</sup> - المملكة الأردنية الهاشمية، وزارة التخطيط، خطة للتنمية الاقتصادية والاجتماعية ١٩٨٦-١٩٩٠ عمان، كذلك صالحي خصاونة المصدر السابق ص ٢٠.

الجدول رقم (١١)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب تاريخ عودتهم لقرائهم الأصلية

تاريخ عودة المهاجر للقرية	العدد	%
١٩٦٧ —	٥٥	٣.٣
١٩٧٣—١٩٦٨	٥٣	٢,٠٠
١٩٧٩—١٩٧٤	٢٩	١٩,٢
١٩٨٥—١٩٨٠	١١٠	٧٢,٨
دون جواب	٥٤	٢,٧
المجموع	١٥١	١٠٠,٠٠

مدة إقامة المهاجر الريفي العائد من الخارج:

بلغ متوسط إقامة العمل في الخارج للمهاجر الريفي العائد في هذه الدراسة نحو خمس سنوات (٤,٧)، وهي نسبة قريبة جدا من نسبة (٤,٥) سنة للمهاجرين العائدين في عينة دراسة المياكت<sup>٧٩</sup>. أما ففدلي وسمحة فلم يذكر معدل إقامة العمل في الخارج لعينة المهاجرين العائدين عندهما، واكتفيا بذكر أن مدة إقامة العائدين كانت قصيرة، وأن ٤٣% منهم قضوا دون أربع سنوات<sup>٨٠</sup>. وإذا ما تتبعنا التصنيف الأخير في مدة العمل في الخارج للمشمولين بهذه الدراسة، فيكون نحو ثلاثة أرباعهم قد قضوا من سنة إلى خمس سنوات، وربعهم الآخر أكثر من خمس سنوات من العمل قبل عودتهم (الجدول رقم ١٢). إن معدل الإقامة من أجل العمل القصير نسبيا ربما تأثر بعدد العوامل لعل أهمها المستوى التعليمي المتدني لغالبية أفراد العينة، والخبرة المهنية المتوسطة لديهم. ونظام الانتداب والإعارة (٣٨,٤%) منهم حصلوا على وظائفهم عن هذا الطريق، الذي لا يسمح بأكثر من ٤-٥ سنوات من العمل في الخارج.

<sup>٧٩</sup> - Saket, et al., Op. Cit. P. 51.

<sup>٨٠</sup> - Findlay & Samha, Op. Cit., P., 6.

الجدول رقم (١٢)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب مدة العمل في الخارج

مدة العمل في الخارج	العدد*	%
١-٥	١١٢	٧٥,٧
٦-١٠	٢٣	١٥,٥
١١- فأكثر	١٣	٨,٨
المجموع	١٤٨	١٠٠,٠٠

\* هناك ثلاث حالات لم تجب عن السؤال.

## أسباب عودة المهاجر العائد:

احتلت الأسباب الموضوعية الخارجة عن إرادة المهاجرين، والمتمثلة في إنهاء عقود عملهم صادرة للنسب المئوية (٣٩,٧%)، وبلي ذلك في الفئة نفسها تخفيض الأجور (١٤,٥%)، وعدم الحصول على الوظيفة المناسبة (١٢%)، والمعاملة السيئة للعاملين في الخارج (٧,٣%). أما الأسباب الأخرى، فكانت غالبيتها العظمى عائلية شخصية (٢٣,٨%)، تربية وتنشئة الأطفال (١٠,٦%)، والقناعة المتمثلة بتوفير المال الكافي لسد الاحتياجات الأساسية والأسباب المرضية ونسبة (٧,٣%) لكل منها (لم يرد الجدول). ويبدو واضحاً أن نسبة كبيرة من المهاجرين الريفيين العائدين كان يمكن أن تستمر في العمل لو توافرت لها الظروف الموضوعية الاجتماعية الملائمة.

## مدة الانتظار للحصول على عمل بعد العودة:

استطاعت الدراسة الحصول على المدة التي لقطت بين عودة المهاجر الريفي للعائد وحصوله على أول وظيفة/عمل في الأردن. وتفيد المعلومات أن نصف العينة المشمولة بهذه الدراسة حصلت على عمل في الأردن خلال ستة الشهور الأولى من عودتها في الخارج. أما معدل الانتظار لمجموع أفراد العينة الحالية للحصول على

عمل في الأردن فكان أربعة شهور، وهي فترة الانتظار نفسها التي وجدها الساكت<sup>81</sup> في دراسته على عينة المهاجرين العائدين إلى عمان.

### عناصر الهجرة القرابية

تكون الخصائص الاجتماعية، وعناصر الهجرة الموضوعية للمهاجرين الريفيين العائدين جوانب أساسية من عملية الهجرة الدولية للخارج. إلا أن الصورة قد تكون أكثر وضوحاً وكاملاً إذا درس الباحث بالإضافة إلى ذلك أهم عناصر الهجرة الدولية القربانية التفاعلية بين المهاجر الريفي وأقاربه في الداخل والخارج. ولعل أهم هذه العناصر القربانية التفاعلية هي: وجود الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء في بلد الاستقبال ونوع المساعدة التي قدموها للمهاجر الريفي هناك، وقضاء المهاجرين إجازاتهم في قراهم وتكرار هذه الزيارات، ومدتها، واستشارة المهاجرين الريفيين زوجاتهم/أمهاتهم قبل تولي عملهم في الخارج، واستجابتهن لهذه الاستشارة، ومدى زيارة الزوجة/الأم لزوجها/أبنائها خلال عمله في الخارج.

#### وجود الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء في مكان العمل:

إن وجود الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء في مكان العمل في الخارج، قد يشجع المهاجرين على اتخاذ قرار الهجرة الدولية، ويقدم أحد عناصر الاطمئنان في عالم جديد سيخذه، ورصيداً إضافياً قد يعتمد عليه وقت الحاجة لنشدان المساعدة والعون.

وتظهر المعلومات الواردة في الجدول رقم (١٣) عن المهاجرين العائدين المشمولين بهذه الدراسة، أن نحو نصفهم (٤٨,٣%) كان لهم أقارب أو أصدقاء من أبناء بلدتهم في مكان العمل الذي هاجروا إليه في الخارج. أضف إلى ذلك، أن (٧,٣%) منهم ذكروا أن لهم أصدقاء في مكان للعمل من غير أبناء القرية، وبهذا يصبح لـ

<sup>81</sup> - Saket et al., Op. Cit., P., 70.

(٥٥%) من المهاجرين الريفيين المائلين لأقارب وأصدقاء من البلدة وخارجها في مكان العمل الذي ذهبوا إليه. وهي نسبة مئوية عالية نسبياً، وتشير إلى أن أثر علاقة القرى في الهجرة الدولية بين أفراد العينة الحالية كانوا قد حصلوا على عملهم في الخارج بواسطة الأقارب (الجدول رقم ١٠) وقد وجد السكيت<sup>٨٢</sup> في دراسته عن المهاجرين المائلين في عمان أن ١٠,٥% منهم كانوا قد حصلوا على وظائفهم عن طريق الأقارب، وكذلك وجد الزغل<sup>٨٣</sup> في دراسته عن المهاجرين الريفيين الحاليين أن (٢٢,٧%) منهم حصلوا على عملهم بواسطة الأقارب في الخارج. وأن (٥٨,٤%) منهم ذكروا أن لهم أقارب من قراهم يعملون في البلاد التي هاجروا إليها.

## الجدول رقم (١٣)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين المائلين حسب وجود الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء في

## الخارج

الاقارب والأصدقاء في الخارج	العدد	%
أبو الزوجة	١	٠,٧
أخو المهاجر	٢٠	١٣,٢
ابن عم المهاجر	١٣	٨,٦
أخو الزوجة	٠٢	١,٣
أقارب آخرون	٢٧	١٧,٩
أصدقاء من القرية	١٠	٦,٦
صديق من غير القرية	١١	٧,٣
لا ينطبق دون جواب	٦٧	٤٤,٤
المجموع	١٥١	١٠٠,-

<sup>82</sup> - Saket, et al., Op. Cit, P. 54.

<sup>83</sup> - علي الزغل، المصدر السابق ص ١٨.

## أنواع المساعدة من الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء في الخارج:

إن غالبية عينة المهاجرين الريفيين للعائتين كان لهم أقارب وأبناء بلدة وأصدقاء في مكان العمل الذي هاجروا إليه. وعند سؤال الأهل، هل مساعد أي من هؤلاء الأقارب والأصدقاء زوجك/إنك في الحصول على عمل في الخارج؟ أجاب ثلث أفراد العينة بأن أزواجهم/أبناءهم حصلوا على بعض المساعدة من هؤلاء الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء (الجدول غير وارد).

إن المساعدة في البحث عن عمل احتلت المرتبة الأولى، بين ما قدم للمهاجرين الريفيين للعائتين من أقاربهم وأبناءهم وأصدقائهم في الخارج، إذ ذكرها ثلثا من أجابوا عن السؤال، واحتلت المساعدة في تأشيرة العمل المرتبة الثانية وذكرها (٥٦%) ممن أجابوا عن السؤال. بينما كونت المساعدة في الممكن والمساعدات الأخرى وإقراض النقود، و (٢٦%)، و (١٤%)، و (٦%) ممن أجابوا عن السؤال على التوالي، الجدول رقم (١٤). ومما يجدر التنويه به هنا، أن هذه الإجابات متعددة، ويمكن أن يكون المهاجر قد تلقى أكثر من نوع من أنواع المساعدة المذكورة، ولعل أهم ما توضحه هذه البيانات هو أهمية وجود الأقارب وأبناء البلدة والأصدقاء، في تأمين عمل، والمساعدة المتنوعة التي يقدمونها للمهاجر الريفي عند اتخاذ قرار الهجرة للعمل في الخارج.



## الجدول رقم (١٤)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب نوع المساعدة التي قدمها الأقارب ولبناء البلدة والأصدقاء من القرية في الخارج

نوع المساعدة التي قدمها الأقارب والأصدقاء	العدد *	%
البحث عن عمل	٣٣	٦٦
المساعدة في السكن	١٣	٢٦
المساعدة في النقود	٠٣	٠٦
المساعدة في التأشيرة	٢٨	٥٦
مساعدات أخرى	٠٧	١٤

\* بلغ عدد الذين أجابوا عن السؤال نعم أو لا (٥٠) شخصاً.

## الاستشارة قبل تولي العمل في الخارج:

عندما يفكر الفرد الريفي في الحصول على عمل، أو تلوح له فرصة عمل في الخارج، فمن هم الأشخاص الذين يستشيرهم في هذا الأمر. إن الغالبية العظمى (٨١,٥%) من أفراد عينة الدراسة الحالية استشارت أزواجه قبل اتخاذ قرار العمل في الخارج. وقد وجد الساكت<sup>(١٥)</sup> في دراسته عن المهاجرين الحاليين والعائدين الأردنيين أن خمسمهم استشاروا عائلاتهم الصغيرة، عام ١٩٨٠، كما وجد الزغل<sup>(١٦)</sup> في دراسته للمهاجرين الأردنيين الريفيين الحاليين نتيجة مشابهة لهذه في هذا المجال. وقد كانت استجابة الزوجات لاستشارة أزواجهن لهن في العمل في الخارج إيجابية جداً. إذ شجعت ثلاثة أرباعهن أزواجهن على العمل في الخارج، ولم تتجمعه (٦%) منهم فقط (الجدول رقم ١٥).

Saket, et al., op. Cit., p.53<sup>(١٥)</sup>

وبالإضافة إلى استشارة الزوجة، فقد استشار المهاجر الريفي أفراد العائلة المباشرين، فقد استشار (٢٥,٨%) من عينة المهاجرين العائدين آباءهم، و (٢٣,٢%) منهم إخوانهم وأمهات زوجاتهم، و (١٠,٦%) منهم أمهاتهم (لم يرد الجدول). إن الملاحظة الواضحة من هذه البيانات هي غلبة قيم الأسرة الصغيرة النووية ممثلة باستشارة الزوجة، إلا أن تأثير الأسرة الكبيرة لا زال قائماً، ولكن في تضال مع مثله النسب المنوية لاستشارة الوالدين.

#### الجدول رقم (١٥)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب استجابة لزوجته / الأم  
عندما استشارها زوجها / لأنها للعمل في الخارج

شعور الزوجة اتجاه الهجرة	العدد	%
شجعته على الهجرة	١١٦	٧٦,٨
محايدة اتجاه الهجرة	٠٢	١,٣
لم تشجعه على الهجرة	٠٩	٦ -
لا ينطبق / دون جواب	٢٤	١٥,٩
المجموع	١٥١	١٠٠ -

#### زيارة الريفي المهاجر العائد قريته الأصلية:

لم يكن المهاجرون العائدون في العينة الحالية منقطعي الصلة بعائلاتهم وقراهم الأصلية، بل أقاموا معهم علاقات تفاعلية قوية من خلال زيارات العطل المتكررة. إذ أفادت الغالبية العظمى منهم (٨٥%)، أنهم يقضون إجازاتهم مع عائلاتهم في قراهم الأصلية، كما يبين الجدول رقم (١٦) أن عدد مرات زيارتهم عائلاتهم وقراهم في هذه الإجازات متغير كثير، ويتراوح بين زيارة واحدة كل سنتين إلى خمس زيارات في

(٨٥) على الزغل، المصدر السابق، ص ٢١.

السنة الواحدة. وعند تفصيل هذه الزيارات، نجد أن (٤٤,٤%) من المهاجرين الريفيين العائدين كانوا يقضون إجازاتهم السنوية كل سنة مع عائلاتهم وفي قراهم الأصلية، وأن ربعهم كانوا يقومون بذلك مرتين في السنة، وأن (٧,٢%) منهم كانوا يسزورون عائلاتهم وقراهم من (٤ - ٥) مرات في السنة الواحدة. وقد وجد الزغل في دراسته المشار إليها عن المهاجرين الريفيين الحاليين نتائج مشابهة في هذا المجال.

## الجدول رقم (١٦)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب عدد مرات

زيارة قراهم الأصلية

الزيارات للقريّة	العدد	%
خمس مرات في السنة	٤	٢,٦
أربع مرات في السنة	٧	٤,٦
مرتان في السنة	٣٩	٢٥,٨
مرة واحدة في السنة	٦٧	٤٤,٤
مرة كل سنتين	٠٩	٦,٠
لم يزر بلدته	٠٤	٢,٦
دون جواب	٢١	١٤,٠
المجموع	١٥١	١٠٠,٠

## مدة زيارة المهاجر الريفي العائد عائلته:

تفيد البيانات الواردة في الجدول رقم (١٧) أن طول مدة زيارة المهاجر الريفي العائد عائلته وقريته الأصلية كانت متفاوتة كثيراً، إذ تراوحت بين إسبوع وستة أسابيع سنوياً. وأن مدة الزيارة الأكثر تكراراً بين أفراد العينة الحالية هي أربعة أسابيع، حيث ذكرت من قبل (٤٥,٧%) منهم، ويلي ذلك مدة الإجازة لأكثر من إسبوع وحسب الحاجة حيث ذكرها (١٤,٦%) منهم. وفي العموم، فإن (٧٤,٢%) من أفراد عينة

المهاجرين الريفيين العائدين كانوا يقضون إجازات سنوية من إسبوع إلى ستة أسابيع في قراهم الأصلية. ولعل هذا التفاعل المتواصل بين المهاجر الريفي العائد وعائلته، كان يسهم في استمرار دوره في صنع القرارات العائلية رغم بعده النسبي عنها.

ومما تجدر الإشارة إليه هنا، هو عدم قضاء المهاجرين العائدين إجازة مدتها تسعة أسابيع، كما هو الحال في دراسة الزغل للمهاجرين الريفيين الحاليين. وربما يعود السبب في ذلك، إلى لاتعداد عنصر المعلمين الذين يتمتعون بمثل هذه الإجازة السنوية الطويلة عادة. وفيما عدا هذه، فإن النتائج الحالية لمعد الزيارات ونسبتها السنوية تكاد تكون متشابهة لما وجدته الزغل<sup>(٨١)</sup> في دراسته المنشار إليها.

#### الجدول رقم (١٧)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين العائدين حسب طول مدة الزيارة لغراهم الأصلية

مدة الزيارة للقريّة	العدد	%
أسبوع واحد	٢	١,٣
أسبوعان	٨	٥,٣
ثلاثة أسابيع	٥	٣,٣
أربعة أسابيع	٦٩	٤٥,٧
خمسة أسابيع	٠٣	٢,١
ستة أسابيع	٠٣	٢,١
حسب الحاجة لأكثر من أسبوع	٢٢	١٤,٦
دون جواب	٣٩	٢٥,٨
المجموع	١٥١	١٠٠,٠

(٨١) علي الزغل، المصدر السابق، ص ٢٠ - ٢١.

## زيارة زوجة /أم المهاجر الريفي العائد له في الخارج:

لم تكن درجة تفاعل زوجات /أمهات المهاجرين الريفيين العائدين مع أزواجهن /بنائهن المهاجرين العائدين خلال عملهم في الخارج من خلال زيارتهن لهم، بمثل درجة تفاعل المهاجرين العائدين مع عائلاتهم من خلال زيارتهم السنوية لهم. إذ بينت الدراسة أن أقل من ثلث الزوجات /الأمهات (٢٩,٨%) زرن أو رافقن أزواجهن /أبنائهن خلال عملهم في الخارج. وقد تراوحت مدة الزيارة /الإقامة بين ثلاثة شهور وأكثر من أربع سنوات. ويميل نمط الزيارة /الإقامة إلى أن يكون طويلاً نسبياً، إذ إن (٨٨%) ممن زرن أزواجهن /أبنائهن أقمن معهم فترة تزيد على سنة واحدة، وإن (٤٢,٤%) منهن أقمن لفترة تزيد على أربع سنوات، الجدول رقم (١٨).

وبالمقابل، فقد وجد الزغل<sup>(٨٧)</sup> في دراسته أن كل أمهات /زوجات المهاجرين الريفيين الحاليين ما عدا واحدة، زرن أزواجهن /أبنائهن في أماكن عملهم في الخارج، وأن (٨٠%) منهن أقمن معهم فترة قصيرة في تلك الزيارات من شهر إلى ثلاثة شهور.

(٨٧) علي الزغل، المصدر السابق، ص ٢٢.

الجدول رقم (١٨)

توزيع أفراد عينة المهاجرين الريفيين حسب مدة إقامة الزوجة / الأم  
مع زوجها /إنها عندما كان يعمل في الخارج

مدة إقامة الزوجة / الأم بالشهور	العدد	%
١ - ٣	٥	١١,١
٤ - ٦	٢	٤,٥
٧ - ١٢	١	٢,٢
١٣ - ٢٤	٤	٨,٨
٢٥ - ٣٦	٧	١٥,٦
٣٧ - ٤٨	٧	١٥,٦
٤٩ - فأكثر	١٩	٤٢,٢
المجموع	٤٥	١٠٠,٠

## تلخيص النتائج

إن هجرة الأردنيين من أجل العمل تقليد أردني قديم، بدأت في أوائل العشرينيات من هذا القرن إلى فلسطين في ظل الانتداب البريطاني. إلا أن تيار الهجرة انعكس بعد أعوام ١٩٤٨ و ١٩٦٧ نتيجة لقيام الكيان الصهيوني واحتلال الضفة الغربية، وأصبح من فلسطين للأردن، كما أصبحت طبيعة الهجرة قسرية وليست اختيارية. وأدت العوامل الكيانية الطارئة في المجتمع الأردني، كنقص رأس المال المستثمر، وارتفاع معدل البطالة، وزيادة عرض سوق العمل نتيجة النهضة التعليمية الواسعة، وسياسة الحكومة الأردنية المرنّة في هجرة القوى العاملة، من جهة، وارتفاع الأجور نتيجة لارتفاع أسعار النفط وعائداته بعد عام ١٩٧٣، والمشاريع التنموية المطروح نتيجة لعائدات النفط المذهلة ونقص الأيدي العاملة الوطنية المؤهلة، والانفتاح على العمالة العربية في الدول العربية الخليجية بصفتها عوامل جاذبة من جهة أخرى، أدت إلى هجرة أعداد كبيرة من العمال الأردنيين إلى هناك.

ولما كانت الهجرة مؤقتة، فقد كانت الأسباب المادية المتمثلة في توفير المال، وسداد الديون هي العوامل الرئيسية وراء هجرة الريفيين الأردنيين العائدين. وهذه النتيجة تتفق مع ما توصل إليه الساكت<sup>(٨٨)</sup> ومكعب<sup>(٨٩)</sup> والزغل<sup>(٩٠)</sup>. إذ كان هدف المهاجر الريفي هو توفير القدر الكافي من النقود لتحسين أوضاعه وأوضاع عائلته السكنية والمعيشية بالدرجة الأولى. ويسبب منع قوانين الدول الخليجية المضيفة منح الجنسية، تعززت لدى المهاجرين إقامة العمل المؤقتة هناك.

<sup>(٨٨)</sup> Saket, et. Al., op. Cit., p.49

<sup>(٨٩)</sup> Seccombe, 1984, op. , p.11

<sup>(٩٠)</sup> علي الزغل، المصدر السابق، ص ١٦.

لقد بينت الدراسة الحالية الصفة الاختيارية لعملية هجرة الأردنيين الريفيين العائدين إلى الخارج حسب الجنس والعمر والمهنة، حيث كانت الغالبية المسيطرة من المهاجرين الريفيين العائدين من الذكور، وفي من الرشد وصلت في الخدمة المدنية والقوات المسلحة والشركات والأعمال الحرة. وهي في ذلك تتفق مع ما توصل إليه كل من الساكت<sup>(١١)</sup> وسكمب<sup>(١٢)</sup> والزغل في هذا الإطار. وبالمقابل، بينت الدراسة الحالية المستوى التعليمي المتدني لغالبية أفراد العينة الحالية. وهي بهذا لا تتفق مع ما توصل إليه الباحثون الثلاثة المذكورين آنفاً، حيث بينت دراساتهم الصفة التعليمية العالية لعينات المهاجرين الأردنيين في دراساتهم. كما كان المهاجرون الريفيون العائدون كلهم متزوجين ما عدا واحداً. وقد بينت الدراسة أن خبرة العمل قبل الهجرة في القطاع العام (الخدمة المدنية والقوات المسلحة)، والقطاع الخاص (الشركات والمصارف والأعمال الحرة) لبلد الأصلي للمهاجر العائد، كانت ضرورية في الحصول على عمل في الخارج، وغالباً ما كان هذا العمل في القطاع نفسه. وهي بذلك تتفق مع ما توصل إليه الساكت<sup>(١٣)</sup>، وسكمب<sup>(١٤)</sup>، والزغل<sup>(١٥)</sup> في هذا المجال. وكانت السعودية المستخدم الأول للمهاجرين الريفيين العائدين، وتليها الإمارات العربية المتحدة ثم قطر. وهذا ما وجدته الساكت<sup>(١٦)</sup> وسكمب<sup>(١٧)</sup> في دراستيهما، إلا أن الزغل<sup>(١٨)</sup> وجد أن الإمارات العربية

<sup>(١١)</sup> Saket, et. al., op. Cit., p.20

<sup>(١٢)</sup>Seccombe, 1985, op. , p.12

<sup>(١٣)</sup>Saket, et. al., op. Cit., p.66

<sup>(١٤)</sup>Seccombe, 1985, op. , p.11

<sup>(١٥)</sup> علي الزغل المصدر السابق ص ١٥.

<sup>(١٦)</sup> علي الزغل، المصدر السابق، ص ١٥.

<sup>(١٧)</sup>Saket, et. al., op. Cit., p.

<sup>(١٨)</sup> علي الزغل، المصدر السابق،

ص ١٤.

<sup>(١٩)</sup>Seccombe, 1985, op. Cit., p.11



المتحدة احتلت المرتبة الأولى وأتت بعدها السعودية في استخدام المهاجرين الريفيين- الحاليين الأردنيين. وقد كان متوسط دخل عائلاتهم السنوي (٢١٢٠) ديناراً، وهو أقل مما وجده الساكن<sup>(١٠٠)</sup>، كما وقعت غالبيتهم العظمى في فئة للدخل السنوي الدنيا (دون ٢٠٠٠ دينار) وربعهم في فئة الدخل الوسطى (٢٠٠١ - ٤٠٠٠ دينار) وامتلك (٩٤%) منهم بيوتهم التي يسكنونها.

وبالنسبة لعناصر هجرة الريفيين العائدين الموضوعية، فقد بينت الدراسة أن عوامل الطرد في الضفة الشرقية وعوامل الجذب في الدول الخليجية النفطية الوارد ذكرها في مطلع هذا التلخيص كانت الأسباب الرئيسية وراء هجرتهم. وكانت قمة سنوات هجرتهم هي الفترة بين ١٩٧٤ - ١٩٧٩، وهي بهذا تتفق مع ما توصل إليه الساكن<sup>(١٠١)</sup> وبيركس وسنكلير<sup>(١٠٢)</sup>، وسكمب<sup>(١٠٣)</sup> ١٩٨٤، وإبراهيم<sup>(١٠٤)</sup>، وخضاونة<sup>(١٠٥)</sup>، إلا إنها لا تتفق مع ما توصل إليه سكمب<sup>(١٠٦)</sup> في السموع، والزغل في دراسة المهاجرين الريفيين الحاليين. بينت الدراسة أن ثلاثة أرباع أفراد العينة الحالية، حصلوا على عقود عملهم قبل أن يتركوا قراهم الأصلية. وهي بهذا تتفق مع ما توصل إليه الساكن<sup>(١٠٧)</sup> والزغل<sup>(١٠٨)</sup> في هذا الأمر. وكان الائتداب /الإعارة الحكومية، ووجود

<sup>(١٠٠)</sup> Saket, et. al., op. Cit., p.167

<sup>(١٠١)</sup> Saket, et. al., op. Cit., p.49

<sup>(١٠٢)</sup> Birks & Sinclair, op. Cit., p.34.

<sup>(١٠٣)</sup> Seccombe, 1984, op. Cit., p.11

<sup>(١٠٤)</sup> سعد الدين إبراهيم، المصدر السابق.

<sup>(١٠٥)</sup> صالح خضاونة، المصدر السابق، ص ١٢.

<sup>(١٠٦)</sup> Seccombe, 1985, op. Cit., p.10

<sup>(١٠٧)</sup> Saket, et. al., op. Cit., p.54

<sup>(١٠٨)</sup> علي الزغل، المصدر السابق ص ١٩.

الأقارب في الخارج، ووكالة التوظيف هي أهم طرق الحصول على عقد العمل عند المهاجرين الريفيين العائدين حسب هذا الترتيب. وتتفق هذه النتيجة مع ما توصل إليه الساكنات وسكيب والزغل، أما ذروة سنوات عودة المهاجرين الريفيين في هذه الدراسة (٧٢,٨%) منهم فكانت بين الأعوام ١٩٨٠ - ١٩٨٥، وهي بهذا تؤكد ما توقعته بعض الدراسات الأخرى<sup>(١١٠)</sup> عن تراجع أعداد العمالة الأردنية المهاجرة، وبداية هجرتهم المعاكسة ابتداء من مطلع الثمانينيات. إن عودة ما يقدر بخمسة آلاف عامل أردني سنويا أصبح ظاهرة حقيقية وخطيرة ويتوقع لها الاستمرار حتى عام ١٩٩٠.

وكان معدل إقامة المهاجرين الريفيين العائدين من أجل العمل في الخارج قصيرة نسبيا (٤,٧) سنة. وهذه النتيجة تتفق مع ما توصل إليه الساكنات<sup>(١١١)</sup> ولا تتفق مع ما توصل إليه الزغل<sup>(١١٢)</sup>. وربما كان وراء هذه الإقامة القصيرة، المستوى التعليمي المتدني للمهاجرين العائدين، وخبرتهم المهنية المتوسطة ونظام الانتداب/الإعارة الحكومي الأردني الذي لا يسمح للمهاجر بالعمل في الخارج لأكثر من خمس سنوات. وقد ذكر المهاجرون العائدون أسبابا موضوعية لعودتهم أهمها: إنبهاء عقودهم، وتخفيض أجورهم، وعدم حصولهم على الأجور المناسبة، وأسبابا شخصية أهمها الظروف العائلية، وتشنئة الأطفال وتربيتهم وتوفير المال الكافي لسد الاحتياجات الأساسية، والظروف المرضية. أما معدل انتظار المهاجر الريفي العائد بين عودته لوطنه ودخوله سوق العمل فيه فكانت أربعة شهور، وإن (٨٤,٧%) منهم دخلوا سوق العمل الأردني مرة أخرى وفي قطاع الخدمات منه.

<sup>(١١٠)</sup> سعد الدين إبراهيم ١٩٨٦، المصدر السابق، ص ٦، ونادر فرجاني، الهجرة والتنمية في الوطن العربي، المصدر السابق ص ١٤٠، بيركن وسكلير، مصدر سابق، ص ٥٣.

<sup>(١١١)</sup> Saket, et. al., op. Cit., p.51

<sup>(١١٢)</sup> علي الزغل، للمصدر السابق، ص ٢٥.

وبينت الدراسة كذلك أن أكثر من نصف المهاجرين الريفيين العائدين كان لهم أقارب أو أبناء بلدة أو أصدقاء في مكان العمل الذي هاجروا إليه، وأن ثلثهم حصلوا على نوع أو أكثر من مساعدة الأكارب /الأصدقاء هناك في البحث عن عمل، والمساعدة في تأشيرة الدخول، والسكن وإقراض النقود وغيرها خاصة لمن لم يكن لديه عقد عمل مسبق. واستشارت غالبيةهم الميسطرة زوجاتهم /أمهاتهم قبل أن يقرروا الهجرة للعمل. كما استشاروا في هذا الأمر ودرجات معقولة كلا من آباءهم وإخوانهم وأمهات زوجاتهم حسب هذا الترتيب وشجعت الغالبية العظمى من الزوجات/الأمهات أزواجهن/أبناءهن على الهجرة من أجل العمل. وهم في كل هذا يشبهون ولو بدرجة أقل نمبيا أقرانهم من المهاجرين الريفيين الحاليين الذين يعملون في الخارج<sup>(١١٧)</sup>.

وقد بينت الدراسة أن التفاعل العائلي القوي المتبادل بين المهاجر المائد وعائلته وقريته، كان مستمرا ومنتظما عند الغالبية للعظمى منهم، تمثل ذلك في قضاء إجازاتهم السنوية مع عائلاتهم في قراهم الأصلية. حيث زار أقل من نصفهم بقليل عائلته وقريته سنويا وزار ثلثهم عائلته وقريته بين مرتين إلى خمس مرات سنويا. وهذه النتيجة تؤكد ما توصل إليه الزغل<sup>(١١٨)</sup> بهذا الصدد. وقد كانت مدة إجازتهم مع عائلاتهم في قراهم تتراوح بين أسبوع واحد وستة أسابيع ولحوالي (٧٥%) منهم. ويلاحظ أن مدة إجازاتهم كانت أقل مما كان يقضيه أقرانهم من المهاجرين الريفيين الحاليين من المستوى نفسها في دراسة الزغل. وفيما عدا هذه، تتفق نتائج هذه الدراسة، حول عدد الزيارات ونسبها المئوية مع ما توصل إليه الزغل<sup>(١١٩)</sup> في الدراسة المشار إليها. أما تفاعل الزوجات /الأمهات مع أزواجهن /أبناءهن المهاجرين العائدين عندما كانوا في الخارج من خلال زيارتهن لهم أو إقامتهن معهم فقد كان أقل درجة، إلا إنه مهم. فقد زارت

(١١٧) المصدر السابق، ص ٢٨.

(١١٨) المصدر السابق، ص ٢٤.

(١١٩) المصدر السابق، ص ٢٥.

نحو ثلث الزوجات /الأمهات أزواجهن /أبناءهن في أماكن عملهم في الخارج وأقرب من معهم من شهر واحد إلى أكثر من أربع سنوات. إن هذه النتيجة لا تتفق مع ما وجدته الزغل<sup>(١١)</sup> عند المهاجرين الريفيين الحاليين، حيث كانت نسبة زيارة زوجات المهاجرين الريفيين الحاليين لأزواجهن أعلى من هذه النسبة بكثير، ومدة إقامتهم معهم كانت أقصر من ذلك بكثير.

إن أهم ما توصي به نتائج هذه الدراسة، هي للعمل الجاد على زيادة مدة عمل المهاجرين الأردنيين في الدول العربية الخليجية إلى أطول فترة ممكنة. ولعل أهم الأسباب الفاعلة في هذا السبيل، هو توفير القوى العاملة المؤهلة والمدرّبة فنياً لسد احتياجات سوق العمل الخليجي، إذ لم تعد الأيدي العاملة العادية وذات التعليم الجمعي النظري مطلوبة هناك. ويبدو أن أتياع سياسة حكومية مرنة تجاه نظام الإعارة والانتداب الأردني حيث تصبح مدته من ٨ — ١٠ سنوات قد تكون مثمرة في هذا الإطار. زد على ذلك، عقد اتفاقات ثنائية بين الأردن وبعض الدول العربية لتسويق بعض أصناف الأيدي العاملة المؤهلة كما هو الحال في الاتفاقية الأردنية — اليمنية حول الأطباء الأردنيين. ويضاف إلى ذلك، إنشاء وكالات استخدام متخصصة لتسويق الأيدي العاملة الأردنية الفاتضة في الخارج بأسلوب علمي وواقعي.

---

<sup>(١١)</sup> المصدر السابق، ص ٢٣ — ٢٤

تاريخ ورود البحث إلى مجلة جامعة دمشق ١٩٨٨/١٢/١١.

## "التلفزيون كما تحدث عنه"

تأليف: جون ماري بيايم

ترجمة: نصر الدين لعياضي

عرض: د. أديب خضور

قسم الصحافة - كلية الآداب

جامعة دمشق

### ملخص

لا يتألف كتاب «التلفزيون كما تحدث عنه» من أصول متطابقة ومتماثلة، ولا يحصر نفسه داخل إطار التلفزيون، كما يوهي عنوانه، وذلك لقد تطرس النظرة الأولى تطبيقاً خلاصاً بالثلاث والمحدودية. ولكن القسامة المعسلة تؤكد أن الكتاب يحقق وحيته وتكملة من خلال تعرضه لجوانب نظرية وتطبيقية من العملية الإعلامية - الاتصالية، منطلقاً من موقف نقدي مسلم. يحمل الكتاب وجهة نظر محددة، ويعالج قضايا وثيقة الصلة بالمجتمعات المتغيرة المتطورة، ومع ذلك تبقى آراء الباحث جديرة بالدراسة والتأمل، وليس التمتع والتقليد، والنقل للتطبيق الآلي أسس مجتمعات لها خصوصية مختلفة.

## أولاً. أوهام الاتصال:

يستعرض المؤلف في هذا البحث النظريتين المائنتين إلى التلفزيون (وإلى الاتصال عموماً).

النظرة الأولى هي النظرة للطوباوية، التي تتكشف في الميادين التالية:

أ - اعتبار كل وسيلة اتصال في حد ذاتها مرحلة حاسمة في الاتصال.

ب - الاعتقاد بأن وسائل الاتصال تحدث أثراً لا تخضع إلا لمنطقها الخاص، وبالتالي تم فصل هذه الوسائل عن الواقع الاجتماعي والجغرافي وعن الظرف التاريخي المعين وعن التشكيلة الاجتماعية المعينة.

ج - تبدو كل وسيلة اتصال كعلاج للنقص الأساسي المتمثل في «الاتصال»، على الرغم من التطور المتزايد لتقنية التوصيل والاتصال يتجه الإنسان ليكون كائناتاً حياً معزولاً ومجهولاً.

د - القول إن كل وسيلة اتصال جديدة هي الأداة التي حلمت بها الإنسانية.

النظرة الثانية هي الفردوس المفقود: - بظهور التلفزيون - ساد مفهوم «الصورة مفتاح الأمل» و«الصورة وسيلة إيصال الآنية والمباشرة، وفي الوقت نفسه، وللجميع». وتم التأكيد على أن قوة التلفزيون تتبع من المباشرة (الصورة، بعكس الكلمة، لا تتطلب الرجوع إلى الرمز أو إلى التدريب. إنها ترفه أحاسيسنا مباشرة دون مرحلة انتقالية، دون الرجوع إلى العقل... وهكذا يتم فهم طابع الصورة الآني والمباشر، الذي يجعلها لغة مباشرة تخاطب الجميع). كما تم ترويج مقولة إن التلفزيون قادر على أن يحقق مشاركة المشاهد في الأحداث ولكن واقع التلفزيون يجسد الخيبة التي تتمثل في الجوانب التالية:

أ - بات واضحاً أن المشاركة ليست سوى وهم أو خداع... والخداع هنا هو فقدان المشاهدين استقلالهم الذاتي الفكري، وذلك في استسلامهم طوعاً أو كرهاً إلى ديناميكية الصور الفيلمية في حالة لا يشارك فيها الفكر.

ب - سقط أمل مقدرة التلفزيون (والاتصال عموماً) على نشر الثقافة والإبداع وبات واضحاً أن.. الثقافة الجماهيرية ليست سوى إفراز الاتصال الذي يرثى له، لأن نمط صناعتها ونظامها الرمزي، وسلم قيمها، لا يمكن أن تتماشى بتاتا مع إنتاج تجربة أصيلة.. والتلفزيون، وسيلة الاتصال الممتازة في استهلاك الإنتاج الحرفي والبرامج النمطية، تحول التقاء المشاهدين مع الذاتية المبدعة، ففي توجهها إلى الجمهور لا تقدم التلفزة إلا الخطاب الذي يمس أكبر عدد منه... وهكذا، فإن قوة التلفزيون هي ضعفه.

ج - يمثل التلفزيون اتصالاً مخففاً أيضاً لعدم قدرته على التحكم في مسار الإعلام الذي شرع في تقديمه. وأصبح، بالتالي، إنسان التلفزيون لا يعرف شيئاً من كثرة معرفته لكل شيء، وغرق وعيه الناقد في بحر الأخبار الذي غطى فيه السهامش الأساسي، واحتل وصف الأحداث مكان شرحها.

د - يعجل التلفزيون في عملية تغريب للمجتمعات بعد الصناعية. يقوم التلفزيون بدوره النشط والمتعاون مع بقية وسائل الإعلام لتقليص الرفض لدى الإنسان، ذلك الرفض الذي منه ينطلق التفكير في التغيير الاجتماعي، وبالتالي يساهم التلفزيون في ميلاد المجتمع ذي البعد الواحد.

هـ - وأخيراً فإن التلفزيون اتصال خائب نتيجة لنشاط مختلف ميكانيزمات المراقبة التي تحد من نشاطه (المراقبة السبائية المباشرة والمراقبة الذاتية، والخضوع لمتطلبات وبيروقراطية الهياكل... الخ) وينتج عن ذلك أن النمط الاجتماعي

لوجود التلفزيون ودمجه في ميكانيزمات السلطة يحولاه عن إمكانياته، ويجعلاه أحياناً حتى ضد أكبر عدد ممن وجب أن يخدمهم.

يرى جون ماري بيلم أن هاتين النظرتين إلى التلفزيون (الطوباوية والفردوس المفقود) تشكلان جانبين للموقف المثالي في موضوع الإعلام. حيث يظهر في كليهما الحلم بالتقنية التي لا تخضع إلا لمنطق تطورها الذاتي الخالص. وكان الحديث عن الاتصال يتطلب أما النظر إلى الاتصال من زاوية لا تاريخية لوصف آثاره. واستطاعته (موضوع الطوباوية) أو تحليل وجوده الاجتماعي وانماجه الحقيقي أيضاً كاتفاق ووثام أو خسارة أو بتر (موضوع الفردوس المفقود).

يرفض المؤلف النظرتين، ويدعو إلى ضرورة ربط الاتصال بالعلاقات الاجتماعية، ويقول: «إذا قبلنا الفكرة التي تقول أن كل وسيلة اتصال جديدة محددة دائماً بوضع العلاقات الاجتماعية في ظرف تاريخي محدد، فإن فكرة الاستطاعة اللامتناهية لوسائل الاتصال تضمحل، وتندثر فكرة نجاح الاتصال في جعل آثاره شفافة. لتنهض على أنقاضها أسئلة أخرى تركز على أرضية مادية: ما هي الوظائف التي تقوم بها وسيلة الاتصال في صراع الطبقات؟ وكيف تتدخل في المسار المتناقض لإعادة الإنتاج، وتغيير التشكيلة الاجتماعية؟... الخ».

## ثانياً. غموض التلفزيون الثاني:

ثمة من يتحدث عن «تلفزيون النفاذة» (... وتكون النتيجة توالي الصور التي لا تتبدد الانتباه، ولا تستدعي المشاركة، ولا تحفز الذاكرة)، وثمة من يتحدث عن التلفزيون بوصفه أداة تكييف المجتمع، وكالة تسوية نحو الأسفل، أي أداة لتسطيح الفكر. وبعد ذلك يتعرض المؤلف لمساءلة الشكل الذي تقدم فيه المادة، مؤكداً أن الشكل هو دائماً إيديولوجياً... والشكل ليس الناقل المحايد للمضمون... والشكل، مثل المضمون، صنع



من التزام في الكتابة المرتبطة بالطبقات الاجتماعية ويصرعها. ثم يستعرض الأنماط السائدة في الدراما التلفزيونية:

أ - سيطرة نمط القراءة الأفقية (لا يركز المشاهد اهتمامه على مضمون المشهد، بل ينصرف إلى تخيل ما يلي نامخاً بذلك علاقات الاستمرارية أن يكشفها).

ب - سيطرة السيكلوجيا بوصفها نمطاً في تنظيم العالم المتخيل، وتوظيف الاجتماعي ذريعة للرد فقط.

ج - سيطرة الكتابة التلفزيونية التي تجعل الأفلام ذات طابع حداثي فني المظهر فقط.

د - سيطرة (التقمص) في الكتابة للتلفاز: يقول المشاهد وهو يرى البطل يتقمص شخصية المشاهد (هذا ما أردت أن أكونه، وما لم أجرو على أن أكونه) وبذلك يتعزز نزوع المرء نحو إدراك نفسه، والتفكير في ذاته ضمن الحدود التي لم تكف الإيديولوجيا عن وضعه فيها، ويعلق المؤلف قائلاً: إن رفض تلفاز الخيال وتلفاز الهرب من الواقع والتوجه للحديث عن تلفاز يتحدث عن واقعنا ومشكلاتنا، أمر يضائق السلطات الحاكمة غالباً.

### ثالثاً. الاتصال بين البنية والتاريخ:

يستعرض المؤلف الصيغتين الأساسيتين السائتين في موسيولوجيا الإعلام الأمريكي في معرض دراستها لوظائف الاتصال.

الصيغة الأولى هي الصيغة التكنولوجية، التي يمثلها مارشال ماكلوهان، والتي تقول «تغير الإنسان بواسطة التكنولوجيا، وخلال استخدامه لها» ويكون الإنسان الملكل وهائي في صيرورة الاتصال مادة مستخدمة وشرطاً لاستمرار الآلة في الحياة في أن

واحد. «الإنسان هو ما تقوم به الآلة»، إذن للتكنولوجيا الموقف المحدد والحاسم على الإنسان. ولكن المفارقة، كما يلاحظ المؤلف، إن هذه التكنولوجيا لا تستمد قوتها الكلية والعلمية إلا من خضوعها وتبعيتها المباشرة للإنسان الذي — تشكله —، فالآلة ليست سوى امتداد للإنسان، ونظراً لكونها امتداداً لحواسه، يجب عليه أن يخضع لها. يقول الإنسان للآلة: سدى حاجتي وساكون المادة التي تصنعينها.

الصفة الثابتة هي الصيغة الموسيولوجية، التي يمثلها العالم الأمريكي هارولد لازويل صاحب صيغة (من، يقول ماذا، بأية قناة، لمن، وبأي تأثير)، والذي حدد وظائف الاتصال (مراقبة المحيط، وربط تشكيلات المجتمع ببعضها لإنتاج الاستجابة على المحيط، وتداول الإرث الاجتماعي).

ينتقد المؤلف الصيغتين «هذا هو مبدأ السببية فوق التاريخ في النظرية التفسيرية التي يلجأ إليها عادة وبشكل نظامي كل فهم مثالي للاتصال، ويقوم هذا المبدأ بدور العائق الاستيمولوجي في الحلل الموسيولوجي، وفي تسرع هذا المبدأ للإجابة عن كل شيء لا يظهر إلا تعجلاً لمنح الاستقلال الذاتي للحلل الاتصالي والاعتراف بظهور المنطق التجريدي والتكراري داخل كل حدث اتصالي»، ويضيف «أن الفلسفة التي تغفو في إحدى زوايا هذا التاريخ هي الفلسفة الانتقائية، التي نعرف أن آثارها الأساسية هي تحييد التناقضات — وتشكيل التاريخ دون انكسار — حسب الطلب الإيديولوجي، تاريخ دون استمرارية، دون جدلية».

أما فيما يتعلق ببنية الاتصال يؤكد المؤلف أن الاتجاه المهيمن في هذا الميدان يكمن في بناء النماذج الشكلية التي لم يكشف علم الاجتماعي الأمريكي أو الأوروبي عن إنتاجها (نموذج شانون ويفر، نموذج اسجود، نموذج شرام وغيرها). النقد الأساسي الذي يوجهه بيام إلى هذه النماذج «غياب التاريخ عنها، وسيطرة الطابع اللا زماني عليها، وكونها ناجمة عن التجريد للتجريبي».

## مربعاً - أوهام الترفيه:

يعالج المؤلف في هذا البحث الاتصال من خلال تأثيره. ويستعرض نظرية الترفيه واتجاهاتها المختلفة في علم الاجتماع الإعلامي الأمريكي. ويرى أن السؤال الأساسي في هذه الاتجاهات هو: هل التلفزيون (أو وسائل الاتصال عموماً) وسيلة الترفيه، التي بواسطتها يدير الجمهور ظهره للواقع، أم لا؟ ثم يستعرض المؤلف النقاش المحتدم حول الوظائف النفسية - الاجتماعية للترفيه، وهل للترفيه وسيلة للهروب من الواقع، أم أنه طريقة غير مباشرة للتكيف مع الواقع. ويقول إننا نجد أنفسنا أمام نظرتين للترفيه. ترى الأولى أن الترفيه يؤدي إلى الانفلات من الواقع والهرب منه، وذلك لأن الترفيه يقدم صورة مظلمة ومزورة للواقع، ويجرد المشكلات من طابعها الواقعي، وبالتالي يضعف إحساس المشاهد بالواقع ويصبح أقل مقدرة على مواجهة مشكلاته، وهكذا تعزز وسائل الإعلام توجه نحو اللامبالاة إلى درجة يمكن تشبيهها بالمخدرات.

أما النظرة الثانية فتري أن أصحاب نظرة اللامبالاة الاجتماعية يستنبطون تأثير وسائل الإعلام من طبيعة محتواها، وتؤكد على عدم وجود أي ارتباط متبادل وضروري بين وجود مادة ترفيهية وأثار الترفيه. صحيح أن محلي المضمون يكشفون بكل تأكيد عن تشويه كبير في تقديم الواقع بيد أنه لا يمكن الاستنتاج ألياً أن التشويه يؤثر سلباً على الأشخاص الذين يتعرضون له، بل يمكن لمواد الترفيه أن تقوم في بعض الظروف بدور عوامل الإنتاج.

يبرز المؤلف بخصوص دوافع مشاهدة مواد الترفيه الاتجاهين التاليين. يطرح الأول مشكلة الترفيه على أرضية ميكولوجية. ويطرح سؤالاً: لماذا يرى المشاهد البرامج الترفيهية التي ليست لها سوى علاقة ضعيفة جداً بالواقع؟ ثمة من يجيب: بأنه لا يجد فيها ما يبحث عنه. وهذا من شأنه أن يوجد حالة التغريب، ويعززها. لأن أصحاب هذا

الاتجاه يرون أن التفرير ينتج عنه الرغبة في الترفيه والهروب من الواقع. وتكون وسائل الإعلام أداة لتلبية هذه الرغبة، تلبية وهمية أو حقيقية. يعلق المؤلف: وهكذا نرى أن علم الاجتماع الأمريكي لا يجد تفسيراً لموظيفة وسائل الإعلام ولبعض ما تنتجه في ببيان التشكيلة الاجتماعية، بل يجده في الإنسان ذاته. وبالنسبة للترفيه يصبح المشاهد هو الشخص الذي يقع عليه التأثير، وفي الوقت ذاته هو الشخص الذي يقف وراء وجود المواد المنتجة لمثل هذا التأثير.

أما الاتجاه الثاني الذي يمثلته دنيس مكاي، فيطرح المشكلة على أرضية اجتماعية (إن بنية المجتمعات المعاصرة جعلت الأغلبية في وضع المحروم من المكافآت المادية، وفي هذه الحالة يتم تعويض تلبية هذه الحاجة بتقصص نجوم وأبطال عالم الترفيه، أو بالمشاركة المزيفة في حياتهم الناجحة)، وبالتالي فإن تقديم مواد الترفيه هذه المرة لا ينطلق من حاجة الفرد بل من البنية الاجتماعية التي تميز المجتمعات المعاصرة... ليس الإنسان الفرد الذي «غُرب» بل الجماعة هي التي «غُربت» هذه المرة.

ويناقش المؤلف: ورغم هذا الاختلاف بين الاتجاهين يظل المسار نفسه. أن التفرير يولد الرغبة في الترفيه، ويحل اللاتوازن في الجسم الاجتماعي محل العوز الفردي. وهذا ليس سوى طبعة سومبولوجية التحيزات الخاصة التي تصقل الطلب. يعتقد البعض أن الميكولوجية هي المهيمنة، ويمتد آخرون أن الوسط الاجتماعي هو المهيمن، بينما يعتقد آخرون أن بنية المجتمعات المعاصرة هي المهيمنة. ويعلق المؤلف: يبدو أن السومبولوجيا الانجلوساكسونية تحاول إبعاد الطلب عن بنية التشكيلة الاجتماعية (المشاهد مغترب، لهذا يشاهد كثيراً مواد الترفيه، ولكن من أين يأتي الاغتراب. وتكاد الإجابة أن تفويها للقول أنه يأتي من وسائل الإعلام)، يقوم هذا التعبير على أساس النظرة إلى وسائل الإعلام في المجتمع كشيء مجرد ومطلق، وبمعزل عن كل إحالة إلى نوع من التشكيلة الاجتماعية التي توجد فيها هذه الوسائل. الآن يتم فصل وسائل الإعلام وجعلها مستودعاً لمسلطة قوية غامضة. إن هذه

الدراسات جميعها تقودنا إلى السقطة نفسها: تستجيب وسائل الإعلام لمحرضات مختلفة الأسباب. لقد أخفقت السوسيولوجيا الأمريكية في إصابة الموضوع، ثم أن الموضوع هو نفسه خاطئ. إن الهدف الذي حددته نظرية وسائل الإعلام هو: وصف العلاقات الموجودة بين وسائل الإعلام والمجتمع. وفي هذا السياق برز تصوران للمجتمع، تصور يعتبر المجتمع كجسم كبيرة مشكل عضواً تمارس فيه وسائل الإعلام تأثيرها. والتصور الثاني يرى المجتمع عبارة عن ركّام من الأشخاص. هذان التصوران يشكلان الأسس التي قامت عليها الطريقتان اللتان تدرس بهما السوسيولوجيا الأمريكية وسائل الإعلام، والتي يمكن تلخيصها في السؤالين التاليين: ما هو تأثير وسائل الإعلام على المجتمع؟ والثاني، ماذا يفعل الناس المجتمع بوسائل الإعلام؟ تضع الطريقتان وسائل الإعلام والمجتمع وجهاً لوجه، بعد أن قامت بفصلهما عن بعضهما من قبل، وجعلت كل عنصر منهما مستقلاً ذاتياً عن العنصر الآخر وبعدها تتعامل عن علاقتهما. مرة أخرى نجد الحديث عن وسائل الإعلام خارج هياكل التشكيلات الاجتماعية ويمعزل عنها. وهكذا تبدو الأمور في النظرة الأمريكية لوسائل الاتصال وكأن هذه الوسائل لا علاقة لها بالسلطة التي تمنح للتشكيلة الاجتماعية المظهر الخاص، وتتجاهل هذه النظرة أن وسائل الإعلام هي جزء أساسي من التناقضات الاجتماعية.

### خامساً - جون كزانوف بين الملاحظة والتحذير:

يناقض المؤلف في هذا البحث آراء الباحث الفرنسي جون كزانوف، صاحب نظرية «إن الوظيفة الأساسية لوسائل الإعلام، والتي من دونها لا يمكن أن نفهم جيداً الوظائف الأخرى هي وظيفة الاستعراض - التمشيد، الاستعراض الذي يرقى إلى مستوى المجتمع الشامل». تمثل عملية تحويل الواقع إلى عرض «La spectat culcerisation du réec» الوظيفة الأولى في كل الوظائف والاستعراض ليس الواقع،

لكنه نسخة مطابقة للأصل بهذا القرار أو ذاك. إنه ليس خطاباً، وليس تخطلاً، إنه تماثل، أن انعكاس صادق أو منحرف بهذا القدر أو ذاك. الاستعراض يحاكي الواقع لأنه يشبهه، لكنه ليس الواقع. وهو يقوم بدور انتروبولوجي، فمن خلال الاستعراض نؤلف الواقع. الواقع حاضر بقوة، وفي الوقت ذاته غائب بقوة.

ويتسامل المؤلف، ولكن إذا كان جوهر التشابه هو الاختلاف، يجب التساؤل عن طبيعة ما يفصل الاستعراض عن الواقع. صحيح أن كزائوف يؤكد: الاستعراض هو الواقع والخيال. هو الواقع المستثمر من قبل الخيال، أو الخيال الراشح تحت أنقال الواقع. ويستنتج المؤلف «في هذا الخلط بالذات يقوم الاستعراض بوظيفته الانتروبولوجية التي تلخص الحاجتين: الحاجة للانغلاق داخل الظروف الإنسانية، والحاجة للانفلات منها. إذن الاستعراض يعارض الواقع، ولكنه لا يكون استعراضاً إلا إذا كان من الواقع، أو بالتحديد شكلاً مزوراً عنه». ولكن كزائوف يضيف محذراً: أن الاستعراض يمكن أن يعزز وهماً مخادعاً إذا لم يلازم تطوره فكر نقدي. ويعلق بيام «إنها الثقة العجيبة بعقلانية الأنا»، بذلك يكون الإنسان، - حسب كزائوف -، هو المتسبب في اغترابه، وهو المتسبب في تحرره في آن واحد.

يتعرض المؤلف بعد ذلك لمفهوم كزائوف «الإنسان المتدخل». حين يفكر كزائوف في الظاهرة الاستعراضية spectacul arisation فإنه يمنح التلفزيون وظيفة اجتماعية. حيث يلاحظ أن الواقع والخيال يختلطان في مسار إعادة تحويل محيطنا. إنه يعترف للتلفاز بقدرته على إنتاج الأسطورة. وهذه المقدرة شديدة الخطورة لأنها تتجسد في الوسيلة الإعلامية المؤهلة خصيصاً لمحو الاختلاف بين مرد ما هو واقعي وبين الخيال. والأسطورة المكونة بهذا الشكل تنجز في طبيعة الإنسان وفي الحركة المتناقضة للحاجات المحددة بظرفه الإنساني. هذا التضامن بين الأسطورة والظرف الإنساني يستند إلى خطاب من النوع الانتروبولوجي. يعلق بيام «في التحليل الهادف إلى توضيح وظيفة التلفاز الاجتماعية يتم الرجوع بجلاء إلى المعطيات الانتروبولوجية».

يوضح المؤلف أن كزائف يطور نظاماً من التفسير ذا مستويات ثلاثة، كل مستوى منها يشمل المستوى الذي يليه. يبدأ بالإنسان بصفة عامة، ثم بالإنسان الاجتماعي، ليصل إلى الإنسان الفردي. لا يوجد على مستوى الشخص بصفة عامة سوى الظروف الإنسانية، وتشتت التراجيدي. في هذا المستوى لا دخل للتلفاز في مشكلات السلطة. ولا تظهر هذه المشكلات إلا في المستوى الثاني الذي نتذكر فيه أن الإنسان ليس مخلوقاً لازمياً فحسب، بل أنه حيوان يعيش في المجتمع. هذا التقسيم للمستويات يمنح بجلاء مكانة ثانوية للسلطة، والتي هي في كل الأحوال بعيدة عن إشكالية تحويل الواقع إلى استعراض. هكذا تكون السلطة والاستعراضية منفصلتين من خلال نظرية المستويات الثلاثة، وبواسطتها.

ويتساءل المؤلف عن السبب الذي يدفع كزائف إلى أن يحدد أن الاستعراض هو تماثل وليس خطاباً. ويجيب: أن الخطاب يفرض عملية تلفظ، وحيزاً نتحدث منه، كما يفترض أيضاً وجهة نظر، بالمعنى الذي تحدده الوظيفة الموضوعية. أما الاستعراض الذي يعتبر تماثلاً فإنه لا يفترض إلا مادية الحيز العاكس لعناصر التماثل المحايد، ويحيل مسؤولية الانعكاس إلى حالة غير شخصية وهي «نحن» وهذا ما نلاحظه في قول كزائف «إن المشاهد لا ينتج الأسطورة بحلمه الخالص، لكنه مستعد لقبول ما تقدم له (مفبركا). ويتساءل المؤلف، ولكن من هذا الذي يقدم له؟ إننا لا نعرفه أبداً، ليس لأن كزائف نسي أن يقدم لنا الإجابة، بل لأن في إشكاليته، إشكالية الإنسان المتداخل لا يطرح أبداً هذا السؤال، والآراء المهيمنة بالنسبة له ليست آراء الطبقة المهيمنة واعترافه بأن الواقع موسوم بعلاقات السلطة لا يأتي في وقته. إنه اعتراف متأخر، ومجتمع الاستعراض لا يعرف صراعاً طبقياً ولا صراعات إيديولوجية لإعادة تحويل العلاقات الاجتماعية، وكل ما يظهر على الشاشة الصغيرة لا يتعلق بالممارسة الإيديولوجية، حسب كزائف، بل يرتبط بالشروط الإنسانية.

## الخاتمة:

يرفض المؤلف الفزعة (الانسانوية) اليمينية، لأنها عندما نتحدث عن ظاهرة التلفزيون لا تأخذ بعين الاعتبار مسار صراع الطبقات. فترى انحطاطا في الثقافة وفي القيم الأساسية، وتتمسب للصورة تارة ولتجارية المنتج تارة أخرى، وإلى الإنتاج الجماعي تارة ثالثة. وتعد بتجسيد القيم الأساسية للثقافة بواسطة التلفزيون بمجرد أن يتجاوز وضعه الحالي.

كما يرفض المؤلف الفزعة (الانسانوية) اليسارية، التي رغم أنها تستند إلى صراع الطبقات فإنها تعتبر التلفزيون أداة لهذا الصراع وليس ميدانه وموضوع الرهانات. ويحجم التلفزيون ضمن هذه الرؤية إلى درجة اعتباره حلقة الوصل الإيديولوجية التي تبرزها الطبقة المهيمنة بعيدا عنه. هكذا تجد هذه الوسيلة نفسها في صف إعادة إنتاج علاقات الإنتاج. ويرى المؤلف أن هذا الموقف ليس جدليا بتاتا، لأنه لا يفهم السلطة إلا في تكرار ميكانيزماتها، وليس في إنتاج ذاتها في ظرف تاريخي محدد. أن سلطة الطبقة المهيمنة موجودة دائما هنا، وللتلفزيون وظيفة إعادة إنتاجها والحفاظ على ديمومتها.

يؤكد المؤلف: وجوب تغيير علاقة التلفزيون بالناس، وأن يتغير المنتج النهائي، فلا يشكل مثلما تشكل السلعة القابلة للتصدير لأكبر سوق ممكنة. كما يجب أن يتغير نمط قراءة المنتج، وبالتالي وضعية المشاهد. حقيقة في هذه الحالات تندثر المسافة الفاصلة بين التلفزة وجمهورها، والمتزامنة مع الفصل بين الواقع اليومي والطريقة السياسية لإدراكه، وجعل التلفاز يتحدث لابرار علاقة جديدة بين الحياة اليومية والكلمة السياسية.

ويضيف في النهاية: إذا كان علم الاتصال التقليدي يميز بين اتجاهين متعارضين: (الأمركة) والتسجيل الموسيولوجي، فإن التحليل المادي يهتم بالخطاب التلفزيوني



وأشكاله ونمط إنتاجه وقدراته على إعادة الإنتاج أو تحويله الإيديولوجية المهيمنة. هكذا يمكن أن يصاغ خطاب آخر حول التفاز، والذي يمكن أن يساعد في تطوير تفاز آخر في ظل جدلية النظرية والتطبيق.



## تعليم حضارة من خلال قواميس اللغة الفرنسية

## .كافة أجنبية.

د. محمد خير الفوال

كلية التربية — جامعة دمشق

## الملخص

على الرغم أن ينكر يوماً العلاقة القائمة بين القاموس اللغوي الخاص بلغة من اللغات — ونخص بدراسة هذه اللغة الفرنسية — وبين الحضارة، وبما أن الغاية الأساسية للقاموس لغوي تكمن في إعطاء المطومات عن اللغة التي يتكلم عنها ذلك القاموس وأن اللغة والحضارة مرتبطتان أشد الارتباط فلا بد أن يكون القاموس أداة فعالة من أجل إعطاء صورة عن حضارة اللغة التي يتكلم عنها. من أجل تحقيق ذلك الفرض، وقع الاختيار على قاموس اللغة الفرنسية — كلغة أجنبية. لمؤلفه ج. — ديورا — المستوى الأول والثاني — فكانت هناك دراسة تحليلية للحضارة الفرنسية من خلال ذلك القاموس عن طريق الأمثلة والمعاني المطبوعة تساعد على تصوير تلك الحضارة.

يرد هذا البحث بالتفصيل باللغة للفرنسية في الصفحات (23-45) من هذا العدد.



## صورة الأتراك العثمانيين

د. مفيد حوامدة

قسم اللغة الإنكليزية - كلية الآداب

جامعة اليرموك

### ملخص

يدرس هذا البحث صورة الأتراك العثمانيين ودورهم الفنى فى مسرحية تيمورلنك العظيم جزأيهما الأول والثانى. حيث يصور كريستوف مارلو الأتراك على أنهم متفطرسون ومعادون لأوروبا المسيحية. ويختلف مارلو عن غيره من كتاب عصره باختباره صفات العطف والعسكرية كصفات نمطية للأتراك المسلمين فى مسرحيته.

كما يبرز البحث خاصية هامة فى تعامل الكاتب مع الشخصيات التركية فى مسرحية تيمور ألا وهى استخدامه لها كوسائل مساعدة لإبراز دور بطله العلاء الطموح تيمورلنك، إذ أنه لولا اقتضار تيمورلنك على بايزيد الأول فى المسرحية لما كان ممكناً أو معقولاً أن يفوز تيمورلنك بالمصداقية التى يتمتع بها فى الأرض لمعاقبة المذنبين.

وتجدر الإشارة إلى أن هذه المسرحية كتبت للجمهور الأكيزابيثي المحالظ الذى ما كان يمكن أن يرحب بشخصية تيمورلنك غير المسيحية لولا التصار على بايزيد سلطان العثمانيين الذين كانوا مصدر رعب للأوربيين آنذاك. ولذلك فقد أبرز الكاتب وألفرد مسلحة كبيرة فى المسرحية للمعاملة المهنية التى عانى منها بايزيد من أجل الحصول على تعاطف الجمهور مع تيمورلنك رغم خروج الأخير على كل ما آمن به الجمهور الأكيزابيثي.

يرد هذا البحث بالتفصيل باللغة الإنكليزية فى الصفحات (٤٧-٧٠).



---

رسائل الدكتوراه والمجستير

---





حيرب، حنان، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية، جامعة دمشق

إشراف: أ.د.م. علي دياب

الموضوع: الاغتراب في الشعر الأندلسي 'عصري الطوائف والمرابطين' دراسة في الظاهرة والبنية الفنية.

**Alienation in Andalusian Poetry(The ages of Al-tawa'af and Almurabiteen).**

حظي الأدب الأندلسي بعد عهد طويل من الإغفال، بنخبة من الدارسين والأستاذة المحققين الذين أخرجوا مخطوطاته الثمينة إلى النور، لتكون بعد ذلك عماد الدراسات الأدبية التحليلية التي جاءت لاحقاً.

لكن هذه الدراسات كانت - غالباً - دراسات تاريخية سرديّة تدور حول المحاور الظاهرة التي ميزت الأدب الأندلسي في عصوره المختلفة، مما ولد لدي إحصاساً بأهمية دراسة بعض الظواهر الخفية وإثباتها علامة بارزة من علامات الخريطة الأندلسية.

ومن هذه الظواهر ظاهرة الاغتراب التي تعدّ ظاهرة إنسانية تشترك فيها الشعوب من العصور القديمة حتى اليوم. حيث قمت بتتبع هذا المصطلح وتطوره في الفلسفة العالمية والعربية ثم قمت وجهة نظري في فهم الاغتراب وأبعاده وجدلياته وجمالياتها تحت عنوان 'احتمالات الذات'.

بعد ذلك درست الاغتراب بأبعاده الاجتماعية والمكانية والزمانية والنفسية عند شعراء الطوائف والمرابطين (ممن طبع لهم ديوان). وقد اخترت هذين العهدين الطوائف والمرابطين لمبيين:

أولهما: أنهما العهدان المتهمان بالسطحية والبعيد عن العمق الفكري.

وثانيهما: أنهما عصران متتاليان انضم معظم الشعراء لكليهما معاً.

لهذا فإن دراسة الأول لا تتم دون دراسة الثاني.

ومن ثم استخلصت النتائج بعد استقراء الظاهرة، وقمت بدراسة بعض المشاهد الاغترابية دراسة فنية، ورصدت المعجم الاغترابي (اللفظ، المعنى) لدى عينة من الشعراء وزودت البحث بالجدول الإحصائية الدقيقة المعبرة. كذلك الفهارس التفصيلية لعناوين البحث وثبتت مفصل بالمصادر والمراجع. وأردت من خلال هذا البحث أن أعيد للشعر الأندلسي بعداً منه عندما أشيع عنه أنه شعر اللسهو والغزل والطبيعة فحسب.

الطرابلسي، محمد فرحان، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية

إشراف: أ.د. منى الياس

الموضوع: الشهاب الخفاجي حياته وآثاره ودراسة في كتابه "طراز المجالس".

**Al-Sheheab Al-Khafaji: His life, Works, and a Study of his Teraz Al-Majales**

يُعدّ كتاب طراز الأمالي للشهاب الخفاجي ظاهرة متفردة في أدبنا العربي، لأنه يمثل مظهراً لما كان يدور في المجالس من تدوين لأقوال العلماء والمتصديرين للتعليم آنذاك. وقد جرى الشهاب فيه على تقليد القدماء من أصحاب الأمالي وحذا حذوهم وسار على سننهم. إلا أن الكتاب يتميز عنها بغنى موضوعاته، وما تناوله من آراء وأحكام.

ويتضمن الكتاب مباحث كثيرة في النحو واللغة والبلاغة والأصول يتخللها فنون من الأخبار، وضروب من الأشعار والحكم والأمثال... مع شيء غير قليل من تفسير القرآن الكريم والحديث الشريف. ويغلب على ذلك كله الطابع الانتقائي.

وتتجلى أهمية الكتاب في أنه يضم كثيراً من النصوص والنقول التي أصبحت مفقودة، وأخرى ما زالت في دور الكتب مخطوطة. كما حفل الكتاب أيضاً بتصيب وافر من الشعر تتمثل فيه مقدرة الشهاب على الاختيار والتذوق.

وهو - يعدّ - صورة حية لعصر المؤلف الذي أولع أدباؤنا فيه بالصنع البديعية واقتنوا بها في كتاباتهم وتأليفهم حتى غدا سمة بارزة من سمات التأليف في ذلك العصر.

خدام، رزان، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية، جامعة دمشق

إشراف: أ.د. مزيد نعيم

الموضوع: النكت النحوية (قسم الصرف).

#### Al-Nukat Al-Nahawyet (aL- Sarf Part)

كتاب النكت النحوية واحد من الكتب المهمة التي رقد بها السيوطي ٩١١ هـ المكتبة العربية وهو عبارة عن مجموعة من التعليقات والشروح التي أجراها على كتب النحاة الثلاثة: ابن الحاجب، ابن مالك وابن هشام.

القسم الصرفي: يبدأ القسم الصرفي من باب التصريف وينتهي بباب الخط، أما منهجه في "النكت" فهو أن يورد عبارة الشافية لابن الحاجب، أو الألفية لابن مالك، أو النزهة لابن هشام ثم يورد عليها تعليقات واستثناءات من كتب النحاة الثلاثة الأخرى أو عن كتب النحاة المتقدمين على السيوطي كشروح الألفية والتسهيل والارتشاف...

يبدأ السيوطي الباب باسمه ثم يورد ما يوضح معناه أو يستثني منه صوراً، أو يقيد إطلاقاً في الحكم.

أما أسلوبه فيميل إلى الطابع العلمي الموضوعي، حيث يتسم بسمة تنظيم الأفكار وترتيبها وتبويبها بإيجاز شديد غير مغل — غالباً — بالمعنى.

اعتمد السيوطي في النكت على السماع، فاستشهد بالقرآن الكريم والقراءات القرآنية والحديث النبوي الشريف والأمثال والأشعار وكان غنياً بمسائل الخلاف. وبعد فلان الكتاب يعد بمنزلة موسوعة صرفية إذ حوى كثيراً من مسائل الصرف التي أغفلتها الكتب الصرفية.

عارف جناد، روعة، كلية التربية، جامعة دمشق

(إشراف: أ.د. فخر الدين القلا، ومشاركة الدكتور أحمد الهبسي

الموضوع: أثر نموذج جانبيه في تعلم مفاهيم العلوم في الصف الثالث الابتدائي.

**The Effect of Gane's Model In Learning The Concpete of Science in the Bred Primary Grade.**

يهدف البحث إلى الكشف عن أثر "نموذج جانبيه" في تعلم مفاهيم العلوم في الصف الثالث الابتدائي وفق ثلاثة مستويات تحصيلية. وضمت عينته (١٣٣) تلميذاً من مدرسة في دمشق، وقسمت إلى مجموعتين ضمت الأولى (٦٠) تلميذاً تعلموا بنموذج جانبيه (التجريبية)، أما الضابطة فتألفت من (٧٣) تلميذاً تعلموا بطريقة الشرح والتلخيص المألوفة والمسماة أحياناً (التقليدية)، ثم قسمت كل مجموعة داخلياً إلى ثلاثة مستويات تحصيلية (مرتفع، متوسط، منخفض)، تم اختبار المجموعتين قبلياً باختبار تحصيلي صممه الباحثة لمفاهيم وحدة القشرة الأرضية، وتحققت من صدقه، وثباته (موثوقيته) (٠,٨٣) وقد طبق بعد التعلم، وموجلاً بعد ١٥ يوماً، ودرست المجموعتان المفاهيم خلال (١٥) حصة دراسية في سبعة أسابيع، وقد أظهرت النتائج تفوق المجموعة التجريبية على المجموعة الضابطة، إجمالياً بفرق ٢٦ درجة في الاختبار المباشر و ٢٣ درجة في الموجل، وهو فرق دال إحصائياً، كل مستوى تحصيلي فيها على نظيره في الضابطة في تعلم المفاهيم، أما من حيث الكسب في المجموعة التجريبية فكان التفوق مطرداً بين كل من المستوى التحصيلي والمستوى الأدنى منه، ولكن بفروق ضئيلة لم تكن دالة إحصائياً، واقترحت الباحثة إجراء دراسات على عينات أوسع، وتشجيع استخدام نموذج جانبيه وطريقته في تعليم المفاهيم العلمية وتعلمها في المرحلة الدنيا من التعليم الابتدائي، وتصميم المناهج بحيث تركز على أسس المعلومات من مفاهيم ومبادئ، وحقائق عامة.

لحام، مظهر، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية، جامعة دمشق

إشراف: د. شوقي المعري

الموضوع: شرح التصريح على التوضيح، للشيخ خالد الأزهري (ت ٩٠٥هـ).  
دراسة وتحقيق.

Sharh Ak-Tassrih Ala- Altamdeeh (Al-Shihh Kallid Al-Azhari).

هذا البحث هو الجزء السادس من تحقيق كتاب "التصريح بمضمون التوضيح" للشيخ خالد بن عبد الله الأزهري (ت ٩٠٥هـ) مع دراسة موجزة، فقد جعلت البحث في بابين اثنين:

— أولهما: باب الدراسة، ويضم فصلاً ثلاثة، يسبقها تمهيد عن مؤلف الكتاب (حياته، آثاره، شيوخه، تلاميذه).

أما الفصل الأول فيوضح المصادر التي عول عليها الأزهري في نقوله. وثاني الفصول يقوم على توضيح منهج الأزهري في ذلك. أما ثالثهما فيبحث في موقف الأزهري من المسامح والقياس والعلة.

— ثانيهما: باب التحقيق وفيه وصف للنسخ المعتمدة، مع تفصيل المنهج المعتمد في ذلك، حيث نسخت النص وضبطته، وأخرجت آياته، وقراءاته، والأشعار والأرجاز الموجودة فيه، مترجماً للأعلام، مقتصياً ما استطعت لإخراج النص على الشكل الأفضل. بعد ذلك ألحقت البحث بفهارس قيمة عامه مع ثبت للمصادر والمراجع.

علاء الدين، غسان، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم الفلسفة، جامعة دمشق

إشراف: أ.د. عادل العرا

الموضوع: الأخلاق عند إخوان الصفاء وخلان الوفاء.

**Al-Akhlaq Inda Ekhwan Al-Safa Wa khillan Al-Wafaa**

يتمحور الحديث في تلك الرسالة عن أهم المفاهيم الأخلاقية التي يمكن أن تساهم في تأسيس نظرية فلسفية أخلاقية عند إخوان الصفاء، بعد الكشف عن دلالاتها ومعانيها وقد ارتأينا أن نتحدث في الفصل الأول عن المناخ السياسي والاقتصادي والاجتماعي الذي انبثق عن فكر إخوان الصفاء فحمل سماته ومظاهره. وقد كان من أهمية البحث الحديث عن ترتيب المفاهيم الأخلاقية حسب أهميتها العلمية والنظرية بأن واحد، لهذا الحديث في الفصل الثاني عن المفاهيم الطبيعية للأخلاق، مثلنا لها بمفهومين أساسيين هما: الطبع والاعتقاد. وفي الفصل الثالث تكلمنا عن المفاهيم الاجتماعية والدينية للكشف عن العمق الفلسفي والأخلاقي فيها من جهة، ولإيالة عن الصبغة السياسية التي أحاطت بتلك المفاهيم من جهة أخرى. وفي الفصل الرابع تناول الحديث المفهوم الأساسي الذي اعتبرنا أنه يشكل الموجة الأهم لإخوان الصفاء ويقصد به، مفهوم الإمامة، والذي أمكن لنا بموجبه أن نقرّبهم من الناحيتين بشكل كبير.

وأخيراً قارنا في الفصل الخامس بين نظرية إخوان الصفاء وبين النظريات الأخلاقية عند معاصريهم من الفلاسفة كالتوحيدي والفارابي وابن مسكويه.

وتوصلنا إلى الخاتمة التي كشفنا فيها ضرورة أن ينقب الباحث عن التأويل الباطني في الرسائل حتى يكون بإمكانه التوصل إلى نتيجة مرضية فيما يخص نظريتهم الأخلاقية دون اعتماد تلك الوسيلة لن يقدم ما هو جوهري وهم لديهم.

النسر، عبد الله، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم الفلسفة، جامعة دمشق

إشراف: أ. د. حامد خليل

الموضوع: الشيء في ذاته عند كنت

### The Thing In Itself With Kunt

إن حمسنا هو في حقيقته ليس سوى تصور للظاهر، فالأشياء في ذاتها ليست كما نحمسها وليست في علاقاتها في ذاتها كما تظهر لنا، أي أن الأشياء في ذاتها — بعيداً عن استقبال حساسيتنا — تبقى غير معروفة لنا أبداً، والشيء في ذاته عند كنت هو أساس الظاهر، فهو يمنح تصوراتنا أساسها المادي. ولكن التمييز بين الشيء في ذاته والظاهر هو تمييز ذاتي معرفي لا موضوعي، وهذا يرجع فقط إلى أن مجال إدراكنا مقصور على الظواهر فقط لا إلى أن الشيء في ذاته والظاهر إنيهما متمايزان في الواقع.

إن لا يمكننا معرفة الحقيقة الواقعية، أي الحقيقة كما هي في ذاتها، لأن الشيء في ذاته هو هذه الحقيقة، فالمنهج المعرفي السليم يلزمنا أن نطبق تلك المقولات على الظاهر فقط، ومع أن العقل المفكر يضطر خلال بناءه للمعرفة إلى إنشاء وحدة بين الظاهرات، واستخدام هذه التصورات للمساعدة في إنشاء المعرفة شيء، والاعتقاد بأنها تمتلك أساساً أو وجوداً موضوعياً حقيقياً شيء آخر.

مسعود، حنان، كلية التربية، جامعة دمشق

إشراف: أ. د. غسان دارب نصر

الموضوع: اتجاهات طلبة المرحلة الثانوية نحو التعليم الثانوي العام والفني والمهني وعلاقتها بالتحصيل الدراسي 'دراسة ميدانية في محافظة السويداء'.

Attitudes of Secondary school Pupils towards general, Vocational and technical study and its relation to their School achievement

هدفت هذه الدراسة إلى الكشف عن اتجاهات طلبة المرحلة الثانوية نحو التعليم الثانوي العام والفني والمهني في ضوء المتغيرات التالية (الجنس، البيئة الجغرافية، التحصيل الدراسي) وقد تألفت عينة الدراسة من (٧٩٤) طالب وطالبة منهم (٣٦٠) في التعليم الثانوي العام، (٢٩٩) في التعليم الثانوي الفني، و (١٣٥) في التعليم الثانوي المهني.

ولجمع المعلومات الميدانية تم تصميم ثلاثة للاتجاهات وفق طريقة ليكرت، وقد تضمن كل مقياس (٣٦) عبارة تختلف وجهات النظر في الإجابة عنها وتدرج من الموافقة بشدة إلى عدم الموافقة بشدة.

وللتحقق من فروض الدراسة تم استخدام اختبار (كا) واختبار (ت)، وكذلك استخدمت بعض الإحصائيات الوصفية التي تساعد في إبراز النتائج ومناقشتها وقد أظهرت نتائج البحث ألا فروق بين عينة الذكور وعينة الإناث في الاتجاه نحو التعليم الثانوي العام، وفروقا دالة إحصائيا بين عينة الذكور وعينة الإناث في الاتجاه نحو التعليم الفني والتعليم المهني، لصالح عينة الذكور. كما أظهرت النتائج وألا فروق بين عينة طلبة الريف وعينة طلبة المدينة في الاتجاه نحو كل من التعليم الثانوي العام والتعليم الثانوي المهني، وفروقا دالة إحصائيا بين عينة طلبة الريف وعينة طلبة المدينة في الاتجاه نحو التعليم الثانوي الفني ولصالح عينة الريف. كما بينت النتائج أن لا أفرقا دالا إحصائيا لمتغير الاتجاه نحو كل من التعليم الثانوي العام والفني والمهني في التحصيل الدراسي للطلبة. هذا وقد نوقشت النتائج في ضوء بعض المفاهيم الاجتماعية والنفسية، وقد اختتم البحث بوضع عدد من المقترحات تسهم في تطوير الاتجاه نحو التعليم الثانوي العام والفني والمهني.



السيد أحمد، عزت، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم الفلسفة، جامعة دمشق  
إشراف: أ.د. بديع الكسم  
الموضوع: فلسفة الجمال عند التوحيدي

#### Al-Tawhedi's Aesthetic

تتناول الأطروحة فلسفة أبي حيّان التّوحيدي الجماليّة آخذة بعين الاعتبار معالجة هذه الفلسفة على ضوء معطيات علم الجمال بالمعنى المعاصر من جهة وضمن الأفق الزمكاني للفيلسوف من جهة ثانية، لتكشف من خلال ذلك عن إسهامات هذا المفكر العربي الكبير في هذا الميدان الذي استطاع بحقّ به أن يكون مفكراً معاصراً متجدد الأهمية بأصالة طروحاته وعمقها وأصقيتها، وهذا ما دعانا إلى الاهتمام به والكشف عن ثمين مضامين آثاره، إلى جانب أهمية العودة إلى التراث للنهل من فيض تدفّقه الذي لا ينضب أبداً.

وعلى هذا الأساس كشفت الرسالة عن الأسس القيميّة الجماليّة عند التّوحيدي؛ التي تعدّ بحقّ إحدى أهم دعائم علم الجمال العربي الأمر الذي دعا كثيراً من المفكرين إلى القول باستحقاق أبي حيّان لقب مؤسس علم الجمال العربي، وبعد ذلك تعدد إلى سبب موافقه وآرائه في جماليات بعض الفنون كالموسيقى والغناء والخط العربي والبلاغة والنقد الأدبي.... ولتخرج في خلال ذلك على تطبيقات جماليّة في أدب التّوحيدي وفلسفته مثل التّحكم وفن الإضحاك، ولتخلص من ذلك إلى مجمل نظريّته الجماليّة التي تستحق الوقوف ثامخة بين النظريات الجمالية التي قدمها كبار المفكرين العرب والغربيين أمثال الجاحظ وابن خلدون وكروتشة ولالو وسانتينا وغيرهم.

شحود، سامي، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم الفلسفة، جامعة دمشق

إشراف: أ.د. محمد بديع الكسم

الموضوع: مشكلة الجهة في المنطق.

### Problem of Modality in Logic

يتضمن هذا المقال، وصفاً عاماً، لمفهوم الجهة المنطقية، كما هو في نسق المنطق الصوري. إذ أن ثمة تعريف، وتحديد للمفهوم، وما يندرج تحته من ماصدقات ثم وصفاً لهذه الماصدقات، وتعريفاً لها تحديداً، في إطار المفهوم العام الكلي، وهذه الماصدقات هي الضرورة والإمكان والامتناع، فالمفهوم العام الكلي يحدد بها، وهي تشير إلى هذا المفهوم، سواء أكانت كلها مجتمعة، أم كل منها على حدة. وذلك بوصفها تحديدات جزئية له، تكتسب في إطاره معنى ودلالة، إذ إن الضرورة مثلاً تشير إلى جانب من جوانب المفهوم العام الكلي، وكذلك الإمكان والامتناع. وهذا يعني أن الجهة ليست سوى هذه الماصدقات ذاتها في ترابطها وتآلفها مشيرة إلى هذا الجانب الجزئي أو ذاك من جوانب المفهوم العام الكلي.

الشريف، أحمد سليمان بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية، جامعة دمشق

إشراف: أ.د. مزيد نعيم

الموضوع: دلالة الصيغ في ضوء علم اللغة الحديث (اللسانيات)

The Signification of Language Formulas In the Light Of Modern Linguistic

ينحصر مجال دراستي في: إحصاء الصيغ الإفرادية في اللسان العربي (باستنباطها من مجموع المفردات التي تتكون منها اللغة) وبيان درجة دوراتها، ما أمكن (من خلال عدد المفردات المبنية عليها من مختلف الأصول — المواد الأصلية — المستعملة في اللغة)، وتتبع (استقصاء) وحصر معاني مجموعة ههنا (وذلك باستقراء ومقارنة وموازنة معاني مجموعة الألفاظ المصوغة على هيئة معينة (= الألفاظ المتكافئة المتحدة في الصيغة)، للتوصل إلى استنباط (أو استنتاج) معنى — أو معاني — هذه الصيغة، أو تلك، في الكثير الغالب). وبيان كيفية تحليل الكلمة العربية (= المفردة) للوصول إلى كل من الأصل والصيغة؛ بمساعدة إجراء (التحليل العمودي التصريفي)؛ ومقارنة هذا التحليل بما يقابله في اللسانيات الغربية الوصفية: (التحليل الأفقي التقطيعي) للوصول إلى ما يقابل الصيغ في اللغات (الهندو أوروبية) — أعني: السوابق واللاحق... ونحوها —.

وتحقيق ذلك — كله —: استعنت ببعض الكتب الحديثة والمجلات والدوريات التي تتناول الدراسات اللسانية؛ وخاصة في علم للدلالة، والتحليل اللغوي...، وبالمعاجم والكتب اللغوية القديمة المتوافرة؛ لاستقصاء الصيغ واستخراجها واستقراءها واستنباط دلالاتها... وانصب الاهتمام على التعمق في ما لم يتطرق إليه القدامى والمتأخرون والمحدثون من دلالات الصيغ — اسمية كانت أم فعلية، والتثبت مما قيل في ما درست دلالاته منها...

واقترضت طبيعة البحث أن يكون في : مقدمة، وفصل تمهيدي، وأربعة أبواب، ثم الخاتمة وقد تضمنت المقدمة: اختيار الموضوع، وأهميته، والغاية منه، وحظ البحث من الدراسات (القديمة والحديثة)... وتناولت في الفصل التمهيدي بعض المسائل التي تتعلق بالبحث؛ كاعتباطية الدلالة اللغوية، والأجناس الدلالية: (المترادف والمشتراك والضد). وانتظم الباب الأول في فصلين: الأول: خصائص الوضع اللغوي ودلالته. والثاني: الأصول والصيغ؛ لأنها من المكونات الأساسية للمفردات العربية، وتناولت فيه تعريف الأصول والصيغ، ونوعها وعددها (تصنيفها) وبسطت القول في (التحليل العمودي التصريفي - العربي -)، وما يقابله في اللسانيات الغربية الوصفية... واشتمل الباب الثاني على دلالة الصيغ الثلاثية المجردة - الفعلية والاسمية -، ثم دراسة وجيزة للصيغ الثلاثية - الاسمية - المزیدة بالتاء. واختص الباب الثالث بدلالة صيغ الثلاثي المزید الفعلية؛ الصيغ المزیدة بحرف واحد، ثم بحرفين، ثم بأحرف ثلاثة... مع بعض صيغ الأسماء المزیدة. واختص الباب الرابع بدلالة الصيغ الرباعية المجردة والمزیدة... مع الإشارة إلى الصيغ الخماسية. وتوصلت إلى بعض الملحوظات والنتائج المتعلقة بالصيغ ودلالاتها، فأبنتها في الخاتمة.



- Morgan, David. *The Mongols*. 1986. - Oxford: Basil Blackwell, 1990.
- Smith, Byron. *Islam in English Literature*. 1939. New York; Craven, 1977.
- Steane, J. B. *Marlowe: A Critical Study*. Cambridge: Cambridge UP, 1964.
- Southern, R. W. *Western Views of Islam in The Middle Ages*. 1962; Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1978.
- Wann, Louis. "The Oriental in Elizabethan Drama." *Modern Philology*. (January 1915): 423-447.
- Wazzan, Adnan M. *Essays in Comparative Literature*. London: Ithaca Press, 1985.

Received, 5/4/1993

## Bibliography

- Battenhouse, Roy W. *Marlowe's Tamburlaine: A Study in Renaissance Moral Philosophy*. 1941. Nashville: Vanderbilt UP, 1964.
- Callaghan, Dymrna. *Woman and Gender in Renaissance Tragedy*. New York: Harvester Wheatsheaf, 1989.
- Chew, Samuel. *The Crescent and The Rose*. 1937. New York: Octagon, 1974.
- Daniel, Norman. *Islam and The West*. Edinburgh: Edinburgh UP, 1960.
- Dollimore, Jonathan. *Radical Tragedy: Religion, Ideology, and Power in The Drama of Shakespeare and His Contemporaries*. 2nd ed. New York: Harvester Wheatsheaf, 1989.
- Hashim, Salah Al-Din, trans. "Timurlank: A Biographical Overview." by A. U. Ukubovski. *Dirasat* XV (7) July 1988: 92-148.
- Hawamdeh, Mufeed. "Shakespeare's Treatment of The Moor in *Othello*." *International Journal of Islamic and Arabic Studies* IV (1) 1987: 93-114.
- \_\_\_\_\_. "The Treatment of The Turks in Shakespeare." *International Journal of Islamic and Arabic Studies* (Forthcoming).
- \_\_\_\_\_. "Allusions To Muhammad in Shakespeare: A Lexico-Cultural Study." *Damascus University Journal* 13 (1988): 53-72.
- Jensen, Godfrey H. *Militant Islam*. New York: Harper & Row, 1979.
- Jones, Meredith. "The Convention Saracen of the Song of Geste." *Speculum* 17 (1942): 201-225.
- Kritzeck, James. *Peter The Venerable And Islam*. Princeton: Princeton UP, 1964.

<sup>23</sup> For a different opinion on the issue of structure, see Battenhouse 2-6.

<sup>24</sup> On the Elizabethan perception of the Wheel of Fortune in the play, see Battenhouse 88-92.

<sup>25</sup> Battenhouse 88-92.

<sup>26</sup> Battenhouse 88-92.

<sup>27</sup> Dollimore 112.



<sup>12</sup> Hawamdeh, "Shakespeare's Treatment of the Moor in *Othello*: An Oriental Perspective," *International Journal of Islamic and Arabic Studies* 4.1 (1987): 94.

<sup>13</sup> Epithets like "pagan" and "infidel" used in the text to modify the noun "Turk(s)" are mainly derived from medieval stereotyped images of Muslims in general.

<sup>14</sup> Swearing "by Mahomet" is a usual form of oath attributed to the Muslims in Medieval and Renaissance literature; see Smith 2.

<sup>15</sup> See Daniel 268; Chew 521; and Hawamdeh 95, 97.

<sup>16</sup> See R.W. Southern, *Western Views of Islam in the Middle Ages* (1962; Cambridge, Mass: Harvard UP, 1978), 65; and David Morgan, *The Mongols* (1986; Cambridge, Mass.: Basil Blackwill, 1990), 180.

<sup>17</sup> Quoted in Southern 68. Lullus is quoted further in stating that "it is much to be feared lest the Tartars receive the Law of Mahomet, for they do this, either by their own volition or because the Saracens induce them to do so, the whole of Christendom will be in great danger" (68).

<sup>18</sup> Southern 44.

<sup>19</sup> Salah Al-Din Hashim, trans., "Timurlank: A Biographical Overview," by A. U. Ukubovski, *Dirasat* XV (7) July 1988: 92-148. This study reviews the historical sources on the life and conquests of Timur. Among the major biographies reviewed is the "Zafarname," or "The Book of Triumph" by Nizam Al-Din Shami; the "Zafarname," by Sharaf Al-Din Alyazdi; and *Tarikh Al-Maqdur Fi Ajajib Timur* by Iben Arabshah.

<sup>20</sup> See Hawamdeh 98-9.

<sup>21</sup> On this point, see Battenhouse 257.

<sup>22</sup> See Steane, Christopher Marlowe: *The Complete Plays*, 10-18.

*Moral Philosophy* (1941; Nashville: Vanderbilt UP, 1964), 243-57; for a different opinion, see J. B. Steane, *Marlowe: A Critical Study* (Cambridge: Cambridge UP, 1964), 63-113.

<sup>7</sup> Chew 469.

<sup>8</sup> Chew 469-70.

<sup>9</sup> Steane, ed., *Christopher Marlowe: The Complete Plays* (1969; Penguin, 1977), 18-19.

<sup>10</sup> Steane 18-27. Steane here argues that the play is religious and morally didactic. For a detailed analysis of the character of Tamburlaine within the context of Elizabethan culture, see Battenhouse's study; Dymna Callaghan, *Woman and Gender in Renaissance Tragedy* (New York: Harvester Wheatsheaf, 1989), 50-2. Callaghan establishes the argument of how tragedy was thought of in the Renaissance as a form of providential punishment. She argues that "In the Renaissance, medieval ideas of fortune, providence and the tragic transience of human life combine with the new humanist tragedy of the overreacher" (51); and Jonathan Dollimore, *Radical Tragedy: Religion, Ideology, and Power in the Drama of Shakespeare and His Contemporaries*, 2nd ed., (New York: Harvester Wheatsheaf, 1989). Dollimore argues that "Tamburlaine really does approximate to the self-determining hero bent on transcendent autonomy" "with his will to power and warrior prowess." (112). He goes on to say that

*Tamburlaine as a transgressive text liberates from its Christian and ethical framework the humanist conception of Man as essentially free, dynamic and aspiring; more contentiously, this conception of man is not only liberated from a Christian framework but reestablished in open defiance of it. (112)*

<sup>11</sup> The unity of the two parts of *Tamburlaine* has attracted a number of critics. For a review of these critics, see Battenhouse 3-4.

## Notes

<sup>1</sup> See Samuel Chew, *The Crescent and The Rose: Islam and England During The Renaissance* (1937; New York: Octagon, 1974), 469-503. In these pages, Chew surveys the Turkish characters in the drama of the English Renaissance. See also Byron Smith, *Islam in English Literature* (1939; New York: Craven, 1977), 16; Louis Wann, "The Oriental in Elizabethan Drama," *Modern Philology* (January, 1915): 444; and Mufeed Hawamdeh, "The Treatment of the Turks in Shakespeare," *International Journal of Islamic & Arabic Studies* (Forthcoming).

<sup>2</sup> Cf. Godfrey H. Jansen, *Militant Islam* (New York: Harper & Row, 1979), 13, 50; Wann 444.

<sup>3</sup> On the traditional treatment of Muslim orientals see Norman Daniel, *Islam and The West* (Edinburgh: Edinburgh UP, 1960); Meredith Jones, "The Conventional Saracen of the Song of Geste," *Speculum* 17 (1942): 201-225.

<sup>4</sup> Christopher Marlowe, *Tamburlaine the Great, Parts I & II*, ed. John D. Jump (Lincoln: Nebraska UP, 1967), Pt I, 3.1. 26. All quotations from the play are taken from this text, and I will hereafter put part, act, scene, and line numbers between brackets ( ) immediately after each quotation.

<sup>5</sup> The Latin phrase is originally derived from Giovanni Boccaccio's *De Casibus Vivorum Illustrium*, which gives an account of the most popular blows of fate to memorable persons in history or mythology. Lydgate adapted the Italian masterpiece in *The Fall of Princes* (1438/9). The two works were originally written as parables to warn cruel leaders of the mutability of fortune.

<sup>6</sup> For an elaborate discussion of this theme, see Roy W. Battenhouse, *Marlowe's Tamburlaine: A Study in Renaissance*

Elizabethan codes of morality, religion, and even race, by triumphing over the Turks.

Calyphas (*Pt. II. 4. 1*). At the end, the conqueror himself conquered by death, and the parable is fulfilled.<sup>26</sup>

Despite major differences, the Turks in *Tamburlaine* are similar to their counterparts in Shakespeare's *Othello*. They supply the political, historical, and ethnic background for the drama. Yet, from an artistic point of view, they have specific dramatic functions. In *Othello*, their encroachment upon the realm of Venice sanctions legal approval for the marriage of Othello and Desdimona despite the strong racial barriers against Moors in Venice or rather in Europe. Even the appeal of the influential Brabantio against the marriage is overruled by the need for a general to confront the invading Turks. The martial interests of Othello thus become integrated with the national interests of Venice. The Duke and the senate in a session of emergency have to choose between permitting a marriage that violates the Venetian socio-ethical codes or jeopardizing the national interests threatened by the approaching Turks. So despite their presence in the background, the Turks and their religion are not the subject of *Othello*, but interracial marriage and the resultant conflicts. Once this marriage of aliens secures societal and official approval, the presence of the Turks becomes irrelevant. Shakespeare swiftly drops them out of the plot by having them shipwreck in a tempestuous sea.

Marlowe's Turks in *Tamburlaine* are catalysts that win admiration for Tamburlaine. He comes to embody the Marlovian belief in the infinite potential of man's achievement--man's will to power, transcending the limitations of the religious and ethical traditions of the Renaissance and simultaneously implying their defiance of these rules, as Dollimore suggests.<sup>27</sup> Marlowe succeeds in winning his rebellious and non-conformist views the consent, applause, and glorification of a possible resisting audience as he appeals to it by smashing the reputedly invincible Turks. Marlowe's aspiring, ruthless, and blasphemous protagonist could triumph over the

of Fortune" and pushes Bajazeth to its bottom.<sup>24</sup> During this ritual humiliation, Bajazeth warns Tamburlaine, prophesying the latter's similar descent:

Great Tamburlaine, great in my overthrow,  
Ambitious pride shall make thee fall as low,  
For treading on the back of Bajazeth  
That should be horsed on four mighty kings.  
(Pt. I. 4. 2. 75-8)

A similar prophecy is later uttered by Zenocrate as she pities the pathetic end of Bajazeth and his empress:

Ah, Tamburlaine, my love, sweet Tamburlaine,  
That fights for scepters and for slippery crowns,  
Behold the Turk and his great empress!  
(Pt. I. 5. 1. 355-57)

Zenocrate here senses the mutability of fortune that will bring down Tamburlaine as it has done the Turkish Sultan.

The Ottoman sovereign thus fulfills a number of important dramatic and ideological purposes in *Part I*. First, his defeat satisfies the anti-Turkish sentiments of the audience possessed

with fear and abhorrence of the menacing Turks. Second, his fall propels the rise of the Marlovian titan that becomes the prototype for others in Marlowe's canon. Third, the story of his fate adds to the stock of such parables as those presented in Lydgate's *The Fall of Princes*, which warned corrupt and ruthless power-seekers of the inconstancy of fortune if they did not heed the examples they were to read.<sup>25</sup>

Tamburlaine himself does not heed and pursues his ruthless and gory conquests until he turns repulsively monstrous, as when he orders the murder of the virgins of Damascus (Pt. I. 5. 1), butchers the people of Babylon (Pt. II. 5. 1), burns the town where Zenocrate dies (Pt. II I. 2), and slaughters his humane son

received the audience's applause. These issues include Tamburlaine's crushing victory and humiliation over the Turks, his contempt and scorn of their religion, and his sympathy with the Christians, whom he might emancipate of the menace of the Turks.

Indeed, *Part II* meets all these expectations. The play turns harsher against all Muslim peoples. Tamburlaine is shown crushing them one after the other (Soria, Natolia, Jerusalem, Trebizon, Babylon) and finally burning their holy books. Yet he dies at the end before completely smashing the Turks, who regather their army under the leadership of Callapine to regain their conquered realms. Marlowe knew from history that the sons of Bayazid restored what their father lost to Tamburlaine, who survived only three years after the battle against Bayazid. And since that time, the Turks had resumed their attacks against Europe.

## IV

*Part I* is primarily devoted to the building up of the Marlovian titan, a process in which the Sultan of the Turks functions as the main catalyst toward the fulfillment of that goal. In the interchange of rhetorical insults prior to the decisive battle between the two camps, Tamburlaine warns Bajazeth that

**Thy fall shall make me famous through the world.**

(*Pt. I. 3.3. 83*)

Only the fall of Bajazeth assures Tamburlaine his status as supreme ruler of the world. In witness thereof, Tamburlaine celebrates his achievement, ascends to his throne on the back of the defeated world monarch, and proclaims:

**Now clear the triple region of the air,  
And let the majesty of heaven behold  
Their scourge and terror tread on emperors.**

(*Pt. I. 4. 2. 30-32*)

Ascending to his throne on the back of "the high and highest monarch of the world," Tamburlaine symbolically turns the "Wheel

Steane's words, set a prototype for his Marlovian successors.<sup>22</sup> Moreover, Marlowe's thrill over the stunning defeat of Bajazeth markedly influenced the structure of the play as well as its main premise. At the outset, he probably planned to write a tragedy of Tamburlaine, similar to the De Casibus parable. He promises in the prologue to *Part I*:

We'll lead you to the stately tent of war,  
Where you shall hear the Scythian Tamburlaine  
Threat'ning the world high astounding terms  
And scourging kingdoms with his conquering sword.  
View but his picture in this tragic glass,  
And then applaud his fortunes as you please.

*Pt. II, (3-8)*

But his preoccupation with the highly celebrated defeat and fall of the mighty Turks, took up too much space: the whole of Act III, two out of four scenes of Act IV, and around one-third of Act V and crowded out the generic fall of the tragic hero in the final Act. As a result he did not end up with the usual five-act tragedy, but with the first installment of a larger piece, with the tragic hero only coming to his fate in the second installment.<sup>23</sup>

The general welcomes Tamburlaine receiv'd  
When he arrived last upon our stage  
Hath made our poet pen his second part,  
Where death cuts off the progress of his pomp  
And murd'rous fates throw all his triumphs down.

*Pt. II, (1-5)*

A number of observations can be drawn from this prologue: first, *Part II* was written a year later than *Part I*. Second, Marlowe wrote *Part II* bearing in mind the enthusiastic and positive response of the audience to *Part I*. Third, the playwright renews promises to come to the usual tragic end with the hero's downfall. And finally, the playwright could feature in *Part II* the issues in *Part I* that had



Theridamas, who has earlier considered him greater than both "Mahomet" and the Greek gods, to Olympia says:

And thou shalt see a man greater than Mahomet,  
In whose high looks is much more majesty  
Than from the concave superficies  
Of Jove's vast palace, the empyreal orb,

(*Pt. II.3. 4. 46-49*)

At his death-bed Theridamas is ordered to summon Apollo to cure him lest he go himself to pull Apollo down:

Theridamas, haste to the court of Jove;  
Will him to send Apollo hither straight  
To cure me, or I'll fetch him down myself.  
(*Pt. II. 5. 3. 61-3*)

In line with his megalomania, Tamburlaine assigns himself cosmic and universal dimensions. His queen becomes like Juno on her throne (*Pt. I. 5. 1. 512*); and when she dies, cosmic arrangements are made to receive her soul in heaven (*Pt. II. 2. 4*). On that sad occasion, he, in a fit of madness, gives his leaders orders to shoot their cannons at the firmament in order to destroy it and slaughter the gods, who have snatched away his wife (*Pt. II. 2. 4. 103-08*).

Even his enemies acknowledge his colossal power. The Soldan of Egypt compares him to a "Demogorgon" (*Pt. I. 4. 1. 18*) and to Themis' "monster of five hundred thousand heads" (*Pt. I. 4. 1. 7*). Meander describes him in the same fashion:

Some powers divine, or else infernal, mix'd  
Their angry seeds at his conception.  
(*Pt. I. 2. 6. 9-10*)

### III

It is important to emphasize at this point that this monumental portrayal of Tamburlaine depended on his historical victory over Bayazid I (Bajazeth) in 1402. This historical fact inflamed the boundless imagination of Marlowe to depict an overreacher who, in

And when he gains successive victories over the Turkish leaders, Bajazeth, Callapine, and their allies, he swells with arrogance, defying and challenging the gods themselves, even the god of war:

Though Mars himself, the angry god of arms,  
And all the earthly potentates conspire  
To dispossess me of this diadem,  
Yet will I wear it in despite of them  
As great commander of this eastern world,  
If you but say that Tamburlaine shall reign.

(Pt. I.2. 7. 58-63)

And he dares Jove:

Zenocrate, were Egypt Jove's own land,  
Yet would I with my sword make Jove to stoop.

(Pt. I. 4.4. 71-2)

He imagines that Mars flies, and Jove is afraid of him:

The god of war resigns his room to me,  
Meaning to make me general of the world;  
Jove, viewing me in arms, looks pale and wan,  
Fearing my power should pull him from his throne.

(Pt. I. 5. 1. 450-53)

The three Fates and Death are his vassals:

Where'er I come the Fatal Sisters sweat,  
And grisly Death, by running to and fro  
To do their ceaseless homage to my sword.

(Pt. I. 5.1. 454-56)

He also boasts:

The wrathful messenger of mighty Jove,  
That with his sword hath quail'd all earthly kings,  
Could not persuade you to submission,  
Should I but touch the rusty gates of hell,  
The triple-headed Cerberus would howl  
And wake black Jove to crouch and kneel to me,  
(Pt. II. 5. 1. 92-98)

Not Hermes, prolocutor to the gods,  
Could use persuasions more pathetic.  
(*Pt. I. 1.2. 210-11*)

Meandar compares his huge stature to that of Atlas:

Of stature tall, and straightly fashioned,  
Like his desire, lift upwards and divine;  
So large of limbs, his joints so strongly knit,  
Such breadth of shoulders as might mainly bear  
Old Atlas' burden.

(*Pt. I. 2. 1. 7-11*)

Tamburlaine compares himself or is compared to the major epic heroes of classical culture, as when Theridamas, as he first encounters him, describes his looks in terms apt for Hercules:

His fiery eyes are fix'd upon the earth  
As if he now devis'd some stratagem  
Or meant to pierce Avernus' darksome vaults  
To pull the triple-headed dog from hell.

(*Pt. I. 1. 2. 158-61*)

Tamburlaine later compares himself to Hector as he encounters Callapine and his Allies:

Ye petty kings of Turkey, I am come,  
As Hector did into the Grecian camp.

(*Pt. II. 3. 5. 64-5*)

When he encounters Bajazeth, he brags that he is like Julius Caesar, who never lost a war:

My camp is like to Julius Caesar's host,  
That never fought but had the victory.

(*Pt. I. 3, 3, 152-53*)

The messenger Philanus describes the assault Zenocrate's father leads against Tamburlaine as thus:

The first affecter of your excellence,  
Comes now, as Turnus 'gainst Aeneas did.

(*Pt. I. 5. 1. 379-80*)

Gloating over his defeat of the Turks and his violent victory over Babylon, Tamburlaine tresspasses against the holiest of holies as he challenges the prophet of Islam and flings the sacred books of Islam into the fire. Soon after, he suffers punishment and defeat in front of the invincible force of death.<sup>21</sup>

Beside being portrayed as an enemy of Islam, Tamburlaine continously flaunts his role(s) as the scourge of God (*P. II. 2. 4. 80*), an "earthy god" (*P. II. 1. 3. 138*), and the monarch of the earth. His victory over Bajazeth and other Muslim allies in the play gives Tamburlaine his megalomaniac obsession, comparing himself to Greek and Roman gods and epic heroes, including Jupiter, Apollo, Hermes, Atlas, Hercules, Hector, and Julius Caesar. When he wins the crown from Cosroe, he extols for his ambitious deed as an emulation of a precedent set by Jupiter:

The thirst of reign and sweetness of a crown,  
That caus'd the eldest son of heavenly Ops  
To thrust his doting father from his chair  
And place himself in the empyreal heaven,  
Mov'd me to manage arms against thy state.

(*Pt. I. 2. 7. 12-16*)

Tamburlaine also contends that his words are as true as the oracles of Apollo. To Theridamas he says:

Nor are Apollo's oracles more true  
Than thou shalt find my vaunts substantial.

(*Pt. I. 1. 2. 212-13*)

Later he plans to enter his capital "Samarcanda" in a chariot like Apollo's:

I'll ride in golden armor like the sun,  
(*Pt. II. 4. 3. 115*)

In eloquence, Tamburlaine is compared to Hermes, the prolocutor of the gods:

## II

Marlowe's *Tamburlaine* is the most memorable treatment in English literature of a sympathetic anti-Turk. The historical Tamburlaine was a Muslim,<sup>19</sup> yet in the play he is doubly alienated from his religion. He declares himself an avowed enemy of Islam and seeks his faith and identity in classical culture, believing in classical deities and continuously comparing himself to Greek and Roman heroes from classical epics or myths. Besides, he is friendly toward Christianity and Christians despite the fact that he does not convert to Christianity as other anti-Turks in English literature usually do.<sup>20</sup>

To present Islam in both parts of the play as the religion of the Turks, the menacing enemies of Europe, references to Islam usually coincide with the appearance of the Turks. These frequently swear "by Mahomet" and invoke his aid against their conqueror Tamburlaine, as when Bajazeth appeals to the prophet Muhammad during a round of humiliation he suffers after his defeat in battle:

Ye holy priests of heavenly Mahomet,  
That, sacrificing, slice and cut your flesh,  
Staining his altars with your purple blood,  
Make heaven to frown and every fixed star  
To suck up poison from the moorish fens  
And pour it in this glorious tyrant's throat!  
(*Pt. I. 4. 2. 2-8*)

To which his conqueror responds in a challenging tone:

The chiefest God, first mover of that sphere  
Enchas'd with thousands ever-shining lamps,  
Will sooner burn the glorious frame of heaven  
Than it should so conspire my overthrow.  
(*Pt. I. 4. 2. 8-11*)

be turned into a major asset for the west.<sup>18</sup>

Without being Christian, Marlowe's protagonist offers to release the European community from Turkish aggression, and indeed is sympathetic with the Christians whom he promises to emancipate. Prior to his encounter with Bajazeth, Tamburlaine anticipates replacing the Turkish monarch as the master of the world, and foresees freeing the Christian captives enslaved by the Turks:

I that am term'd the scourge and wrath of God,  
The only fear and terror of the world,  
Will first subdue the Turk, and then enlarge  
Those Christian captives which you keep as slaves,  
Burdening their bodies with your heavy chains  
And feeding them with thin and slender fare,  
and, when they chance to breathe and rest a space,  
Are punish'd with bastones so grievously  
That they lie panting on the galley's side  
And strive for life at every stroke they give.  
(*Pt. I. 3. 3. 44-54*)

He later assures his audience that he will liberate the Mediterranean of Moorish piracy against

Christian trade:  
These are the cruel pirates of Argier,  
That damed train, the scum of Africa,  
Inhabited with straggling runagates,  
That make quick havoc of the Christian blood.  
But as I live that town shall curse the time  
That Tamburlaine set foot in Africa.  
(*Pt. I. 3. 3. 55-60*)

And pledges to put to anchor

The galleys and those pilling brigandines  
That yearly sail to the Venetian gulf  
And hover in the straits for Christians' wrack.  
(*Pt. I. 3.3. 248-51*)

Islam is always brought to the limelight as a major symbol for these enemies, as if defeating the Turks would automatically defeat their religion too. Thus, their constant appeal to "Mahomet"<sup>14</sup> (the most popular version of the name of the prophet of Islam in Western literature) serves to intensify the audience's antipathy against them as it revitalizes the traditions of conflict the Christians experienced with the triumphant Muslims in Spain, the Mediterranean, and the Holy Land.<sup>15</sup>

Marlowe's dynamic endeavor in the play to sustain antipathy against the Turks is paralleled by an equally vigorous effort to secure sympathy for his aspiring conqueror Tamburlaine, whose geographical position, exerts pressure upon the Turks, not upon Europe. Indeed, the play registers the early hopeful accounts of the Mongols in Europe. They were thought of as the sustaining element of the Christians of the East, and an instrument for the destruction of Islam. The Western missions to win the mongols were reciprocated by a series of Mongol embassies in the West between 1285-90, which came for the express purpose of organizing a joint attack against Islam.<sup>16</sup> The prophetic statements of Raymundus Lullus in 1291 probably best sum up the Western attitudes at the time toward the issue of the Mongols;

**If the Schismatics [Nestorians] are brought into fold  
and the Tartar, converted, all Saracens can easily be  
destroyed.**<sup>17</sup>

and in his profound study on the Western reaction to the Mongol advance westward against the Islamic world, R.W. Southern argues that the early expansion of the Mongols in the East resulted in a very complex situation:

**The Mongols were very frightening. But from their  
geographical position their first enemy was almost bound to  
be not Christendom but Islam; and with a certain amount of  
management this geographical factor could, it was hoped,**

Such resentful speeches of the Turkish Sultan again remind the Elizabethan theater-goers of the agony the Ottomans had inflicted upon Europe. To convince Sigismund against the truce with those "infidel" aliens, Frederick reminds the king:

Your majesty remembers, I am sure,  
 What cruel slaughter of our Christian bloods  
 These health'nish Turks and pagans lately made  
 Betwixt the city Zula and Danubius;  
 How through the midst of Varna and Bulgaria  
 And almost to the very walls of Rome,  
 They have, not long since, massacred our camp.

(Pt. II. 2. 1. 4-10)

He urges Sigismund to take advantage of Tamburlaine's invasion against the Turks and to revenge upon them in the hope:

That in the fortune of their overthrow  
 We may discourage all the pagan troop  
 That dare attempt to war with Christians.

(Pt. II. 2. 1. 24-6)

And in fact, Frederick finds in this opportunity a divine gift from God to requite the "pagan" Turks for Christian blood<sup>13</sup>, and restore for the Christian faith:

And, should we lose the opportunity  
 That God hath given to venge our Christians' death  
 And scourge their foul blasphemous paganism,

So surely will the vengeance of the Highest  
 And jealous anger of this fearful arm  
 Be pour'd with rigor on our sinful heads,  
 If we neglect this offered victory.

(Pt. II. 2. 1. 51-9)

The efforts of Sigismund end disastrously, his army defeated, and the mission to destroy the Turks is left to Tamburlaine to achieve.

The Muslim Turks in *Tamburlaine* are not only military rivals of Europe, but also religious rivals to the Christian Europeans. Thus,



Our Turkey blades shall glide through all their throats  
And make this champion mead a bloody fen.  
(*Pt. II.1. 1. 31-2*)

He threatens that "the slaughtered bodies of these Christians" (*Pt. II, 1, 1; 36*) will be carried by the scarlet waves of the Danub river "As martial presents to our friends at home" (*Pt. II, 1, 1; 38*) and will be floating in the Mediterranean sea :

The wand'ring sailors of proud Italy  
Shall meet those Christians fleeing with the tide,  
Beating in heaps agianst their argosies,  
And make fair Europe, mounted on her bull,  
Trapp'd with the wealth and riches of the world,  
Alight and wear a woeful mourning weed.  
(*Pt. II. 1. 1. 39-44*)

Encountering Sigismund, who seeks a truce, Orcanes reminds the European monarch of the Turkish rounds of victorious war against Europe:

Stay, Sigismund. Forgett'st thou I am he  
That with the cannon shook Vienna walls  
And made it dance with the continent,  
----  
Forgett'st thou that I sent a shower of darts,  
Mingled with powdered shot and feathered steel,  
So thick upon the blind-ey'd burghers' heads  
That thou thyself, then County Palatine,  
The King of Boheme, and the Austric Duke  
Sent heralds out which basely on their knees  
In all your names desir'd a truce of me?  
Forgett'st thou that to have me raise my siege  
Wagons of gold were set before my tent,  
----  
How canst thou think of this and offer war?  
(*Pt. II. 1. 1. 86-102*)

(Pt. I. 3. 1. 2-6)

Later in the same scene, Bajazeth elaborates on the martial strategems he has planned to capture the city, which reaffirms Marlowe's portrayal of the Turks as eminent danger against Europe. And after the overthrow of the Turkish monarch, he agonizes over a massive western celebration of his defeat, and hopes to punish his European enemies for their expected feeling of relief:

Now will the Christian miscreants be glad,  
Ringing with joy their superstitious bells,  
And making bonfires for my overthrow.  
But, ere I die, those foul idolaters  
Shall make me bonfires with their filthy bones.

(Pt. I.3. 3. 236-40)

In *Part II*, Marlowe once again asserts the Turkish anti-Christian biases, thus stimulating anti-Turkish biases. Orcanes, the king of Natolia, and the deputy of Callapine, the son of Bajazeth, is reluctant to consent to a truce with the Christians. However, he is urged to accept it in order to fight the invader from the East. In response to Orcanes' question, "What! Shall we parle with the Christians?" Gazellus advises:

We all are glutt with the Christians' blood,  
And have a greater foe to fight against,  
Proud Tamburlaine, that now in Asia  
Near Guyron's head doth set his conquering feet  
And means to fire Turkey as he goes.

(Pt. II. 1. 1. 14-8)

And when Uribassa warns Orcanes against the army of Sigismund, which is recruited from the various parts of Christendom, Orcanes assures his counsellors of his confidence in the ability of the Turkish soldiers to slaughter their opponents, pledging that whatever numbers the king of Hungary recruits.

deals with the overriding theme of the Turks that prevailed in the Renaissance literary works, and dominated the consciousness of the Europeans before and after Marlowe.<sup>12</sup> Hence the joy of the playwright and his audience over the historic defeat and the extended humiliation of the Emperor of the Turks, which are allotted more space in the play than Tamburlaine's victory over five other kings or leaders— Theridamas, Cosroe, Mycetes, the Soldan of Egypt, and the King of Arabia.

The present study will analyze the image and the dramatic role of the Turks in the two parts of *Tamburlaine the Great*, seeking a new perspective from which to assess the character of Tamburlaine. The study will address a number of pertinent issues , including the structure of the play, and the anti-Islamic polemics.

## I

The Turks in *Tamburlaine* appear as dangerous, brutal, and destructive adversaries of Europe. Probably they appear more violent here than anywhere else in Western literature. They endanger European cities and are glutted with Christian blood. These Turks spare no occasion to make assaults upon Christendom and show no clemency toward the Christians. Upon his first appearance in the play, Bajazeth brags about his dreadful siege of Constantinople, declaring that his main endeavor is to press westward upon Europe. Thus, he sees the threat of Tamburlaine against his eastern boundaries as a distraction to his martial efforts against the city:

We hear the Tartars and the eastern thieves,  
Under the conduct of one Tamburlaine,  
Presume a bickering with your emperor,  
And thinks to rouse us from our dreadful siege  
Of the famous Grecian Constantinople.

conveys a didactic message to similar ruthless princes who do not heed the mutability of fortune and the inevitability of death.<sup>6</sup>

The plausibility of Tamburlaine's Herculeanism in Marlowe's drama and in history is mainly accredited to the historic encounter between the two potentates in 1402, in which Timur defeated and imprisoned Bayezid I, who later died in captivity.<sup>7</sup> That unprecedented loss in battle by the Turks encouraged both historians and men of letters to write imaginary accounts of the event and legendary histories of the Tartar conqueror, the most memorable of which is Marlowe's two-part magnum-opus.<sup>8</sup>

Marlowe enthusiastically dramatizes the unforgettable incident with propagandistic anti-Turkish sentiments and gloating gratification. He devotes almost half of *Part I* to the encounter, defeat, and humiliation of the unlucky sultan. Marlowe depicts the victorious Tamburlaine as an aspiring soul that sets a prototype for his later heroes.<sup>9</sup> At the same time, he could expect the Elizabethan audience who hated and feared the Turks to welcome and applaud Tamburlaine despite his ruthlessness, heathenism, blasphemous rant, and violation of moral and social codes.<sup>10</sup>

Like the audience, Marlowe was clearly thrilled by his protagonist and shared vicariously in the glamour of his achievements. This attitude of the playwright evidently influenced the process of composing and structuring the drama; he ended up writing a mammoth play in two parts rather than one tragedy in five acts.<sup>11</sup> The first part recounts Tamburlaine's ascendance to the status of the superhuman, a congenial status for the aspiring nature of the writer himself, whereas the second part is devoted to the decline and demise of the hero.

Marlowe does not adopt the tactic of prolonging the play in his later works. In *Doctor Faustus*, for instance, he achieves in the prologue what occupies *Tamburlaine I*. Yet the case in *Tamburlaine* is different from any other play by Marlowe. Here, he

In *Tamburlaine the Great, Parts I & II*, Marlowe portrays the Turks in particular and the Muslims in general in line with the traditions of Renaissance literature and the conventions of Elizabethan drama, namely as a formidable menace to Europe.<sup>1</sup> Indeed, Marlowe's play stimulates and exploits a rush of bitter sentiments against the inhabitants of the powerful Ottoman Empire before and during his age. They are shown as an ever approaching threat against Christian Europe; they are pompous, braggart, and malignant "Mahometans," who had endangered the security and peace of Christendom for centuries. The successful advances of their armies against the terrestrial and maritime frontiers of Europe were incessant and seldom successfully checked.<sup>2</sup>

Unlike other Elizabethan writers, who indiscriminately dramatize the components of the deeply-rooted legacy of Western misconceptions, stereotypical notions, and racial and religious prejudices toward the Turks,<sup>3</sup> Marlowe is rather selective in utilizing the traditional legacy. In *Tamburlaine*, he capitalizes upon the features of militancy and violence usually attributed to the Turks in particular and the Muslims in general. He also highlights the religious polemics against the Islamic beliefs of the Turks.

However, Marlowe is original in the way he integrates the traditional view of the Turks into the very fabric of the play. He deliberately designs the role of Bajazeth, the puissant sultan of the Turks, as a catalyst for the portrayal of his titanic over-reacher; the overthrow of Bajazeth, who assumes the title of "the high and highest monarch of the world,"<sup>4</sup> allows Tamburlaine to ascend to the position of the supreme ruler of the East, or indeed the world.

The fall of the giant Turk also offers a parable of the *De Casibus* nature,<sup>5</sup> the analogue of which is suffered at the end of the second part of the play by his colossal conqueror. The playwright thus

# **Marlovian Turkophobia: A Study of the Image and Role of the Turks in *Tamburlaine the Great*, parts 1&2**

**Dr. Mufeed F. Hawamdehl**

**Department of English**

**Yarmouk University**

**Irbid – Jordan**

## **Abstract**

*This paper explores the image and the dramatic function of the Turks in Marlowe's Tamburlaine the Great Parts I & II. Unlike other Elizabethan writers who indiscriminately dramatize the components of the tradition of Western misconceptions and stereotypical notions about the Turks in particular and Muslim Orientals in general, Marlowe highlights militancy and violence as representative of the Turks.*

*The dramatic function of the Turkish characters in the play is their role as catalysts for the portrayal of Marlowe's aspiring titan. Thus, his triumph over Bajazeth, the highest monarch of the world, allows Tamburlaine to acquire the top position in the world and to assume there the role of the scourge of God.*

*The Elizabethan audience, who abhorred the Turks applauded the victorious Tamburlaine despite his violation of the Elizabethan moral and social codes. This reception of the Tartar protagonist, encouraged the playwright to write Part II and to expatiate on the humiliation of the Turks and their Muslim allies. Marlowe clearly deploys the Turkish antagonists to ensure the acceptance, indeed the admiration of otherwise unsympathetic Elizabethan audience for his aspiring and blasphemous protagonist.*



rousse.

A. Rey (1989) "Le français et les dictionnaires aujourd'hui" in  
Lexiques, coordonné par A. Ibrahim, Paris, Hachette.

A. Rey / S. Delesalle (1979) "Problèmes et conflits lexicographiques"  
in langue française, n043, Paris, Larousse.

J. Rey-Debove (1971) Etude linguistique et sémiotique des  
dictionnaires français contemporains, La Haye, Mouton

Reçu le 13/12/1996



## **BIBLIOGRAPHIE**

J.C. Beacco (1984)"La civilisation du dictionnaire "in Le Français dans le Monde, n<sup>o</sup>188, Paris, Hachette.

C.Camilleri (1989)"La culture et l'identité culturelle: champ notionnel et devenir "in chocs de cultures: concepts en enjeux pratiques de l'interculturel, sous la direction de Camilleri. éditions l'Harmattan.

J. David (1974) Dictionnaire fondamental pour l'Afrique, Paris, Dictionnaire fondamental dier, 421 pages, 4727 mots.

J. Dubois (1978) Dictionnaire du français langue étrangère, niveau 1, Paris, Larousse, 911 pages, 2581 mots d'entrées, 7700 mots au total.

J. Dubois (1979) Dictionnaire du français langue étrangère, niveau, 2, Paris, Larousse, 1088 pages, 10000 mots au total.

J. Dubois et C. Dubois (1971) Introduction à la lexicographie: le dictionnaire, Paris, Larousse.

P.Fourré (1962) Premier dictionnaire en images, Paris, Didier, 273 pages, 1500 mots.

R.Galisson (1991) De la langue à la culture par les mots, Paris, CLE international.

E. Goffman (1981) Forms of talk, Oxford, Basil Blackwell Publisher, cité par G. de Salins (1988) Une approche ethnographique de la communication, Paris, Hatier-Crédif, coll. LAL.

G. Gougenheim (1958) Dictionnaire fondamental, Paris, Didier.

G. Matoré (1963) Dictionnaire du vocabulaire essentiel, Paris, La-

## Conclusion

L'absence d'une logique dans la présentation et la description des faits de culture rend ténus et occasionnels les rapports entre les D.L.F.E. 1 et 2 et la culture.

L'objectif de J.Dubois et de son équipe linguistique avant tout, n'étant pas de faire accéder l'apprenant à la culture partagée qui transite par le lexique, cette découverte hasardeuse de certains pans culturels ne peut développer chez lui un semblant de compétence culturelle. A aucun moment, les auteurs ne parlent, dans la préface, de culture ou de civilisation; il est question de considérer la langue comme "un moyen de communication", rendant compte de situations courantes de la vie réelle et d'axer la description sur la pratique sociale du langage. En bref, les objectifs culturels ne sont pas clairement explicités. Il faudrait ajouter que si le dictionnaire alphabétique échappe à cette cohérence descriptive en matière culturelle, c'est qu'il est avant tout conçu comme un outil de dépannage dont la seule fonction est heuristique. De plus, le monolingue de F.L.E présente moins d'entrées qu'un dictionnaire unilingue de F.L.M.

(Français langue maternelle) qui va très vite le concurrencer et distancer et vers lequel les apprenants préfèrent se tourner.

Accaparé pendant longtemps par l'absolutisme des méthodes, l'enseignant doit manifester maintenant sa volonté de recourir à des matériaux semi-ouverts, sans consignes méthodologiques et non directifs, qu'il puisse accommoder à la réalité singulière de sa classe et qui constituent des banques de données précieuses et modulables.

A travers un corpus d'illustrations relevées dans le D.F.L.E. 1, la femme nous apparaît dépensière, aguichante, bonne cuisinière, femme au foyer, aimant le luxe, autoritaire, disponible et curieuse.

Les légendes qui y sont associées stigmatisent ce discours culturel

\* P-7, entrée "achat" la femme rentre chez elle, les bras chargés des nombreux achats qu'elle a effectués.

\*p. 18, entrée" ajouter sur l'image, on voit un homme les bras chargés de paquets contenant les achats que sa femme vient de faire; elle ajoute un dernier paquet sur la pile déjà bien encombrante.

La légende dit: "Et elle ajoute encore un paquet! "

\* p. 16, entrée "boire": L'homme rentre chez lui, ivre; la femme, très mécontente, s'apprête à lui faire des reproches.

La légende dit: " Non, je te jure, je n'ai pas pris de boissons, je suis franc"

\*p. 99, entrée "chaussure" une femme a essayé toutes les chaussures du magasin et ne parvient toujours pas à se décider; le vendeur a l'air exténué.

La légende dit Le choix est difficile quand on veut des chaussures élégantes"

\*p. 625, entrée" résultat la femme vient de donner un coup de rouleau à pâtisserie sur la tête de son mari.

La légende dit: "Le résultat de cette discussion est évident! "

L'émergence de ces modèles stéréotypés s'expliquerait en partie par des impératifs pédagogiques que se sont fixés les auteurs.

- troisième micro-cadre de référence à dégager: on peut attendre le taxi à une station prévue à cet effet; cette station se trouve en ville; il peut y en avoir plusieurs.

- quatrième micro-cadre de référence à dégager de l'illustration: sur l'image, on voit deux hommes qui font la queue à une station de taxi, tous deux font signe à un taxi qui arrive; le premier jette au second un regard désapprouvateur. On peut dire que l'information iconique n'est pas redondante par rapport au verbal mais délivre un nouveau micro-cadre de référence: en France, il y a une file d'attente pour le taxi et il faut la respecter au risque de se voir "remis à sa place".

### **3-2-5- Interprétation de la légende de l'illustration un discours culturel: (un discours culturel).**

On peut dire que la légende de l'illustration, au niveau 1, joue un rôle fondamental dans l'accès au sens et la mise en scène de la culture ordinaire.

Dans les légendes et les illustrations du niveau 1, on trouve la trace de certains stéréotypes culturels, particulièrement en ce qui concerne la représentation de la femme et de ses relations avec l'homme. Deux hypothèses peuvent être avancées pour expliquer leur présence. la première, c'est que ces stéréotypes sont révélateurs de l'idéologie, voir de l'univers mental des lexicographes. la seconde, c'est que les auteurs, dans un objectif didactique, ont délibérément campé ces stéréotypes afin de faciliter la compréhension de l'apprenant. Cette seconde hypothèse semble confirmée par la rareté au niveau 2, d'illustrations représentant la femme dans son rapport à l'homme et par la disparition des légendes. Les auteurs semblent estimer que la compétence linguistique de l'apprenant est devenue telle qu'il n'a plus besoin de puiser dans les stéréotypes pour accéder au sens en langue étrangère.

de trois jours du fait du premier mai, jour chômé en France et dans de nombreux pays européens, puisque c'est la fête du travail. De même, l'énoncé: "Tu as réussi ton examen? Eh bien, nous allons arroser ça" (D. 2, p. 65, entrée "arroser") renvoie à un domaine d'expérience consistant à fêter un événement heureux en buvant de l'alcool, ou encore: "Depuis le premier août, la circulation dans Paris a beaucoup diminué D.F.L.E. 2, P. 303, entrée "diminuer") renseigne sur le départ massif des Parisiens et des Français, en vacances au mois d'août.

Certains énoncés actualisent la charge culturelle de mots-vedettes. On trouve par exemple que le mot "anniversaire" évoque tour à tour les charges culturelles "cadeau" et "gâteau"; le mot "Noël" évoque de façon (récurrente) "cadeau", "sapin" et "jouet".

Chaque mot-vedette est généralement traité dans plusieurs exemples D'emploi qui permettent de reconstruire le cadre de référence (ou savoir), le domaine d'expérience (ou savoir-faire) et les opérations comportementales et verbales sous-jacentes<sup>(13)</sup>. Prenons, par exemple, les exemples d'emploi figurant sous l'entrée du mot taxi "(D.F.L.E. I, P. 708 ):

\* "Si tu es pressé, prends un taxi, ça ira plus vite que l'autobus".

- premier micro-cadre de référence à dégager: le taxi est un moyen de transport qu'on peut prendre si on est pressé et qui va plus vite que l'autobus.

\* "Marie, tu peux m'appeler un taxi?"

- Deuxième micro-cadre de référence à dégager: en France, on peut téléphoner pour avoir un taxi.

\* "Où est la station de taxi la plus proche? -Elle est au coin de la rue".

<sup>(13)</sup> R. Galisson, op. Cit. Pp. 160-189.

Les individus fictifs mis en scène dans les exemples d'emploi évoluent avec la même expérience du monde; leurs interactions ou propos actualisent de manière laconique, une culture ordinaire basée sur la répétition de savoirs et de savoir-faire hérités de la tradition. Tous ces énoncés tracent les contours d'une communauté, d'un vécu commun. Bien entendu, ces contours restent flous, mais l'apprenant est amené, dans une recherche active du ou des sens des mots, à lever le non-dit qui invite au partage de la référence sans la dévoiler complètement. Certains énoncés explicitent plus que d'autres la référence culturelle autour de laquelle ils sont construits et un apprenant est conduit à un décodage presque immédiat. Ainsi la lecture "tu n'as pas mis de cuiller pour la soupe (D.F.L.E. 1, P. 146, entrée "cuiller") lui permet de déduire, s'il ne le savait pas, que l'habitude française est de manger de la soupe et avec une cuiller. De même, un exemple tel que "Descends à la cave chercher une bouteille de vin D.F.L.E. 1, p. 187, entrée cave") lui fait découvrir ou redécouvrir cette pratique consistant à ranger et conserver le vin à la cave, située au sous-sol d'un édifice.

La plupart de ces énoncés reposent sur le principe d'économie qui propose que le lecteur est censé compléter: "Le 13 juillet, il y aura beaucoup de départs sur les routes: c'est le début d'un long week-end" (D.F.L.E. 2, p. 279, entrée "départ"). Plusieurs fragments de savoir sont actualisés dans un tel énoncé: le 14 juillet est jour de fête nationale, commémoration de la Revolution Française et de la prise de la Bastille, jour de congé qui va permettre à de nombreux Français de prendre la route pour partir quelques jours en vacances. Tous les lundis, j'ai du mal à me lever pour aller travailler D.F.L.E. 2, P. 568, entrée "lundi"): encore, l'énonciateur renvoie à la compétence socio-culturelle de son interlocuteur (et du lecteur) qui doit comprendre que le lundi se situe au lendemain du week-end, tout entier tourné vers la dynamique des loisirs, d'où la difficulté de la reprise du lundi matin.

On trouve d'autres énoncés qui rendent le décodage plus délicat." Chic, le premier mai tombe un lundi! " (D.F.L.E. 29p. 172, entrée "chic"). Il n'est pas évident de percevoir d'emblée que le locuteur se félicite d'avoir un week-end

\*P.485, entrée "huître ". exemple d'emploi: c'est une tradition: à Noël, on mange toujours des huîtres; il en faudra trois douzaines puisque nous sommes six.

\*P.543, entrée "kilomètre", exemple d'emploi: en France, la vitesse est limitée à 130 km / heure sur les autoroutes et à 90 km / heure sur les routes nationales.

\*p. 856, entrée "salle ", exemple d'emploi au café, les consommations sont plus chères à la terrasse que dans la salle.

On remarque que derrière ces quelques exemples surgissent savoir (la fourchette, se place à gauche de l'assiette, les consommations sont plus chères en terrasse qu'en salle) et savoir-faire comportementaux (manger avec une fourchette, consommer une boisson dans un bar). Apparaît aussi, mais trop occasionnellement, tout un ensemble de vocables afférents au mot vedette et tissant un réseau lexical associatif ou analogique qui renseigne sur la vie culturelle du mot d'entrée.

On remarque également la présence d'énoncés ambigus où l'on sent que l'appréciation prend le pas sur la description objective; c'est le cas d'exemples d'emploi tels que: "Le fait d'avoir le baccalauréat n'est plus comme avant une garantie pour d'avenir " (D.F.L.E. 2, p. 96; entrée "baccalauréat") ou encore Bien que les programmes de la télévision soient meilleurs, il reste beaucoup à faire D.F.L.E. 2, p. 110, entrée "bien que"). Qui parle?

S'agit-il d'une réalité tangible ou du sentiment d'un nombre de la communauté? L'apprenant n'est pas apte à différencier ces deux plans.

A côté de ces informations sur des pratiques social; culturelles partagées figure également toute une série de faits d'ordre économique géographique ou social; on apprend ainsi qu' "en France, nous n'avons pas de pétrole, nous sommes obligés de l'importer "(D.F.L.E.1.P.325, entrée "importer") ou encore que "la seine se jette dans la mer près du Havre "(D.F.L.E. 2, P 535, entrée "jeter").

ordinaire”<sup>(10)</sup> C. Camilleri<sup>(11)</sup> souligne que ce qui est nécessaire pour accéder à la qualification de "culture", c'est "la suffisante extension à la fois dans l'espace et dans le temps: que ces structures de sens collectives soient partagées au moins par des majorités en deça ou au-delà des divisions sur les autres points, et quelles durent". Cette culture constitue "ce qui demeure commun aux sous-groupes malgré leurs différences"<sup>(12)</sup>

Dans les D.F.L.E.1 et 2, on a relevé des faits de culture ostensibles selon deux vitesses: celle de l'exemple d'emploi, extrait de dialogue naturel dans lequel le tout ne se dit pas, et celle du commentaire sémantique qui lui succède et qui vient systématiser ce que l'exemple n'avait fait qu'effleurer. Voici quelques exemples extraits du recueil des ces informations relevées sur plus de cent pages du D.F.L.E.1 et sur plus de cent pages du D.F.L.E. 2:

#### D.F.L.E. 1:

\*p. 18, entrée "alcool", commentaire sémantique: l'alcool se boit en apéritif avant le repas (pastis, whisky) ou en digestif, après le repas (eau-de-vie).

\*P. 325, entrée "impôt", commentaire sémantique: en France, on fait tous les ans sa déclaration d'impôts au percepteur.

#### D.F.L.E. 2.

\*P. 113, entrée "blanc blanche" exemple d'emploi: autrefois, quand elles se mariaient, les jeunes filles se mettaient en blanc.

\*P.437, entrée "fourchette" exemple d'emploi: la fourchette se met à gauche de l'assiette, le couteau et la cuiller à droite.

<sup>(10)</sup> R. Galisson (1991) De la langue à la culture par les mots, Paris, CLE international. p. 117-118.

<sup>(11)</sup> C. Camilleri (1989) "La culture et l'identité culturelle: champ notionnel et devenir" in chocs de cultures: concepts en enjeux pratiques de l'interculturel, sous la direction de Camilleri, édition l'Harmattan, p. 26.

<sup>(12)</sup> Ibid, p. 53.



### **3-2-3- Simplification culturelle**

Chaque individu prenant la parole dans un exemple d'emploi est, pour l'apprenant de P.L.E., le représentant d'un groupe et vaut pour son exemplarité: "Le matin, je prends juste un café noir et une biscotte avec du beurre" (D.F.L.E.2, p. 112, entrée "biscotte") ou: "Pourquoi est-elle habillée en noir? -Elle est en deuil, elle vient de perdre son mari " (D.F.L.E.2, p. 296, entrée "deuil") ou: " Chaque année, les Legrand passent un mois au bord de la mer" (D.F.L.E. 2, P. 598, entrée "mer") ou: " Vous allez aux sports d'hiver à Noël ou en février?" (D.F.L.E. 2, P. 900, entrée " sport " Tous ces exemples peuvent fonctionner comme des indicateurs culturels, particulièrement porteurs de culturel, expérientielle, d'où la difficulté de la description: ce qui est banal et va de soi, pour un natif est caractéristique donc typique pour un étranger. Pour les auteurs des D.F.L.E. la pertinence du mode de présentation des personnages relève du juste milieu sans qu'il soit pourtant possible de préciser de quel milieu ou groupe social il est question.

### **3-2-4- Une culture expérientielle à travers les exemples d'emploi et les commentaires sémantiques.**

On peut dire que l'absence d'une démarche ensembliste dans la présentation de la culture ne permet pas la systématisation d'une approche culturelle dans les D.F.L.E. En effet, les objectifs de description sont avant tout linguistiques. Les informations culturelles délivrées sont trop parcellaires pour qu'on puisse envisager de reconstruire un ensemble cohérent. Cependant, l'apprenant peut découvrir, au hasard de sa consultation ou de sa culture, des informations culturelles qu'il n'était pas venu chercher et qui révèlent des morceaux de culture partagée.

De cette culture expérientielle ou ordinaire, il n'y a pas grand-chose à en tirer: " Son action se caractérise par la non-spécificité: elle touche à tout et tout fait trace (...). Cela va de la manière de se tenir à table. De s'habiller, de saluer, de regarder ( ... ) aux propos récurrents de la conversation

C- L'énoncé répondant à la fonction d'incitation, très pertinente ici puisqu'elle sert à forger le rapport entre locuteur et interlocuteur. Avec elle s'affirment des relations extemes à l'énoncé, d'ordre pragmatique. On trouve deux formes spécifiques de cette fonction, l'interpellation et l'impératif: "Allez, viens, ne fais pas d'histoire !" (D.F.L.E.l.p.19, entrée "aller") ou: "Tais-toi, tu ne dis que des bêtises!" (D.F.L.E? 2, p. 108; entrée "bêtise").

On trouve toute fois la présence occasionnelle de mini-dialogues à deux répliques qui se justifie par l'utilisation du mot-vedette dans la seconde réplique: "Qu'est-ce que vous voulez boire?" -Un jus de fruits; je ne prends jamais d'alcool"(D.F.L.E.l.p.18, entrée "alcool").

Malgré les efforts des auteurs de produire de l'authentique, les énoncés souffrent d'une simplification interactionnelle due à une réduction minimale de la valeur dialogique des échanges. Le lexicographe va droit au but que lui impose le traitement de la vedette et, de fait, l'acte de parole apparaît un peu à nu, non enveloppé de ce qui entoure généralement sa réalisation et permet à l'interaction d'exister. La valorisation de l'unité dialogique simplifiée question question / réponse occultée ou assertion / absence de réplique ou encore question / réponse tient à la difficulté de rendre compte de la complexité interactionnelle dans un dictionnaire. Selon E. Goffman<sup>(9)</sup>, l'unité conversationnelle question / réponse ou assertion / réplique est insatisfaisante car elle ne permet pas de tenir compte à la fois du verbal et du non-verbal, des contraintes systémiques (bruit dans un lieu public par exemple), ritualistes et sémantico-linguistiques. A cet égard, l'hypertrophie kinésique généralement observée dans les illustrations, surtout au niveau I, liée au parti pris de l'humour et à la volonté de faciliter l'accès au sens étranger, semble pallier cette simplification interactionnelle.

<sup>(9)</sup> E. Goffman (1981) *Forms of talk*, Oxford, Basil Blackwell Publisher, P. 52 (cité par G. de Salins (1988) *Une approche ethnographique de la communication*, Paris, Hatier-Crédif, coll. LAL, P. 30).

Ainsi, le temps est un matériau culturel partagé par la communauté: c'est le temps formel, objectif: jour, semaine, mois, année.

De ce tronçonnage émergent des repères valables pour la collectivité entière: l'alternance des jours fériés et des journées de travail; le rythme annuel s'articule autour de dates rituelles (Noël, 14 juillet, les vacances etc.) qui s'intègrent à la culture ordinaire des Français. Même réduit, ce corpus laisse filtrer un discours sur des pratiques communautaires partagées sur le temps.

### **3-2-2- Polyphonie énonciative et simplification interactionnelle**

Les exemples d'emploi foisonnent d'énonciation diverses, témoignant de la volonté des auteurs, dès le niveau 1, de se rapprocher, autant que faire se peut, du dialogue naturel, dans des situations simples et quotidiennes. Cette polyphonie énonciative, liée à l'objectif des concepteurs des D.F.L.E. de produire coûte que coûte du vrai dialogue en situation, a cependant ses limites.

En réalité, le dialogue n'existe pas, il est tronqué: le plus souvent, un seul énonciateur prend la parole sans personne pour lui répondre. Cela tient probablement au parti-pris de sélectivité lexicale qu'un véritable mini-dialogue rendrait caduc et à des contraintes de format et de contenu évidentes. On constate que les auteurs ont surmonté cette difficulté en recourant à trois types d'énoncés:

A- l'énoncé assertif ou exclamatif, autosuffisant puisqu'il ne nécessite pas de réponse d'un interlocuteur: " Je vais à la pharmacie et je reviens " (D.F.L.E.1, p. 19, entrée "aller" ou: cette odeur de frites me dégoûte! " (D.F.L.E.2, p. 268, entrée "dégoûter") ou encore: "cette année, on a eu un été très chaud" (D.F.L.E.1p.98, entrée "chaud").

B- l'énoncé interrogatif, dont la réponse importe peu, mais qui suppose un interlocuteur: " Il y a combien d'élèves dans ce lycée ?" (D.F.L.E.2, P. 568, entrée "lycée") où est-ce que Jacqueline est allée hier soir ?" D.F.L.E.1, p. 19, entrée "aller").

: Le dimanche de Pâques, la tradition c'est d'offrir des oeufs en chocolat.

: Pâques tombe en mars cette année.

commentaire sémantique: Pâques est avec Noël, une des deux grandes fêtes chrétiennes et tombe toujours un dimanche; en France, le lundi de Pâques est un jour férié.

"Samedi", P. 856: jour: le samedi après midi, la plupart des Français ne travaillent pas.

: Tous les samedis, il emmène ses enfants à la campagne.

Vacances", p. 966: où passez-vous vos vacances d'été? : quand partez-vous en vacances? -le 05 juillet.

Commentaire sémantique: en France, les vacances scolaires sont celles de Noël (fin décembre), de février, de Pâques et les grandes vacances (du premier juillet à la mi-septembre).

\* Vendredi", P. 971: Jour: tous les vendredis, ils vont au théâtre.

: autrefois, on ne mangeait pas de viande le vendredi.

L'observation de ce corpus d'exemples tirés d'une quinzaine d'entrées du D.F.L.E. 2 nous renseigne d'ores et déjà sur la structure et la signification de notre système-temps, sur celle des intervalles de temps propres à la culture française qui est chrétienne. "Le rapport au temps est multiforme, souligne G. Zarate<sup>(8)</sup>, et varie selon la communauté culturelle ou s'inscrit le point de vue de celui qui énonce: les membres d'une communauté définie en termes d'appartenance locale, professionnelle ou générationnelle balisent chacun l'axe du temps de repères autour desquels le groupe s'identifie".

( 8 ) G. Zarate (1986  
Paris, Hachette, P. 59.

: À l'automne", vers le quinze octobre, nous mettrons le chauffage en marche.

\* "Dimanche", P.303: jour: on ne travaille pas le dimanche.

: tous les dimanches, ils partent à la campagne.

Commentaire sémantique: le dimanche est le septième jour de la Semaine. C'est un jour férié. Avec le samedi, il forme le week-end.

\* "été", P.383: saison: après le printemps, c'est l'été, le temps des vacances.

: Cet été, on va sur la Côte d'Azur pour tout le mois d'août.

: les enfants ont leurs grandes vacances en été.

Commentaire sémantique: l'été est une saison qui commence le 21 ou 22 juin et dure jusqu'au 22 ou 23 septembre. L'été est en France, la saison chaude; c'est aussi le moment des vacances. En période d'été Paris se vide.

"Jeudi", P. 535: jour: nous sommes jeudi 30 octobre, à la veille des vacances de la Toussaint.

"Juillet", P.540: mois: nous sommes aujourd'hui le 14 juillet, la fête nationale. C'est un jour de congé.

:vous partez en vacances en juillet ou en août, cette année?

\* "Juin", P. 540: mois: l'été commence le 21 juin.

: les examens commencent dès juin prochain.

\* "lundi", P. 568: beaucoup de commerçants sont fermés le lundi

: tous les lundis, j'ai du mal à me lever pour aller travailler.

\* "mercredi". P. 599: jour: les enfants ne vont pas à l'école le mercredi.

\* "Pâques" p. 674: fête: les vacances de Pâques approchent, vous allez partir cette année?

pris pour argent comptant par l'apprenant et va peut-être alimenter ou déclencher des stéréotypes.

De même, un énoncé tel que: " Dans l'autobus, il est interdit de parler au chauffeur D.F.L.E.1, entrée " chauffeur", p. 99) a toutes les chances d'être considéré comme un modèle culturel pour l'apprenant quand le natif, lui, aurait immédiatement tendance à tempérer cette affirmation.

Pour cautionner, s'il est besoin, l'affirmation selon laquelle l'exemple d'emploi fonctionne comme une assertion culturelle, on a tenté de repérer comment le système-temps est conçu à travers le D.F.L.E.2 et comment il est transmis à un public d'apprenants. Pour ce faire, on a sélectionné un certain nombre d'entrées du

Dictionnaire exprimant un rapport présumé au temps et on a dressé la liste des exemples d'emploi figurant sous ces entrées. A partir de ce mini-corpus, on a dégagé les informations, ostensibles ou non, qu'il délivre sur le système-temps.

### MINI-CORPUS

\* "Année", P.48: l'année commence au premier janvier et se termine au 31 décembre.

: L'année scolaire commence en septembre et se termine en juin.

: Le soir du 31 décembre, on se souhaite tous une bonne année.

: on a fait de 1975 l'année de la femme.

\* "Anniversaire", P.48: Danielle a quinze ans aujourd'hui: c'est son anniversaire.

: C'est demain notre cinquième anniversaire de mariage, tu te souviens de la date!

\* "Automne", P.85: saison: mais oui, après "L'été, c'est l'automne, on est toujours un peu triste de rentrer.

phraséologiques selon le modèle de description. On remarque que les exemples forgés peuvent être grossièrement classés selon leur nature linguistique et la nature de leurs contenus. Il n'est pas rare en effet et à travers le projet didactique lui-même, de déceler des fragments d'idéologie dans l'univers des exemples forgés." La réintroduction du sujet d'énonciation, érivent J. et C. Dubois <sup>(7)</sup>, se fait aussi, d'une manière inconsciente, par le choix et la fabrication des exemples: d'une façon ou d'une autre, les exemples, qui ont à la fois une fonction linguistique et une signification culturelle, engagent l'éthique et l'esthétique des lexicographes. Ils forment un ensemble d'assertion sur le monde, qui implique une idéologie, celle d'une communauté à laquelle le lexicographe s'identifie, mais aussi une manière personnelle de juger des phrases et des messages qui s'y trouvent ".

Ainsi lorsqu'il a à définir un mot, le lexicographe est fatalement influencé par les stéréotypes et les contraintes sociales.

Généralement, seule la valeur denotative du mot figure dans

La définition. Les connotations se cachent dans les exemples d'emploi et dans les citations. C'est dire que l'exemple d'emploi des D.F.L.E. 1 et 2 a un double travail à assumer: donner la composante dénotative du mot puis qu'il fait office de définition, tout en ne pouvant s'empêcher de véhiculer une série d'informations diverses ressortant de la connotation ou de la charge culturelle.

Il n'est pas difficile d'imaginer que l'utilisateur étranger des D.F.L.E. 1 et 2 ou de tout monolingue de F.L.E. risque d'ériger l'exemple d'emploi au rang de modèle, parfois seul repère pour lui qui cherche à se frayer un chemin au milieu d'une langue-culture inconnue. Ainsi, l'exemple suivant: " Pour un Français, des langues telles que l'italien ou l'anglais sont plus faciles à apprendre que l'allemand " (D.F.L.E. l'entrée" tel que + nom ", P. 709) est

<sup>(7)</sup> J. et C. Dubois (1971) Introduction à la lexicographie: le dictionnaire, Paris, Larousse, P.99.

apparat dictionnaire, <sup>(6)</sup> chaque dictionnaire signale sa personnalité par des textes hors nomenclature qui concernent la description de la langue.

Sélection, choix, réduction, limitation, vocabulaire fondamental ou de base, voilà ce qui revient le plus souvent dans les préfaces de ces dictionnaires. Cependant, s'ils sont partis du Français Fondamental, les auteurs ont dépassé ses limites et les critères démarcatifs de ces dictionnaires n'apparaissent pas toujours clairement. On peut dire que les auteurs sont tiraillés entre les impératifs de sélection hérités du Français Fondamental et la volonté d'aller vers une plus grande richesse lexicale. Cette liberté prise par rapport au Français Fondamental se retrouve dans les mots cachés des parties commentaires. Le recours abondant à l'image rappelle l'influence des méthodes audio visuelles; elle doit être à même de décrire une situation suggérant une ou plusieurs phrases, où le mot illustré joue le rôle de thème. C'est le parti-pris de l'humour que les

auteurs ont adopté en matière d'illustration car, précisent-ils, " l'apprentissage d'une langue n'est pas inconciliable avec l'humour ou le rire" ( préface,niveau 1,P.VII).

Quant au public visé, les auteurs expliquent qu'ils s'adressent à des étrangers, élèves de premier puis de second niveau, apprenants de langue française.

On peut dire que le titre des ouvrages est d'ailleurs fort explicite par rapport aux autres monolingues existants.

### **3-2 Etude analytique: une culture à travers un dictionnaire**

#### **3-2-1 L'importance de l'exemple d'emploi**

L'exemple d'emploi est de première importance dans les D.F.L.E.1 et 2 puis qu'il tient lieu de définition et constitue le corps même de l'article. L'exemple produit ad-hoc est la règle de ces dictionnaires d'apprentissage; sa fonction est de rendre compte du comportement des éléments lexicaux et

<sup>(6)</sup> J. Rey-Debove (1971) Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains, La Haye, Mouton, P. 55.



Ajoutons que sur les sept monolingues de F.L.E. parus depuis 1958, les dictionnaires de F.L.E.1 et 2 sont les derniers nés ( 1978 pour le niveau 1 et 1979 pour le niveau 2 ). C'est le seul dictionnaire composé de deux volumes, complémentaires mais autonomes. Dans la mesure cependant où l'inspiration est la même les remarques qu'on fera pour l'un vaudront également pour l'autre.

Remarquons tout d'abord le souci des auteurs d'allier constamment au niveau 1 comme au niveau 2, le lexique et la syntaxe. C'est considérer le dictionnaire comme autre chose qu'un simple index alphabétique, qu'une liste de mots isolés. Le sens des mots est explicité à travers des exemples d'emploi, phrases claires et appropriées sans recours à des définitions comme c'est généralement le cas. L'objectif présenté dans la préface du niveau 1 et 11 d'assurer la connaissance d'un lexique et d'une syntaxe de base et de permettre le passage à la maîtrise de l'expression écrite et parlée" autrement dit de constituer un réseau syntacticosémantique devant permettre aux usagers de faire fonctionner eux-mêmes la langue. L'accent est mis sur une autonomisation progressive de l'apprentissage. Pour le niveau 2, les objectifs pointés dans la préface sont" d'assurer, sur la base des acquisitions du niveau 1, la compréhension et la production de textes très divers et la maîtrise du français courant, écrit et parlé ". Il en résulte qu'on y a privilégié les catégories du verbe, de l'adjectif et des dérivés abstraits au détriment des substantifs concrets: " le lexique thématique usuel est présenté à travers des noms, verbes et adjectifs qui traduisent les expériences de la vie sociale les plus communément rencontrées par les citadins "(preface niveau 1 P.X).

Quant à l'originalité de ces deux dictionnaires, elle se présente sous la forme de deux dispositifs: des commentaires de type grammatical, sémantique et lexical"partie explicative de l'article. le plus souvent très riche, et une annexe grammaticale de 74 pages de conception nouvelle au niveau 2. " paratexte ",

depuis le règne de l'approche communicative sur l'enseignement-apprentissage du F.L.E., plus aucun dictionnaire n'a été publié. Cette mise à l'écart du monolingue de F.L.E. peut s'expliquer aussi par l'attrait que représente le manuel, en tête

Des outils didactiques utilisés en classe. La coût d'un tel objet est invoqué également.

Aussi incombe-t-il à l'enseignant de restaurer l'image de ce type de dictionnaire bien que le peu d'usage qui en soit fait actuellement, en classe comme en auto-apprentissage et l'absence de publications récentes, plaide pour une remise en question préalable de ces outils, tels qu'ils ont été conçus.

### **3- LES DICTIONNAIRES DE F.L.E. DE J. DUBOIS, NIVEAUX 1 ET 2**

#### **3-1 Présentation générale**

La position inconfortable et l'impopularité du monolingue aujourd'hui nous ont paru dignes d'intérêt. " Il n'est pas possible qu'un véritable dictionnaire critique existe et c'est pourquoi la critique des dictionnaires nous est indispensable"<sup>(5)</sup>.

Seule la critique des outils existants peut permettre de proposer des matériels didactiques plus élaborés et mieux adaptés aux nouvelles exigences de la didactique en matière de la description de la langue et de la culture.

D-David, J (1974) Dictionnaire fondamental pour l'Afrique, Paris,Didier. 421 pages. 4727 mots.

E-Verdol j (1974) Dictionnaire du français facile, Paris, Hachette, 186 pages, 300 mots.

Suite F-Dubois, J (1978) Dictionnaire du français langue étrangère, niveau 1, Paris,,Larousse,911 pages,2581 mots d'entrées,7700 mots au total.

G-Dubois, J (1979) Dictionnaire du français langue étrangère, niveau 2, Paris. Larousse, 1088 pages, 10000 mots au total.

<sup>(5)</sup> A.Rey (1989) " Le français et les dictionnaires aujourd'hui "in Lexiques,coordonné par A.Ibrahim.Paris.Hachette.P.17.

sont raisonnés et cohérents entre eux, plus un tel usuel reflète, dans certains domaines, des attitudes et des valeurs communément acceptées ou présentées comme telles. Le dictionnaire est donc. Aussi un produit culturel”.

Ainsi, le dictionnaire doit témoigner d'une réalité empirique complexe. Cette réalité, “ ensemble d'activités et de systèmes

Langagiers et culturels” est une “sémiotique”, affirment A.Rey et S.Delésalle<sup>(2)</sup>. “Quant au dictionnaire lui-même, c'est un texte méta-sémiotique “. En effet, le dictionnaire s'articule sur deux plans: celui de l'expression, “ une langue et son lexique, des usages et leurs vocabulaires, certains discours et leurs occurrences “et un plan du contenu” c'est à dire “ un univers exprimé, des visions culturelles du monde, des articulations conceptuelles correspondant à des classes extensionnelles”<sup>(3)</sup>.

## **2- MISE A L'ECART DU MONOLINGUE DE FRANCAIS LANGUE ETRANGERE (F. L. E.)**

Le monolingue de F.L.E. repose sur un paradoxe qui mérite d'être souligné: il existe bel et bien, mais ne joue pratiquement aucun rôle, à l'heure actuelle, dans l'enseignement-apprentissage de la langue-culture en milieu scolaire; autrement dit, il n'a pas encore trouvé son public. Des raisons structurelles peuvent expliquer cette impopularité. S'il ne peut véritablement remplir sa fonction de dépannage, c'est qu'il date de l'époque sélective du Français Fondamental, et que, de fait, sa nomenclature est trop réduite. Sept monolingues de F.L.E. ont pourtant vu le jour entre 1958 et 1979<sup>(4)</sup>, mais

<sup>(2)</sup> A.Rey / S.Delésalle (1979), “ Problèmes et conflits lexicographiques” in langue française, n°43, Paris, Larousse, P.5.

<sup>(3)</sup> Ibid, P-9.

<sup>(4)</sup> Liste de monolingues existants classés par ordre de publication: A-Gougenheim, G (1958) Dictionnaire fondamental, Paris, Didier, 283 pages, 3000 mots.

B-Fourré, P (1962) Premier dictionnaire en images, Paris, Didier, 273 pages, 1500 mots.

C-Matoré, G (1963) Dictionnaire du vocabulaire essentiel, Paris, Larousse. 355 pages, 5000 mots.

## Introduction

Tout d'abord, il convient d'expliciter le lien qui se trouve entre dictionnaire monolingue de français langue étrangère et culture. Etant donné que le dictionnaire, quel qu'il soit (monolingue ou bilingue) se donne pour vocation première d'informer sur la langue et que la langue et la culture sont étroitement liées, on peut formuler l'hypothèse suivante:

Le dictionnaire constitue un lieu privilégié d'observation de la culture.

Dans ce sens, on s'attachera à la présentation de deux monolingues de français langue étrangère existants, les Dictionnaires de Français Langue Etrangère, niveaux 1 et 2, conçus par J. Dubois et son équipe il y a déjà une quinzaine d'années et on analysera le discours singulier qu'ils tiennent sur la culture.

### 1-LE DICTIONNAIRE: UN LIEU PRIVILEGIE D'OBSERVATION DE LA CULTURE.

On peut dire que le dictionnaire jouit d'un double statut: il est à la fois un outil didactique et un objet culturel; objet culturel de par son contenu, révélateur de choix lexicographiques mais aussi de choix sociaux, et de par les représentations qu'il suscite chez ses usagers comme chez les non usagers.

Un dictionnaire de langue, par nature, mais aussi pour des raisons matérielles évidentes, n'échappe pas.

à l'arbitraire Toute Tentative pour neutraliser le savoir compilé dans le dictionnaire laisse transparaître des jugements de valeur ou des comportements. J.C. Beacco<sup>(1)</sup> souligne à ce propos que toute entreprise lexicographique transparente tendra non à effacer, mais à réduire la portée de ces décisions aux formes et aux conséquences multiples (...). Moins les

<sup>(1)</sup> J.C. Beacco (1984), " La civilisation du dictionnaire in Le Français dans le Monde, n° 188 Paris, Hachette, P.72.

## **Introduction**

- 1- Le dictionnaire: Un lieu privilégié d'observation de la culture.
- 2- Mise à l'écart du monolingue de français langue étrangère (F.L.E.).
- 3- Les dictionnaires de F.L.E. de J.Dubois, niveaux 1 et 2.
  - 3-1- Présentation générale.
  - 3-2- Etude-analytique: une culture à travers un dictionnaire.
    - 3-2-1- L'importance de l'exemple d'emploi. Mini corpus.
    - 3-2-2- Polyphonie énonciative et simplification interactionnelle.
    - 3-2-3- Simplification culturelle.
    - 3-2-4- Une culture expérientielle à travers les exemples d'emploi et les commentaires sémantiques.
    - 3-2-5- Interprétation de la légende de l'illustration: (un discours culturel).

Conclusion.

Bibliographie.

## **L. Apprentissage D'une Culture à travers des dictionnaires (D.L.F.E).**

**Dr. Mohamed Kheir Fawal**  
**Faculté de lettres**  
**Université de Damas**

### **Résumé**

*On peut dire que le dictionnaire jouit d'un double statut: Il est un outil didactique et un objet culturel; objet culturel de par son contenu, révélateur de choix lexicographiques et sociaux, et de par les représentations qu'il suscite chez ses usagers comme chez les non usagers.*

*Le dictionnaire est un produit culturel. Il n'est pas possible qu'un véritable dictionnaire critique existe et c'est pourquoi la critique des dictionnaires est indispensable.*



*labour market after their return, with an average length of time of four months of waiting.*

*Kinship and interactional elements played their role also in the emigration process of the returned rural, migrants. Nearly half of them had relatives/villagers abroad, two-thirds of this last group received help in the forms of search for work, accomodation, visas and lending money. The great majority of them consulted their wives/mothers befor deciding to accept a job abroad and received a great encouragement from them. Likewise, they consulted, in lesser degrees, their fathers, brothers and mothers-in-law on the same matter. The study indicated clearly the growing role of the new clear family at the expense of the extended family in this regard.*

*With respect to family interaction, the returned rural emigrant had a continuous and regular interaction with his family and village. The predominant majority of them spent their yearly vacations at their villages. Their visits ranged from one visit every two years to five visits yearly. Their vacations lasted from one week to six weeks yearly. About one-third of their wives/ mothers visited their husbands/ sons abroad, and spent with them from one-month to more than four years. About three-quarters of those who visited their husbands/sons abroad, stayed more than two years with them*

For the paper in Arabic language see the pages (٢٩٢-٢٨١).



*strata of villages of large, medium and small sizes in the district. At each village, the purpose sample procedure was followed in collecting data, from households. All areas at each village were represented. Data was collected by a questionnaire - interview that was designed and developed especially for the purpose of the study.*

*The results show that migration of returned rural Jordanians for employment from abroad was. a large extent selective on the basis of sex, age, occupation but not on education. Almost all of the emigrants were males, and most of them -at the time of the interview- were over forty years of age with a median and a mean for all ages of (40) and (42) years respectively. However, the emigrants were poorly educated with an average of (6.3) years of schooling. Ninety-five percent of them worked in the public and service sectors abroad, where Saudi Arabia was their first employer. The results were in congruence with findings from other foreign and Arab studies in this regard.*

*The study also shows that the emigrant's predominant reasons for emigration were pecuniary, the peak of their emigration was between 1974-1979, the previous work experience in the homeland was essential in securing a job abroad, more than three-fourths of them had had their work contracts in their hands before they left their villages, through government secondment, relatives /villagers abroad and an employment agency. The peak of their return was between 1980-1985, where (72.8%) of them returned home, and their average length of stay abroad was (4.7) years. The main objective reasons for their return were contract termination by employer, reduction of wages, and bad treatment abroad; personal reasons include familial matters, education of children, secured enough savings for basic needs, and sickness. The great majority of them were absorbed by the Jordanian*

## **The Returning Rural Emigrants**

**Dr. Ali Al-Zughl**  
**Department of Sociology**  
**Faculty of Letters**  
**Yarmouk University**

### **Abstract**

*The purpose of this study was to discover the main social characteristics of returned rural emigrants from employment abroad from villages of North-West Irbid in 1985. It also aimed at analyzing their emigration process represented by (1) some of its objective elements - seasons and years of migration, previous work experience at homeland, means of work arrangements abroad, reasons and years of return, length of working period abroad, and length of time between return to Jordan and re-entry into the labour force; (2) by its kinship and interactional elements - The presence of an immediate relative /villager abroad and the kinds of help provided by them, consulting relatives before accepting a job abroad, mutual visits between the returned migrant when he, was abroad and his wife /mother and their frequency and duration as well as the wife/mother's visits to her husband /son and their duration. The study included (151) returned rural migrant households constituting (74.41%) of the total returned rural migrants in six villages, from the North-West district of Irbid. The farthest village is less than 22 km's from Irbid. The villages were chosen randomly to represent the*

*Au début de 1984, ce système a été mis en application, Ainsi en 1985 le premier volume de (la bibliographie national Syrienne) a été sorti pour l'année 1984, comportant ce qui suit:*

*1-Description signalitique de tous les publications qu'a reçues la bibliothèque pendant l'année 1984, selon le système du dépôt légal.*

*2-Toutes les publications Syriennes recueillies par la bibliothèque pendant les années précédentes.*

*Dans ce bulletin, le but de la description signalitique des publications éditées dans les années précédentes, est de combler le manque dans l'enregistrement des imprimés Syriens sortis entre le dernier bulletin de 1974 et la dernière sortie de la bibliographie nationale Syrienne.*

*Le bulletin de (la bibliographie national Syrienne) de 1984 s'est appuyée- dans la description bibliographique des oeuvres- sur les règles de la codification Internationale de la description bibliographique (ISBD), il a également adopté, dans l'organisation fondamentale des matières bibliographiques, le plan de classification modifiée du Deivri, les oeuvres ont été recueillies et classifiées selon les codes de ce plan. Les oeuvres ont été dans la même catégorie du code, classifiés alphabétiquement selon le nom de l'écrivain, et s'il y a plusieurs du même écrivain et avec le même code, la classification est alors alphabétique selon le titre.*

*Et les ouvrages ont généralement pris des numéros consécutifs afin de faciliter la recherche dans les index annexés.*

*Ce bulletin a compris les index suivants:*

- *Index alphabétique selon le nom des écrivains et participants.*
- *Index alphabétique selon le titre.*
- *Index alphabétique selon le sujet.*
- *Index alphabétique selon la maison d'édition.*

*Dans le but de couvrir les années précédentes, c'est à dire avant l'année 1984, la bibliothèque nationale Assad prépare maintenant la bibliographie nationale de la période précédent, dans plusieurs volumes, toutes les publications Syriennes publiée avant cette année*

For the paper in Arabic language see the pages (٢٢٤-٢٠٥).

# La Bibliographie nationale Syrienne

Dr. Nizar Oyoun El-Soud

Department of Libarviarship

Faculty of letters -Damascus University

## Résumé

*Malheureusement, les publications et la production intellectuelle dans les différents domaines du savoir en Syrie n'ont déjà été recueillies, classées et connues par une bibliographie nationale au vrai sens du mot.*

*Bien que l'arrêté législatif numéro(35) paru le 8 octobre 1949 ait mis les bases du système du dépôt légal, il n'a pourtant été traduit en bibliographie nationale enregistrant le patrimoine du pays arabe syrien dans les divers domaines de la science, du savoir et de la production intellectuelle.*

*Un bulletin a été publié par le ministère de la culture à Damas essayant couvrir toutes les publications en Syrie sorties entre 1970 et 1974, mais ces bulletins n'ont pas en effet couvert toutes les publications du pays, car l'institution qui sortait le bulletin n'obtenait pas des exemplaires obligatoires de tout ce qui avait été publié en Syrie, c'est pourquoi la liste manquait des références et ne répondait pas à l'objectif requis de la bibliographie nationale.*

*La bibliothèque Assad (la bibliothèque national du pays Arab Syrien) a été inaugurée le 16 novembre 1983, constituant une réalisation culturelle importante en Syrie et répondant au besoin urgent d'une bibliothèque, national moderne.*

*Avec cette bibliothèque, le système du dépôt légal est mis en oeuvre. L'article 17 du décret de la création de la bibliothèque exige de tout auteur Syrien publiant ses oeuvres dans ou hors du pays d'y déposer cinq exemplaires.*



## La musique dans La Nausée

Dr. Maha Bayari

Département de Français

Faculté des lettres

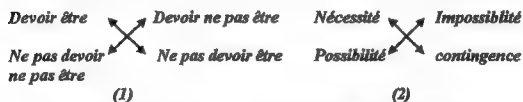
Université de Damas

### Résumé

*La musique occupe une place importante dans le roman de Jean-Paul Sartre (1905-1980) la Nausée (1938). Elle est nécessaire, tandis que l'existence est contingente selon Antoine Roquentin le héros du roman.*

*Pour analyser cette relation, nous nous sommes appuyés sur le carré sémiotique (aléthique), c'est-à-dire le niveau profond dans le parcours génératif du sens selon A.J. Greimas.*

*Chacun des deux termes du carré avec les verbes modaux (schéma 1) est susceptible de recevoir une dénomination substantielle (schéma 2)*



*La nécessité est donc la négation de la contingence du point de vue logique, ainsi que leur forme modale "devoir être" et "ne pas devoir être".*

*La musique s'impose comme nécessaire et apparaît dans trois scènes et quelques brèves apparitions, tandis que l'existence est contingente et occupe une grande partie du roman.*

*Les deux termes "nécessité" "contingence" sont mentionnés soit explicitement, soit implicitement, c'est-à-dire nous pouvons trouver le terme qui manque par la négation du premier.*

*De là les deux termes se complètent et la musique s'impose malgré la brièveté de son apparition comme un espoir pour sauver le Héros de la nausée.*

For the paper in Arabic language the pages (٧٠٤-١٨١)

*there are three sorts of land that are not cultivable and its fertility is trivial: they are desert, plaster and salty land. The human factors, however, have similar effect on Agriculture. They are manifested in various pillars: population, capitals, market, technological and scientific progress, and also in transports and agricultural policy of the country.*

*All have direct or indirect effects. Thus, the abundance of field lands, and great plenty of capitals and markets, besides provision of agricultural requirements, all participate to make agriculture developed and prosperous. However the falling down of prices and diminishing of machines, raising the costs, all often restrict the growth of agriculture.*

*Although the natural and human conditions are abundant, there are still some problems of which Syrian agriculture suffers, and in effect, prevent its development, problems such as salty land, building, expanding the buildings that covers cultivable lands, dispossession, problem of marketing, shortage of the agricultural technology and machinery. Such problems are not easy to solve, however they are not impossible to overcome. The proper solutions seem to be available only through concentrating on the causes of these problems, otherwise, problems will expand and we shall, in effect, fail to solve any of them.*

*Finally it can be said that since agriculture and its products are essential facts to our national economy, we must do our best in order to fulfill what we and all world people pursue, that is, food security.*

For the paper in Arabic language the pages (١٧٩-١٢٥)

## Syrian Agriculture Its Components and Problems

Dr. Muhamad Safita  
Department of Geography  
Damascus Univercity

### Abstract

*More than ten thousand years ago Syria knew Agriculture. It was found in its evens, valleys and also around its springs. Nowadays, however, agriculture extends to include most of its lands.*

*We can trace a group of components, which lead to its growth and development, and other problems, which restricted its development for some time. Such components can be divided into twofold combination of natural and human factors. The natural factors have four major pillars: position, manifestation of surface, climate and soil. But their effects vary from one geographical environment to another. It is generally agreed that Syria can be described by its various relief, nevertheless it has many evens. Agriculture is much easier in flat lands than it is in hill and mountain areas. Syria's position on the Mediterranean Sea creates a perfect climate, which has four seasons. They are respectively Summer, Winter, Spring and Autumn. The first two seasons are very long, the others are Transitory. Wet and dry weather affect agriculture too much. So the quantity of water in Syria is a little, and its distribution differs from area to another, so much so that this quantity does not exceed 24 billion of cubic meters. Most of it (69%) exists in land surveying about 11.6% from the totality of the country. As regards the Syrian soil, we may notice various kinds, e. g., red land, brown land, yellow one, also alluvial land, besides*





## The Sufis and Time and Timing

Dr. Sultan A. al-Ma'ani  
Department of Archaeology  
Faculty of Letters  
Mu'tah University

### Abstract

*This study is a contribution to the understanding of the pre-Islamic Arab's dating.*

*The Safaitic inscription show that the Safaitics have been dated in more than one method, for examples:*

- 1- a few dates, reckoned according to the period of Bosra, the capital of provincia Arabia.*
- 2- The Safaitic inscriptions bear evidence of relations with Nabataean, Palmyrians, Thamudians, Jews, and Romans. Some inscriptions refer to political events; e.g. snt hrb nbt "the year of the Nabataean war".*
- 3- Dating with digital system; e.g. snt lll "in the year 3".*
- 4- Dating by the reign of a king; e.g. snt mlk rb'l "the year of the (Nabataean) king Rab 'el".*

*In addition to the political events, which were reflected from the studying of dates in the Safaitic inscriptions, this research shed light on the way of life in the Society, too*

For the paper in Arabic language see the pages (١٢٣-١٢٧)



## Andalusian Pottery of Granada

Dr. Khaled Ghunim  
Department of Archaeology  
Faculty of Letters  
Damascus University

### Abstract

*The printed pottery is the one which has a decoration made by the pressing of a stamp that has certain ornamental content on the pottery while it is soft. In this way we get an image of this stamp on the soft pottery.*

*Such Kind of decoration could be seen on the pottery jars which are used for keeping water. The impressions on these jars appear pressed together and consecutive in decorative lines that have horizontal or vertical rectangular shapes.*

*These patterns date back to the Omayyad era in Cordova. They prevail remarkably during the Mowahidi state and develop increasingly during the Nassiri rule in Granada. However, the patterns vanish along with Nassiri rule, but they persist in North Africa up to the end of 17<sup>th</sup> century A.D.*

*This pottery is rich in its decorative subjects which show the significance of the written topics in Al-Kufi writing. The most famous of the words used are: Al-Wafa a, Al-Baraka, Al-Mulk, Al-Mulk lahu, Kamila, Afiya, Al-Salama, Al-Yumn, Al-Hamd, Al-Gibta, Al-Sukr, Al-Iz and Al-Sa ada.*

*There are, also, subjects written in Al-Naskhi writing. The most important words used are: Al-Yumn, Al-Baraka, Al-Iz lillah and Al-Gibta.*

*These topics studied are divided into the following eras:*

- 1. Topics which date back from 12<sup>th</sup> century to the early years of the 13<sup>th</sup> century A.D., during the Mowahidi era.*
- 2. Topics during the transition period between Mowahidi and Nassiri eras. (13<sup>th</sup> century A.D.)*
- 3. Topics during the Nassiri era. (from 13<sup>th</sup> century to 15<sup>th</sup> century A.D.)*

For the paper in Arabic language see the pages (١٥-٤٥).



## **Statistical Analytical study of Rainfalls in Some Places in Syria**

**Dr. Nader Syam**  
**Department of Geography**  
**Faculty of Letters**  
**Damascus University**

### **Abstract**

*A study of the rainfall trends in twenty meteorological stations in Syria has shown that these trends must be statistically tested for significance to see whether or not they have occurred by chance. The trends must not be adopted at all without this test.*

*It has been seen that trends obtained by the running mean method are not suitable, and it is better to use, for this purpose, the mathematical methods like the semi-means and straight-line regression (least squares) methods, which can statistically be tested for significance.*

*The study has shown that there are 6 stations having increasing rainfall trends, and 14 stations having decreasing rainfall trends. But all of them are not statistically significant or true. They occur by mere chance*

For the paper in Arabic language see the pages (٤٤-٩).



## **CONTENTS**

♦ A Statistical Analytical Study of Rainfalls in Some Places in Syria.	Dr Nader Syam	7
♦ Andalusian Pottery of Granada.	Dr. Khaled Ghunim	9
♦ The Sufis and time and timing.	Dr. Sultan A. al-Ma'ani	11
♦ Syrian Agriculture its Components and problems.	Dr. Mohammad Safita	13
♦ (Que dire de) La musique dans La Nausée.	Dr. Maha Bayari	15
♦ La Bibliographie national Syrienne.	Dr. Nizar Oyoum El-Soud	17
♦ The Returning Rural Emigrants.	Dr. Ali Al-Zughl	19
♦ L.Apprentissage D'une Culture à travers des dictionnaires (D.L.F.E.).	Dr.Mohamad KheirFawal	23
♦ Marlovian Turkophobia: A Study of the image and role of the Turks in Tamburlaine the Great, Parts 1&2.	Dr. Mufeed F. Hawarndeh	47



**Editorial Bord**

Prof.Dr. As'ad Lutfi	Faculty of Education
Prof. Sadek Al-Azm	Faculty of Arts & Humanities
Prof. Tayeb Tizini	Faculty of Arts & Humanities
Dr. Firyal Mohanna	Faculty of Arts & Humanities
Prof. Mohammad Kheir Faris	Faculty of Arts & Humanities
Prof. Mahmoud Ail-Sayed	Faculty of Education
Prof. Mazyad Na'eem	Faculty of Arts & Humanities
Dr. Maha Zaluok	Faculty Education
Prof. Najib Al-Shehabi	Faculty of Arts & Humanities

**Editing Director**  
Dr. Mohamed Omar

**Executive Secretary**  
Nada Maad

**Design Editor**  
Siham Rajab

**Managing Editor**

**Prof. Dr. Abdul Gahani Ma'il Bared Rector of Damascus University**

**Editor-in Chief**

**Prof.Dr. Ali Saad**

**Deputy Editor-in Chief**

**Dr. Anton Homsy**



**DAMASCUS UNIVERSITY**  
**JOURNAL**  
**FOR THE ARTS AND HUMAN AND**  
**EDUCATIONAL SCIENCES**



**A Refereed Research Journal**

**VOL. 14 – NO. 2 - 1998**

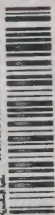








Bibliotheca Alexandrina



0531501